

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第364期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第1/4页

{ - }
{ **177** }
{ - }

{177}

[ˈvɑ:l] . [viː,ar'aɪ] . — [noʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 364 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷—第364期

[[praɪs] [wʌn] ['penɪ] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dɪ'sembər] - , - .
DECEMBER 18 , 1886 .
十二月 - , - .

1886年12月18日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[tɪnd] [miːts] ; [ðer; ðər] ['væljuː] [tuː; tə] ['haʊskiːpər] .
TINNED MEATS ; THEIR VALUE TO HOUSEKEEPERS .
罐装 肉类 ; 他们的 价值 到 管家 .

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值。

[ðə; ði] ['ʃepəˈdʒ] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['evri] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
A SONG FOR THE OLD YEAR .
一个 歌曲 为了 这 老的 年 .

一首献给旧年的歌。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɑːðərlænd] .
CHRISTMAS IN THE GERMAN FATHERLAND .
圣诞节 在 这 德语 祖国 .

德国本土的圣诞节。

“ [noʊ] .
“ **NO** .
“ 不 .

“不。

“ [ˈænsər] [tuː; tə] [kərisˈpɒndənts] .
“ **ANSWERS TO CORRESPONDENTS** .
“ 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

[tɪnd] [miːts] ; [ðer; ðər] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ˈhaʊski:pər] .
TINNED MEATS ; THEIR VALUE TO HOUSEKEEPERS .
罐装 肉类 ; 他们的 价值 到 管家 .

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [peɪn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈkʊkəri] , “
By A . G . PAYNE , Author of “ Common - sense Cookery , “
经过 一个 . G . 佩恩 , 作者 的 “ 常见的 - 感觉 烹饪 , “

作者：AG PAYNE，《常识烹饪》一书的作者

“ [tʃɔɪs] [ˈdiːʒ] [æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] , “
“ **Choice Dishes at Small Cost** , “
“ 选择 菜肴 在 小的 成本 , “

“精选菜肴，价格实惠”

“ [ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pərz] [gaɪd] , “ & [siː] .
“ **The Housekeeper's Guide** , “ **& c** .
“ 这 管家的 指导 , “ & c .

《管家指南》等等。

[ˈlɑːbstər] [ˈkæniŋ] [ɪn] [ˈkænədə] .
LOBSTER CANNING IN CANADA .
龙虾 罐头 在 加拿大 .

加拿大龙虾罐头加工。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[tɪnd] [miːts] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
Tinned meats and provisions may be regarded from two distinct points of view .
罐装 肉类 和 条款 可能 是 认为 从 二 清楚的 积分 的 看法 .

罐装肉类和食品可以从两个截然不同的角度来看待。

[ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [lʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz]
The majority of persons , especially in this country , look upon them simply as
这 多数 的 人 , 尤其 在 这 国家 , 看 之上 他们 简单地 作为

[ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə] [ˈhaʊski:pər] ,
a convenience to housekeepers ,
一个 方便 到 管家 ,

大多数人，尤其是在这个国家，都把它们仅仅视为家庭主妇的便利工具。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] [ˈhaɪər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]
but the subject should be regarded from a far higher point than one of
但 这 主题 应该 是 认为 从 一个 远的 更高 观点 比 一 的

[mɪr] [kənˈviːniəns] ,
mere convenience ,
仅仅 方便 ,

但是，看待这个问题应该从远高于仅仅出于便利的角度来看待。

[fɔːr; fər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tɪnd] [prəˈvɪzɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [fuːd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]
for by means of tinned provisions the whole food supply of the world is
为了 经过 方法 的 罐装 条款 这 所有的 食物 供应 的 这 世界 是
[ɪnˈkriːst] ,
increased ,
增加 ,

因为罐头食品的出现增加了全世界的粮食供应。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] .
and thereby the happiness and enjoyment of mankind at large .
和 从而 这 幸福 和 享受 的 人类 在 大的 .
从而造福全人类，带来幸福和快乐。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tɪnd] [miːts] [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌntri] [help][ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv]
By means of tinned meats the superfluities of one country help the deficiencies of
经过 方法 的 罐装 肉类 这 多余的 的 一 国家 帮助 这 缺陷 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

罐头肉类可以帮助一个国家弥补另一个国家的不足，使该国的过剩肉类得到补充。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)] [ɪnˈven(ə)n] , [noʊ][lɔːŋɡər][ɑːr; ər] [ʃiːp] [ˈslɔːtəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊl]
Owing to this useful invention , no longer are sheep slaughtered for their wool
欠款 到 这 有用 发明 , 不 更长 是 羊 屠杀 为了 他们的 羊毛
[ænd; ənd] [ˈtæloʊ] [ˈoʊnli] ,
and tallow only ,
和 脂 仅有的 ,

由于这项有用的发明，羊不再仅仅为了羊毛和羊油而被宰杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [ˈweɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ˈjuːtəlaɪz] .
and the carcasses wasted , but the whole is utilised .
和 这 尸体 浪费 , 但 这 所有的 是 利用 .
动物尸体被浪费了，但整体却得到了利用。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [ˈklɪrli]
It should be borne in mind that economy in the use of food is a duty clearly
它 应该 是 出生 在 头脑 那 经济 在 这 使用 的 食物 是 一个 责任 清楚地
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juːˈes][baɪ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [əˈθɔːrəti] .
pointed out to us by the highest of all authority .
尖 出去 到 我们 经过 这 最高 的 全部 权威 .
应当牢记，节约粮食是最高权威明确指出的我们的义务。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪrəklɪz] [hæz; həz] [pæst] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ]
The age of miracles has passed , but were it in our power to multiply
这 年龄 的 奇迹 有 通过了 , 但 是 它 在 我们的 力量 到 乘
[ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [mɪˈrækjələsli] ,
our food miraculously ,
我们的 食物 奇迹般地 ,
奇迹的时代已经过去，但如果我们有能力奇迹般地使食物倍增，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ðæt]
we are taught that it would still be a duty to gather up the fragments that
我们 是 教授 那 它 会 仍然 是 一个 责任 到 收集 向上 这 片段 那
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,
我们被教导说，收集剩余的碎片仍然是我们的责任。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi][lɔːst] .
that nothing be lost .
那 没有什么 是 丢失的 .
以免任何损失。

[æ̀t; ə̀t][ˈprez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪnd] [miːts] [ɪn] [rɪˈleɪʃn]
At present I will confine myself to the consideration of tinned meats in relation
在 展示 我 将要 局限 我 到 这 考虑 的 罐装 肉类 在 关系
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈhaʊskiːpər] ,
to their value to housekeepers ,
到 他们的 价值 到 管家 ,
目前, 我将仅限于探讨罐头肉类对家庭主妇的价值。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [maɪ][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [səˈpouziŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːlouɪŋ] [keɪs] ,
and I will illustrate my subject by supposing the following case ,
和 我 将要 阐明 我的 主题 经过 假如 这 下列的 案件 ,
我将通过假设以下情况来说明我的观点:
[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rer] [wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] . { - }
which is by no means a rare one in England in the present day . { 178 }
哪个 是 经过 不 方法 一个 稀有的 一 在 英格兰 在 这 展示 天 . { - }
这在当今的英国绝非罕见之事。 {178}

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
There are , throughout the length and breadth of the land ,
那里 是 , 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 土地 ,
在这片土地的各个角落, 到处都是.....

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ,
many hundreds of little quiet country villages which , to a certain extent ,
许多 数百 的 小的 安静的 国家 村庄 哪个 , 到 一个 肯定 程度 ,
数百个宁静的小乡村, 在某种程度上,

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
may be said to be isolated from civilised life .
可能 是 说 到 是 孤立 从 文明 生活 .
可以说, 他们与文明生活隔绝。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] , [əˈlæs] !
There is the village inn , alas !
那里 是 这 村庄 客栈 , 唉 !
唉, 村里还有一家客栈!

[ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ; [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪɪŋ]
generally more than one ; the village shop , a few scattered houses and outlying
一般来说 更多的 比 一 ; 这 村庄 店铺 , 一个 很少 疏散 房屋 和 边远
[ˈfɑːrmz] .
farms .
农场 .
通常不止一家; 村里的商店、几栋零星散落的房屋和偏远的农场。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər]
But for all practical purposes the well - to - do inhabitants are
但 为了 全部 实际的 目的 这 出色地 - 到 - 做 居民 是
[dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæriːɜːz, ˈkəriːɜːz][kɑːrt] ,
dependent for their supplies on the carrier's cart ,
依赖 为了 他们的 补给品 在 这 承运商的 大车 ,
但实际上, 富裕居民的物资供应都依赖于运输者的马车。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [taʊn] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
which takes a journey into the neighbouring town , some four or five miles distant .
哪个 需要 一个 旅行 进入 这 邻接 镇 , 一些 四 或者 五 英里 遥远 .
这段路程要前往四五英里外的邻镇。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] [bred] ;
The village shop generally supplies the inhabitants with bread ;
这 村庄 店铺 一般来说 补给品 这 居民 和 面包 ;
村里的商店通常为村民供应面包;

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][pɪɡ][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪeɪ] [ɔːr][ˈfraɪdeɪ] ,
probably they will kill a pig on Thursday or Friday ,
大概 他们 将要 杀 一个 猪 在 周四 或者 星期五 ,
他们可能会在周四或周五宰杀一头猪。

[ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dɪʃ] [ˈʌ; əv][pɔːrk][fɔːr; fər][ˈsʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,diːz] [ˈdɪnər] .
and supply the usual dish of pork for Sunday's dinner .
和 供应 这 通常 盘子 的 猪肉 为了 星期天 晚餐 .
并供应周日晚餐的惯例菜肴——猪肉。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [wɪl] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [tʃiːp] [ˈkrɑːkəri] , [ˈniːdlz] [ænd; ənd]
They also will usually be found to deal in cheap crockery , needles and
他们 还 将要 通常 是 成立 到 交易 在 便宜的 陶器 , 针 和
[ˈkɑːt(ə)n] ,
cotton , sweetstuff ,
棉布 , 甜食 ,
他们通常还会出售廉价的餐具、针线、棉花、糖果等。

[ˈkændlz] , [ˈpɪkəlz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
candles , pickles , etc :
蜡烛 , 泡菜 , ETC :
蜡烛、腌菜等等。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ˈʌ; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [taʊn] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
The only means of communication with the neighbouring town is , as I have
这 仅有的 方法 的 沟通 和 这 邻接 镇 是 , 作为 我 有
[sed] , [ðə; ði][ˈkæriːɜːz, 'kəriːɜːz][kɑːrt] ,
said , the carrier's cart ,
说 , 这 承运商的 大车 ,
正如我所说, 与邻镇唯一的通讯方式就是货车。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæsndʒə] .
which generally takes a few passengers .
哪个 一般来说 需要 一个 很少 乘客 .
通常只能搭载几名乘客。

[aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [maɪ'self] ,
I have lately lived in a little village myself ,
我 有 最近 居住地 在 一个 小的 村庄 我 ,
我最近也住在一个小村庄里,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhʊdɪd] [kən'veɪəns] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,
and have travelled by the same hooded conveyance backwards and forwards ,
和 有 旅行 经过 这 相同的 连帽的 输送 向后 和 前进 ,
他们曾乘坐同一辆带顶篷的交通工具往返于此。

[ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪzi] [hɔːrs] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] ; [ænd; ənd] ,
never without thinking of the lazy horse associated with David Copperfield ; and ,
绝不 没有 思维 的 这 懒惰的 马 联系 和 大卫 科波菲尔 ; 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
总会想起大卫·科波菲尔故事中那匹懒马; 而且, 的确如此。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tʃɔːk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , “ [ˈbɑːkɪs] [ɪz] [ˈwɪlɪn] - .
at times I have felt inclined to chalk up in the corner , “ Barkis is willin ’ .
在 时代 我 有 毛毡 倾斜 到 粉笔 向上 在 这 角落 , “ 巴尔基斯 是 威林 - .
有时我真想在角落里写上: “巴基斯愿意。”

” [ðə; ði] [ˈkæriər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˈstɑːrts][æɪ; ət][æən; ən] [ˈɜːrli]
” The carrier usually takes his orders the night before , starts at an early
” 这 载体 通常 需要 他的 订单 这 夜晚 前 , 开始 在 一个 早期的
[ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
hour in the morning ,
小时 在 这 早晨 ,
“送货员通常前一天晚上接到订单，第二天一大早就开始工作。”

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
and returns in time to supply the dinner - table .
和 返回 在 时间 到 供应 这 晚餐 - 桌子 .
并及时返回，为餐桌提供食物。

[let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
Let us suppose that he has brought with him a shoulder of mutton ,
让 我们 认为 那 他 有 带来 和 他 一个 肩膀 的 羊肉 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
假设他带来了一块羊肩肉，并且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [leɪt] , [æz; əz][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][wɔːnt] , [wiː; wi] , [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [deɪ] , [daɪn] [ˈɜːrli] .
instead of dining late , as is our wont , we , on this particular day , dine early .
反而 的 用餐 晚的 , 作为 是 我们的 惯于 , 我们 , 在 这 特别的 天 , 用餐 早期的 .
与往常深夜用餐不同，今天我们特意早早用餐。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ]
Shortly before our usual dinner hour , we are suddenly alarmed by the astounding
不久 前 我们的 通常 晚餐 小时 , 我们 是 突然 惊慌 经过 这 惊人
[nuːz] , “ [oʊ] ,
news , “ Oh ,
消息 , “ 哦 ,
就在我们通常的晚餐时间前不久，我们突然被一个令人震惊的消息吓了一跳：“哦，

[ˈmæmə] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] ; [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
mamma , Mr . Smith has arrived ; what are we to do ?
妈妈 , 先生 . 史密斯 有 到达的 ; 什么 是 我们 到 做 ?
妈妈，史密斯先生回来了；我们该怎么办？

” [hɑːspɪˈtæləti][ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [ˈsɪnɪkli] [ɪnˈklaɪnd] ,
” Hospitality is a duty , and were I cynically inclined ,
” 热情好客 是 一个 责任 , 和 是 我 愤世嫉俗地 倾斜 ,
“待客之道是一种责任，如果我心怀愤世嫉俗，

[aɪ] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][ˈmɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈbætʃələər] [ˈʌŋk(ə)] , [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv]
I would imagine Mr . Smith to be a rich old bachelor uncle , very fond of
我 会 想象 先生 . 史密斯 到 是 一个 富有的 老的 学士 叔叔 , 非常 喜爱 的
[ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
good living ,
好的 活的 ,
我猜想史密斯先生是一位富有的老单身汉叔叔，非常喜欢享受生活。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [ekspekˈteɪ(ə)nz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [pʊt] [ðɪs]
from whom we had great expectations ; but I would rather put this
从 谁 我们 有 伟大的 期望 ; 但 我 会 相当 放 这
[səˌpɑːzəˈtɪfəs] [keɪs] .
supposititious case .
假想的 案件 .
我们曾对他寄予厚望；但我更愿意提出这个假设性的例子。

[sə'pəʊz] ['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə][biː; bi][æən; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] [siːn]
Suppose Mr . Smith to be an old friend of our father who has seen
认为 先生 ； 史密斯 到 是 一个 老的 朋友 的 我们的 父亲 WHO 有 已见
[ˈbetər] [deɪz] ,
better days ,
更好的 天 ；

假设史密斯先生是我们父亲的老朋友，他已经过了巅峰时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd] [ˌjuː 'es] ['meni] ['lɪt(ə)l][æktz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
in which he showed us many little acts of kindness .
在 哪个 他 显示 我们 许多 小的 行为 的 仁慈 ；

他向我们展示了许多善意的小举动。

[ˈʌndər] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Under these circumstances he is , of all men in the world ,
在下面 这些 情况 他 是 ， 的 全部 男人 在 这 世界 ；

在这种情况下，他比世界上任何人都更胜一筹。

[ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] “ [kəʊld] [ʃʊldər] .
the very last one to whom we should like to give the “ cold shoulder .
这 非常 最后的 一 到 谁 我们 应该 喜欢 到 给 这 “ 寒冷的 肩膀 ；

最不应该被我们“冷落”的人。

” [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？
” **What is to be done ?**
” 什么 是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] , [ɔːr] [huː'evər] [æktz][æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz] , [ɪn]
We will suppose that our housekeeper , or whoever acts as such , has , in
我们 将要 认为 那 我们的 管家 ， 或者 谁 行为 作为 这样的 ， 有 ， 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsɪːz] ,
anticipation of such contingencies ,
预期 的 这样的 应急措施 ；

我们假设我们的管家，或者任何扮演管家角色的人，已经预料到此类突发情况，

[leɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [tɪnd] [ɡʊdʒ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [pʊt][baɪ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['klaːzɪt] .
laid in a little stock of tinned goods , which are safely put by in the store closet .
铺设 在 一个 小的 库存 的 罐装 商品 ， 哪个 是 安全 放 经过 在 这 店铺 壁橱 ；

存放了一些罐头食品，这些食品安全地存放在储藏柜中。

['hævɪŋ] ['welkəmd] ['aʊər; ɑːr] [ɡest] ,
Having welcomed our guest ,
拥有 欢迎 我们的 客人 ；

欢迎客人之后，

[ænd; ænd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ænd] [ðəʊz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]
and whispered a few words to the cook and those willing to assist her
和 低声说道 一个 很少 字 到 这 厨师 和 那些 愿意的 到 协助 她
，
，
，

她低声跟厨娘和愿意帮忙的人说了几句话。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːmli] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ænd]
we will calmly sit down to our table , take a sheet of paper , and
我们 将要 平静地 坐 向下 到 我们的 桌子 ， 拿 一个 床单 的 纸 ， 和
[kə'mens] [æz; əz] ['fɑːləʊz] ： —
commence as follows : —
开始 作为 跟随 ： —

我们将平静地坐到桌前，拿一张纸，然后按以下步骤开始： —

[ˈmenju:] . Menu . 菜单 .		菜单。	
[ɑ:ks] [teɪl] [su:p] . Ox Tail Soup . 牛 尾巴 汤 .		牛尾汤。	
[ˈsæmən] [ˈmeɪəneɪz] . Salmon Mayonnaise . 三文鱼 蛋黄酱 .		三文鱼蛋黄酱。	
[hæft] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] [ˈwɔ:lnʌts] . Hashed Mutton and Pickled Walnuts . 哈希 羊肉 和 腌制 核桃 .		羊肉碎配腌核桃。	
[ˈkɜ:rid] [ˈræbɪt] . Curried Rabbit . 咖喱 兔子 .		咖喱兔肉。	
[əˈspærəɡəs] . Asparagus . 芦笋 .		芦笋。	
[plʌm] [ˈpʊdɪŋ] . Plum Pudding . 李子 布丁 .		梅子布丁。	
[ˈbrændi] [sɔ:s] . Brandy Sauce . 白兰地 酱 .		白兰地酱。	
[ˈdʒeli] [ɪn] [ˈglæsɪz] . Jelly in glasses . 果冻 在 眼镜 .		玻璃杯装果冻。	
[paɪn] [ˈæp(ə)l] ([hoʊl] [ɪn] [ˈsɪrəp]) . Pine Apple (whole in syrup) . 松树 苹果 (所有的 在 糖浆) .		菠萝（整颗糖水菠萝）。	
[ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [smɑ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪnər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ˈi:zəli] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , If the cook is smart , the whole dinner could be served easily within an hour , 如果 这 厨师 是 聪明的 , 这 所有的 晚餐 可以 是 服务 容易地 之内 一个 小时 , 如果厨师够聪明，整顿晚餐完全可以在一个小时内做好。			
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] ([ænd; ənd] and should one or two of the girls in the house be willing to assist (and 和 应该 一 或者 二 的 这 女孩们 在 这 房子 是 愿意的 到 协助 (和			
[hu:] [wʊd] [nɑ:t] , who would not , WHO 会 不是 , 如果屋里有一两个女孩愿意帮忙（谁不愿意呢？），			

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?) , [ðə; ði] [ˈdɪnər] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ɪn] [kənˈsɪdərəbli] [les]
under such circumstances ?) , the dinner might be sent to table in considerably less
在下面 这样的 情况 ?) , 这 晚餐 可能 是 发送 到 桌子 在 相当 较少的
[taɪm] .
time .
时间 :

在这种情况下, 晚餐或许能在更短的时间内上桌。

[aɪ][kæən; kən][ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [aɪ][hæv; həv]
I can imagine some of my readers glancing over the bill of fare I have
我 能 想象 一些 的 我的 读者 瞥了一眼 超过 这 账单 的 票价 我 有
[dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] ,
just written ,
只是 书面 ,

我可以想象, 我的一些读者会瞥一眼我刚刚写的这份菜单,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
and saying to themselves ,
和 说 到 他们自己 ,

他们对自己说:

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈsɔːspæn] [wiː; wi][jæl; ʃəl][wɑːnt][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
“ **What a lot of saucepans we shall want on the fire at the same time !**
“ 什么 一个 很多 的 平底锅 我们 将 想 在 这 火 在 这 相同的 时间 !
“我们需要同时在火上烧很多锅! ”

“ [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [keɪs] ;
“ **This , however , is not the case ;**
“ 这 , 然而 , 是 不是 这 案件 ;

然而, 事实并非如此;

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
for I would remind you that one of the first points to learn in connection
为了 我 会 提醒 你 那 一 的 这 第一的 积分 到 学习 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] [ʌv; əv] [tɪnd] [miːts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɪn]
with the serving of tinned meats is that they should be warmed up in the tin
和 这 服务 的 罐装 肉类 是 那 他们 应该 是 温暖 向上 在 这 锡
[brɪfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊpənd] .
before it is opened .
前 它 是 打开 :

因为我要提醒各位, 关于罐头肉的食用, 首先要学习的一点是, 在打开罐头之前, 应该先将罐头里的肉加热。

[wiː; wi][kæən; kən] , [ˈðerfɔːr] , [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ɑːks] - [teɪl]
We can , therefore , perform the astonishing trick of making hot our ox - tail
我们 能 , 所以 , 履行 这 惊人 诡计 的 制作 热的 我们的 牛 - 尾巴
[suːp] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪd] [ˈræbɪt] ,
soup , our curried rabbit ,
汤 , 我们的 咖喱 兔子 ,

因此, 我们可以施展神奇的技巧, 把牛尾汤、咖喱兔肉等菜肴加热。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈspærəgəs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔːspæn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
our asparagus , and our plum pudding in the same saucepan at the same
我们的 芦笋 , 和 我们的 李子 布丁 在 这 相同的 平底锅 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 :

我们的芦笋和李子布丁同时放在同一个平底锅里烹制。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [kəˈmens] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
I must , however , commence at the beginning .
我 必须 , 然而 , 开始 在 这 开始 :

但我必须从头开始。

[ʼəʊər; ɑːr] [stɔːr] [ˈkʌbəd] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][tɪnz] : —
Our store cupboard is supposed to contain the following provisions in tins : —
我们的 店铺 橱柜 是 据称 到 包含 这 下列的 条款 在 罐头 : —
[ɑːks] - [teɪl] [suːp] , [prɪˈzɜːrv] [ˈsæmən] ,
Ox - tail soup , preserved salmon ,
牛 尾巴 汤 , 保存完好 三文鱼 ,
我们的储藏柜里应该存放以下罐装食品：——牛尾汤、腌制鲑鱼、

[ˈmeɪəneɪz] [sɔːs] , [ˈkɜːrɪd] [ˈræbɪt] , [əˈspærəgəs] , [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] , [paɪn][ˈæp(ə)l][ɪn] [ˈsɪrəp] ,
mayonnaise sauce , curried rabbit , asparagus , plum pudding , pine apple in syrup ,
蛋黄酱 酱 , 咖喱 兔子 , 芦笋 , 李子 布丁 , 松树 苹果 在 糖浆 ,
蛋黄酱、咖喱兔肉、芦笋、李子布丁、糖水菠萝

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒeli] .
as well as a bottle of jelly .
作为 出色地 作为 一个 瓶子 的 果冻 :
还有一瓶果冻。

[aɪ] [meɪ] , [haʊˈevər] , [ˈmen](ə)n] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪəneɪz] [sɔːs] ,
I may , however , mention , with regard to the mayonnaise sauce ,
我 可能 , 然而 , 提到 , 和 看待 到 这 蛋黄酱 酱 ,
不过，关于蛋黄酱，我还是要提一下：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] ,
that should you have a bottle of oil in the house and a couple of eggs ,
那 应该 你 有 一个 瓶子 的 油 在 这 房子 和 一个 夫妻 的 鸡蛋 ,
前提是你家里有一瓶油和几个鸡蛋，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [merk] [sʌm; səm] [freʃ] [sɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [ɔɪl] [dəˈrekt]
it would be better to make some fresh sauce from the egg and oil direct
它 会 是 更好的 到 制作 一些 新鲜的 酱 从 这 蛋 和 油 直接的
:
:
:

最好直接用鸡蛋和油做些新鲜的酱汁。
[ʼəʊər; ɑːr] [ˈkʌbəd] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈwɔːlnʌts] , [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
Our cupboard will also contain a bottle of pickled walnuts , a bottle of
我们的 橱柜 将要 还 包含 一个 瓶子 的 腌制 核桃 , 一个 瓶子 的
[ˈkeɪpəz] ,
capers ,
刺山柑 ,
我们的橱柜里还会放一瓶腌核桃和一瓶刺山柑。

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈæntʃəvɪz] .
a bottle of olives , and a bottle of anchovies .
一个 瓶子 的 橄榄 , 和 一个 瓶子 的 凤尾鱼 :
一瓶橄榄，一瓶凤尾鱼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kəˈmens] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] ,
Of course we commence dinner with the soup ,
的 课程 我们 开始 晚餐 和 这 汤 ,
当然，晚餐我们先从汤开始。

[ənˈles] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈbrʌnzwɪk] [ˈsɔːsɪdʒ] ,
unless we happen to have in the house a Brunswick sausage ,
除非 我们 发生 到 有 在 这 房子 一个 布伦瑞克 香肠 ,
除非我们家里碰巧有布伦瑞克香肠，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [fju:] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ['sɔ:sɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt]
in which case a few thin slices of Brunswick sausage may be placed in a plate
在 哪个 案件 一个 很少 薄的 切片 的 布伦瑞克 香肠 可能 是 放置 在 一个 盘子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æntʃʊvɪz] ,
with a few of the anchovies ,
和 一个 很少 的 这 凤尾鱼 ,
在这种情况下, 可以将几片薄薄的布伦瑞克香肠和几条凤尾鱼放在盘子里。

['keɪpəz] , ['ɑ:lɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] ,
capers , olives , and a little pat of butter ,
刺山柑 , 橄榄 , 和 一个 小的 拍 的 黄油 ,
刺山柑、橄榄和一小块黄油,

[æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [kə'mens] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [noʊn]
as there are many persons who like to commence dinner with what is known
作为 那里 是 许多 人 WHO 喜欢 到 开始 晚餐 和 什么 是 已知
[æz; əz][ə; eɪ] [ɔ:r] - ,
as a hors d'œuvre ,
作为 一个 马 - ,
因为很多人喜欢以开胃菜（hors d'œuvre）作为晚餐的开始,

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['mɪkstʃər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
and I do not know a better mixture than the one I have named .
和 我 做 不是 知道 一个 更好的 混合物 比 这 一 我 有 命名 .
我不知道还有比我提到的这种配方更好的配方。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [su:p] .
But to return to the soup .
但 到 返回 到 这 汤 .
但让我们回到汤的话题上来。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'vɪʒnz] [soʊld][ɪn][tɪnz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ðɪ] [su:ps] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]
In my opinion , of all provisions sold in tins at present , the soups are the
在 我的 观点 , 的 全部 条款 卖 在 罐头 在 展示 , 这 汤 是 这
['ɡreɪtɪst] ['feɪljɜ:z] .
greatest failures .
最 失败 .
依我之见, 目前市面上所有罐装食品中, 汤类食品是最失败的。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡ'retɪd] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,
This is very much to be regretted ; but there is a good old saying ,
这 是 非常 很多 到 是 后悔 ; 但 那里 是 一个 好的 老的 说 ,
这非常令人遗憾; 但有一句古老的谚语说:

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .
that we must always make the best of a bad job .
那 我们 必须 总是 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 .
我们必须始终尽力把糟糕的事情做到最好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ðɪ] [θɪk] [su:ps] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [klɪr] ,
As a rule , the thick soups are better than the clear ,
作为 一个 规则 , 这 厚的 汤 是 更好的 比 这 清除 ,
一般来说, 浓汤比清汤好喝。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:ks] - [teɪl] [su:p] ,
and although I have mentioned ox - tail soup ,
和 虽然 我 有 提及 牛 - 尾巴 汤 ,
虽然我提到了牛尾汤,

[aɪ] [wɪl] ['leɪtər][ɑ:n] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su:ps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] .
I will later on give a list of the soups from which you may take your choice .
我 将要 之后 在 给 一个 列表 的 这 汤 从 哪个 你 可能 拿 你的 选择 .
稍后我会列出一些汤品供您选择。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɔːl] [θɪk] [suːps] [ɪn] [tɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l]
Fortunately , all thick soups in tins can be very greatly improved by a very simple
幸运的是 , 全部 厚的 汤 在 罐头 能 是 非常 非常 改进 经过 一个 非常 简单的
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .

幸运的是，所有罐装浓汤都可以通过一个非常简单的方法得到极大的改善。

[meɪk] [ðə; ði] [θɪk] [suːp] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] , [teɪk] [ðə; ði] [tɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈwɔːtər] ,
Make the thick soup hot in the tin , take the tin out of the hot water ,
制作 这 厚的 汤 热的 在 这 锡 , 拿 这 锡 出去 的 这 热的 水 ,
将罐头里的浓汤加热，然后从热水中取出罐头。

[ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] .
open it , and pour the contents into a saucepan .
打开 它 , 和 倒 这 内容 进入 一个 平底锅 .
打开它，将里面的东西倒入平底锅中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
Of course , if there are many persons to dinner ,
的 课程 , 如果 那里 是 许多 人 到 晚餐 ,
当然，如果晚餐人很多的话，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [tuː] [tɪnz] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
it would be necessary to warm up two tins , or even more .
它 会 是 必要的 到 温暖的 向上 二 罐头 , 或者 甚至 更多的 .
需要加热两罐，甚至更多。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] .
I will now describe the contents of the tin .
我 将要 现在 描述 这 内容 的 这 锡 .
现在我将描述一下罐子里的东西。

[ðə; ði] [suːp] [ɪtˈself] [ɪz] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [θɪk] , [nɔːr] [ɪz] [,aɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] [klɪr] .
The soup itself is not exactly thick , nor is it exactly clear .
这 汤 本身 是 不是 确切地 厚的 , 也不 是 它 确切地 清除 .
这汤既不浓稠，也不清澈。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [miːt] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ber]
The bones of the tail , instead of being surrounded by the meat , are quite bare
这 骨头 的 这 尾巴 , 反而 的 存在 包围 经过 这 肉 , 是 相当 裸
,
.
,

尾巴的骨头没有被肉包裹，而是完全裸露着。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] ,
and it looks as if the bone and the meat had had a quarrel ,
和 它 看起来 作为 如果 这 骨 和 这 肉 有 有 一个 争吵 ,
看起来骨头和肉好像吵过架似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈgriːd] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] ,
and they had mutually agreed never to speak to one another again ,
和 他们 有 相互 同意 绝不 到 说话 到 一 其他 再次 ,
他们彼此约定，以后永远不再交谈。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊn] [ɪtˈself] [rɪˈkɔːlz] [ə; eɪ] [geɪm] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈnʌkl] - [boʊnz] .
while the bone itself recalls a game known as “ knuckle - bones .
尽管 这 骨 本身 召回 一个 游戏 已知 作为 “ 指关节 - 骨头 .
而这块骨头本身则让人联想起一种叫做“指关节骨”的游戏。

” [tu:; tə] [ˈevri] [paɪnt][ʌv; əv] [su:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:spæn] [ˌeɪ di: ˈdi:] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] : [ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ]
” **To every pint of soup in the saucepan add as follows : a brimming**
” 到 每一个 品脱 的 汤 在 这 平底锅 添加 作为 跟随 : 一个 充满
[dɪˈzɜ:rt,ʃpu:nfʊl] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈθɪkənɪŋ] ,
dessertspoonful of brown thickening ,
甜点勺 的 棕色的 增稠 ,
“在平底锅中每品脱汤中加入：满满一甜点勺的棕色增稠剂，

[ɔ:r] [wʌt] [frentʃ] [kʊks] [noʊ] [æz; əz] [braʊn] [ru:] .
or what French cooks know as brown roux .
或者 什么 法语 厨师 知道 作为 棕色的 鲁 :
或者法国厨师所说的棕色面糊。

[ðɪs] [braʊn] [ru:] [lʊks] [laɪk] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈtʃɔ:klət] .
This brown roux looks like light - coloured chocolate .
这 棕色的 鲁 看起来 喜欢 光 - 有色 巧克力 :
这种棕色面糊看起来像浅色的巧克力。

[ˌaɪ ˈti:] [ki:ps] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ɪz] [ˈveri] [tʃi:p] , [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] ,
It keeps good for months , is very cheap , very useful ,
它 保持 好的 为了 几个月 , 是 非常 便宜的 , 非常 有用 ,
它能保存数月，非常便宜，非常实用。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and I will describe how to make it by - and - by .
和 我 将要 描述 如何 到 制作 它 经过 - 和 - 经过 :
我稍后会详细介绍制作方法。

[ˌeɪ di: ˈdi:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈtɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]
Add , also , a brimming teaspoonful of extract of meat and half a
添加 , 还 , 一个 充满 一茶匙 的 提炼 的 肉 和 一半 一个
[glæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] .
glass of sherry :
玻璃 的 雪利酒 :
此外，还要加入满满一茶匙肉汁和半杯雪利酒。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ru:] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ru:] [ɪz] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The effect of adding the brown roux is that when the roux is crumbled into the
这 影响 的 添加 这 棕色的 鲁 是 那 什么时候 这 鲁 是 崩溃了 进入 这
[su:p] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [stɜ:rd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [bʊɪlz] ,
soup and gently stirred over the fire till it boils ,
汤 和 轻轻地 搅拌 超过 这 火 直到 它 沸腾 ,
加入棕色面糊的效果是，当面糊被揉碎放入汤中，并在火上轻轻搅拌至沸腾时，

[ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [ðə; ði] [su:p] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] .
it makes the soup thicker than it was before .
它 制作 这 汤 较厚 比 它 曾是 前 :
它使汤比以前更浓稠了。

[ˌaɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [meɪks] [ˌaɪ ˈti:][ˈdɑ:rkər][ɪn] [ˈkʌlər] , [ˈrɪtʃər] [ɪn] [ˈfleɪvər] ,
It also makes it darker in colour , richer in flavour ,
它 还 制作 它 较暗 在 颜色 , 更富有 在 味道 ,
它还能使食物颜色更深，味道更浓郁。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊn] [les] [kənˈspɪkjʊəs] .
and makes the divorce between the meat and the bone less conspicuous .
和 制作 这 离婚 之间 这 肉 和 这 骨 较少的 显眼的 :
这样就使得肉和骨头之间的分离不那么明显了。

[ðə; ði][ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [mi:t] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈgreɪtli] [ædz] [tu;; tə][ɪts] [nuˈtrɪjəs] [ˈprɑ:pərtɪz] , [ænd; ənd]
The extract of meat also greatly adds to its nutritious properties , and
这 提炼 的 肉 还 非常 添加 到 它是 营养丰富的 特性 , 和
[ˈgɪvz] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkʌlər] .
gives additional colour .
给予 额外的 颜色 .
肉提取物也大大增加了它的营养价值，并赋予其额外的颜色。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɪvz] [aɪ ˈti:] [ˈfleɪvər] .
The sherry gives it flavour .
这 雪利酒 给予 它 味道 .
雪利酒赋予它风味。

[wɜːr; wər][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [su:p] [maɪˈself] ,
Were I going to take the soup myself ,
是 我 去 到 拿 这 汤 我 ,
如果我自己要喝汤的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsoʊ][eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kaɪˈen] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈlemən] - [dʒu:s] ,
I should also add a little cayenne pepper and lemon - juice ,
我 应该 还 添加 一个 小的 辣椒 胡椒 和 柠檬 - 汁 ,
我还应该加一点辣椒粉和柠檬汁。

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [wi;; wi] [ju:z] [kaɪˈen] ,
but we must be very cautious how we use cayenne ,
但 我们 必须 是 非常 谨慎 如何 我们 使用 辣椒 ,
但是我们在使用辣椒时必须非常谨慎。

[ənˈles] [wi;; wi] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡests] .
unless we know the taste of our guests .
除非 我们 知道 这 品尝 的 我们的 客人 .
除非我们了解客人的口味。

[wi;; wi] [wɪl] [nekst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈmeɪəneɪz] .
We will next consider the salmon mayonnaise .
我们 将要 下一个 考虑 这 三文鱼 蛋黄酱 .
接下来我们将讨论三文鱼蛋黄酱。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ˈkoʊld] , [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnæt(ə)rəli] [si:] [tu;; tə][ðə; ði][ha:t] [θɪŋz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wi;; wi]
As this is all cold , we should naturally see to the hot things first , and we
作为 这 是 全部 寒冷的 , 我们 应该 自然 看 到 这 热的 事物 第一的 , 和 我们
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
既然现在天气很冷，我们自然应该先处理热的事情，我们也会这么做。

[ˈðerfɔːr] , [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːks] - [teɪl] [su:p] , [ðə; ði] [ˈkɜːrɪd] [ˈræbɪt] , [ðə; ði][əˈspærəɡəs] ,
therefore , suppose that the ox - tail soup , the curried rabbit , the asparagus ,
所以 , 认为 那 这 牛 - 尾巴 汤 , 这 咖喱 兔子 , 这 芦笋 ,
因此，假设牛尾汤、咖喱兔肉、芦笋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈgetɪŋ] [ha:t][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːspæn] .
and the plum pudding are all getting hot in the saucepan .
和 这 李子 布丁 是 全部 获得 热的 在 这 平底锅 .
锅里的李子布丁都快热起来了。

[fɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] [ˈsæmən] .
First open the tin of salmon .
第一的 打开 这 锡 的 三文鱼 .
首先打开鲑鱼罐头。

[tʰɜːrn][ðə; ði][ˈkɑːntents][ɪnˈtaɪərli][aʊt] .

Turn the contents entirely out .
转动 这 内容 完全 出去 .

将内容物全部倒出。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][ˈeni][ˈlɪkwɪd] , [θroʊ][aɪˈtiː][əˈwei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,

If there is any liquid , throw it away , and , as far as possible ,
如果 那里 是 任何 液体 , 扔 它 离开 , 和 , 作为 远的 作为 可能的 ,

如果有液体, 请将其丢弃, 并尽可能地,

[əbˈzɔːrb][ɔːl][ðə; ði][ˈmoɪstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmən][ɪn][ə; eɪ][draɪ][klɔːθ][bɪfɔːr][ˈpleɪsɪŋ][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][dɪʃ]

absorb all the moisture of the salmon in a dry cloth before placing it in a dish
吸收 全部 这 水分 的 这 三文鱼 在 一个 干燥 布 前 放置 它 在 一个 盘子

.
.
.

将鲑鱼放入盘中之前, 先用干布吸干鲑鱼表面的水分。

[meɪk][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈoʊv(ə)] , [ænd; ənd][reɪzɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] ,

Make the surface , as far as possible , oval , and raised in the middle ,
制作 这 表面 , 作为 远的 作为 可能的 , 椭圆形 , 和 提高 在 这 中间 ,

尽量将表面做成椭圆形, 中间凸起。

[ænd; ənd][ðen][pɔːr][ðə; ði][sɔːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spuːn][ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

and then pour the sauce with a spoon gently over the top ,
和 然后 倒 这 酱 和 一个 勺子 轻轻地 超过 这 顶部 ,

然后用勺子轻轻地将酱汁淋在上面。

[soʊ][ðæt][aɪˈtiː][lʊks][laɪk][ə; eɪ][ˈkʌstərd][ˈpʊdɪŋ] .

so that it looks like a custard pudding .
所以 那 它 看起来 喜欢 一个 蛋奶冻 布丁 .

使其看起来像蛋奶布丁。

[ɪf][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][ɪz][ˈsuːtəb(ə)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˈletɪsɪz][ɪn]

If the season of the year is suitable , and we have some lettuces in
如果 这 季节 的 这 年 是 合适的 , 和 我们 有 一些 生菜 在

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrdn] ,

our garden ,
我们的 花园 ,

如果季节合适, 而且我们花园里也种了一些生菜,

[ʌv; əv][kɔːrs][wiː; wi][fʊd; fəd][kʌt][wʌn][ɔːr][tuː][ˈletɪsɪz] ,

of course we should cut one or two lettuces ,
的 课程 我们 应该 切 一 或者 二 生菜 ,

当然, 我们应该摘一两棵生菜。

[ænd; ənd][səˈraʊnd][ðə; ði][ˈsæmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletɪs] .

and surround the salmon with the best part of the lettuce .
和 环绕 这 三文鱼 和 这 最好的 部分 的 这 莴苣 .

用生菜最好的部分把鲑鱼包起来。

[nekst][tuː; tə][ˈɔːrnəmənt][ðə; ði][ˈsæləd] .

Next to ornament the salad .
下一个 到 装饰品 这 沙拉 .

接下来装饰沙拉。

[teɪk][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ˈkeɪpəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spuːn][teɪk][aʊt][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]

Take a bottle of capers , and with a spoon take out about a couple of
拿 一个 瓶子 的 刺山柑 , 和 和 一个 勺子 拿 出去 关于 一个 夫妻 的

[ˈdʌz(ə)n] ,

dozen ,
打 ,

取一瓶刺山柑, 用勺子舀出大约二三十颗。

[θrɒʊ] [ðɪ:z] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klɒ:θ] [ænd; ənd] [draɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑ:n]
throw these into a cloth and dry them , and place them at intervals on
扔 这些 进入 一个 布 和 干燥 他们 , 和 地方 他们 在 间隔 在
[ðə; ðɪ] [sɔ:s] .
the sauce .
这 酱 .

将这些食材放入布中晾干，然后间隔地放在酱汁上。

[ðen] [teɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['æntʃu:vɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑ:t(ə)l] , [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [strips] , [rɪ'mu:v]
Then take three or four anchovies out of the bottle , cut them into strips , remove
然后 拿 三 或者 四 凤尾鱼 出去 的 这 瓶子 , 切 他们 进入 条状物 , 消除
[ðə; ðɪ] [boʊn] ,
the bone ,
这 骨 ,

然后从瓶子里取出三四条凤尾鱼，切成条状，去除鱼骨，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [strips] [ʌv; əv] ['æntʃu:vɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv]
and place these little strips of anchovy round the base of the light pyramid of
和 地方 这些 小的 条状物 的 凤尾鱼 圆形的 这 根据 的 这 光 金字塔 的
[sɔ:s] [laɪk] ['treɪlɪs] [wɜ:rk] .
sauce like trellis work .
酱 喜欢 棚架 工作 .

将这些小条凤尾鱼放在酱汁金字塔底部，像搭架子一样。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑ:lɪvz] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] ['ɔ:lsoʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæləd] ,
A dozen olives may be placed also round the base of the salad ,
一个 打 橄榄 可能 是 放置 还 圆形的 这 根据 的 这 沙拉 ,
还可以在沙拉底部周围放上一打橄榄。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
the stone being removed with a knife .
这 石头 存在 已移除 和 一个 刀 .
用刀取出石头。

[ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [nɑ:t] [tu:] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:lɪv] ['saɪdweɪz] ,
This is done by taking not too sharp a knife and cutting the olive sideways ,
这 是 完毕 经过 采取 不是 也 锋利的 一个 刀 和 切割 这 橄榄 侧身 ,
具体做法是用一把不太锋利的刀，将橄榄横向切开。

['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:lɪv] .
keeping the blade of the knife always in contact with the stone of the olive .
保持 这 刀刃 的 这 刀 总是 在 接触 和 这 石头 的 这 橄榄 .
始终保持刀刃与橄榄核接触。

[wen] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:lɪv] [ə'sju:mz] [ɪts] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,
When the stone is removed the olive assumes its original shape ,
什么时候 这 石头 是 已移除 这 橄榄 假设 它是 原来的 形状 ,
橄榄核去除后，橄榄就恢复了原来的形状。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] .
of course with a hole in the middle where the stone has been .
的 课程 和 一个 洞 在 这 中间 在哪里 这 石头 有 到过 .
当然，中间还有一个洞，那是石头曾经放置的地方。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ʌp] [ɪ'hʌf] , [seɪ] ,
Now take a little piece of parsley and chop up enough , say ,
现在 拿 一个 小的 片 的 香菜 和 劈 向上 足够的 , 说 ,
现在取一小块欧芹，切碎一些，比如说，

[tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
to cover a shilling or a little more .
到 覆盖 一个 先令 或者 一个 小的 更多的 .
支付一先令或略多一些。

[pleɪs] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aɪˈtiː][ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeɪəneɪz]
Place this on the tip of a knife and shake it gently over the mayonnaise
地方 这 在 这 提示 的 一个 刀 和 摇 它 轻轻地 超过 这 蛋黄酱
[sɔːs] ,
sauce ,
酱 ,

将它放在刀尖上，轻轻地在蛋黄酱上摇晃均匀。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [speks] [ʌv; əv] [ˈpɑːrslɪ] [fɔːl] [ˈnæt(ə)rəli] .
so that the little green specks of parsley fall naturally .
所以 那 这 小的 绿色的 斑点 的 香菜 落下 自然 .

这样，细小的绿色欧芹碎屑就会自然脱落。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑːtʃəniːl] , [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [ˈkɑːtʃəniːl] [kæn; kən][biː; bi]
Now take a bottle of cochineal, supposing you have one — cochineal can be
现在 拿 一个 瓶子 的 胭脂虫 , 假如 你 有 一 一 胭脂虫 能 是
[bɔːt] [æt; ət] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ,
bought at sixpence a bottle ,
买 在 六便士 一个 瓶子 ,

现在拿一瓶胭脂虫红，假设你手头有一瓶——胭脂虫红一瓶只要六便士。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][draːp][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ɪn][ə; eɪ]
and keeps good for months, or even years — and drop a few drops in a
和 保持 好的 为了 几个月 , 或者 甚至 年 一 和 降低 一个 很少 滴 在 一个
[pleɪt] [ɔːr] [ˈsɔːsər] ;
plate or saucer ;
盘子 或者 碟子 ;

可以保存数月甚至数年——只需在盘子或碟子里滴几滴即可；

[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɔːltspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [faɪn]
take a little piece of dry bread and make about a saltspoonful of fine
拿 一个 小的 片 的 干燥 面包 和 制作 关于 一个 一勺盐 的 美好的
[ˈbredkrʌmz] .
breadcrumbs .
面包屑 .

取一小块干面包，搓成一茶匙的细面包屑。

[θroʊ] [ðiːz] [draɪ] [ˈbredkrʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːtʃəniːl] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Throw these dry breadcrumbs into the saucer with the cochineal, and shake
扔 这些 干燥 面包屑 进入 这 碟子 和 这 胭脂虫 , 和 摇
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

将这些干面包屑扔进装有胭脂虫的碟子里，摇晃均匀。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈbredkrʌmz] [tuː; tə][tɜːrn] [red] .
This will cause the breadcrumbs to turn red .
这 将要 原因 这 面包屑 到 转动 红色的 .

这将使面包屑变成红色。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeɪəneɪz] [laɪk][ðə; ði] [tʃɑːpt] [ˈpɑːrslɪ] ,
These can be shaken over the mayonnaise like the chopped parsley ,
这些 能 是 摇晃 超过 这 蛋黄酱 喜欢 这 切碎 香菜 ,
[ˈpɑːrslɪ] ,
可以像撒切碎的欧芹一样，把这些食材撒在蛋黄酱上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪʃ] .
and we shall have a very bright - looking dish .
和 我们 将 有 一个 非常 明亮的 - 寻找 盘子 .

我们将得到一道看起来非常漂亮的菜肴。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈletɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
The green lettuce round the edge ,
这 绿色的 莴苣 圆形的 这 边缘 ,
边缘的绿色生菜,

[ðə; ði] [reɪzd] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmeɪəneɪz] [ˈsɔ:s] [ɪn][ðə; ði]
the raised surface of the salmon covered with the yellow mayonnaise sauce in the
这 提高 表面 的 这 三文鱼 涵盖 和 这 黄色的 蛋黄酱 酱 在 这
[ˈmɪd(ə)] ,
middle ,
中间 ,
三文鱼凸起的表面，中间覆盖着黄色蛋黄酱，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæntʃəvɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪvz] ,
which is decorated round the base with the anchovies and olives ,
哪个 是 装饰 圆形的 这 根据 和 这 凤尾鱼 和 橄榄 ,
底部周围饰以凤尾鱼和橄榄，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ðə; ði][ˈkeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [speks] ,
and on the top the capers and the little green and red specks ,
和 在 这 顶部 这 刺山柑 和 这 小的 绿色的 和 红色的 斑点 ,
最上面是刺山柑和一些绿色和红色的小斑点，

[wɪtʃ] [ˈkɑ:ntræst] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] .
which contrast nicely with the yellow .
哪个 对比 很好 和 这 黄色的 .
与黄色形成鲜明的对比。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈletɪs] [ɔ:r][ˈsæləd][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tu:; tə] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ,
If you have no lettuce or salad of any kind to put round the base ,
如果 你 有 不 莴苣 或者 沙拉 的 任何 种类 到 放 圆形的 这 根据 ,
如果你没有任何生菜或沙拉之类的东西可以放在饼底周围，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:rnəmənt] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt] [ɪn] [ˈkwɔ:rtərz] ,
you can ornament the edge with hard - boiled eggs cut in quarters ,
你 能 装饰品 这 边缘 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 切 在 四分之一 ,
你可以用切成四瓣的煮鸡蛋装饰边缘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rsli] [bɪˈtwi:n] [i:tʃ] [pi:s] .
and a sprig of parsley between each piece .
和 一个 枝 的 香菜 之间 每个 片 .
每块之间放一小枝欧芹。

[ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [dɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [hæft] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] [ˈwɔ:lnʌts] .
Our next dish is the hashed mutton and pickled walnuts .
我们的 下一个 盘子 是 这 哈希 羊肉 和 腌制 核桃 .
我们的下一道菜是碎羊肉配腌核桃。

[ðɪs] [ˈskersli] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv] [tɪnd] [mi:ts] .
This scarcely comes in the category of tinned meats .
这 几乎 来 在 这 类别 的 罐装 肉类 .
这几乎不属于罐头肉的范畴。

[ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [wɪz; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemi] - [kəʊld][ænd; ənd] [ˈflæbi]
The mutton we had for dinner was probably in a semi - cold and flabby
这 羊肉 我们 有 为了 晚餐 曾是 大概 在 一个 半 - 寒冷的 和 松弛
[steɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [gest] [əˈraɪvd] .
state when our guest arrived .
状态 什么时候 我们的 客人 到达的 .
当我们的客人到达时，我们晚餐吃的羊肉可能已经半冷半软了。

[wɜːr; wər][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hæft] ['mʌt(ə)n] ,
Were I going to make the hashed mutton ,
是 我 去 到 制作 这 哈希 羊肉 ,
如果我要做羊肉碎,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [baɪ][ˈslaɪsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌŋjənz] ,
I should commence by slicing up a couple of onions ,
我 应该 开始 经过 切片 向上 一个 夫妻 的 洋葱 ,
我应该先切几个洋葱。

['braʊnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bʌtər] ,
browning them in a frying - pan with a little butter ,
褐变 他们 在 一个 煎炸 - 平底锅 和 一个 小的 黄油 ,
用少许黄油在煎锅里煎至金黄。

[ðen] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪvɪ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði]
then pouring in the remains of all the gravy that had been left from the
然后 浇注 在 这 遗迹 的 全部 这 肉汁 那 有 到过 左边 从 这
[dʒɔɪnt] ,
joint ,
联合的 ,
然后把烤肉剩下的所有肉汁都倒进去。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] ['ɪntuː][ˈslaɪsɪz] , [ænd; ænd] ['wɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈɡreɪvɪ] ,
cutting the mutton into slices , and warming them up in this gravy ,
切割 这 羊肉 进入 切片 , 和 变暖 他们 向上 在 这 肉汁 ,
将羊肉切成片, 用这种肉汁加热。

['teɪkɪŋ] [ker] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt][bɔɪl] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈɡreɪvɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [pʊr] ,
taking care it does not boil ; and as the gravy would be rather poor ,
采取 关心 它 做 不是 熬 ; 和 作为 这 肉汁 会 是 相当 贫穷的 ,
注意不要煮沸; 否则肉汁会比较稀少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz][gɔːt] ['redi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][eɪ di: 'diː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl]
as soon as the soup was got ready I should add two or three tablespoonfuls
作为 很快 作为 这 汤 曾是 得到 准备好 我 应该 添加 二 或者 三 汤匙
[ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] [hæft] ['mʌt(ə)n] .
of the soup to the hashed mutton .
的 这 汤 到 这 哈希 羊肉 .
汤煮好后, 我应该立即舀两三汤匙汤到羊肉末中。

[ænd; ænd][let][em 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['veri] [ɡreɪt] [ɪm'pruːvmənt] .
And let me remind you of another very great improvement .
和 让 我 提醒 你 的 其他 非常 伟大的 改进 .
让我再提醒您一下另一项非常重要的改进。

[eɪ di: 'diː] , [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] [sɔːs] , ['æftər] ['eɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
Add , as well , a dessertspoonful of Harvey sauce , after shaking the bottle .
添加 , 作为 出色地 , 一个 甜点勺 的 哈维 酱 , 后 摇晃 这 瓶子 .
摇匀瓶子后, 再加入一茶匙哈维酱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [təʊst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,
You can toast a piece of bread a nice brown ,
你 能 吐司 一个 片 的 面包 一个 好的 棕色的 ,
你可以把一片面包烤成漂亮的棕色,

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][fraɪ] ['eni] [bred] , [wɪt] [ɪz] ['betər] .
as you would not have time to fry any bread , which is better .
作为 你 会 不是 有 时间 到 炒 任何 面包 , 哪个 是 更好的 .
这样你就没时间炸面包了, 反而更好。

[kʌt] [ðə; ði] [təʊst] ['ɪntu:] [raʊnd] ['pi:sɪz] ,
Cut the toast into round pieces ,
切 这 吐司 进入 圆形的 件 ,

将吐司切成圆片，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [hæʃ] ['ɔ:lternətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkld] ['wɔ:lnʌts] [kʌt] [ɪn] [hæf] .
and place them round the hash alternately with the pickled walnuts cut in half .
和 地方 他们 圆形的 这 哈希 交替 和 这 腌制 核桃 切 在 一半 .

将它们与切成两半的腌核桃交替摆放在土豆泥周围。

[du:] [nɑ:t] [send] [ðə; ði] [hæft] ['mʌt(ə)n] [tu:; tə] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] [dɪʃ] ,
Do not send the hashed mutton to table in a great , big dish ,
做 不是 发送 这 哈希 羊肉 到 桌子 在 一个 伟大的 , 大的 盘子 ,

不要把羊肉末盛在大盘子里端上桌。

[lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [bi:f] , [bʌt; bət] [sɜ:rv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [dɪʃ] — [ə; eɪ]
large enough to hold a round of beef , but serve it in a deep dish — a
大的 足够的 到 抓住 一个 圆形的 的 牛肉 , 但 服务 它 在 一个 深的 盘子 — 一个
[ˈvedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ,
vegetable dish ,
蔬菜 盘子 ,

足够大，可以盛放一块牛肉，但要用深盘盛装——比如蔬菜盘。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [hɑ:t][bɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [lʊks] [mɔ:r] ['æpətaɪzɪŋ] .
By this means it keeps hot longer , and looks more appetising .
经过 这 方法 它 保持 热的 更长 , 和 看起来 更多的 令人垂涎的 .

这样一来，食物保温时间更长，看起来也更诱人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [nekst] [dɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rid] ['ræbɪt] .
Our next dish is the curried rabbit .
我们的 下一个 盘子 是 这 咖喱 兔子 .

我们的下一道菜是咖喱兔肉。

[fɜ:rst] [klæs] ['kɜ:ri] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [tɪnz] .
First class curry can be obtained in tins .
第一的 班级 咖喱 能 是 获得 在 罐头 .

罐装咖喱也能买到一流品质的咖喱。

[rɪ'membər] [ðæt] [tɪnd] [mi:ts] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɡʊd]
Remember that tinned meats are like everything else in the world — some are good
记住 那 罐装 肉类 是 喜欢 一切 别的 在 这 世界 — 一些 是 好的
, [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [bæd] .
, and some are bad .
, 和 一些 是 坏的 .

记住，罐头肉和世界上其他东西一样——有些好，有些坏。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['ri:əli] [ɡʊd] [waɪn] ,
If you wish for a bottle of really good wine ,
如果 你 希望 为了 一个 瓶子 的 真的 好的 葡萄酒 ,

如果你想喝一瓶真正的好酒，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡʊð] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [klæs] [waɪn] ['mɜ:rtʃənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [tɪnd]
you must go to a first class wine merchant ; and if you wish your tinned
你 必须 去 到 一个 第一的 班级 葡萄酒 商人 ; 和 如果 你 希望 你的 罐装
[prə'vɪznz] { - }
provisions { 179 }
条款 { - }

你必须去一流的葡萄酒商那里；如果你想要你的罐头食品{179}

[gʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][fɜːrst] [klæs] ['pi:p(ə)] ,
good , you must get them from first class people ,
好的 , 你 必须 得到 他们 从 第一的 班级 人们 ,
很好, 你一定要从一流的人那里买到它们。

[ɔːr] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)] .
or see that some well - known name is on the label .
或者 看 那 一些 出色地 - 已知 姓名 是 在 这 标签 .
或者看到标签上有某个知名品牌的名字。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['flʌdɪd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wɪð; wɪθ]
Unfortunately , this country has been flooded , from time to time , with
很遗憾 , 这 国家 有 到过 被淹 , 从 时间 到 时间 , 和
[wɜːrθləs] [ɪmi'teɪʃənz] ,
worthless imitations ,
毫无价值 仿制品 ,
不幸的是, 这个国家不时会充斥着大量毫无价值的仿冒品。

[ɪntrə'duːst] [baɪ] [ʌn'noʊn] [men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] [tuː; tə][luːz] .
introduced by unknown men who have no name to lose .
介绍 经过 未知 男人 WHO 有 不 姓名 到 失去 .
由一些无名无姓之人介绍。

[ðə; ði] ['kɜːri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [hɑːt][ɪn][ðə; ði][tɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] ;
The curry , having been made hot in the tin , should be turned out in a deep dish ;
这 咖喱 , 拥有 到过 制成 热的 在 这 锡 , 应该 是 转向 出去 在 一个 深的 盘子 ;
咖喱在罐头里加热后, 应该倒扣在一个深盘里;

[ænd; ænd] [hɪr] [ə'ven] [aɪ] [wʊd] [rekə'mend] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)] [dɪʃ] .
and here again I would recommend a vegetable dish .
和 这里 再次 我 会 推荐 一个 蔬菜 盘子 .
这里我再次推荐一道蔬菜菜肴。

[bʊɪld] [raɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] ,
Boiled rice should be served with it in a separate dish ,
煮沸 米 应该 是 服务 和 它 在 一个 分离 盘子 ,
白米饭应盛在单独的盘子里与这道菜一起食用。

[ænd; ænd][ðə; ði][raɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hændɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːri] .
and the rice should be handed before the curry .
和 这 米 应该 是 递交 前 这 咖喱 .
米饭应该在咖喱之前端上来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tʃʌtni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [tʃʌtni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If you have any chutney in the house , the chutney should be served with the
如果 你 有 任何 酸辣酱 在 这 房子 , 这 酸辣酱 应该 是 服务 和 这
['kɜːri] ,
curry ,
咖喱 ,
如果家里有酸辣酱, 应该搭配咖喱一起食用。

[laɪk] [ðeɪ] [duː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][piː] . & [oʊ] . ['boʊts] ,
like they do on board the P . & O . boats ,
喜欢 他们 做 在 木板 这 P . & 哦 . 船 ,
就像他们在P&O轮船上做的那样,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɔːri'ent(ə)] ['kɜːri] [kʊks] .
which are so famed for their oriental curry cooks .
哪个 是 所以 著名的 为了 他们的 东方 咖喱 厨师 .
那里的厨师以擅长烹饪东方咖喱而闻名。

[wen] [ðə; ði] ['kʰɜ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [tʰɜ:rnd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [dɪ] ,
When the curry has been turned out into the dish ,
什么时候 这 咖喱 有 到过 转向 出去 进入 这 盘子 ,
当咖喱倒入盘中后,

[ju:; jʊ] [maɪt] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [freɪ] - [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʰɜ:ri] [hoʊl] ,
you might add a few fresh bayleaves and serve them up in the curry whole ,
你 可能 添加 一个 很少 新鲜的 - 和 服务 他们 向上 在 这 咖喱 所有的 ,
你也可以加入几片新鲜的月桂叶, 整片地放入咖喱中一起上桌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['æŋkʰəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ] [ɔ:rnə'ment(ə)][ju:; jʊ][kæn; kən] [prəʊ'si:d]
and if you feel anxious to have the dish ornamental you can proceed
和 如果 你 感觉 焦虑的 到 有 这 盘子 装饰 你 能 继续
[æz; əz] ['fɑ:louz] ,
as follows ,
作为 跟随 ,

如果您希望这道菜具有装饰性, 您可以按以下步骤操作:
[ænd; ənd] , [ʊd; ʃəd][jʊr; jər] [gest] [bi:; bi][æn; ən] “ [oʊld] ['ɪndiən] , “ [hi:; hi] [wɪl] ['pra:bəbli] [ə'pri:ʃiɛt] [ðə; ði]
and , should your guest be an “ old Indian , “ he will probably appreciate the
和 , 应该 你的 客人 是 一个 “ 老的 印度 , “ 他 将要 大概 欣赏 这
[ə'dɪ](ə)n] :
addition :
添加 :

而且, 如果您的客人是一位“印度老人”, 他可能会很欣赏这份增添:
— [teɪk] [sʌm; səm] [red] ['tʰɪli] [ænd; ənd][bend] [i:tʃ] ['tʰɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
— **Take some red chilis and bend each chili in the middle ,**
— 拿 一些 红色的 辣椒 和 弯曲 每个 辣椒 在 这 中间 ,
— 取一些红辣椒, 将每个辣椒从中间弯折,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:bstər] ,
so as to make it look like one of the small claws of a lobster ,
所以 作为 到 制作 它 看 喜欢 一 的 这 小的 爪子 的 一个 龙虾 ,
使其看起来像龙虾的一只小爪子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ði:z] [red] ['tʰɪli:z] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ] [ɪn][ə; eɪ][traɪ'æŋgʝələɹ] [ʃeɪp] ,
and place these red chilies round the edge of the dish in a triangular shape ,
和 地方 这些 红色的 辣椒 圆形的 这 边缘 的 这 盘子 在 一个 三角形 形状 ,
将这些红辣椒呈三角形摆放在盘子边缘。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:bstər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɑ:bstər]
exactly as if you were placing the small claws of a lobster around a lobster
确切地 作为 如果 你 是 放置 这 小的 爪子 的 一个 龙虾 大约 一个 龙虾
[sæləd] ['meɪəneɪz] .
salad mayonnaise .
沙拉 蛋黄酱 .

就像把龙虾的小爪子放在龙虾沙拉蛋黄酱周围一样。
[ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [baɪ][ɪt'self] .
The asparagus should be served as a course by itself .
这 芦笋 应该 是 服务 作为 一个 课程 经过 本身 .
芦笋应该单独作为一道菜来享用。

[wen] [ðə; ði][tɪn][ɪz] [sə'fɪntli] [hɑ:t] ,
When the tin is sufficiently hot ,
什么时候 这 锡 是 足够 热的 ,
当锡罐足够热时,
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; həz] [bɔɪld] ,
which it will be a few minutes after the water has boiled ,
哪个 它 将要 是 一个 很少 分钟 后 这 水 有 煮沸 ,
水烧开后几分钟就会出问题。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd][ˈoʊspən][aɪ 'ti:] , [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ,
take it out and open it , pour off the liquid ,
拿 它 出去 和 打开 它 , 倒 离开 这 液体 ,
把它拿出来打开, 倒掉液体,

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] .
and serve the asparagus on a piece of toast .
和 服务 这 芦笋 在 一个 片 的 吐司 .
将芦笋放在一片吐司上即可食用。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [sɔːs] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] ['hændɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
A little butter sauce should be handed round with it .
一个 小的 黄油 酱 应该 是 递交 圆形的 和 它 .
应该再配上一点黄油酱。

['bʌtər] [sɔːs] [ɪz] [best] [meɪd] [baɪ] ['sɪmpli] ['θɪkənɪŋ] , [seɪ] ,
Butter sauce is best made by simply thickening , say ,
黄油 酱 是 最好的 制成 经过 简单地 增稠 , 说 ,
黄油酱汁最好的做法就是简单地勾芡, 比如.....

[hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɔːtər] ([nɔːt] [mɪlk]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ænd; ənd][ˈflaʊər] [mɪkst] [tə'geðər]
half a pint of water (not milk) with a little butter and flour mixed together
一半 一个 品脱 的 水 (不是 牛奶) 和 一个 小的 黄油 和 面粉 混合 一起
.
:
.
半品脱水 (不是牛奶), 加少许黄油和面粉混合在一起。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [θɪk] , [eɪ dɪː 'diː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['bʌtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːt] ,
When the water is sufficiently thick , add some more butter to the hot ,
什么时候 这 水 是 足够 厚的 , 添加 一些 更多的 黄油 到 这 热的 ,
当水变得足够浓稠时, 在热的汤中加入一些黄油。

['θɪkənd] ['wɔːtər] [tɪl] [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪli] .
thickened water till it becomes rich and oily .
增稠 水 直到 它 变成 富有的 和 油腻的 .
将水浓缩至浓稠油状。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtər] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] ,
As soon as you have handed round the butter sauce with the asparagus ,
作为 很快 作为 你 有 递交 圆形的 这 黄油 酱 和 这 芦笋 ,
[teɪk] [ðə; ði] [tʃuː'riːn, tə'riːn] [daʊn] - [sterz] ,
take the tureen down - stairs ,
拿 这 汤碗 向下 - 楼梯 ,
把拌着芦笋的黄油酱汁分发完毕后, 立刻把汤碗端下楼。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kʊk] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['bʌtər] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and let the cook put back the butter sauce in the saucepan for a minute ,
和 让 这 厨师 放 后退 这 黄油 酱 在 这 平底锅 为了 一个 分钟 ,
让厨师把黄油酱汁放回平底锅里再焖一分钟。

[ænd; ənd] [eɪ dɪː 'diː] [ə; eɪ] ['teɪblspʊn, fʊl] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] ['teɪblspʊn, fʊl] [ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd]
and add a tablespoonful of moist sugar , a tablespoonful of rum , and
和 添加 一个 一汤匙 的 潮湿 糖 , 一个 一汤匙 的 朗姆酒 , 和
[tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
two tablespoonfuls of brandy .
二 汤匙 的 白兰地 .
加入一汤匙湿糖、一汤匙朗姆酒和两汤匙白兰地。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [weɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [duː] [twɑɪs] .
By this means we avoid waste , and make the same sauce do twice .
经过 这 方法 我们 避免 浪费 , 和 制作 这 相同的 酱 做 两次 .
这样可以避免浪费, 让同一份酱汁发挥两次作用。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ'tiː]
If you don't approve of spirits being used in the kitchen (I don't approve of it
如果你不批准的烈酒存在用过的在这厨房(我不批准的它
[maɪ'self]) ,
myself) ,
我) ,

如果你不赞成在厨房里使用烈酒（我自己也不赞成），

[eɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ferɪ] , [ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʊɡər] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
add a little sherry , and rub a few lumps of sugar on the outside of a
添加一个小的雪利酒 , 和 擦 一个 很少 肿块 的 糖 在 这 外部 的 一个
[lɛmən] ,
lemon ,
柠檬 ,

加入少许雪利酒，并在柠檬外侧涂抹几块方糖。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [tuː] [draːps][ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɑːmændz] .
and also two drops of essence of almonds .
和 还 二 滴 的 本质 的 杏仁 .

还有两滴杏仁香精。

([juː; jʊ][kæən; kən] , [ɪn'diːd] , [liːv] [aʊt][ðə; ði] ['ferɪ] , [ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːs] .)
(You can , indeed , leave out the sherry , and still have a good sauce .)
(你 能 , 的确 , 离开 出去 这 雪利酒 , 和 仍然 有 一个 好的 酱 .)
(实际上，即使不加雪利酒，也能做出美味的酱汁。)

[ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɑːt] [θruː] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [bɔɪld] [fɔːr; fər]['oʊvər][hæf]
The plum pudding will be hot through after the water has boiled for over half
这 李子 布丁 将要 是 热的 通过 后 这 水 有 煮沸 为了 超过 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

水煮沸半个多小时后，李子布丁就完全热透了。

['oʊpən][ðə; ði][tɪn] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːs] [pɔːd] ['oʊvər]
Open the tin , take out the pudding , and serve with a little sauce poured over
打开 这 锡 , 拿 出去 这 布丁 , 和 服务 和 一个 小的 酱 倾倒 超过
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

打开罐头，取出布丁，淋上少许酱汁即可食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ][tjuː'riːŋ,tə'riːn] .
and the rest in a tureen .
和 这 休息 在 一个 汤碗 .

其余的盛在汤盆里。

[ðə; ði]['dʒeli] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] ['glæsɪz] ,
The jelly should be served in glasses ,
这 果冻 应该 是 服务 在 眼镜 ,

果冻应该用玻璃杯盛装。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði]['dʒeli] .
for the simple reason that there is no time to melt the jelly .
为了 这 简单的 原因 那 那里 是 不 时间 到 熔化 这 果冻 .

原因很简单，没有时间把果冻融化。

[ˈoʊpən][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪk] [aʊt] [səˈfɪ(ə)nt][ˈdʒeli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [ˈskju:ər] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
Open the bottle , and rake out sufficient jelly with a bent skewer to fill the
打开 这 瓶子 , 和 耙 出去 充足的 果冻 和 一个 弯曲 烤肉串 到 充满 这
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

打开瓶子，用弯曲的竹签刮出足够的果冻，装满杯子。

[ðə; ði] [ˈpaɪnæp(ə)l] , [hoʊl] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl] [sta:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:məndz] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz] ,
The pineapple , whole , in addition to the usual stock of almonds and raisins ,
这 菠萝 , 所有的 , 在 添加 到 这 通常 库存 的 杏仁 和 葡萄干 ,
[fɪgz] , [ˈbɪskɪts] ,
figs , biscuits ,
无花果 , 饼干 ,

除了常见的杏仁、葡萄干、无花果、饼干之外，还有整个菠萝。

& [si:] . , [merks] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [dɪˈzɜ:rt] .
& c . , makes a first - class dessert .
& c . , 制作 一个 第一的 - 班级 甜点 .

等等，就能做出顶级甜点。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pərˈhæps] [ˈni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɔ:l] [ði:z] [ˈdɪfɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
It is perhaps needless to add that as a rule all these dishes are not
它是 也许 不必要 到 添加 那 作为 一个 规则 全部 这些 菜肴 是 不是
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈdɪnər] ;
necessary for one dinner ;
必要的 为了 一 晚餐 ;

或许无需赘述，通常来说，一顿晚餐并不需要所有这些菜肴；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔr; jər] [frendz]
but I wish to show what can be done in order to avoid giving your friends
但 我 希望 到 展示 什么 能 是 完毕 在 命令 到 避免 给予 你的 朋友们
[ðə; ði] [ˈkəʊld] [ˈʃoʊldər] .
the “ cold shoulder .
这 “ 寒冷的 肩膀 .

但我希望展示如何避免对朋友冷眼相待。

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .)
” (**To be continued .**)
” (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ðə; ði] [ˈʃepə-dz] [ˈferi] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstəˈræl; ˌpæstəˈrɑ:l; ˌpæstəˈrɑ:li] .
A PASTORALE .
一个 田园 .

田园诗。

[baɪ] [ˈdɑ:rlɪ] [deɪl] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [fer] [ˈkæθə-ɪn, ˈkæθrɪn] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By DARLEY DALE , Author of “ Fair Katherine , ” etc .
经过 达利 戴尔 , 作者 的 “ 公平的 凯瑟琳 , ” ETC .

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [waɪt] [ræm] .
THE WHITE RAM .
这 白色的 内存 :

白羊。

[hi:; hi][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ˈferiz] [ˈperəntɪdʒ] [daɪd][wɪð; wɪθ] [deɪm] [ˈhɜ:si] ,
HE secret of Fairy's parentage died with Dame Hursey ,
他 秘密 的 仙女的 亲子关系 死亡 和 贵妇人 赫西 ,

仙女的身世之谜随着赫西夫人的去世而永远消失了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃeli] ,
and for the next two or three years she lived quietly on with the Shelleys ,
和 为了 这 下一个 二 或者 三 年 她 居住地 悄悄 在 和 这 雪莱 ,

接下来的两三年里,她和雪莱一家平静地生活在一起。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [rɪˈma:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [bɜ:rd] , [ɔ:r][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)]
nothing more remarkable than the finding of some rare bird , or an occasional
没有什么 更多的 卓越 比 这 寻找 的 一些 稀有的 鸟 , 或者 一个 偶然

[tɪf] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
tiff with Jack ,
蒂芙 和 杰克 ,

没有什么比发现某种珍稀鸟类, 或者偶尔和杰克发生争执更引人注目的了。

[ðə; ði] [ˈlu(:)ɪs] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ˈwa:ʃɪŋ] [ænd; ənd]
the Lewes carnival on the fifth of November , and the sheep washing and
这 刘易斯 狂欢 在 这 第五 的 十一月 , 和 这 羊 洗涤 和

[ˈʃɪrɪŋ] [ˈevri] [dʒu:n] ,
shearing every June ,
剪切 每一个 六月 ,

11月5日的刘易斯狂欢节, 以及每年6月的洗羊和剪羊毛活动,

[əˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈna:təni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [laɪf] .
occurring to vary the monotony of her happy life .
发生 到 各不相同 这 单调 的 她 快乐 的 生活 :

这件事是为了打破她幸福生活的单调乏味。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
She was naturally a bright , happy little creature , not much given to thinking ,
她 曾是 自然 一个 明亮的 , 快乐的 小的 生物 , 不是 很多 给定 到 思维 ,

她天性聪明快乐, 不太爱思考。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndəɪd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
and if she sometimes wondered who she was and where she came from ,
和 如果 她 有时 想知道 WHO 她 曾是 和 在哪里 她 来了 从 ,

如果她有时想知道自己是谁, 来自哪里,

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɪˈstres] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃeli] , [ænd; ənd]
she never allowed the matter to distress her ; she had the Shelleys , and
她 绝不 允许 这 事情 到 痛苦 她 ; 她 有 这 雪莱 , 和

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; hər] ,
they all worshipped her ,
他们 全部 崇拜 她 ,

她从未让这件事困扰自己; 她有雪莱一家, 他们都崇拜她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
and if she wanted other friends she was always welcome at the Rectory ,
和 如果 她 通缉 其他 朋友们 她 曾是 总是 欢迎 在 这 牧师住宅 ,

如果她想结交其他朋友, 教区长官邸随时欢迎她来。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə][goʊ] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
where she still continued to go every day for her lessons .
在哪里 她 仍然 持续 到 去 每一个 天 为了 她 课程 :

她仍然每天都去那里上课。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈevər] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [θɔ:t] ;
As to the future , it is doubtful if she ever gave it a thought ;
作为 到 这 未来 , 它 是 疑 如果 她 曾经 给予 它 一个 想法 ;
至于未来, 她是否考虑过这个问题, 令人怀疑;

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æz; əz][ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [du:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] ,
she lived as all children do , for the present , at least ,
她 居住地 作为 全部 孩子们 做 , 为了 这 展示 , 在 至少 ,
至少目前来看, 她过着所有孩子都过的生活。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
as far as this world is concerned ,
作为 远的 作为 这 世界 是 担心的 ,
就这个世界而言,

[ðooʊ] [ˈni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [gʊd] [dʒɑ:n] [ˈʃeli]
though neither she nor any one else could have been brought up by good John Shelley
尽管 两者都不 她 也不 任何 一 别的 可以 有 到过 带来 向上经过 好的 约翰 雪莱
[wɪˈðəʊt] [ˈlɜ:rniŋ] [ðæt] [laɪf] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
without learning that life here is but a preparation for the life to come .
没有 学习 那 生活 这里 是 但 一个 准备 为了 这 生活 到 来 .
虽然她和其他人一样, 在约翰·雪莱的教导下长大, 都不可能不明白今生只是来世的准备。

[ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɪgnərənt]
Ignorant as the shepherd was in many things , he was by no means ignorant
无知 作为 这 牧羊人 曾是 在 许多 事物 , 他 曾是 经过 不 方法 无知
[ɪn] [θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
in things spiritual ,
在 事物 精神 ,
牧羊人虽然在许多事情上无知, 但在属灵的事情上却绝非无知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [lɑ:rdʒ] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] ,
and his knowledge of the Bible , large portions of which he knew by heart ,
和 他的 知识 的 这 圣经 , 大的 部分 的 哪个 他 知道 经过 心 ,
他对《圣经》的了解非常深入, 其中很大一部分他都能背诵下来。

[wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ˈmeni] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ʃeɪm] .
would have put many an educated man and woman to shame .
会 有 放 许多 一个 受过教育 男人 和 女士 到 耻辱 .
这会让更多受过良好教育的男士和女士感到羞愧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈferɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ˈsʌndeɪ]
It was a favourite amusement of Fairy's and the boys on long Sunday
它 曾是 一个 最喜欢的 娱乐 的 仙女的 和 这 男孩们 在 长的 星期日
[ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] ,
winter evenings ,
冬天 晚上 ,
在漫长的冬日周日夜晚, 这是仙女和男孩们最喜欢的消遣活动。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ˈæftər][dʒɑ:n][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]
when there was no service at church , and after John had read the
什么时候 那里 曾是 不 服务 在 教会 , 和 后 约翰 有 读 这
[ˈi:vniŋ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
evening service to them ,
晚上 服务 到 他们 ,
当教堂没有礼拜仪式, 约翰为他们诵读完晚间礼拜经文之后,

[æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈveriəbli] [dɪd] ,
as he invariably did ,
作为 他 总是 做过 ,
他总是这样做,

[tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][sʌm; səm][ˈtʃæptər][ænd; ənd][siː][həʊ][lɔːŋ][hiː; hi][wəd][gʊð][ɑːn][wɪˈðəʊt]
to start him off in some chapter and see how long he would go on without
到 开始 他 离开 在 一些 章 和 看 如何 长的 他 会 去 在 没有
[ˈstɑːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

先让他从某个章节开始写，看看他能一口气写多久。

[ˈseɪɪŋ][aɪˈtiː][baɪ][roʊt] .
saying it by rote .
说 它 经过 死记硬背 .

背诵。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][ˈkæərɪd][ə; eɪ][smɔːl][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][lɔːŋ][deɪz]
He always carried a small Bible in his pocket , and during his long days
他 总是 携带 一个 小的 圣经 在 他的 口袋 , 和 期间 他的 长的 天
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʃiːp] ,
with the sheep ,
和 这 羊 ,

他口袋里总是装着一本小圣经，在他与羊群共度的漫长日子里，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈplenti][ʌv; əv][ɑːpərˈtuːnətiz][ʌv; əv][ˈstʌdiɪŋ][aɪˈtiː;][ænd; ənd][hiː; hi][ˈstʌdɪd][aɪˈtiː][tuː; tə]
he had plenty of opportunities of studying it ; and he studied it to
他 有 很多 的 机会 的 学习 它 ; 和 他 研究 它 到
[sʌm; səm][ˈpɜːrpəs] ,
some purpose ,
一些 目的 ,

他有很多机会学习这门学科；而且他也确实出于某种目的进行了学习。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˈkærəktər] .
for he was a fine character .
为了 他 曾是 一个 美好的 特点 .

因为他品格高尚。

[fɔːlts][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
Faults he may have had ,
故障 他 可能 有 有 ,

他可能存在的缺点

[bʌt; bət][juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][noʊn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][brɪˈfɔːr][juː; jʊ][drɪˈskʌvəd][ðəm; ðəm] .
but you might have known him a long time before you discovered them .
但 你 可能 有 已知 他 一个 长的 时间 前 你 发现 他们 .

但你可能在发现他们之前很久就认识他了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] , [huː][hæd; həd][ˈbetər][ɑːpərˈtuːnətiz][ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ][ðæn; ðən][ˈeniwʌn][els] ,
Mrs . Shelley , who had better opportunities of judging than anyone else ,
太太 : 雪莱 , WHO 有 更好的 机会 的 评判 比 任何人 别的 ,

雪莱夫人比任何人都都有更好的机会担任评委，

[wəd][hæv; həv][sed][hiː; hi][laɪkt][hɪz; ɪz][oʊn][wei][tuː][mʌt] ; [ænd; ənd][ðæt] ,
would have said he liked his own way too much ; and that ,
会 有 说 他 喜欢 他的 自己的 方式 也 很多 ; 和 那 ,

他会说他太喜欢按自己的方式行事了；而且，

[fɔːr; fər][sʌt] [ə; eɪ][waɪz][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
for such a wise man as he was ,
为了 这样的 一个 明智的 男人 作为 他 曾是 ,

对于他这样一位睿智的人来说，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ˈferi] , [huːm] [hiː; hi]
it was surprising how easily he allowed a little thing like Fairy , whom he
它 曾是 奇怪 如何 容易地 他 允许 一个 小的 事物 喜欢 仙女 , 谁 他
[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [spɔɪlt] ,
always had spoilt ,
总是 有 被宠坏了 ,
令人惊讶的是, 他竟然如此轻易地就允许像仙女这样的小家伙继续被他宠坏了。

[tuː; tə][get][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
to get over him ;
到 得到 超过 他 ;
忘记他;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
but it is doubtful whether in her heart of hearts she considered either of
但 它 是 疑 无论 在 她 心 的 心 她 经过考虑的 任何一个 的
[ðiːz] [ˈfɔːlts] .
these faults .
这些 故障 .
但她内心深处是否考虑过这些缺点, 还很难说。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [prəˈfeʃən(ə)] , [ænd; ænd]
If he had any pride in his composition it was entirely professional , and
如果 他 有 任何 自豪 在 他的 作品 它 曾是 完全 专业的 , 和
[wen] [wʌn] [meɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,
when one May evening ,
什么时候 一 可能 晚上 ,
如果说他对自己的作品有任何自豪感, 那也完全是出于职业操守。五月的一个晚上,

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈferi] [fɜːrst][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈluː(ɪ)s] ,
sixteen years after Fairy first was brought to Lewes ,
十六 年 后 仙女 第一的 曾是 带来 到 刘易斯 ,
Fairy 首次被带到刘易斯十六年后,

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluː(ɪ)s]
he announced to his family that he had been elected captain of the Lewes
他 宣布 到 他的 家庭 那 他 有 到过 当选 队长 的 这 刘易斯
[ˈfɪrɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
shearing company ,
剪切 公司 ,
他向家人宣布, 他已被选为刘易斯剪羊毛公司的队长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [praɪd] ,
his face certainly glowed with an honest pride ,
他的 脸 当然 发光 和 一个 诚实的 自豪 ,
他脸上洋溢着由衷的自豪感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈfəːd] [ɑːn]
for he had then obtained the highest honour which could be conferred on
为了 他 有 然后 获得 这 最高 荣誉 哪个 可以 是 授予 在
[ə; eɪ] [ˈʃepərd] ,
a shepherd ,
一个 牧羊人 ,
因为他当时获得了牧羊人所能获得的最高荣誉。

[ænd; ænd][ˈriəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːndəst] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈhæpɪnəs] .
and realised his fondest dreams of earthly happiness .
和 意识到 他的 最爱 梦境 的 尘世的 幸福 ,
他实现了自己对人间幸福最美好的梦想。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈʃɪrər] [tuː; tə][fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
In those days it was the custom for shearers to form themselves into
在 那些 天 它 曾是 这 风俗 为了 剪羊毛工 到 形式 他们自己 进入
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

当时剪羊毛工人有组成剪羊毛公司的习惯。

[kɔːld] [æftər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪvd] ,
called after the district in which they lived ,
称为 后 这 区 在 哪个 他们 居住地 ,

以他们居住的地区命名，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈfɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪrɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
and to go round to the various farms in the district in the shearing season ,
和 到 去 圆形的 到 这 各种各样的 农场 在 这 区 在 这 剪切 季节 ,

在剪羊毛季节，挨家挨户走访该地区的各个农场。

[wɪt] [brɪˈɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈflɑːks] .
which begins in the middle of June , shearing the different flocks .
哪个 开始 在 这 中间 的 六月 , 剪切 这 不同的 羊群 .

剪羊毛工作从六月中旬开始，为不同的羊群剪毛。

[ðə; ði] [ˈʃɪrər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʃepərdz] , [ænd; ənd] [iːt] [bənd][hæd; həd][ə; eɪ]
The shearers in those days were generally shepherds , and each band had a
这 剪羊毛工 在 那些 天 是 一般来说 牧羊人 , 和 每个 乐队 有 一个
[luːˈtenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
lieutenant and a captain ,
中尉 和 一个 队长 ,

当时的剪羊毛工人通常都是牧羊人，每个剪羊毛队都有一名副队长和一名队长。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪlvər][bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bədz] ,
the former distinguished by a silver band round his cap and a badge ,
这 以前的 杰出的 经过 一个 银 乐队 圆形的 他的 帽 和 一个 徽章 ,

前者以帽子上的银带和徽章为标志。

[ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ][ə; eɪ][ɡoʊld][bənd][ænd; ənd] [bədz] [tuː; tə] [mæt] .
the latter by a gold band and badge to match .
这 后者 经过 一个 金子 乐队 和 徽章 到 匹配 .

后者配有金色表带和与之相配的徽章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˈʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
They were chosen according to their proficiency in shearing , and for the
他们 是 选定 根据 到 他们的 熟练程度 在 剪切 , 和 为了 这
[ɡʊd] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [bɔːr] .
good character they bore .
好的 特点 他们 钻孔 .

他们因剪羊毛技术娴熟且品行端正而被选中。

[dʒɑːn] [ˈʃeli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
John Shelley had been a lieutenant for some years , but he was now
约翰 雪莱 有 到过 一个 中尉 为了 一些 年 , 但 他 曾是 现在
[ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] ,
elected captain ,
当选 队长 ,

约翰·谢利担任中尉多年，现在被选为上尉。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu(:)ɪs] [bənd] , [æn; ən][oʊld][mæn][ˈoʊvər]
owing to the death of the captain of the Lewes band , an old man over
欠款 到 这 死亡 的 这 队长 的 这 刘易斯 乐队 , 一个 老的 男人 超过
[ˈsev(ə)nti] ;
seventy ;
七十 ;

由于刘易斯乐队队长（一位七十多岁的老人）去世；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːnər] [sʌm; səm] [nuː] [ˈduːtiz] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and with this honour some new duties devolved upon him ,
和 和 这 荣誉 一些 新的 职责 下放 之上 他 ,
随着这份荣誉，他也肩负起了一些新的职责。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [haʊs] [wʌz; wəz][held][ðə; ði] [ˈʃɪrɪŋ] [fiːst] , [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [ræm] .
for at the captain's house was held the shearing feast , called the White Ram .
为了 在 这 船长的 房子 曾是 握住 这 剪切 盛宴 , 称为 这 白色的 内存 .
因为在船长家举行了剪羊毛的盛宴，称为“白羊节”。

[ðɪs] [fiːst] [ˈlæstɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪrɪŋ] [wiːk] ,
This feast lasted throughout the shearing week ,
这 盛宴 持续 自始至终 这 剪切 星期 ,
这场盛宴持续了整个剪羊毛周。

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [fɜːrst] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
and consisted of a supper after the day's work was over ; first , a good ,
和 由.....组成 的 一个 晚餐 后 这 天 工作 曾是 超过 ; 第一的 , 一个 好的 ,
[səbˈstænj(ə)l] [miːl] ,
substantial meal ,
重大的 一顿饭 ,

晚餐是在一天工作结束后享用的；首先是一顿丰盛的晚餐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbiːfsteɪk] [ˈpʊdɪŋ] , [ðə; ði] [krʌst] [meɪd] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd]
in which the Sussex dish of beefsteak pudding , the crust made of flour and
在 哪个 这 苏塞克斯 盘子 的 牛排 布丁 , 这 地壳 制成 的 面粉 和
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

其中就包括苏塞克斯郡的牛排布丁，其外皮是用面粉和水制成的。

[pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ,
played an important part , and then ending with cakes and ale ,
玩 一个 重要的 部分 , 和 然后 结束 和 蛋糕 和 麦芽酒 ,
发挥了重要作用，最后以蛋糕和啤酒结束。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʃɪrɪŋ] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [paɪps]
during the consumption of which shearing songs were sung and many pipes
期间 这 消耗 的 哪个 剪切 歌曲 是 唱 和 许多 管道
[wɜːr; wər] [smoʊkt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [ˈiːvɪŋ] ,
were smoked till late in the long summer evening ,
是 熏制 直到 晚的 在 这 长的 夏天 晚上 ,

在享用美食的同时，人们唱着剪羊毛的歌谣，抽着烟斗，直到漫长夏夜的深夜。

[wen] [ðə; ði][men] [dɪˈspɜːrst] — [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] — [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈhoʊmz]
when the men dispersed — sometimes not before midnight — to their various homes
什么时候 这 男人 分散的 — 有时 不是 前 午夜 — 到 他们的 各种各样的 房屋
.
:
.

男人们陆续散去——有时甚至要到午夜之后——各自回家。

[ði:z] [ˈbændz][ɑ:r; ə] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
These bands are now a thing of the past ,
这些 乐队 是 现在 一个 事物 的 这 过去的 ,
这些乐队现在都已成为历史了。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈɪrɪŋ] [ɪz] [sti:l] [dʌn] [baɪ][men] [hu:] [goʊ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
though the shearing is still done by men who go round for the purpose ,
尽管 这 剪切 是 仍然 完毕 经过 男人 WHO 去 圆形的 为了 这 目的 ,
虽然剪羊毛的工作仍然是由专门负责这项工作的男人们完成的,

[bʌt; bət][noʊ] [læmz] [ɑ:r; ə] [ʃɔ:rn] [ˈnaʊədeɪz] , [soʊ][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlesnd] .
but no lambs are shorn nowadays , so the work is very much lessened .
但 不 羔羊 是 剪 如今 , 所以 这 工作 是 非常 很多 减少 .
但现在羊羔都不剪毛了, 所以这项工作大大减少了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:li] ; [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][tu:; tə]
“ **There is plenty of work for you , Polly ; you'll have to get someone in to**
” 那里 是 很多 的 工作 为了 你 , 波莉 ; 你会 有 到 得到 某人 在 到
[help][ju:; jʊ] ;
help you ;
帮助 你 ;
“波莉, 你有很多工作要做; 你得找个人来帮你;

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [ræm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , " [sed] [dʒɑ:n] .
we shall have to have the White Ram here for the future , " said John .
我们 将 有 到 有 这 白色的 内存 这里 为了 这 未来 , " 说 约翰 .
“将来我们这里还得保留白羊餐厅,”约翰说道。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈferi] ; " [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
“ **Oh , what fun ! " exclaimed Fairy ; " now I shall see it all , and hear the**
” 哦 , 什么 乐趣 ! ” 惊呼 仙女 ; ” 现在 我 将 看 它 全部 , 和 听到 这
[ˈɪrɪŋ] [ˈsɔŋz] .
shearing songs .
剪切 歌曲 .
“哦, 真有趣! ”仙女惊呼道; “现在我可以看到这一切, 还能听到剪羊毛的歌声。”

[ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈi:] [help] ; [dʒɑ:n] [sez] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [plʌm] [ˈheviz] , [nɑ:t]
Mother , you must let me help ; John says no one can make plum heavies , not
母亲 , 你 必须 让 我 帮助 ; 约翰 说道 不 一 能 制作 李子 重装兵 , 不是
[ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] ,
even you ,
甚至 你 ,
妈妈, 您一定要让我帮忙; 约翰说没人能做出李子馅饼, 就连您也做不出来。

[ˈmʌðər] , [laɪk][em ˈi:] : [kæn; kən] [ðeɪ] , [dʒɑ:n] ? "
mother , like me : can they , John ? "
母亲 , 喜欢 我 : 能 他们 , 约翰 ? "
母亲, 就像我一样: 他们能做到吗, 约翰?

" [noʊ] ,
“ **No** ,
” 不 ,
“不,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðooz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪŋgərz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt]
but I am thinking those little white fingers of yours are not fit for that sort
但 我 是 思维 那些 小的 白色的 手指 的 你的 是 不是 合身 为了 那 种类
[ʌv; əv][wɜ:rk] ,
of work ,
的 工作 ,
但我认为你那双白嫩的小手并不适合做那种工作。

[maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , " [sed] [dʒɑ:n] . { - }
my pretty one , " said John . { 180 }
我的 漂亮的 一 , " 说 约翰 : { - }

“我的漂亮宝贝,”约翰说。{180}

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !

“东西!

[waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [kæn; kən] [wɜ:rk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [red] [wʌnz] — [ˈbetər] , [aɪ] [ˈdeə'seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ]
white fingers can work as well as red ones — better , I daresay , if the truth
白色的 手指 能 工作 作为 出色地 作为 红色的 一个 — 更好的 , 我 敢说 , 如果 这 真相
[wɜ:r; wər] [noʊn] .
were known .
是 已知 .

白手指和红手指一样能胜任工作——我敢说, 如果真相大白的话, 白手指的工作能力甚至更强。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [help] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈferi] .
And may I help to wait on you ? " asked Fairy .
和 可能 我 帮助 到 等待 在 你 ? " 问 仙女 :

“我可以为您效劳吗?”仙女问道。

" [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [graʊld] [dʒæk] ; " [ju:; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɪrɪŋ] [ˈsɔŋz]
" No , certainly not , " growled Jack ; " you listen outside to the shearing songs
" 不 , 当然 不是 , " 咆哮 杰克 ; " 你 听 外部 到 这 剪切 歌曲
[wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,

“不, 当然不行,”杰克咆哮道; “你跟我一起在外面听剪羊毛的歌声吧。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [rʌf] [men] , [hu:] [wɪl] ,
but you are not going inside to wait on a lot of rough men , who will ,
但 你 是 不是 去 里面 到 等待 在 一个 很多 的 粗糙的 男人 , WHO 将要 ,
[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [rʌf] [men] , [hu:] [wɪl] ,
但你不是进去等一群粗鲁的男人, 他们会.....

[pər'hæps] , [teɪk] [mɔ:r] [bɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] . "
perhaps , take more beer than they ought . "
也许 , 拿 更多的 啤酒 比 他们 应该 . "

或许, 他们喝的啤酒比应该喝的要多。

" [noʊ] , [dʒæk] ; [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" No , Jack ; I'll have none of that ;
" 不 , 杰克 ; 患病的 有 没有任何 的 那 ;

“不, 杰克; 我绝对不会接受那种事;

[aɪ ˈti:] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈʃeli:z] [waɪt] [ræm] [ɪz] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ˈdrʌŋkənəs]
it shall never be said that John Shelley's White Ram is disgraced by drunkenness .
它 将 绝不 是 说 那 约翰 雪莱的 白色的 内存 是 蒙羞的 经过 酒醉 .

绝不能说约翰·雪莱的《白羊》因醉酒而蒙羞。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:st] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈferi] [dʌz] [nɑ:t] ,
But you must come to the feast , even if Fairy does not ,
但 你 必须 来 到 这 盛宴 , 甚至 如果 仙女 做 不是 ,

但你必须来参加宴会, 即使仙女不来。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [raʊnd] [ˈfɪrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [brɪ'gæn] , [ɪf] , [æz; əz] [aɪ]
for you must go round shearing this year ; it is time you began , if , as I
为了 你 必须 去 圆形的 剪切 这 年 ; 它 是 时间 你 开始 , 如果 , 作为 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

因为你今年必须去剪羊毛; 如果你像我希望的那样, 就该开始了。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] . " **one of these days you are to take my place of captain .** " 一 的 这些 天 你 是 到 拿 我的 地方 的 队长 . " 总有一天你会接替我，成为船长。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [dʒæk] . **" There's an honour for you , Captain Jack .** " 有 一个 荣誉 为了 你 , 队长 杰克 . " "这是你的荣幸，杰克船长。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['evər] [get][,aɪ 'ti:] ? " [læft] ['feri] . **Don't you wish you may ever get it ? " laughed Fairy .** 不 你 希望 你 可能 曾经 得到 它 ? " 笑了 仙女 . "你难道不希望自己有一天也能得到它吗？"仙女笑着说。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ni:ðər] [læft] [nɔ:r] [wɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] ; **But Jack neither laughed nor wished for the honour ;** 但 杰克 两者都不 笑了 也不 希望 为了 这 荣誉 ; 但杰克既没有笑，也不想要这份荣誉；

[hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪrər] , **hitherto he had always managed to escape going round with the shearers ,** 迄今为止 他 有 总是 管理 到 逃脱 去 圆形的 和 这 剪羊毛工 , 此前他总是设法避免和剪羊毛工一起挨家挨户地干活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] , **but this year he saw he must go ,** 但 这 年 他 锯 他 必须 去 , 但今年他意识到自己必须离开。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] **since he had not the heart to throw a shadow over his father's innocent joy** 自从 他 有 不是 这 心 到 扔 一个 阴影 超过 他的 父亲的 清白的 喜悦 [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] ; **by refusing ;** 经过 拒绝 ;

因为他不忍心拒绝，从而破坏父亲纯真的喜悦；

[səʊ][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] , " ['veri] [wel] , ['fɑ:ðər] , [aɪl] [gəʊ] ['ʃɪrɪŋ] , **so he said with the best grace he could , " Very well , father , I'll go shearing ,** 所以 他 说 和 这 最好的 优雅 他 可以 , " 非常 出色地 , 父亲 , 患病的 去 剪切 , 于是他尽可能优雅地说：“好的，父亲，我去剪羊毛。”

[bʌt; bət] ['feri] [kɑ:nt] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , **but Fairy can't be left out in the cold ,** 但 仙女 不能 是 左边 出去 在 这 寒冷的 , 但仙女不能被冷落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] . " **I shall have to stay with her during the supper .** " 我 将 有 到 停留 和 她 期间 这 晚餐 . " 我得陪她吃晚饭。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:][baɪ] [tɜ:rnz] ; [aɪ][kæn; kən][stɔ:p][wɪð; wɪθ] ['feri] **" No , you need not , we will take it by turns ; I can stop with Fairy** " 不 , 你 需要 不是 , 我们 将要 拿 它 经过 转弯 ; 我 能 停止 和 仙女 ['sʌmtaɪmz] , **sometimes ,** 有时 , "不，你不必，我们轮流来；有时候我可以和仙女一起停下来。"

” [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [su:ð] [dʒæk] ,
” **said Charlie , a remark by no means calculated to soothe Jack ,**
” 说 查理 , 一个 评论 经过 不 方法 计算 到 舒缓 杰克 ,
查理说道, 这句话丝毫没有安抚杰克的意思。

[hu:z] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] ;
whose love and jealousy had grown greatly in the last few years ;
谁 爱 和 妒忌 有 生长 非常 在 这 最后的 很少 年 ;
近几年来, 他们的爱慕和嫉妒之情与日俱增;

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [ˈwaɪzli] [stɔ:pt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'mɑ:kiŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
but Mrs . Shelley wisely stopped the discussion by remarking that there was
但 太太 . 雪莱 明智地 停止 这 讨论 经过 评论 那 那里 曾是
[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ,
plenty of time to settle the details ,
很多 的 时间 到 定居 这 细节 ,
但雪莱夫人明智地制止了这场讨论, 她说还有足够的时间来敲定细节。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃi:p] - [ˈwɑ:ʃɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [brɪˈɡʌn] [jet] .
as the sheep - washing was not begun yet .
作为 这 羊 - 洗涤 曾是 不是 开始 然而 .
因为洗羊工作还没有开始。

” [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðoo] ; [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ˈaʊər; ɑ:r] [flɑ:k]
” **It begins to - morrow though ; Jack and I are off with half our flock**
” 它 开始 到 - 明天 尽管 ; 杰克 和 我 是 离开 和 一半 我们的 群
[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
at daybreak to - morrow .
在 拂晓 到 - 明天 .
“不过明天就开始了; 明天黎明时分, 我和杰克将带着我们一半的羊群出发。”

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
Charlie , you must follow the rest for a day or two ;
查理 , 你 必须 跟随 这 休息 为了 一个 天 或者 二 ;
查理, 你必须跟着其他人走一两天;

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
I must have Jack with me to - morrow , ” said the shepherd .
我 必须 有 杰克 和 我 到 - 明天 , ” 说 这 牧羊人 .
“我明天一定要带杰克一起去,”牧羊人说。

” [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:] .
” **And I shall come too .**
” 和 我 将 来 也 .
“我也会来。”

[ɪf] [ˈmʌðər] [kɑ:nt] [teɪk] [em ˈi:] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡet] [ðə; ði] [ˈlezli] [tu:; tə] [kʌm] .
If mother can't take me , I shall get the Leslies to come .
如果 母亲 不能 拿 我 , 我 将 得到 这 莱斯利 到 来 .
如果妈妈不能带我去, 我就让莱斯利一家来。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃi:p] [wɑ:ʃt] [ˈevri] [jɪr] , ” [sed] [ˈferi] .
I always go to see our sheep washed every year , ” said Fairy .
我 总是 去 到 看 我们的 羊 洗过 每一个 年 , ” 说 仙女 .
“我每年都会去看我们的羊洗澡,”仙女说道。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ʌp] [æt; ət] [da:n] ,
Accordingly , early next morning the shepherd and his son were up at dawn ,
因此 , 早期的 下一个 早晨 这 牧羊人 和 他的 儿子 是 向上 在 黎明 ,
于是, 第二天一大早, 牧羊人和他的儿子天还没亮就起床了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] - [ˈwɑ:ʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
driving their sheep to the brook in which the sheep - washing took place .
驾驶 他们的 羊 到 这 溪 在 哪个 这 羊 - 洗涤 采取 地方 :

他们把羊群赶到小溪边，在那里给羊洗澡。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['pri:vɪəslɪ] , [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [wɪtʃ] **For some days previously , preparations had been made for this washing , which**
为了 一些 天 之前 , 准备工作 有 到过 制成 为了 这 洗涤 , 哪个
[ˈlæsts] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ,
lasts two or three weeks ,
持续时间 二 或者 三 周 ,

此前几天，人们一直在为这次持续两到三周的清洗做准备。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] .
as all the sheep for miles round are brought to this spot .
作为 全部 这 羊 为了 英里 圆形的 是 带来 到 这 点 :

方圆几英里内的所有羊都被赶到这里来。

[ðɪ:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [penz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rd(ə)lz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
These preparations consisted of pens made of hurdles by the side of the river
这些 准备工作 由.....组成 的 钢笔 制成 的 障碍 经过 这 边 的 这 河
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] ;
for the sheep ;
为了 这 羊 ;

这些准备工作包括在河边用栅栏围起羊圈；

[ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɪt'self] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɜ:r; wər] [ɪ'rektɪd] [tu:] [rʌf] [ˈpʊlpɪt] [ɔ:r] [di:l]
in the stream itself , opposite to each other , were erected two rough pulpits or deal
在 这 溪流 本身 , 对面的 到 每个 其他 , 是 竖立 二 粗糙的 讲坛 或者 交易
[bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

在溪流中，相对而立着两个简陋的讲坛或木箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] [ʃi:p] - [ˈwɔʃəz] .
in which stand the sheep - washers .
在 哪个 站立 这 羊 - 垫圈 :

那里站着洗羊工。

[wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə'raɪvd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər]
When Jack and his father arrived , it was so early that no one was there
什么时候 杰克 和 他的 父亲 到达的 , 它 曾是 所以 早期的 那 不 一 曾是 那里
,
:
,

杰克和他父亲到达时，时间太早了，一个人也没有。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɔʃəz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [wen] [ˈmɪsɪz] . ['feli] [ænd; ənd] [ˈferi]
not even the washers ; but at ten o'clock , when Mrs . Shelley and Fairy
不是 甚至 这 垫圈 ; 但 在 十 点钟 , 什么时候 太太 : 雪莱 和 仙女
[went] ,
went ,
去 ,

连洗衣工都没来；但到了十点钟，雪莱夫人和仙女走了之后，

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈlaɪvli] [wʌn] .
the scene was a most lively one .
这 场景 曾是 一个 最多 热闹 一 :

现场气氛十分热闹。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʃi:p] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][penz] , [sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] , [ðer; ðər] [ˈægəni]
Hundreds of sheep were in the pens , some white and clean , their agonies
数百 的 羊 是 在 这 钢笔 , 一些 白色的 和 干净的 , 他们的 痛苦
[ˈoʊvər] ; [ˈʌðər] [stɪl] [ˈdɜ:rti] ,
over ; others still dirty ,
超过 ; 其他的 仍然 肮脏的 ,
羊圈里关着数百只羊, 有些洁白干净, 痛苦已经结束; 有些仍然很脏。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɔ:tʃəz] [tu:; tə] [kʌm] .
with their tortures to come .
和 他们的 酷刑 到 来 .
他们即将遭受酷刑。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [brɪdʒ] [stʊd] [ɔ:r] [lent] [ˈevri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈθɜ:rəli] [endʒɔɪŋ]
On the neighbouring bridge stood or leant every child in the village , thoroughly enjoying
在 这 邻接 桥 站立 或者 倾斜 每一个 孩子 在 这 村庄 , 彻底 享受
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .
村里所有的孩子们都站在或倚靠在附近的桥上, 兴致勃勃地欣赏着眼前的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈstræglə-] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] ,
On the roadside were some stragglers of all grades , watching the performance ,
在 这 路边 是 一些 掉队者 的 全部 成绩 , 观看 这 表现 ,
路边零星散落着一些各阶层的人, 他们都在观看演出。

[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ˈfɑ:rməz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv]
one or two farmers on horseback who had a lively interest in the washing of
一 或者 二 农民 在 马背 WHO 有 一个 热闹 兴趣 在 这 洗涤 的
[ðer; ðər] [ˈflɑ:ks] ,
their flocks ,
他们的 羊群 ,
一两个骑马的农夫, 他们对清洗羊群有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [ˈsevrəl] [ˈʃepərdz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:l]
and on the banks several shepherds , among them Jack and his father , all
和 在 这 银行 一些 牧羊人 , 之中 他们 杰克 和 他的 父亲 , 全部
[ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,
armed with large ,
武装 和 大的 ,
河岸边有几个牧羊人, 其中包括杰克和他的父亲, 他们都带着大型的.....

[ˈtu:θləs] [ˈwʊd(ə)n] [reɪks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈʃi:p] [əˈbaʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]
toothless wooden rakes , with which they push the sheep about , holding them under
无牙 木制的 耙子 , 和 哪个 他们 推 这 羊 关于 , 保持 他们 在下面
[ˈwɔ:tər] [wen] [ˈnesəsəri] ,
water when necessary ,
水 什么时候 必要的 ,
他们用无齿木耙驱赶羊群, 必要时还会将羊群按入水中。

[ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈpʊlpɪt] [tu:; tə] [ˈpʊlpɪt] .
and steering them from pulpit to pulpit .
和 转向 他们 从 讲坛 到 讲坛 .
并引导他们从一个讲坛走向另一个讲坛。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði]
What with the laughter and screams of delight from the children , the
什么 和 这 笑声 和 尖叫 的 喜 从 这 孩子们 , 这
[ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] ,
shouts of the shepherds ,
喊叫 的 这 牧羊人 ,
孩子们欢笑尖叫, 牧羊人的呼喊声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbelz] ,
and the coughing of the sheep and jingling of their bells ,
和 这 咳嗽 的 这 羊 和 叮当 的 他们的 铃铛 ,
还有羊的咳嗽声和铃铛的叮当声。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [ˈnɔɪzi] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈferi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪz][aɪ ˈtiː]
the scene is a very noisy one ; but , noisy as it is , Fairy thoroughly enjoys it
这 场景 是 一个 非常 嘈杂 一 ; 但 , 嘈杂 作为 它 是 , 仙女 彻底 享受 它
,
!
,

现场非常嘈杂；但是，尽管嘈杂，仙女却非常享受这一切。
[ænd; ənd] [diˈkleəz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [red] - [rɪŋd] [flɑːk] [ɑːr; ər]
and declares she must stay till the last of John's red - ringed flock are
和 声明 她 必须 停留 直到 这 最后的 的 约翰的 红色的 - 环状 群 是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 :

她宣称，她必须留下来，直到约翰的最后一个红环羊群被消灭为止。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [ˈrəʊld]
It is such fun to see the poor sheep tumbled into the water and then rolled
它 是 这样的 乐趣 到 看 这 贫穷的 羊 翻滚 进入 这 水 和 然后 滚动
[ˈoʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,
over on its back and rubbed from head to foot in the bright ,
超过 在 它是 后退 和 摩擦 从 头 到 脚 在 这 明亮的 ,
看到那只可怜的绵羊掉进水里，然后翻身仰面朝天，在明亮的阳光下从头到脚被人抚摸，真是太有趣了。

[klɪr] [striːm] , [fɜːrst][baɪ][wʌn] [ˈwɑːʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
clear stream , first by one washer in his pulpit , and then ,
清除 溪流 , 第一的 经过 一 垫圈 在 他的 讲坛 , 和 然后 ,
清澈的溪流，先是由一位站在讲台上的洗衣工搅动，然后，

[ˈæftər] [ˈsʌndri] [puʃɪz] [ænd; ənd] [θʌmps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːθləs] [reɪks] ,
after sundry pushes and thumps from the toothless rakes ,
后 杂项 推动 和 咚咚 从 这 无牙 耙子 ,
经过无齿耙的反复推拉和敲击，

[tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɑːʃər] [ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈvɪɡərəs] [ˈrʌbɪŋ]
to be seized by the other washer and subjected to another vigorous rubbing
到 是 查获 经过 这 其他 垫圈 和 受 到 其他 蓬勃 擦
[ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] ,
and scrubbing ,
和 擦洗 ,
被另一名洗衣工夺过，再次用力揉搓和擦洗。

[ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] ,
and splashing and dashing ,
和 溅起水花 和 帅气 ,
飞溅和冲刺，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [ɔːr] [swɪm] [æz; əz] [best] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [aʊt]
and finally to be pushed off to scramble or swim as best it might out
和 最后 到 是 推动 离开 到 争夺 或者 游泳 作为 最好的 它 可能 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 :
最后，它只能拼命挣扎或游出河外。

[pʊər] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈʃiːp] !
Poor , patient sheep !
贫穷的 , 病人 羊 !

可怜又耐心的绵羊们！

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ˈmiːkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
They take their sufferings in very good part , and submit meekly enough to the
他们 拿 他们的 苦难 在 非常 好的 部分 , 和 提交 温顺地 足够的 到 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] ,
inevitable ordeal ,
不可避免的 考验 ,

他们能坦然接受自己的苦难，并温顺地顺从不可避免的考验。

[ˈbeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][æz; əz] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] ,
basing a protest as feeble as it is useless ,
立足 一个 反对 作为 微弱 作为 它 是 无用 ,

发起一场既无力又无用的抗议

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][wʌnz] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə]
the older and wiser ones knowing that this washing is but a preliminary to
这 老 和 更明智 一个 会心 那 这 洗涤 是 但 一个 初步的 到
[ðə; ðɪ] [stiːl] [mɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈserəməʊni] [ʌv; əv] [ˈʃɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt]
the still more disagreeable ceremony of shearing to be performed a fortnight
这 仍然 更多的 令人不快的 仪式 的 剪切 到 是 执行 一个 两星期
[hens] ,
hence ,
因此 ,

年长而有智慧的人知道，这次洗羊毛只是两周后更令人不快的剪羊毛仪式的序幕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊl] [ɪz][draɪ] .
as soon as the wool is dry .
作为 很快 作为 这 羊毛 是 干燥 .

等羊毛干了之后。

[ænd; ənd] [ˈferɪ] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [siːn] ,
And Fairy , fascinated by the picturesque scene ,
和 仙女 , 着迷 经过 这 如画 场景 ,

仙女被这如画的景色深深吸引。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈhoʊm]
could not be persuaded to move when Mrs . Shelley was forced to go home
可以 不是 是 被说服 到 移动 什么时候 太太 . 雪莱 曾是 强制 到 去 家
[tuː; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] — [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈleɪbər] ,
to prepare some dinner — a useless labour ,
到 准备 一些 晚餐 — 一个 无用 劳动 ,

当雪莱夫人被迫回家准备晚餐时——这是一项徒劳的劳动——她也不肯挪动。

[ˈferɪ] [dɪˈklerd] , [ˈsɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪːt] [aɪ ˈtiː] ,
Fairy declared , since there would be no one to eat it ,
仙女 声明 , 自从 那里 会 是 不 一 到 吃 它 ,

仙女宣布，既然没有人会吃它，

[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for Charlie had taken his with him ,
为了 查理 有 已采取 他的 和 他 ,

因为查理把他的带走了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu; tə][sta:p][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self]
and John and Jack were too busy to stop for dinner , and she herself
和 约翰 和 杰克 是 也 忙碌的 到 停止 为了 晚餐 ; 和 她 她自己
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋɡri] ,
was not hungry ,
曾是 不是 饥饿的 ;

约翰和杰克太忙了，没时间停下来吃晚饭，而她自己也不饿。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tɪl] [ɔ:l] ['dʒɑ:nz] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [wɑ:t] .
and had no intention of going home till all John's sheep were washed .
和 有 不 意图 的 去 家 直到全部 约翰的 羊 是 洗过 ;
她打算回家，直到约翰所有的羊都洗干净为止。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['feli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][laɪk] ['feri] [ə'loʊn]
But Mrs . Shelley had no idea of leaving a pretty young girl like Fairy alone
但 太太 . 雪莱 有 不 主意 的 离开 一个 漂亮的 年轻的 女孩 喜欢 仙女 独自的
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
among a crowd of people ,
之中 一个 人群 的 人们 ;

但雪莱夫人根本没有想到要把像仙女这样漂亮的年轻女孩独自留在人群中。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [bəʊθ][goʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ʃer]
so she proposed they should both go home and fetch some dinner and share
所以 她 建议的 他们 应该 两个都 去 家 和 拿来 一些 晚餐 和 分享
[aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒæk] ,
it out in the field with John and Jack ,
它 出去 在 这 场地 和 约翰 和 杰克 ;
于是她提议他们俩回家拿些晚饭，然后到田里和约翰、杰克一起吃。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] ['feri] [dʒʌmpt] [æt; ət] ;
a proposal Fairy jumped at ;
一个 提议 仙女 跳了起来 在 ;

仙女欣然接受了这个提议；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]
and an hour later the four were sitting on a bank under a hedge of
和 一个 小时 之后 这 四 是 坐着 在 一个 银行 在下面 一个 对冲 的
['blækθɔ:rn] ,
blackthorn ,
黑刺李 ;

一小时后，四人坐在黑刺李树篱笆下的河岸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['bʌtərklʌp] [ænd; ənd] ['deɪzɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
with a carpet of buttercups and daisies at their feet ,
和 一个 地毯 的 毛茛 和 雏菊 在 他们的 脚 ;

脚下铺满了毛茛和雏菊，

['i:tɪŋ] [ðer; ðər][sɪmp(ə)] [mi:l] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pi:p(ə)] [tu; tə]
eating their simple meal as happy as it was possible for four people to
吃 他们的 简单的 一顿饭 作为 快乐的 作为 它 曾是 可能的 为了 四 人们 到
[bi; bi] .
be .
是 ;

四个人吃着简单的饭菜，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
And then , while the shepherd smoked his pipe ,
和 然后 ; 尽管 这 牧羊人 熏制 他的 管道 ;
然后，当牧羊人抽着烟斗时，

[dʒæk] [gɜ:v] ['feri] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜ:rdz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ]
Jack gave Fairy a lesson in the notes of the different birds which were singing
杰克 给予 仙女 一个 课 在 这 笔记 的 这 不同的 鸟类 哪个 是 歌唱
[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

杰克教仙女辨认周围各种鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['feli] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][praɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] ,
and Mrs . Shelley listened with pride to her eldest and darling son ,
和 太太 . 雪莱 听着 和 自豪 到 她 长子 和 亲爱的 儿子 ,
雪莱夫人满怀骄傲地听着她最疼爱的大儿子讲话。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] ['weðər] ['feri] [wʊd] ['evər] [ker] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli]
and wondered whether Fairy would ever care for him in the way he evidently
和 想知道 无论 仙女 会 曾经 关心 为了 他 在 这 方式 他 显然
[keəd] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
cared for her ,
关心 为了 她 ,

他不禁思忖，仙女是否也会像他如此关心她那样关心他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .
and thought what a handsome couple they would make .
和 想法 什么 一个 英俊的 夫妻 他们 会 制作 .

我心想，他们俩要是能成为一对多么般配的情侣啊。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
“ **Oh , Jack , how clever you are ; you know everything ; but there** ,
” 哦 , 杰克 , 如何 聪明的 你 是 ; 你 知道 一切 ; 但 那里 ,

“哦，杰克，你真聪明；你什么都知道；但是，

[aɪ][du:;] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [li:st] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skaɪlɑ:rk] ['sɪŋɪŋ]
I do know one thing — I am right this time at least — there is a skylark singing
我 做 知道 — 事物 — 我 是 正确的 这 时间 在 至少 — 那里 是 一个 云雀 歌唱
[ʌp][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] .
up over our heads .
向上 超过 我们的 头部 .

我确实知道一件事——至少这次我是对的——有一只云雀在我们头顶上歌唱。

[lʊk] , “ [kraɪd] ['feri] ,
Look , “ cried Fairy ,
看 , “ 哭 仙女 ,

“看！”仙女喊道。

[hu:;] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] [rɔ:ŋ] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
who had been making various wrong guesses at the names of the different
WHO 有 到过 制作 各种各样的 错误的 猜测 在 这 姓名 的 这 不同的
['sɔ:ŋstərz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
songsters around them .
歌手 大约 他们 .

他们一直在错误地猜测周围不同歌手的名字。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)] ['feri] !
“ **Poor little Fairy !**
” 贫穷的 小的 仙女 !

“可怜的小仙女！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ə'gen] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdlɑ:k] ;
you are wrong again ; it is a woodlark ;
你 是 错误的 再次 ; 它 是 一个 林云雀 ;

你又错了；它是一只林云雀；

[ðə; ði][ˈskaɪlɑːrk] [maʊnts] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɒvəz] ,
the skylark mounts up straight in a succession of springs , and then hovers ,
这 云雀 安装 向上 直的 在 一个 演替 的 弹簧 , 和 然后 悬停 ,
[ˈsɪŋɪŋ] ;
singing ;
歌唱 ;

云雀一连串地向上跃起，然后盘旋歌唱；

[ðə; ði] [ˈwɪdlɑːk] [flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ˈsɜːrkl] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ðɪs] [bɜːrd]
the woodlark flies round and round in circles , singing all the while , as this bird
这 林云雀 苍蝇 圆形的 和 圆形的 在 界 , 歌唱 全部 这 尽管 , 作为 这 鸟
[ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
is doing ,
是 正在做 ,

林鹞一边盘旋一边歌唱，就像这只鸟一样。

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack .**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ; [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **Oh , I give it up ; I know nothing ;**
" 哦 , 我 给 它 向上 ; 我 知道 没有什么 ;

“哦，我放弃了；我什么都不知道；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
but as long as I have you to tell me , what does it matter ?
但 作为 长的 作为 我 有 你 到 告诉 我 , 什么 做 它 事情 ?

但只要有你告诉我，这又有什么关系呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [nest] [ɪn] [ðæt] [fens] , " [sed] [ˈferi] ,
I shall go and look for a wheatear's nest in that fence , " said Fairy ,
我 将 去 和 看 为了 一个 - 巢 在 那 栅栏 , " 说 仙女 ,

“我要去那道篱笆里找找白喉矶鹬的巢，”仙女说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [wɔːr] [daʊn] [hɜːr; hər]
rising and shaking back her long golden hair , which she still wore down her
上升 和 摇晃 后退 她 长的 金的 头发 , 哪个 她 仍然 穿着 向下 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她起身甩了甩披在背后的金色长发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [əˈpɪrəns] .
and which added greatly to her childish appearance .
和 哪个 额外 非常 到 她 幼稚 外貌 .

这更增添了 she 稚嫩的外表。

" [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ˈhwiːtʃr] [dəʊnt] [bɪld] [ɪn] [fensɪz] , " [kraɪd][dʒɑːn] [ˈʃeli] ,
" **My pretty one , wheatears don't build in fences , " cried John Shelley ,**
" 我的 漂亮的 一 , 麦穗 不 建造 在 栅栏 , " 哭 约翰 雪莱 ,

“我的美人儿，麦鸡可不会筑篱笆，”约翰·雪莱喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˈlaɪtli] [pæst][hɪm; ɪm] .
as she ran lightly past him .
作为 她 跑 轻轻 过去的 他 .

她轻盈地跑过他身边。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrɪpəs] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
" **She is doing it on purpose ; she knows as well as you**
" 她 是 正在做 它 在 目的 ; 她 知道 作为 出色地 作为 你

“她是故意的；她和你一样清楚。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhwiːr] [bɪld] [ɪn] [ˈræbɪt] - [hoʊl] [ɔːr] [tʃɔːk] - [pɪts] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][ˈwɒnts][em ˈiː][tuː; tə]
and I wheatears build in rabbit - holes or chalk - pits ; she only wants me to
和 我 麦穗 建造 在 兔子 - 孔 或者 粉笔 - 坑 ; 她 仅有的 想要 我 到
[skoʊld][hɜːr; həɹ] ,
scold her ,
骂 她 ,

而我，麦鸡，却在兔子洞或白垩坑里筑巢；她只是想让我责骂她。

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack .**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [əˈgen] , [dʒæk] ,
" **It is time we were at work again , Jack ,**
" 它 是 时间 我们 是 在 工作 再次 , 杰克 ,

“杰克，我们该回去工作了。”

[ɔːr][wiː; wi] [fænt] [get][ˈaʊər; ɑːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [wɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒɑːn] ,
or we shan't get our eight hundred washed to - day , " said John ,
或者 我们 不会 得到 我们的 八 百 洗过 到 - 天 , " 说 约翰 ,

“否则我们今天就洗不了那八百个衣服了，”约翰说。

[huː] [sɔː] [dʒæk] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər] [ˈferi] ,
who saw Jack showed signs of going after Fairy ,
WHO 锯 杰克 显示 标志 的 去 后 仙女 ,

看到杰克表现出想要追求仙女的迹象的人，

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [let]
and wisely thought he would not see him back in a hurry if he once let
和 明智地 想法 他 会 不是 看 他 后退 在 一个 匆忙 如果 他 一次 让

[hɪm; ɪm][goʊ] .
him go .
他 去 .

他明智地认为，如果放他走，就不会很快再见到他了。

[soʊ][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈwɑːʃɪŋ] [brɪˈɡæn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
So the sheep - washing began again , and Mrs . Shelley , who had brought
所以 这 羊 - 洗涤 开始 再次 , 和 太太 : 雪莱 , WHO 有 带来

[sʌm; səm][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
some work with her ,
一些 工作 和 她 ,

于是，洗羊的工作又开始了，雪莱太太带来了一些工作，

[ˈpraːmɪst] [ˈferi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [tiː] - [taɪm] , [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ]
promised Fairy to remain till tea - time , on condition that she then accompanied her
承诺 仙女 到 保持 直到 茶 - 时间 , 在 状况 那 她 然后 伴随 她

[hoʊm] .
home .
家 .

她答应仙女让她待到下午茶时间，条件是下午茶时间她要陪她回家。

" [aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈferi] ;
" **I do enjoy it so , mother , " said Fairy ;**
" 我 做 享受 它 所以 , 母亲 , " 说 仙女 ;

“我非常喜欢，妈妈，”仙女说；

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [wɔːrm] ['sʌni] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʌt] [ʌp]
“ **it would be wicked to spend such a bright warm sunny day as this shut up**
“ 它 会 是 邪恶 到 花费 这样的 一个 明亮的 温暖的 阳光明媚 天 作为 这 关闭 向上
[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ；
in a house ；
在 一个 房子 ；
“在这样一个阳光明媚、温暖宜人的日子里，把自己关在房子里简直太可惜了；

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'liʃəs] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] .
it is so delicious out in this field .
它 是 所以 可口的 出去 在 这 场地 ；

这片田野里的景色真是太美了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ðoʊz] ['wɔʃəz] ； [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [hɑːrd][wɜːrk] ；
I wonder how much they pay those washers ； **it must be dreadfully hard work** ；
我 想知道 如何 很多 他们 支付 那些 垫圈 ； 它 必须 是 极其糟糕 难的 工作 ；

我想知道他们付给那些洗衣工多少钱；这肯定是一份极其辛苦的工作；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] . “
they ought to pay them well . ”
他们 应该 到 支付 他们 出色地 ； ”

他们应该给他们优厚的待遇。

“ [ðeɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [ʃi:p] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
“ **They give them half - a - crown for every hundred sheep , and they can**
“ 他们 给 他们 一半 - 一个 - 王冠 为了 每一个 百 羊 ， 和 他们 能
[wɔːʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] [ə; eɪ] [deɪ] ，
wash a thousand sheep a day ；
洗 一个 千 羊 一个 天 ；

“他们每洗一百只羊就给半克朗，他们一天可以洗一千只羊，

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wəʊnt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃ] ['dʒɑːnz] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə] - [deɪ] . “
but these men won't do more than finish John's eight hundred to - day . ”
但 这些 男人 惯于 做 更多的 比 结束 约翰的 八 百 到 - 天 ； ”

但这些人今天最多也只能完成约翰留下的八百块砖而已。

“ [ðæt] [liːvz] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **That leaves nearly eight hundred more for to - morrow** ；
“ 那 树叶 几乎 八 百 更多的 为了 到 - 明天 ；

“这样一来，明天还有近八百人要上班。”

[oʊ] ! [duː] [let] [juː 'es] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'hʌðər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
Oh ! do let us come and have another day like this .
哦 ！ 做 让 我们 来 和 有 其他 天 喜欢 这 ；

哦！真希望我们能再来一次这样的日子。

[wɪl] [juː; jʊ] ， ['mʌðər] ？ ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ferɪ] .
Will you , mother ? ” pleaded Fairy .
将要 你 ， 母亲 ？ ” 恳求 仙女 ；

“妈妈，您愿意吗？”仙女恳求道。

['mɪsɪz] . ['feli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ， [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡreɪt] [braʊn] [aɪz] ，
Mrs . Shelley looked at the fair little face , with its great brown eyes ；
太太 ； 雪莱 看起来 在 这 公平的 小的 脸 ， 和 它是 伟大的 棕色的 眼睛 ；

雪莱夫人凝视着那张白皙的小脸，还有那双棕色的大眼睛。

[ɪts] ['deɪntɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plek(ə)n] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪvɪ] [her] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði]
its dainty pink and white complexion , and the long wavy hair which veiled the
它是 纤巧 粉色的 和 白色的 肤色 ， 和 这 长的 波浪状 头发 哪个 含蓄 这
[slɑɪt] ['ɡɜːrliʃ] ['fɪɡjər] ，
slight girlish figure ；
轻微 少女 数字 ；

她粉嫩白皙的肤色，以及遮掩着纤细少女身形的长卷发，

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [saɪd] — [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈferi] ,
and smiled and sighed — the smile was for Fairy ,
和 微笑 和 叹了口气 — 这 微笑 曾是 为了 仙女 ,
她微笑着叹了口气——那笑容是给仙女的。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [saɪ] [fɔːr; fər] [dʒæk] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɜːr; wər]
and the sigh for Jack — as she promised to do so if the weather were
和 这 叹 为了 杰克 — 作为 她 承诺 到 做 所以 如果 这 天气 是
[faɪn] .
fine .
美好的 .

她叹了口气，想起了杰克——正如她承诺的那样，如果天气好的话，她就会这么做。
[ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈwaːʃɪŋ] .
THE SHEEP - WASHING .
这 羊 - 洗涤 .

洗羊。
[ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðæt] [ʃiːp] - [ˈwaːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] [baɪ]
And so it came to pass that that sheep - washing was long remembered by
和 所以 它 来了 到 经过 那 那 羊 - 洗涤 曾是 长的 记得 经过
[dʒæk] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Jack as two of the happiest days in his life ,
杰克 作为 二 的 这 最快乐 天 在 他的 生活 ,
于是，杰克一直把那次洗羊经历视为他一生中最快乐的日子之一。

[ðoʊ] , [əˈlæs] !
though , alas !
尽管 , 唉 !
唉！

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [æz; əz] [ɔːl] [deɪz] , [haʊˈevər] [ˈhæpi] , [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [tuː] [suːn] ;
they came to an end , as all days , however happy , must only too soon ;
他们 来了 到 一个 结尾 , 作为 全部 天 , 然而 快乐的 , 必须 仅有的 也 很快 ;
它们终究会结束，就像所有的日子，无论多么幸福，都终究会结束一样；

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then came a fortnight of preparation for the great event of the
和 然后 来了 一个 两星期 的 准备 为了 这 伟大的 事件 的 这
[ˈʃepərdz] - [jɪr] — [ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ræm] .
shepherds ' year — the sheep - shearing and the Feast of the White Ram .
牧羊人 - 年 — 这 羊 - 剪切 和 这 盛宴 的 这 白色的 内存 .
然后，牧羊人迎来了一年中最盛大的活动——剪羊毛和白羊节，并为此准备了两周时间。

[dʒæk] [hæd; həd] [nɔːt] [mʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] ,
Jack had not much to do with the preparations ,
杰克 有 不是 很多 到 做 和 这 准备工作 ,
杰克并没有参与太多准备工作。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waːʃt] [ˈflɑːk] ,
for he was upon the downs with his washed flock ,
为了 他 曾是 之上 这 下坡 和 他的 洗过 群 ,
因为他带着洗净的羊群在山坡上，

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
but little else was talked of when he came home in the evening ,
但 小的 别的 曾是 谈话 的 什么时候 他 来了 家 在 这 晚上 ,
但他晚上回家后，几乎只谈论这些事。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbiːzi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] ,
and it was a very busy time for Mrs . Shelley ,
和 它 曾是 一个 非常 忙碌的 时间 为了 太太 . 雪莱 ,
那段时间对雪莱夫人来说非常忙碌。

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə] [prə'vaɪd] ['ʃʌpər] [fɔ:r; fər] [twelv] [men] [fɔ:r; fər] [faɪv] [naɪts] , [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ]
who had to provide supper for twelve men for five nights , the shearing
WHO 有 到 提供 晚餐 为了 十二 男人 为了 五 夜晚 , 这 剪切
[br'gɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ,
beginning on the Tuesday ,
开始 在 这 周二 ,
他要为十二名男子准备五晚的晚餐, 剪羊毛工作从星期二开始。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɜ:rnd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and ending on the Saturday , when the money earned was divided among the
和 结束 在 这 周六 , 什么时候 这 钱 获得 曾是 分割 之中 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
周六结束, 当天赚到的钱在公司内部进行了分配。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tu;; tə] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [tu;; tə] [noʊ] [wer]
It had been a source of much anxiety to Mrs . Shelley to know where
它 有 到过 一个 来源 的 很多 焦虑 到 太太 . 雪莱 到 知道 在哪里
[ðə; ði] ['ʃʌpər] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [held] .
the supper was to be held .
这 晚餐 曾是 到 是 握住 .
雪莱夫人一直很担心晚宴会在哪里举行。

[tu;; tə][hæv; həv] [ði:z] [twelv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] { - }
To have these twelve men in the kitchen { 181 }
到 有 这些 十二 男人在 这 厨房 { - }
让这十二个人在厨房里{181}
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd][tu;; tə] [kʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʊd] [bi;; bi] ['veri] [ɪnkən'vi:nɪənt] ,
in which she had to cook it all would be very inconvenient ,
在 哪个 她 有 到 厨师 它 全部 会 是 非常 不方便 ,
如果让她自己做所有菜, 那就太不方便了。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [lend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and she was by no means inclined to lend the little sitting - room ,
和 她 曾是 经过 不 方法 倾斜 到 借 这 小的 坐着 - 房间 ,
她根本不愿意把那间小客厅借出去。

[wɪtʃ] ['feri] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['prɪti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;
which Fairy had made so pretty , for the purpose ;
哪个 仙女 有 制成 所以 漂亮的 , 为了 这 目的 ;
仙女特意把它做得那么漂亮;
[bʌt; bət][æt; ət][læst][dʒæk] [sə'dʒestɪd] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɪr]
but at last Jack suggested borrowing a tent and pitching it in the field near
但 在 最后的 杰克 建议 借贷 一个 帐篷 和 投球 它 在 这 场地 靠近

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
但最后杰克建议借个帐篷, 搭在房子附近的田野里。
[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'dɑ:ptɪd] .
a plan which was at once adopted .
一个 计划 哪个 曾是 在 一次 已采用 .
这项计划立即被采纳。

[ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ɪt'self] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][ba:rn] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [hu:] [oʊnd]
The shearing itself took place outside a barn belonging to the farmer who owned
这 剪切 本身 采取 地方 外部 一个 谷仓 属于 到 这 农民 WHO 拥有
[ðə; ði] [ʃi:p] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rn] ,
the sheep about to be shorn ,
这 羊 关于 到 是 剪 ,
剪羊毛的工作是在待剪羊毛的羊的主人——一位农场主的谷仓外进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfɑ:rməz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and the company went round to the principal farmers in the neighbourhood ,
和 这 公司 去 圆形的 到 这 主要的 农民 在 这 邻里 ,
于是，公司挨家挨户拜访了附近的主要农户。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [wi:k] .
taking one each day of the shearing week .
采取 一 每个 天 的 这 剪切 星期 .
在剪羊毛周的每一天取一个。

[haʊ] [dʒæk] [heɪtɪd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] !
How Jack hated this business of shearing !
如何 杰克 憎恨 这 商业 的 剪切 !
杰克多么讨厌剪羊毛这行啊！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He would have given anything to have got out of it ,
他 会 有 给定 任何事物 到 有 得到 出去 的 它 ,
他当时恨不得付出一切代价摆脱困境。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['veksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs]
if he could only have done so without vexing his father ; but as this
如果 他 可以 仅有的 有 完毕 所以 没有 令人恼火 他的 父亲 ; 但 作为 这
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
was impossible ,
曾是 不可能的 ,
如果他能在不惹父亲生气的情况下做到这一点就好了；但这不可能，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he was obliged to go on with it with the best grace he could ,
他 曾是 有义务 到 去 在 和 它 和 这 最好的 优雅 他 可以 ,
他不得不尽力保持风度，继续下去。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [mu:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] .
but he was in an irritable mood all the week .
但 他 曾是 在 一个 易怒的 情绪 全部 这 星期 .
但他整整一周都心情烦躁。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['ʃepərdz] ,
The work brought him into contact with other shepherds ,
这 工作 带来 他 进入 接触 和 其他 牧羊人 ,
这份工作让他接触到了其他牧羊人，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][hi:; hi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈri:əlaɪz]
with none of whom had he anything in common , and made him realise
和 没有任何 的 谁 有 他 任何事物 在 常见的 , 和 制成 他 意识到
[hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his lowly position ,
他的 卑微的 位置 ,
他与他们中没有一个人是共同的，这让他意识到自己地位的卑微。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [lɔ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə]
which in his lonely life on the downs , lost in his studies , he was apt to
哪个 在 他的 孤独 生活 在 这 下坡 , 丢失的 在 他的 研究 , 他 曾是 易于 到
[fər'get] .
forget .
忘记 .

在他孤独的山坡生活中，沉浸在学习中，他很容易忘记这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [lɔ:n] [ə'gəʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [hɪz; ɪz] ['fepə-dz] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən]
He would long ago have given up his shepherd's calling and gone to London
他 会 长的 前 有 给定 向上 他的 牧羊人的 呼叫 和 已消失 到 伦敦
[tu:; tə] [si:k] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl] [wɜ:rk] ,
to seek more congenial work ,
到 寻找 更多的 相投 工作 ,
他早就该放弃牧羊人的职业，去伦敦寻找更合意的工作了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['feri] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mægnət] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]
if it had not been for Fairy ; she was the magnet which held him in
如果 它 有 不是 到过 为了 仙女 ; 她 曾是 这 磁铁 哪个 握住 他 在
[hɜ:r; hər][və'sɪnəti] ,
her vicinity ,
她 附近 ,
如果不是因为仙女，她就像一块磁铁，把他牢牢地吸引在她身边。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
but he was daily becoming aware that if any of his dreams were to be
但 他 曾是 日常的 成为 意识到的 那 如果 任何 的 他的 梦境 是 到 是
['riəlaɪzd] ,
realised ,
意识到 ,
但他日益意识到，如果他的任何梦想想要实现，

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
he must go away at once ,
他 必须 去 离开 在 一次 ,
他必须立刻离开。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['weɪstɪd] ,
though the time he spent on the downs was by no means wasted ,
尽管 这 时间 他 花费 在 这 下坡 曾是 经过 不 方法 浪费 ,
虽然他在丘陵地带度过的时间绝非浪费，

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
since he was educating himself to the best of his ability .
自从 他 曾是 教育 他自己 到 这 最好的 的 他的 能力 .
因为他一直在尽其所能地自学。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ʌ'ʃər] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ,
His idea was to try and get an appointment as usher in a school ,
他的 主意 曾是 到 尝试 和 得到 一个 预约 作为 引座员 在 一个 学校 ,
[fɔ:r; fər] { - }
for { 182 }
为了 { - }
他的想法是尝试申请在学校担任引座员，因为{182}

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['kwɑ:lɪfaɪd] .
which in those days he was fully qualified .
哪个 在 那些 天 他 曾是 完全 合格的 .
在当时，他完全具备这样的资格。

[ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wəd] [lɜːrɪ] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv]
In teaching others he would learn himself ; he would have access to books of
在 教学 其他的 他 会 学习 他自己 ; 他 会 有 使用权 到 图书 的
[ɔːl][kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ;

在教导他人的过程中，他也能自我学习；他可以接触到各种各样的书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi]
and he would be able in his leisure hours to pursue his favourite study
和 他 会 是 有能力的 在 他的 闲暇 小时 到 追求 他的 最喜欢的 学习
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of natural history :
的 自然的 历史 :

这样，他就可以在闲暇时间从事他最喜欢的自然历史研究。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈleɪzli] , [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
He had confided this plan to Mr . Leslie , who had promised to look out
他 有 坦白 这 计划 到 先生 : 莱斯利 , who 有 承诺 到 看 出去
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ;

他把这个计划告诉了莱斯利先生，莱斯利先生答应会照顾他。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtestɪ'moʊniəl] .
and when an opening occurred to give him a testimonial .
和 什么时候 一个 开幕 发生 到 给 他 一个 用户评价 :

当有机会给他写推荐信时。

[ə'nʌðər] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [dʒæk][æ; ət] [hoʊm] [ˌhɪðər'tuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz]
Another reason which had kept Jack at home hitherto was that Charlie was
其他 原因 哪个 有 保留 杰克 在 家 迄今为止 曾是 那 查理 曾是
[ˈberli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
barely old enough to take his place ,
仅仅 老的 足够的 到 拿 他的 地方 ;

杰克此前一直待在家里的另一个原因是，查理年纪太小，还不能接替他的位置。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [ʃiːp] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]
but during this last sheep - washing Charlie had had the care of half the
但 期间 这 最后的 羊 - 洗涤 查理 有 有 这 关心 的 一半 这
[flɑːk] ,
flock ,
群 ;

但在最近这次给羊洗澡的时候，查理已经照料了一半的羊群。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [æ; ət]
and had shown himself quite up to his work , which , in the summer , at
和 有 所示 他自己 相当 向上 到 他的 工作 , 哪个 , 在 这 夏天 , 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ;

他完全胜任自己的工作，至少在夏天是这样。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈleɪzi] , [ˈdriːmi] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][suːt][æn; ən] [ˈɪndələnt] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
was just the lazy , dreamy kind of life to suit an indolent nature like his ,
曾是 只是 这 懒惰的 , 梦幻般的 种类 的 生活 到 套装 一个 懒惰的 自然 喜欢 他的 ,
那正是他那种懒散、梦幻般的生活方式，非常适合他那种慵懒的性格。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔ:] [hi;; hi] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and Jack saw he need no longer delay his departure because there was no
和 杰克 锯 他 需要 不 更长 延迟 他的 离开 因为 那里 曾是 不
[wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
one to take his place .
一 到 拿 他的 地方 .

杰克意识到自己无需再拖延离开，因为没有人可以代替他。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɔ:lɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
On the contrary , it would solve a difficulty ,
在 这 相反 , 它 会 解决 一个 困难 ,
相反，它反而会解决一个难题。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ]
for it had hitherto been rather a puzzle to know what to do with
为了 它 有 迄今为止 到过 相当 一个 谜 到 知道 什么 到 做 和
['tʃɑ:rlɪ] [sɪns] [dʒɑ:n] ['ʃeli] ['oʊnli][rɪ'kwaiəd][wʌn] ['ʌndər] - ['ʃepərd] ,
Charlie since John Shelley only required one under - shepherd ,
查理 自从 约翰 雪莱 仅有的 必需的 一 在下面 - 牧羊人 ,
因为此前如何安置查理一直是个难题，毕竟约翰·雪莱只需要一个副牧羊人。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
and he did not seem to have any inclination for any other kind of work .
和 他 做过 不是 似乎 到 有 任何 倾角 为了 任何 其他 种类 的 工作 .
他似乎对其他任何类型的工作都没有兴趣。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第364期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第2/4页

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [ræm][dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ]
all through the White Ram Jack was making up his mind to tear himself away
全部 通过 这 白色的 内存 杰克 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 撕 他自己 离开
[frʌm; frəm] ['feri] ,
from Fairy ,
从 仙女 ,

在整个白羊杰克的旅程中，他都在下定决心要离开仙女。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['wɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][hɜ:r; hər]
in the hope of eventually winning for himself a position he could ask her
在 这 希望 的 最终 获胜 为了 他自己 一个 位置 他 可以 问 她
[tu:; tə] [ʃer] ,
to share ,
到 分享 ,

他希望最终能为自己赢得一个职位，然后邀请她与他分享这个职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sepə'reɪʃn] [dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi:ə]
and the thought of the coming separation did not tend to make him happier
和 这 想法 的 这 未来 分离 做过 不是 趋向 到 制作 他 更快乐
.
:
.

想到即将到来的分离，他并没有感到更快乐。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu(:)ɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪrər] ,
Every morning he started with the rest of the Lewes company of shearers ,
每一个 早晨 他 开始 和 这 休息 的 这 刘易斯 公司 的 剪羊毛工 ,
每天早上，他都和刘易斯剪羊毛公司的其他工人一起开始工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][fɑ:rm] ,
with his father at their head , for some farm ,
和 他的 父亲 在 他们的 头 , 为了 一些 农场 ,
他父亲带头，去务农。

[wer] [ðeɪ] [spent][ðer; ðər] [deɪ] [ɪn] ['ɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] ,
where they spent their day in shearing the sheep ,
在哪里 他们 花费 他们的 天 在 剪切 这 羊 ,
他们整天都在给羊剪毛，

['pɔ:zɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] “ [laɪt] [ʌp] ,
pausing about twelve and again about two o'clock to “ light up ,
暂停 关于 十二 和 再次 关于 二 点钟 到 “ 光 向上 ,
大约十二点钟和两点钟左右各停顿一下“点亮”，

” [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðer; ðər] ['ɪrɪz] , [i:t] [keɪks] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪr] ,
“ that is to sharpen their shears , eat cakes , and drink beer ,
” 那 是 到 锐化 他们的 剪 , 吃 蛋糕 , 和 喝 啤酒 ,
也就是说，他们要磨利剪刀，吃蛋糕，喝啤酒。

[ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌpər] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [bæk] ['æftər][ðer; ðər] ['leɪbər] [wɜ:r; wər]
the meal of the day being supper when they got back after their labours were
这 一顿饭 的 这 天 存在 晚餐 什么时候 他们 得到 后退 后 他们的 劳动 是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
一天中最重要的一餐是他们劳作结束后回来吃的晚餐。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

[ˈevri] [gɜ:rl] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd] [θrɪft] .
A PRACTICAL GUIDE TO THE WORLD OF INDUSTRY AND THRIFT .
一个 实际的 指导 到 这 世界 的 行业 和 节约 .

工业与节俭世界的实用指南。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈmeɪs(ə)n] .
By JAMES MASON .
经过 詹姆斯 石匠 .

作者：詹姆斯·梅森

[pɑ:rt][,aɪˈaɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[i:][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] : [nɑ:t] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [haʊ] [tu:; tə][get][,aɪˈti:] ,
E are going now to speak about money : not , however , about how to get it ,
E 是 去 现在 到 说话 关于 钱 : 不是 , 然而 , 关于 如何 到 得到 它 ,

我们现在要谈谈钱，但不是如何赚钱。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:][ˈæftər][,aɪˈti:][ɪz][gɔ:t] .
but about what to do with it after it is got .
但 关于 什么 到 做 和 它 后 它 是 得到 .

但是得到之后该怎么办呢？

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [baɪ] [wɪt] [ˈmʌni] [ɪz] [meɪd] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] [seɪ]
About the occupations by which money is made , we shall not at present say
关于 这 职业 经过 哪个 钱 是 制成 , 我们 将 不是 在 展示 说
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

关于赚钱的职业，我们目前不做任何评论。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [oʊn] [ˈpeɪpər] .
Many of them have already been treated of in The Girl's Own Paper .
许多 的 他们 有 已经 到过 治疗 的 在 这 女孩们 自己的 纸 .

其中许多问题已经在《少女杂志》上讨论过了。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:]; [ðeɪ]
When people have money there are three things they can do with it ; they
什么时候 人们 有 钱 那里 是 三 事物 他们 能 做 和 它 ; 他们
[kæn; kən] [spend][,aɪˈti:] ,
can spend it ,
能 花费 它 ,

当人们有钱的时候，他们可以做三件事：花钱、

[ɔ:r] [pleɪs] [,aɪˈti:] [aʊt] [æɪ; ət] [ˈɪntrəst] , [ɔ:r] [taɪ][,aɪˈti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ænd; ʌnd] [haɪd][,aɪˈti:] [əˈweɪ] .
or place it out at interest , or tie it up in a parcel and hide it away .
或者 地方 它 出去 在 兴趣 , 或者领带 它 向上 在 一个 包裹 和 隐藏 它 离开 .

或者把它拿出来放贷取息，或者把它包起来藏起来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] ;
Perhaps they do not need at the moment to spend it ;
也许 他们 做 不是 需要 在 这 片刻 到 花费 它 ;
或许他们目前并不需要花这笔钱;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ðə; ði]['oʊnli] [waɪz] [wʌn] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [aʊt]
in that case of the two ways that are left the only wise one is to place it out
在 那 案件 的 这 二 方式 那 是 左边 这 仅有的 明智的 一 是 到 地方 它 出去
[æt; ət] ['ɪntrəst] .
at interest .
在 兴趣 .

在这种情况下，剩下的两种方法中，唯一明智的做法就是将其出租以获取利息。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] ['ɪntrəst] ?
And what is interest ?
和 什么 是 兴趣 ?

利息是什么？

['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [gets] [ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Interest is the sum paid by anyone who gets the loan of money ,
兴趣 是 这 和 有薪酬的 经过 任何人 WHO 获得 这 贷款 的 钱 ,
利息是指借款人为获得贷款而支付的款项。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for the use of it .
为了 这 使用 的 它 .

供其使用。

[sə'liːnə] , [seɪ] , [gets] [ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv] £50 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [oʊ] , [noʊ] ,
Selina , say , gets the loan of £50 for a year — not for nothing — oh , no ,
塞琳娜 , 说 , 获得 这 贷款 的 £50 为了 一个 年 — 不是 为了 没有什么 — 哦 , 不 ,
比如说，塞琳娜获得了一笔为期一年的 50 英镑贷款——这可不是白来的——哦，不，

[ʃiː; ji] [peɪz] £2 [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .
she pays £2 for the twelve months .
她 支付 £2 为了 这 十二 几个月 .
她十二个月共支付2英镑。

[ðɪs] £2 [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
This £2 is the interest .
这 £2 是 这 兴趣 .

这2英镑是利息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['lendər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [bæk] [hɜːr; hər] £50 [ænd; ænd] £2
At the end of the year the lender receives back her £50 and £2
在 这 结尾 的 这 年 这 贷款机构 接收 后退 她 £50 和 £2
['ædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
added to it ,
额外 到 它 ,
年底时，贷款人将收回50英镑，外加2英镑。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
so , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['lendɪŋ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ʌn'frʊtʃəl]
it is for a good reason that we recommend lending in preference to unfruitful
它 是 为了 一个 好的 原因 那 我们 推荐 贷款 在 偏爱 到 毫无成果
['hɔːrdɪŋ] .
hoarding .
囤积 .
我们建议优先选择贷款而不是无谓的囤积，这是有充分理由的。

[ˈmʌni] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ru:l] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:: bi] [əˈlaʊd] [tu:: tə][laɪ][ˈaɪd(ə)] .
Money — and this is a wise rule — should never be allowed to lie idle .
钱 — 和 这 是 一个 明智的 规则 — 应该 绝不 是 允许 到 说谎 闲置的 .
金钱——这是一条明智的原则——绝不应该闲置。

[ðə; ði][sʌm; səm] [lent] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
The sum lent is known as the principal ,
这 和 借出的是 已知 作为 这 主要的 ,
借出的金额称为本金。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz][ˈkælkjʊlətɪd][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] .
and on the principal the interest is calculated at so much per cent .
和 在 这 主要的 这 兴趣 是 计算 在 所以 很多 每 中心 .
本金的利息按一定百分比计算。

([baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd]) ; [ðæt] [ɪz][tu:: tə] [seɪ] , [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] £100 .
(by the hundred) ; that is to say , at so much for every £100 .
(经过 这 百) ; 那 是 到 说 , 在 所以 很多 为了 每一个 £100 .
(按百计); 也就是说, 每 100 英镑卖这么多。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [faɪv][pər] [sent] .
For instance , 5 per cent .
为了 实例 , 5 每 中心 .
例如, 5%。

[mi:nz] £5 [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈevri] £100 ; 2½ [pər] [sent] . , £2 10s .
means £5 for the use of every £100 ; 2½ per cent . , £2 10s .
方法 £5 为了 这 使用 的 每一个 £100 ; 2½ 每 中心 . , £2 10s .
即每 100 英镑可使用 5 英镑; 2.5%, 即 2 英镑 10 先令。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈevri] £100 ; [ænd; ənd] 3¼ [pər] [sent] . , £3 15s .
for the use of every £100 ; and 3¼ per cent . , £3 15s .
为了 这 使用 的 每一个 £100 ; 和 3¼ 每 中心 . , £3 15s .
每 100 英镑用于; 以及 3¼%, 3 英镑 15 先令。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈevri] £100 .
for the use of every £100 .
为了 这 使用 的 每一个 £100 .
每使用 100 英镑。

[ˈse:lɪnəz] [loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈpærəgræf] , [ɪz][æt; ət][fɔ:r][pər] [sent] . , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , £4
Selina's loan , in the preceding paragraph , is at 4 per cent . , in other words , £4
塞琳娜的 贷款 , 在 这 前 段落 , 是 在 4 每 中心 . , 在 其他 字 , £4
[fɔ:r; fər] £100 ;
for £100 ;
为了 £100 ;
前一段中提到的塞琳娜的贷款利率为 4%, 也就是说, 每 100 英镑贷款 4 英镑;

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] £50 [fɪ; ʃɪ][dʒʌst] [peɪz] £2 .
so , of course , for £50 she just pays £2 .
所以 , 的 课程 , 为了 £50 她 只是 支付 £2 .
所以, 当然, 50英镑的订单她只需要支付2英镑。

[wen] [ju:: jʊ] [si:] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈkwʊtɪd][ju:: jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [kənˈklu:d] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər]
When you see a rate of interest quoted you may safely conclude that it is for
什么时候 你 看 一个 速度 的 兴趣 引 你 可能 安全 结束 那 它 是 为了
[ə; eɪ] [jɪr] — [pər] [ˈænəm] ([baɪ][ðə; ði] [jɪr]) ,
a year — per annum (by the year) ,
一个 年 — 每 年 (经过 这 年) ,
当你看到报价中的利率时, 你可以肯定地得出结论, 它是按年计算的——即年利率 (按年计算)。

[ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [freɪz] — [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
is the correct phrase — unless something is said to the contrary .
是 这 正确的 短语 — 除非 某物 是 说 到 这 相反 .

除非另有相反的说法，否则这句话是正确的。

[ðə; ði] [reɪt] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The rate paid in the shape of interest depends on a number of things ,
这 速度 有薪酬的 在 这 形状 的 兴趣 取决于 在 一个 数字 的 事物 ,
以利息形式支付的利率取决于多种因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wɪl] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ?
but the main question is , will the principal be perfectly safe ?
但 这 主要的 问题 是 , 将要 这 主要的 是 完美 安全的 ?
但主要问题是，校长是否绝对安全？

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] [jes] , [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ləʊ] .
If the answer be yes , then the interest in these days will certainly be low .
如果 这 回答 是 是的 , 然后 这 兴趣 在 这些 天 将要 当然 是 低的 .
如果答案是肯定的，那么近来人们的兴趣肯定会很低。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sɪːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
But on this subject we shall have more to say in a succeeding article .
但 在 这 主题 我们 将 有 更多的 到 说 在 一个 成功 文章 .
但关于这个话题，我们将在下一篇文章中详细讨论。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['ɪntrəst] [ɑːn] [eni] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
To calculate interest on any sum for a year ,
到 计算 兴趣 在 任何 和 为了 一个 年 ,
要计算任何金额一年的利息，

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] ['mʌltɪplai] [baɪ][ðə; ði] [reɪt] [pər] [sent] .
the rule is to multiply by the rate per cent .
这 规则 是 到 乘 经过 这 速度 每 中心 .
规则是乘以利率百分比。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ] - .
and divide by 100 .
和 划分 经过 - .
然后除以 100。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [faɪnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] £460 [æt; ət] 4½ [pər] [sent] .
For example , find the interest on £460 at 4½ per cent .
为了 例子 , 寻找 这 兴趣 在 £460 在 4½ 每 中心 .
例如，求 460 英镑按 4.5% 的利率计算的利息。

[hɪr] [juː; jʊ] ['mʌltɪplai] - [baɪ] 4½ , [wɪt] ['gɪvz] [tuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [baɪ] - ,
Here you multiply 460 by 4½ , which gives 2 , 070 , and dividing by 100 ,
这里 你 乘 - 经过 4½ , 哪个 给予 2 , - , 和 分割 经过 - ,
这里将 460 乘以 4½，得到 2,070，然后除以 100，

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] , £20 14s .
arrive at the answer , £20 14s .
到达 在 这 回答 , £20 14s .
得出答案是 20 英镑 14 先令。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,
When the interest is wanted for a certain number of days ,
什么时候 这 兴趣 是 通缉 为了 一个 肯定 数字 的 天 ,
当需要收取一定天数的利息时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mʌltɪplai] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [reɪt] [pər] [sent] . ,
you must multiply by the number of days and by double the rate per cent . ,
你 必须 乘 经过 这 数字 的 天 和 经过 双倍的 这 速度 每 中心 . ,
您必须乘以天数和利率百分比的两倍。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ] - , - .
and divide by 73 , 000 .
和 划分 经过 - , - .

然后除以 73,000。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [faɪnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] £320 [fɔ:r; fər] - [deɪz] [æt; ət][θri:] [pər] [sent] .
By way of example , find the interest on £320 for 30 days at 3 per cent .
经过 方式 的 例子 , 寻找 这 兴趣 在 £320 为了 - 天 在 3 每 中心 .
例如, 求 320 英镑存入 30 天, 年利率为 3% 的利息。

[mʌltɪplaɪ] - , [fɜ:rst][baɪ] - [ænd; ənd] ['æftəwərdz] [baɪ][sɪks] , [wɪtʃ] ['gɪvz] - , - .
Multiply 320 , first by 30 and afterwards by 6 , which gives 57 , 600 .
乘 - , 第一的 经过 - 和 然后 经过 6 , 哪个 给予 - , - .
将 320 先乘以 30, 再乘以 6, 得到 57,600。

[naʊ] [dɪ'vaɪd][baɪ] - , - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , 15s .
Now divide by 73 , 000 , and you have the total amount of interest , 15s .
现在 划分 经过 - , - , 和 你 有 这 全部的 数量 的 兴趣 , 15s .
现在除以 73,000, 即可得到利息总额, 15 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][du:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
People who have much calculating of interest to do should invest in a book of
人们 WHO 有 很多 计算 的 兴趣 到 做 应该 投资 在 一个 书 的
[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [teɪblz] .
Commercial Tables .
商业的 表格 .
那些经常需要进行大量计算的人应该购买一本商业用书。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [seɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
The use of these saves a great deal of trouble .
这 使用 的 这些 保存 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
使用这些方法可以省去很多麻烦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [kʌts] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['evri] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn]
There are some short cuts , however , which every business woman should carry in
那里 是 一些 短的 削减 , 然而 , 哪个 每一个 商业 女士 应该 携带 在
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
然而, 每位职业女性都应该牢记一些捷径。

[æt; ət][faɪv][pər] [sent] .
At 5 per cent .
在 5 每 中心 .

5%。

[pər] ['ænəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər] ['evri] [mʌnθ] [ɪz][wʌn] ['penɪ] .
per annum the interest upon a pound for every month is one penny .
每 年 这 兴趣 之上 一个 磅 为了 每一个 月 是 一 一分钱 .
每英镑每月的年利息为一便士。

['hævɪŋ] [si:n] [wʌt] [ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə] ,
Having seen what this comes to ,
拥有 已见 什么 这 来 到 ,
既然已经看到了事情的最终结果,

[ˈlðər] [reɪts] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekənd] [baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ɔːr] [dɪˈdʌktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faɪv][pər] [sent] .
other rates may be reckoned by adding to or deducting from the 5 per cent .
其他 利率 可能 是 估计 经过 添加 到 或者 扣除 从 这 5 每 中心 .
其他利率可以通过在 5% 的基础上加减来计算。

[ˈprɑːdʌkt] .
product .
产品 .
产品。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , 2½ [pər] [sent] .
For example , 2½ per cent .
为了 例子 , 2½ 每 中心 .
例如, 2.5%。

[ɪz][wʌn] - [hæf] ; [θriː][pər] [sent] .
is one - half ; 3 per cent .
是 一 - 一半 ; 3 每 中心 .
是二分之一; 3%。

[ɪz][sɪks] - [tenθs] ; 3½ [pər] [sent] .
is six - tenths ; 3½ per cent .
是 六 - 十分之一 ; 3½ 每 中心 .
是十分之六; 3.5%。

[ɪz][ˈsev(ə)n] - [tenθs] ; [fɔːr][pər] [sent] .
is seven - tenths ; 4 per cent .
是 七 - 十分之一 ; 4 每 中心 .
是十分之七; 4%。

[ɪz] [fɔːr] - [fɪfθs] ; [sɪks][pər] [sent] .
is four - fifths ; 6 per cent .
是 四 - 五分之一 ; 6 每 中心 .
是五分之四; 6%。

[ɪz][sɪks] - [fɪfθs] ; 7½ [pər] [sent] .
is six - fifths ; 7½ per cent .
是 六 - 五分之一 ; 7½ 每 中心 .
是六分之五; 7.5%。

[ɪz][wʌn] - [hæf] [mɔːr] .
is one - half more .
是 一 - 一半 更多的 .
多出一半。

[ðʌs] , [faɪv][pər] [sent] .
Thus , 5 per cent .
因此 , 5 每 中心 .
因此, 5%。

[ɑːn] £30 [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] [wɪl] [biː; bi] £1 5s . ; 2½ [pər] [sent] . , 12s .
on £30 for ten months will be £1 5s . ; 2½ per cent . , 12s .
在 £30 为了 十 几个月 将要 是 £1 5s . ; 2½ 每 中心 . , 12s .
30 英镑, 分 10 个月偿还, 每月还款额为 1 英镑 5 先令; 利率为 2.5%, 即 12 先令。

6d . ; [θriː][pər] [sent] . , 15s . ; 3½ [pər] [sent] . , 17s .
6d . ; 3 per cent . , 15s . ; 3½ per cent . , 17s .
6d . ; 3 每 中心 . , 15s . ; 3½ 每 中心 . , 17s .
6便士; 3%, 15先令; 3.5%, 17先令。

6d . ; [fɔːr][pər] [sent] . , £1 ; [sɪks][pər] [sent] . , £1 10s . ; [ænd; ənd] 7½ [pər] [sent] . , £1 17s .
6d . ; 4 per cent . , £1 ; 6 per cent . , £1 10s . ; and 7½ per cent . , £1 17s .
6d . ; 4 每 中心 . , £1 ; 6 每 中心 . , £1 10s . ; 和 7½ 每 中心 . , £1 17s .
6便士; 4%, 1英镑; 6%, 1英镑10先令; 以及7.5%, 1英镑17先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn] [ˈɪntrəst] [bɪˈkʌmɪŋ] [duː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈregjələrlɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Sometimes , on interest becoming due , it is regularly added to the principal ,
有时 , 在 兴趣 成为 到期的 , 它 是 经常 额外 到 这 主要的 ,
有时 , 利息到期时 , 会定期将其计入本金。

[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪz] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðʌs] [fɔːrmd] .
and interest is paid on the new principal thus formed .
和 兴趣 是有薪酬的 在 这 新的 主要的 因此 形成 .
对由此形成的新本金支付利息。

[ˈmʌni] [ɪnˈvestɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈsɪstəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ˈkɑːmpaʊnd]
Money invested on this accumulating system is said to be placed at compound
钱 投资 在 这 累积 系统 是 说 到 是 放置 在 化合物
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
投资于这种累积系统的资金被称为进行复利投资。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
There is something startling about the growth of money invested in this way .
那里 是 某物 令人震惊 关于 这 生长 的 钱 投资 在 这 方式 .
以这种方式投资的资金增长速度令人震惊。

“ [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , “ [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [praɪs] ,
“ **A penny , “ says Dr . Price ,**
“ 一个 一分钱 , “ 说道 博士 : 价格 ,
“一便士,”普莱斯博士说。
[ˈsoʊ] [ɪmˈpruːvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [bɜːrθ][æz; əz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ɪtˈself] [ˈevri] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz]
“ **so improved from our Saviour's birth as to double itself every fourteen years**
“ 所以 改进 从 我们的 救世主的 出生 作为 到 双倍的 本身 每一个 十四 年
— [ɔːr] ,
— **or** ,
— 或者 ,
“自从救世主诞生以来, 祂的造物主每十四年就进步一倍——或者,

[wʌt] [ɪz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [pʊt] [aʊt][æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] .
what is nearly the same , put out at five per cent .
什么 是 几乎 这 相同的 , 放 出去 在 五 每 中心 .
几乎相同的东西, 发行价为 5%。

[ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [bɜːrθ] — [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst]
compound interest at our Saviour's birth — would by this time have increased
化合物 兴趣 在 我们的 救世主的 出生 — 会 经过 这 时间 有 增加
[tuː; tə] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn] - [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ɡloʊbz] ,
to more money than could be contained in 150 millions of globes ,
到 更多的 钱 比 可以 是 包含 在 - 百万 的 地球仪 ,
在我们救世主诞生之时, 复利产生的财富——到那时已经超过了1.5亿个地球仪所能容纳的总量。

[iːtʃ] [iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈmæɡnɪtuːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] .
each equal to the earth in magnitude , and all solid gold .
每个 平等的 到 这 地球 在 震级 , 和 全部 坚硬的 金子 .
每一颗都与地球大小相当, 而且都是纯金打造。

“ [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [pʊt] [aʊt][æt; ət][sɪks][pər] [sent] .
“ **A shilling put out at six per cent .**
“ 一个 先令 放 出去 在 六 每 中心 .
“一先令的收益率为 6%。”

[ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
compound interest would , in the same time ,
化合物 兴趣 会 , 在 这 相同的 时间 ,
同时, 复利会.....

[hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sʌm; səm][ɪn][ɡoʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm]
have increased to a greater sum in gold than the whole solar system
有 增加 到 一个 更大的 和 在 金子 比 这 所有的 太阳的 系统
[kʊd; kəd] [kənˈteɪn] ,
could contain ,
可以 包含 ,

黄金总量已经超过了整个太阳系所能容纳的总量。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [sfɪr] [ˈiːkwəl][ɪn][daɪˈæmɪtər][tuː; tə][ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [ˈsætəːnz] [ˈɔːrbɪt] ;
supposing it a sphere equal in diameter to the diameter of Saturn's orbit ;
假如 它 一个 领域 平等的 在 直径 到 这 直径 的 土星的 轨道 ;
假设它是一个直径等于土星轨道直径的球体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪr] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkwɔːrtʊʃ][peɪdʒ]
and the earth is to such a sphere as half a square foot or a quarto page
和 这 地球 是 到 这样的 一个 领域 作为 一半 一个 正方形 脚 或者 一个 四开本 页
[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
is to the whole surface of the earth .
是 到 这 所有的 表面 的 这 地球 .

地球之于这样的球体，就如同半平方英尺或四开纸之于地球的整个表面。

" [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] " [ˈsɪmp(ə)] [ˈɪntrəst] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [dʌz] [naɪt]
" To show the difference between " simple interest , " in which the interest does not
" 到 展示 这 不同之处 之间 **"** 简单的 兴趣 , **"** 在 哪个 这 兴趣 做 不是
[ber] [ˈɪntrəst] ,
bear interest ,
熊 兴趣 ,

“为了说明‘单利’与‘双利’之间的区别，在单利中，利息本身不产生利息，

[ænd; ənd] " [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] , " [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [dʌz] , [wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈteɪbl] ,
and " compound interest , " in which it does , we give the following table ,
和 **"** 化合物 兴趣 , **"** 在 哪个 它 做 , 我们 给 这 下列的 桌子 ,
至于“复利”，我们给出下表：

[ˈfʊʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪˈtiː] [teɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ɪtˈself][æɪ; ət] [ˈdɪfrənt] [reɪts] : —
showing the time it takes for a sum to double itself at different rates : —
显示 这 时间 它 需要 为了 一个 和 到 双倍的 本身 在 不同的 利率 : —
显示一个数以不同速度翻倍所需的时间： —

[reɪt] [pər] [sent] .
Rate per cent .
速度 每 中心 .

利率百分比。

[taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪl] [ˈdʌb(ə)] [ɪtˈself] .
Time in which a sum will double itself .
时间 在 哪个 一个 和 将要 双倍的 本身 :
一个数额翻倍所需的时间。

[ˈsɪmp(ə)] [ˈɪntrəst] .
Simple Interest .
简单的 兴趣 .

单利。

[ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] .
Compound Interest .
化合物 兴趣 .

复利。

[tu:tu:] - ['jɪrɪz] - ['jɪrɪz] [wʌn] [deɪ]
2 50 years 35 years 1 day
2 - 年 - 年 1 天

2 50年 35年 1天

2½ - ['jɪrɪz] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
2½ 40 years 28 years 26 days
2½ - 年 - 年 - 天

2½年 40年 28年26天

[θɪɪ:] - ['jɪrɪz] [fɔ:r] [mʌnθs] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
3 33 years 4 months 23 years 164 days
3 - 年 4 几个月 - 年 - 天

3年33年4个月23年164天

3½ - ['jɪrɪz] - [deɪz] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
3½ 28 years 208 days 20 years 54 days
3½ - 年 - 天 - 年 - 天

3½年 28年208天 20年54天

[fɔ:r] - ['jɪrɪz] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
4 25 years 17 years 246 days
4 - 年 - 年 - 天

25年 17年 246天

4½ - ['jɪrɪz] - [deɪz] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
4½ 22 years 81 days 15 years 273 days
4½ - 年 - 天 - 年 - 天

4½年 22年81天 15年273天

[faɪv] - ['jɪrɪz] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
5 20 years 14 years 75 days
5 - 年 - 年 - 天

20年 14年 75天

[sɪks] - ['jɪrɪz] [eɪt] [mʌnθs] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
6 16 years 8 months 11 years 327 days
6 - 年 8 几个月 - 年 - 天

16年8个月 11年327天

['sevən] - ['jɪrɪz] - [deɪz] - ['jɪrɪz] - [deɪz]
7 14 years 104 days 10 years 89 days
7 - 年 - 天 - 年 - 天

7年14年104天 10年89天

[eɪt] 12½ ['jɪrɪz] [naɪn] ['jɪrɪz] [tu:tu:] [deɪz]
8 12½ years 9 years 2 days
8 12½ 年 9 年 2 天

8年12年半 9年2天

[naɪn] - ['jɪrɪz] - [deɪz] [eɪt] ['jɪrɪz] - [deɪz]
9 11 years 40 days 8 years 16 days
9 - 年 - 天 8 年 - 天

9年11年40天 8年16天

- - ['jɪrɪz] ['sevən] ['jɪrɪz] - [deɪz]
10 10 years 7 years 100 days
- - 年 7 年 - 天

10 10年 7年 100天

[ðə; ði] ['ri:əli] [səɹ'praɪzɪŋ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
The really surprising difference between simple and compound interest is , however ,
这 真的 奇怪 不同之处 之间 简单的 和 化合物 兴趣 是 , 然而 ,
然而，单利和复利之间真正令人惊讶的区别在于：

[ˈoʊnli] [si:n] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] .
only seen after the first few years are over .
仅有的 已见 后 这 第一的 很少 年 是 超过 .

只有在最初几年结束后才能看到。

[ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] £100 [fɜ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [æt; ət][fɜ:r][pər] [sent] .
A loan of £100 for ten years at 4 per cent .
一个 贷款 的 £100 为了 十 年 在 4 每 中心 .
一笔100英镑的贷款，期限10年，年利率4%。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪntrəst] [wʊd] [gɪv] £40 , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:r][pər] [sent] .
simple interest would give £40 , and at 4 per cent .
简单的 兴趣 会 给 £40 , 和 在 4 每 中心 .
单利可得 40 英镑，年利率为 4%。

[ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] £47 .
compound interest about £47 .
化合物 兴趣 关于 £47 .
复利约为 47 英镑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][loʊn][wɜ:r; wər][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪntrəst] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli]
But if the loan were for a hundred years the simple interest would be only
但 如果 这 贷款 是 为了 一个 百 年 这 简单的 兴趣 会 是 仅有的
£400 ,
£400 ,
£400 ,
但如果贷款期限为一百年，单利仅为 400 英镑。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪntrəst] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən] £4 , - .
whilst the compound interest would be no less than £4 , 950 .
而 这 化合物 兴趣 会 是 不 较少的 比 £4 , - .
而复利至少为 4,950 英镑。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈbaʊt] [ˈɪntrəst] ,
Having now said all that is necessary at present about interest ,
拥有 现在 说 全部 那 是 必要的 在 展示 关于 兴趣 ,
关于利息，目前有必要说的已经说完了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [spi:k] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] ,
we must speak for a little on the subject of banking ,
我们 必须 说话 为了 一个 小的 在 这 主题 的 银行业 ,
我们必须就银行业问题谈几句。

[fɜ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][bæŋks] [ðæt] [moʊst] [ˈmʌni] [trænzækjənz] [ɑ:r; ər][ˌsætɪsfæktərəli]
for it is by means of banks that most money transactions are satisfactorily
为了 它 是 经过 方法 的 银行 那 最多 钱 交易 是 令人满意地
managed .
管理 .

因为大多数资金交易都是通过银行进行妥善管理的。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][bæŋk] ?
What , then , is a bank ?
什么 , 然后 , 是 一个 银行 ?

那么，银行究竟是什么？

[ðer; ðər] [si:mz] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪrɪəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli]
There seems , at first sight , something mysterious about it , but it is really
那里 似乎 , 在 第一的 视线 , 某物 神秘 关于 它 , 但 它 是 真的
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] .
a simple institution .
一个 简单的 机构 .
乍一看，它似乎有些神秘，但实际上它只是一个简单的机构。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːrtli][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ə; eɪ][left] - [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈɑːfɪs] .
It is partly a shop and partly a left - luggage office .
它是 部分 一个 店铺 和 部分 一个 左边 - 行李 办公室 .

它一部分是商店，一部分是行李寄存处。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [tʻʃeks] , [bɪlz] , [noʊts] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
It is a shop for dealing in cheques , bills , notes , gold , and silver ,
它是 一个 店铺 为了 处理 在 支票 , 账单 , 笔记 , 金子 , 和 银 ,
这是一家经营支票、票据、金银等交易的商店。

[ænd; ənd][ə; eɪ][left] - [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪz; wi] [kənˈsaɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [sper] [kæʃ] [tuː; tə][laɪ] [tɪl]
and a left - luggage office to which we consign our spare cash to lie till
和 一个 左边 - 行李 办公室 到 哪个 我们 交付 我们的 空闲的 现金 到 说谎直到
[kɔːld] [fɔːr; fər] .
called for .
称为 为了 .

还有一个行李寄存处，我们可以把闲置的现金寄存在那里，直到需要取用为止。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
This , however , is only a rough and ready way of putting it ,
这 , 然而 , 是 仅有的 一个 粗糙的 和 准备好 方式 的 推杆 它 ,
但这只是一种粗略的说法。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈraɪtər]
and we may as well add the following extract from a writer
和 我们 可能 作为 出色地 添加 这 下列的 提炼 从 一个 作家
[huː] [hæz; həz][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən][ɪɡˈzækt] [ˌdefɪˈnɪʃn] :
who has taken pains to give an exact definition :
WHO 有 已采取 疼痛 到 给 一个 精确的 定义 :

我们不妨再补充一段摘自一位煞费苦心给出精确定义的作者的文字：

— “ [ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] .
— “ **A banker is the custodier of the money of other people .**
— ” 一个 银行家 是 这 保管员 的 这 钱 的 其他 人们 .
——“银行家是其他人的钱财保管人。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [vjuːd] [ɪn][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [ˈæspekt] .
Such is his business , viewed in its simplest aspect .
这样的 是 他的 商业 , 已查看 在 它是 最简单的 方面 .

从最简单的角度来看，这就是他的生意。

[ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [haʊˈevər] , [ɪf] [hiː; hi] [hɔːdid] [ðə; ði] [ˈmʌni] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
A banker , however , if he hoarded the money deposited with him ,
一个 银行家 , 然而 , 如果 他 囤积 这 钱 已存 和 他 ,
然而，如果银行家囤积了客户存放在他那里的钱，

[wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [kæʃ] - [ˈkiːpər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [hɪz; ɪz][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ]
would be simply a cash - keeper to the public ; his bank would be literally a
会 是 简单地 一个 现金 - 守门员 到 这 民众 ; 他的 银行 会 是 字面上地 一个
[bæŋk][ʌv; əv][dɪˈpɑːzɪt]
bank of deposit
银行 的 订金

对他而言，他只不过是一个为公众保管现金的机构；他的银行实际上就是一家存款银行.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn][dɪˈpɑːzɪt][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
But the business of receiving money on deposit has always been , and is now
但 这 商业 的 接收 钱 在 订金 有 总是 到过 , 和 是 现在
,
:
,

但是，接收存款的业务过去是、现在仍然是.....

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɛndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
universally combined with that of lending it out .
普遍地 合并 和 那 的 贷款 它 出去 .

通常与外借相结合。

[ə; eɪ] [ˈbæŋkər] [dʌz] [nɑːt] [hɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði]
A banker does not hoard all the money deposited with him — he gives the
一个 银行家 做 不是 囤 全部 这 钱 已存 和 他 — 他 给予 这
[ˈɡreɪtər] [ˈpɔːrj(ə)n] [aʊt] [ɪn] [loʊn] .
greater portion out in loan .
更大的 部分 出去 在 贷款 .

银行家不会把所有存款都囤积起来，而是把大部分钱贷出去。

[ðə; ði] [ˈlɛndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ]
The lending of money is as much a part of his business as the receiving
这 贷款 的 钱 是 作为 很多 一个 部分 的 他的 商业 作为 这 接收
[ʌv; əv] [dɪˈpɔːzɪts] .
of deposits .
的 存款 .

放贷和吸收存款一样，都是他业务的重要组成部分。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbæŋkɜːz] [ænd; ʌnd] [seɪ] , “ [aɪ] { - }
” **You cannot go into a banker's and say , “ I { 183 }**
” 你 不能 去 进入 一个 银行家的 和 说 , “ 我 { - }
“你不能走进银行家的办公室说，‘我{183}

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [æn; ən] [əˈkaʊnt] , “ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈɡroʊsɜːz]
have come to open an account , “ just as you would enter a grocer's
有 来 到 打开 一个 帐户 , “ 只是 作为 你 会 进入 一个 杂货店
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

来这里开户，就像你走进杂货店一样，

“ [biː; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [send] [ˌem ˈiː] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [tɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [sɑːˈdiːnz] .
” **Be so good as send me half a dozen tins of the best sardines** .
” 是 所以 好的 作为 发送 我 一半 一个 打 罐头 的 这 最好的 沙丁鱼 .
“请给我寄半打最好的沙丁鱼罐头吧。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [rɪˈspektəˈbɪləti]
” **You must be introduced by someone who can vouch for your respectability**
” 你 必须 是 介绍 经过 某人 WHO 能 担保 为了 你的 体面
[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɪntrəˈduːst] ,
 , **or , if not introduced** ,
 , 或者 , 如果 不是 介绍 ,

“你必须由能够证明你品行端正的人介绍，或者，如果没有人介绍，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
you must be able yourself to satisfy the banker that you are likely to
你 必须 是 有能力的 你自己 到 满足 这 银行家 那 你 是 可能 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈkʌstəmə] .
be a desirable customer .
是 一个 理想 顾客 .

你必须让自己有能力让银行家相信你很可能是一位理想的客户。

[ðɪs] [fɜːrst] [step] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] , [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈkaʊnt] ;
This first step being taken , you open what is called a current or drawing account ;
这 第一的 步 存在 已采取 , 你 打开 什么 是 称为 一个 当前的 或者 绘画 帐户 ;
迈出这第一步后，你就开立了一个所谓的活期账户或提款账户；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['ɪntuː] [wɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] ['mʌni] [wen'evə] [aɪ 'ti:] ['suːts]
that is to say , an account into which you can pay money whenever it suits
那 是 到 说 , 一个 帐户 进入 哪个 你 能 支付 钱 每当 它 西装
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

也就是说, 这是一个你可以随时向其存钱的账户。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərz] ,
and from which you can draw money at any time by means of orders ,
和 从 哪个 你 能 画 钱 在 任何 时间 经过 方法 的 订单 ,
[ɔːr] [t'feks] ,
or cheques ,
或者 支票 ,

您可以随时通过汇票或支票从中提取资金。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
as they are called .
作为 他们 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk] ['mʌni] [ɪz] [kept] ['seɪfli] — [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər]
In a current account in a good bank money is kept safely — which is a great matter
在 一个 当前的 帐户 在 一个 好的 银行 钱 是 保留 安全 — 哪个 是 一个 伟大的 事情
— [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf]
— and at the same time you can make use of it as readily as if
— 和 在 这 相同的 时间 你 能 制作 使用 的 它 作为 容易 作为 如果
[aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [jɔːr; jər] ['pɔːkɪt] .
it were lying in your pocket .
它 是 说谎 在 你的 口袋 .

在一家好的银行开设的活期账户中, 资金可以安全保管——这是一件非常好的事情——同时, 您可以像把钱放在口袋里一样随时使用。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] , [tuː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [frɔːd] ,
For convenience , and partly , too , as a protection against fraud ,
为了 方便 , 和 部分 , 也 , 作为 一个 保护 反对 欺诈罪 ,
为了方便起见, 也部分是为了防止欺诈,

['bæŋkərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [sə'pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːrmz]
bankers are in the habit of supplying their customers with books containing forms
银行家 是 在 这 习惯 的 供应 他们的 顾客 和 图书 包含 表格
[ʌv; əv] [t'feks] .
of cheques .
的 支票 .

银行家们习惯于向客户提供包含各种支票表格的簿册。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [t'feks] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
When a book of cheques is exhausted ,
什么时候 一个 书 的 支票 是 筋疲力尽的 ,

当支票簿用完时,

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪz] [sə'pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [wɪt] , [wen] [fɪld] [ʌp] ,
a new one is supplied on the presentation of a form which , when filled up ,
一个 新的 — 是 供应 在 这 推介会 的 一个 形式 哪个 , 什么时候 已填 向上 ,
提交表格后, 即可获得新的许可证; 表格填写完毕后,

[meɪ] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] : —
may resemble the following : —
可能 类似 这 下列的 : —

可能类似于以下内容: —

[ðə; ði] [kæʃɪr] ,
The Cashier ,
这 出纳员 ,

收银员

[ðə; ði][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən][bæŋk] .
The Cosmopolitan Bank .
这 国际化 银行 .

世界银行。

[ˈlʌndən] , 29th [noʊ'vembər] , - .
London , 29th November , 1886 .
伦敦 , 29th 十一月 , - .

伦敦, 1886年11月29日。

[pli:z] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] ['berər] [tʃek] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] - [tʃeks] ['peɪəb(ə)] [tu:; tə]
Please deliver to Bearer Cheque Book containing 25 cheques payable to
请 递送 到 持有人 查看 书 包含 - 支票 应付账款 到
请将包含25张抬头为“”的支票的无记名支票簿交付给

[dʒɪ'maɪmə] ['baʊnsər] .
Jemima Bouncer .
杰米玛 保镖 .

杰米玛·邦瑟。

[i:tʃ] [tʃek] [berz] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪm'prest] [stæmp] ,
Each cheque bears a penny impressed stamp ,
每个 查看 熊 一个 一分钱 印象深刻 邮票 ,

每张支票上都盖有一枚一便士的邮票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [tʃeks] [ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps] — [ə; eɪ] [bʊk] ,
and a book of cheques is supplied at the price of the stamps — a book ,
和 一个 书 的 支票 是 供应 在 这 价格 的 这 邮票 — 一个 书 ,
[seɪ] ,
say ,
说 ,

支票簿的售价与邮票的价格相同——比如说, 一本支票簿

[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] ['kɔ:stɪŋ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penɪ] .
of twenty - five costing two shillings and a penny .
的 二十 - 五 成本 二 先令 和 一个 一分钱 .

二十五件, 售价两先令一便士。

[tʃeks] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [tu:] [fɔ:rmz] .
Cheques may be in one or other of two forms .
支票 可能 是 在 一 或者 其他 的 二 表格 .

支票可以采用以下两种形式中的一种。

[ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rm][ɪz] —
The first form is —
这 第一的 形式 是 —

第一种形式是——

[noʊ] . - .
No . 478953 .
不 . - .

编号 478953。

[ˈlʌndən] -
London 188
伦敦 -

伦敦.....188...

[ðə; ði] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [bæŋk] ,
The Cosmopolitan Bank ,
这 国际化 银行 ,

大都会银行

- , - [stri:t] , [i:] . [si:] .
14 , Marketjew - street , E . C .
- , - 街道 , E . C .

14, Marketjew-street, EC

[peɪ] [ɔːr] ['berər]
Pay or Bearer
支付 或者 持有人
付款人.....或持票人.....

[ðə; ði] [ˈðər] [fɔːrm][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,
The other form is precisely the same ,
这 其他 形式 是 恰恰 这 相同的 ,
另一种形式完全相同。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['berər] ” [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈɔːrdər] .
except that instead of the word “ Bearer ” it has the word “ Order .
除了 那 反而 的 这 单词 “ 持有人 ” 它 有 这 单词 “ 命令 ” .
只不过，上面不是“持有者”这个词，而是“订单”这个词。

“ [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [fɪld] [ɪn] , [teɪk] [ðə; ði]
“ As an example of a cheque with the particulars filled in , take the
“ 作为 一个 例子 的 一个 查看 和 这 细节 已填 在 , 拿 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —
“以下是一个填写完整的支票示例：——

[noʊ] . - .
No . 536212 .
不 : - :

编号 536212。

[ˈlʌndən] , 19th [noʊˈvembər] , - .
London , 19th November , 1886 .
伦敦 , 19th 十一月 , - .
伦敦，1886年11月19日。

[ðə; ði] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [bæŋk] ,
The Cosmopolitan Bank ,
这 国际化 银行 ,
大都会银行

- , - [stri:t] , [i:] . [si:] .
14 , Marketjew - street , E . C .
- , - 街道 , E . C .

14, Marketjew-street, EC

[peɪ] [mɪs] [dʒɔːrˈdʒiːnə] [ˈmækpiːs] [ɔːr] ['berər] [naɪn] [paʊndz] [ˈθɜːrˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [pens]
Pay Miss Georgina Makepeace or Bearer Nine pounds Thirteen shillings and Four pence
支付 错过 乔治娜 缔造和平 或者 持有人 九 磅 十三 先令 和 四 便士
. £9 : - : [fɔːr] .
. £9 : 13 : 4 .
. £9 : - : 4 .
付给乔治娜·梅克皮斯小姐或代付人九英镑十三先令四便士。 £9: 13: 4。

[ˈælɪs] [em] .
Alice M . Littleproud .
爱丽丝 M .

爱丽丝·M·利特普劳德。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [t'ʃeks] [meɪd] [aʊt] [tu;; tə] “ [ˈberər] ” [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd] [aʊt] [tu;; tə] “
The difference between cheques made out to “ Bearer ” and those made out to “
这 不同之处 之间 支票 制成 出去 到 “ 持有人 “ 和 那些 制成 出去 到 “
[ˈɔ:rdər] ” [ɪz] [ðɪs] .
Order ” is this .
命令 “ 是 这 .

抬头为“持票人”的支票和抬头为“指定人”的支票的区别在于：

[t'ʃeks] ['peɪəb(ə)] [tu;; tə] [ˈberər] [kæn; kən] [bi;; bi] [kæʃt] [baɪ] ['eniwʌn] .
Cheques payable to bearer can be cashed by anyone .
支票 应付账款 到 持有人 能 是 已兑现 经过 任何人 .

任何人都可兑现以不记名支票支付的支票。

[ðoʊz] ['peɪəb(ə)] [tu;; tə] [ˈɔ:rdər] , [haʊ'evər] ,
Those payable to order , however ,
那些 应付账款 到 命令 , 然而 ,

然而，那些按订单付款的款项，

[mʌst; məst] [bi;; bi] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [hu:z] ['feɪvər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
must be endorsed by the person in whose favour they are drawn before the
必须 是 认可 经过 这 人 在 谁 偏爱 他们 是 绘制 前 这
[ˈmʌni] [kæn; kən] [bi;; bi] [rɪ'si:vɪd] .
money can be received .
钱 能 是 已收到 .

必须由受益人背书，才能领取款项。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tu;; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ə; eɪ] [tʃek] ?
But what is to endorse a cheque ?
但 什么 是 到 认可 一个 查看 ?

那么，支票背书究竟是什么意思呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [tu;; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It is simply to write your name on the back of it .
它 是 简单地 到 写 你的 姓名 在 这 后退 的 它 .

只需在背面写上你的名字即可。

[t'ʃeks] ['peɪəb(ə)] [tu;; tə] [ˈɔ:rdər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['peɪəb(ə)] [tu;; tə] [ˈberər] .
Cheques payable to order are certainly safer than those payable to bearer .
支票 应付账款 到 命令 是 当然 更安全 比 那些 应付账款 到 持有人 .

抬头为指定人的支票肯定比抬头为不记名支票更安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] .
And they have another advantage .
和 他们 有 其他 优势 .

他们还有另一个优势。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [rɪ'si:ts, ri'si:ts] ['bi:ɪŋ] [bɔ:st] [ɔ:r] [mɪs'leɪd] ,
In the event of receipts being lost or mislaid ,
在 这 事件 的 收据 存在 丢失的或者 遗失 ,

如果收据遗失或放错地方，

[ðeɪ] [sə'plai] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
they supply evidence that the money was received by the person to whom it
他们 供应 证据 那 这 钱 曾是 已收到 经过 这 人 到 谁 它
[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] .
was owing .
曾是 欠款 .

他们提供了证据，证明这笔钱已经送到了收款人手中。

[ə; eɪ] [tʃek] [ˈpeɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˈberər] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:rdər][baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
A cheque payable to bearer can be made payable to order by drawing the
一个 查看 应付账款 到 持有人 能 是 制成 应付账款 到 命令 经过 绘画 这
[pen] [θru:] " [ˈberər] ,
pen through " Bearer ,
笔 通过 " 持有人 ,

以持票人为收款人的支票可以通过在“持票人”栏划线，改为以指定人为收款人。

" [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] " [ˈɔ:rdər] " [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
" and writing " Order " above it .
" 和 " 写作 " 命令 " 多于 它 :

并在其上方写上“订购”。

[ə; eɪ] [tʃek] [ˈpeɪəb(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:rdər][kæn; kən][ˈɔ:lsʊʃ][bi:; bi] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˈberər] [baɪ] [ˈskrætʃɪŋ]
A cheque payable to order can also be made payable to bearer by scratching
一个 查看 应付账款 到 命令 能 还 是 制成 应付账款 到 持有人 经过 抓挠
[aʊt] " [ˈɔ:rdər] " [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] " [ˈberər] " [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ;
out " Order " and putting " Bearer " above it ;
出去 " 命令 " 和 推杆 " 持有人 " 多于 它 ;

抬头为“指定人”的支票也可以改为抬头为“持票人”的支票，只需划掉“指定人”字样，并在上面写上“持票人”即可；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jʊr; jər] [ɪ ˈnɪʃəls] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
but in this case you must put your initials to the alteration .
但 在 这 案件 你 必须 放 你的 首字母 到 这 改造 :

但这种情况下，你必须在修改处写上你的姓名首字母。

[tu:; tə] [gɪv] [ˈekstrə] [sɪˈkjʊrəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃek] ,
To give extra security to a cheque ,
到 给 额外的 安全 到 一个 查看 ,

为了给支票增加额外的安全性，

[drɔ:] [tu:] [ˈpærəlel] [laɪnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] " — — & [si: ˈoʊ] . "
draw two parallel lines across the face of it with the words " — — & Co . "
画 二 平行线 线条 穿过 这 脸 的 它 和 这 字 " — — & 合作 : "
[ɪnˈsə:tɪd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
inserted between them .
插入 之间 他们 :

在表面画两条平行线，并在两条线之间写上“—— & Co.”字样。

[ðɪs] [meɪks] [aɪ ˈti:] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [krɔ:st] [tʃek] ,
This makes it what is called a " crossed cheque ,
这 制作 它 什么 是 称为 一个 " 交叉 查看 ,

这就构成了所谓的“划线支票”。

" [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi] [peɪd] [θru:] [sʌm; səm][ˈbæŋkər][tu:; tə][ə; eɪ] [noʊn] [ˈkʌstəmə] .
" which will only be paid through some banker to a known customer .
" 哪个 将要 仅有的 是 有薪酬的 通过 一些 银行家 到 一个 已知 顾客 :

“这笔款项只会通过银行支付给已知的客户。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] " — — & [si: ˈoʊ] . " [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of " — — & Co . " you may write the name of the banker of the
反而 的 " — — & 合作 : " 你 可能 写 这 姓名 的 这 银行家 的 这
[ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz][ˈpeɪəb(ə)l] .
person to whom the cheque is payable .
人 到 谁 这 查看 是 应付账款 :

您可以填写支票抬头人所在银行的名称，而不是“—— & Co.”

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃek] [ɪz][ˈoʊnli][ˈpeɪəb(ə)l] [θru:] [hɪm; ɪm] .
When this is done , the cheque is only payable through him .
什么时候 这 是 完毕 , 这 查看 是 仅有的 应付账款 通过 他 :

完成此操作后，支票只能通过他支付。

[ɪf] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [juː; jʊ][,eɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [nɑːt] - , “ [ðæt] [ɪz] [ə'hʌðər]
If in crossing the cheque you add the words “ Not negociable , “ that is another
如果在 过境 这 查看 你 添加 这 字 “ 不是 - , “ 那 是 其他
[ˈseɪfɡɑːrd] .
safeguard .
保障 .

如果在支票上划线时加上“不可转让”字样，那就是另一项保障措施。

[ðɪːz] [wɜːrdz] “ [wɔːrɪn] [ɔːl] [huːm] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃek] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]
These words “ warn all whom it may concern that they accept the cheque subject to
这些 字 “ 警告 全部 谁 它 可能 忧虑 那 他们 接受 这 查看 主题 到
[ðə; ði][,laɪə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ɪts][ˈvæljuː][,ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv]
the liability of being compelled to refund its value should it prove to have
这 责任 的 存在 被迫 到 退款 它是 价值 应该 它 证明 到 有
[kʌm] [ɪm'praːpərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [eni] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz]
come improperly into the possession of any person from whom their own title is
来 不恰当 进入 这 拥有 的 任何 人 从 谁 他们的 自己的 标题 是
[dɪ'raɪvd] .
derived .
衍生的 .

这些文字“警告所有相关人员，接受支票的前提是，如果证明支票已不当落入任何与其拥有所有权的人手中，则他们有义务退还支票金额。

“ [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [æz; əz]
“ This makes a cheque as secure against the wiles of the dishonest as
“ 这 制作 一个 查看 作为 安全的 反对 这 诡计 的 这 不诚实 作为
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] .
anything in this world can be .
任何事物 在 这 世界 能 是 .

“这使得支票能够像世界上任何东西一样，有效抵御不诚实者的诡计。”

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌŋ] ['veri] ['kɜrfəli] ,
The filling up of a cheque should be done very carefully ,
这 填充 向上 的 一个 查看 应该 是 完毕 非常 小心 ,
填写支票时务必非常仔细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['sɪɡnətʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
and the style of signature should be always the same .
和 这 风格 的 签名 应该 是 总是 这 相同的 .
签名的样式应该始终保持一致。

[ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [wɜːrdz] ,
The figures in the body of a cheque must be in words ,
这 数据 在 这 身体 的 一个 查看 必须 是 在 字 ,
支票正文中的数字必须用文字填写。

[ænd; ənd][,ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [kloʊz] [tə'geðər] ,
and should be written close together ,
和 应该 是 书面 关闭 一起 ,
应该写在一起，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
so that there is no room left for the fraudulent to improve on the amount .
所以 那 那里 是 不 房间 左边 为了 这 欺诈 到 提升 在 这 数量 .
这样一来，欺诈者就没有机会增加金额了。

[tʰjeks] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [kæʃt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Cheques should always be cashed — that is to say ,
支票 应该 总是 是 已兑现 — 那 是 到 说 ,
支票应该总是兑现——也就是说,

[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡɑːt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv]
payment of them should be got — as soon as possible after they have
支付 的 他们 应该 是 得到 — 作为 很快 作为 可能的 后 他们 有
[kʌm] [tuː; tə][hænd] .
come to hand .
来 到 手 .

款项应在到手后尽快支付。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [seɪf] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] [ˈhæpən] ; [ðə; ði][bæŋk] [meɪ]
It is never safe to delay , for the most unlikely things happen ; the bank may
它 是 绝不 安全的 到 延迟 , 为了 这 最多 不太可能 事物 发生 ; 这 银行 可能
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,
拖延永远都不安全, 因为最不可能的事情都会发生; 银行可能会倒闭。

[ɔːr][ðə; ði] [drɔːr] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈbæŋkrʌpt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [lɒkt] [ʌp] [θruː]
or the drawer may become bankrupt , or his account may become locked up through
或者 这 抽屉 可能 变得 破产 , 或者 他的 帐户 可能 变得 已锁定 向上 通过
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

或者出票人可能破产, 或者他的账户可能因他去世而被冻结。

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃek] [juː; jʊ] [ɡɪv] [əˈweɪ] .
A memorandum should be preserved of every cheque you give away .
一个 备忘录 应该 是 保存完好 的 每一个 查看 你 给 离开 .
每张支票都应该留存一份备忘录。

[ðɪs] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [tʃek] - [bʊks] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn]
This is provided for by the cheque - books furnished by the banks having a margin
这 是 假如 为了 经过 这 查看 - 图书 提供 经过 这 银行 拥有 一个 利润
[wɪtʃ] [ɪz] [left] [wen] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz][tɔːrn] [aʊt] .
which is left when the cheque is torn out .
哪个 是 左边 什么时候 这 查看 是 撕裂 出去 .

这是由银行提供的支票簿解决的, 支票簿上留有边距, 撕下支票后会留下边距。

[ðɪs] [ˈmɑːrdʒɪn] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃek] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [laɪn] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
This margin , separated from the cheque by a perforated line , is known as the
这 利润 , 分开 从 这 查看 经过 一个 穿孔的 线 , 是 已知 作为 这
[ˈkaʊntərfoɪl] .
counterfoil .
存根 .

支票与支票之间用穿孔线隔开的这一部分, 被称为存根。

[ðə; ði] [ˈkaʊntərfoɪl] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtætʃt] .
The counterfoil bears the same number as the cheque to which it is attached .
这 存根 熊 这 相同的 数字 作为 这 查看 到 哪个 它 是 随附的 .
存根上的号码与它所附支票的号码相同。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [fɪld] [ʌp] :
Here is an example of one filled up :
这里 是 一个 例子 的 — 已填 向上 :
以下是一个已填写完毕的例子:

[nɒʊ] . - , -
No . 213 , 551
不 . - , -

第213号，551

17th [nɒʊ'vembə] , - .
17th November , 1886 .
17th 十一月 , - .

1886年11月17日。

['draɪv , 'dɑ:ktɜ] . ['saɪmən] [bɜ:ɪ] .
Dr . Simon Burre .
博士 . 西蒙 伯尔 .

西蒙·伯尔博士。

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] . £7 . ['sevən] . -
Medical Attendance . £7 . 7 . 0
医疗的 出席 . £7 . 7 . -

医疗服务.£7.7.0

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kaʊntərfoɪl] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
On the back of each counterfoil some people are in the habit of writing the
在 这 后退 的 每个 存根 一些 人们 是 在 这 习惯 的 写作 这
[ˈbæləns] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
balance they have at the moment in the bank .
平衡 他们 有 在 这 片刻 在 这 银行 .

有些人习惯在每张存根的背面写下他们目前在银行的余额。

[ðɪs] [hæz; həz][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ænd][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] .
This has some advantages , and is certainly a check to extravagance .
这 有 一些 优势 , 和 是 当然 一个 查看 到 奢侈 .

这有一些优点，而且肯定能有效遏制铺张浪费。

[ðʊʊ] [tʃeks] [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [aʊt][ɑ:n] [ɪn'greɪvd] [fɔ:rmz] ,
Though cheques are usually made out on engraved forms ,
尽管 支票 是 通常 制成 出去 在 刻 表格 ,

虽然支票通常是用刻有字样的表格开具的，

[ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [nɒʊt] - ['peɪpə] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [nɑ:t]
you may write a cheque on a sheet of note - paper should a cheque - book not
你 可能 写 一个 查看 在 一个 床单 的 笔记 - 纸 应该 一个 查看 - 书 不是
[bi:; bi][æt; ət][hænd] .
be at hand .
是 在 手 .

如果没有支票簿，你可以在一张便笺纸上写支票。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [rɪ'membə] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [stæmp][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
In that case , remember to put a penny stamp on it ,
在 那 案件 , 记住 到 放 一个 一分钱 邮票 在 它 ,

那样的话，记得贴上一分钱的邮票。

[ænd; ænd][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][stæmp][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ɪ'niʃəls] .
and to cancel the stamp by writing on it the date and your initials .
和 到 取消 这 邮票 经过 写作 在 它 这 日期 和 你的 首字母 .

并在邮票上写上日期和你的姓名首字母以注销邮票。

[ki:p] [jʊr; jər] [tʃek] - [bʊk] [ˈɔ:lweɪz] ['ʌndə] [lɔ:k] [ænd; ænd] [ki:] .
Keep your cheque - book always under lock and key .
保持 你的 查看 - 书 总是 在下面 锁 和 钥匙 .

务必将支票簿锁好。

[ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,
If you leave it about ,
如果 你 离开 它 关于 ;

如果你把它放在那里，

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [pʊts] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] ['æbstrækt] [ə; eɪ] [blæŋk] [fɔ:rm] [ænd; ənd]
it only puts temptation in the way of people to abstract a blank form and
它 仅有的 放置 诱惑 在 这 方式 的 人们 到 抽象的 一个 空白的 形式 和
[meɪk] [fri:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] .
make free with your signature .
制作 自由的 和 你的 签名 .

这只会诱使人们随意填写空白表格并随意签名。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [bʊk] ['evər] [biː; bi] [lɔ:st] [ɔ:r] ['stəʊlən] , [ɡɪv] ['noʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
Should your book ever be lost or stolen , give notice at once to the bank .
应该 你的 书 曾经 是 丢失的或者 被盗 , 给 注意 在 一次 到 这 银行 .

如果您的书籍丢失或被盗，请立即通知银行。

['lɑ:dʒɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːziɪst] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
Lodging money is one of the easiest of business operations .
住宿 钱 是 一 的 这 最容易 的 商业 运营 .

住宿费是最简单的商业操作之一。

[juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [slɪp] , ['hedɪd] , [seɪ] —
You go to the bank , and fill up a slip , headed , say —
你 去 到 这 银行 , 和 充满向上 一个 滑 , 标题 , 说 —

你去银行，填写一张单子，标题比如——

[ðə; ði] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [bæŋk] ,
The Cosmopolitan Bank ,
这 国际化 银行 ,

大都会银行

- , - - [stri:t] -
14 , Marketjew - street **18**
- , - - 街道 -

14号，市场街.....18...

['kredit]
Credit
信用

信用.....

[peɪd] [ɪn] [baɪ]
Paid in by
有薪酬的 在 经过

已支付给.....

[br'loʊ] [ðɪs] ['hedɪŋ] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
Below this heading you enter the particulars of the sum you are going to
以下 这 标题 你 进入 这 细节 的 这 和 你 是 去 到
[lɑ:dʒ] :
lodge :
小屋 :

在此标题下方，您需要输入您要存入的金额详情：

— [bæŋk] - [noʊts] , [soʊ] [mʌtʃ] ; [kɔɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] ; [t'eks] [ænd; ənd] [bɪlz] (['men](ə)nd] ['seprətli]
— **Bank - notes , so much ; coin , so much ; cheques and bills (mentioned separately**
— 银行 - 笔记 , 所以 很多 ; 硬币 , 所以 很多 ; 支票 和 账单 (提及 分别地
) , [soʊ] [mʌtʃ] ; ['toʊt(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] .
) , so much ; total , so much .
) , 所以 很多 ; 全部的 , 所以 很多 .

— 纸币，数额如此之多；硬币，数额如此之多；支票和账单（另行提及），数额如此之多；总计，数额如此之多。

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [tʃek] [fɔːr; fər] £34 - / — ['mesərz] .
I **enclose** **cheque** **for** **£34 12 / —** **Messrs** .
 我 括 查看 为了 £34 - / — 先生们 .
 我附上金额为 34 英镑 12 先令的支票——先生们。

[ˈbæɡwəl] [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [wel] ['kauntɪz] [bæŋk] — [wɪt] ['kaɪndli] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ]['kredit] .
Bagwell and Sackit on the Welsh Counties Bank — which kindly place to my credit .
巴格韦尔 和 - 在这 威尔士语 县 银行 — 哪个 亲切地 地方 到 我的 信用 .
Bagwell 和 Sackit 在威尔士郡银行——这要感谢他们好心地记入我的信用记录。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [daɪ] [sɜːr] ,
I remain , Dear Sir ,
我 保持 , 亲爱的 先生 ,
我依然是, 尊敬的先生。

[jɔːrɪz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上,

- ['hæmɪltən] .
Silvaninha Hamilton .
- 汉密尔顿 .
西尔瓦尼尼亚·汉密尔顿。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
The Manager ,
这 经理 ,
经理

[ðə; ði][kɑːzmə'pɑːlɪtən] [bæŋk] .
The Cosmopolitan Bank .
这 国际化 银行 .
世界银行。

[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ək'hɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ðʌs] : —
Receipt of this will be acknowledged by the manager , thus : —
收据 的 这 将要 是 已确认 经过 这 经理 , 因此 : —
经理将对此确认收到, 如下所示: —

[daɪ] ['mædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,
尊敬的女士:

[aɪ][bæg][tuː; tə] [ək'hɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvər] [ʌv; əv] 24th [ɪnst] . , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kloʊʒər] ,
I beg to acknowledge receipt of your favour of 24th inst . , with enclosure ,
我 求 到 承认 收据 的 你的 偏爱 的 24th 装置 . , 和 外壳 ,
[ˈvæljuː] £34 - / ,
value £34 12 / ,
价值 £34 - / ,
我谨确认已收到您24日寄来的来信及附件, 价值34英镑12便士。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['kredit] .
for your credit .
为了 你的 信用 .
为了您的信用。

[jɔːrɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Yours , etc .
此致 , ETC . ,
此致, 等等。

['dʒeɪkəb] ['bɜːrtʃənəʊ] ,
Jacob Birchenough ,
雅各布 伯奇诺 ,
雅各布·伯奇诺夫

[ˈmænɪdʒər] .
Manager .
经理 .

经理。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][bæŋk] [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn]
To every person keeping an account the bank supplies a book , generally known
到 每一个 人 保持 一个 帐户 这 银行 补给品 一个 书 , 一般来说 已知
[æz; əz][ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] .
as a pass - book .
作为 一个 经过 - 书 .

银行会向每个开户人提供一本存折，通常称为存折。

[ɑːn][ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɔːr] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
On the Dr . or left - hand side of this book ,
在 这 博士 . 或者 左边 - 手 边 的 这 书 ,
在本书的左侧（或称博士侧），

[wɪl] [əˈpɪr] [ðə; ði] [sʌmz] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
will appear the sums received on behalf of the owner of the book ;
将要 出现 这 总和 已收到 在 代表 的 这 所有者 的 这 书 ;
将显示代表该书所有者收到的款项；

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] [peɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][siːˈɑːr] .
whilst all the cheques paid on her account by the bank will appear on the Cr .
而 全部 这 支票 有薪酬的 在 她 帐户 经过 这 银行 将要 出现 在 这 Cr .
[ɔːr] [raɪt] - [hænd][saɪd] .
or right - hand side .
或者 正确的 - 手 边 .

而银行支付到她账户上的所有支票将显示在贷方或右侧。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][siːˈɑːr] .
Here is an example in which , for convenience , we have printed the Cr .
这里 是 一个 例子 在 哪个 , 为了 方便 , 我们 有 打印 这 Cr .
[saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ,
side under the Dr : ,
边 在下面 这 博士 : ,

这里举个例子，为了方便起见，我们将 Cr. 面打印在了 Dr. 面下面。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][saɪd][baɪ][saɪd] :
instead of side by side :
反而 的 边 经过 边 :
而不是并排：

[ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [bæŋk] .
The Cosmopolitan Bank .
这 国际化 银行 .
世界银行。

[ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
in Account with
在 帐户 和
在账户中

[mɪs] [ˌezməˈrældə] [ˈbitrɪs] [boʊnz] .
Miss Esmeralda Beatrice Bones .
错过 埃斯梅拉达 贝娅特丽丝 骨头 .
埃斯梅拉达·比阿特丽斯·博恩斯小姐。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
Dr . 1886
博士 . -
1886年博士

[sept] . [sɪks]
Sept . 6
九月 . 6

9月6日

[tuː; tə] [kæʃ] £60 - -
To Cash £60 0 0
到 现金 £60 - -

现金 60 英镑

- " [dræft] - ['sevən][sɪks]
13 " Draft 14 7 6
- " 草稿 - 7 6

13" 草稿 14 7 6

- " [duː] . [fɔːr][wʌn][eɪt]
23 " do . 4 1 8
- " 做 . 4 1 8

23" do.4 1 8

- " [bɪl] - - -
29 " Bill 17 18 0
- " 账单 - - -

29"法案 17 18 0

[ɔkt] . [tuː'tuː] " [noʊts] - - -
Oct . 2 " Notes 15 0 0
十月 . 2 " 笔记 - - -

10月2日" 备注 15 0 0

- [siː'ɑːr] .
1886 Cr .
- Cr .

1886年Cr。

[sept] . [naɪn][baɪ] ['twentimæn] £ [θriː][faɪv] -
Sept . 9 By Twentyman £ 3 5 0
九月 . 9 经过 二十人 £ 3 5 -

9月9日，Twentyman 出品，售价3.5英镑

- " [self] - - -
15 " Self 10 0 0
- " 自己 - - -

15" 自我 10 0 0

- " [dʒəʊnz][faɪv][wʌn][θriː]
25 " Jones 5 1 3
- " 琼斯 5 1 3

25"琼斯513

[ɔkt] . [sɪks] " ['wɪljəmsn] [fɔːr][naɪn][eɪt]
Oct . 6 " Williamson 4 9 8
十月 . 6 " 威廉姆森 4 9 8

10月6日"威廉姆森498

- " ['tɒmsn] - [tuː'tuː][faɪv]
12 " Thomson 27 2 5
- " 汤姆逊 - 2 5

12"汤姆逊2725

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [meɪk] [æn; ən] ['entri] [jɔːr'self] .
In this book you must never make an entry yourself .
在 这 书 你 必须 绝不 制作 一个 入口 你自己 .

在这本书里，你绝对不能自己写下任何内容。

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪd] - [ʌp] ,
It should be left at regular intervals at the bank to be “made - up ,
它 应该 是 左边 在 常规的 间隔 在 这 银行 到 是 “ 制成 - 向上 ,
应该定期将存款留在银行进行“补缴”。

[ˈðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌmz] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈentəd] [ɪn] [aɪˈti:]
“ that is to say , for all the sums received and paid to be entered in it
” 那 是 到 说 , 为了 全部 这 总和 已收到 和 有薪酬的 到 是 进入 在 它
.
.
.

也就是说，所有收到的和支付的款项都要记入其中。
[ðə; ði] [pæs] - [bʊk] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈledʒər] .
The pass - book is really a copy of the bank ledger .
这 经过 - 书 是 真的 一个 复制 的 这 银行 账簿 .
存折实际上是银行账簿的副本。

[wen] [rɪˈsiːvd] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [siː]
When received again from the bank it should be gone over carefully to see
什么时候 已收到 再次 从 这 银行 它 应该 是 已消失 超过 小心 到 看
[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈentriːz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
that all the entries are just as they should be .
那 全部 这 条目 是 只是 作为 他们 应该 是 .
从银行收到后，应仔细核对，确保所有条目都正确无误。

[ˈkɜːrənt] [əˈkaʊnts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [duː] [nɔːt] [ber] [ˈeni] [ˈɪntrəst] , [ɪn] [ˈʌðər]
Current accounts , as a general rule in England , do not bear any interest , in other
当前的 账户 , 作为 一个 一般的 规则 在 英格兰 , 做 不是 熊 任何 兴趣 , 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
在英国，活期账户通常不计息，换句话说，

[ðə; ði] [ˈbæŋkər] [peɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbæləns] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
the banker pays nothing for the use he enjoys of any balance left in his hands .
这 银行家 支付 没有什么 为了 这 使用 他 享受 的 任何 平衡 左边 在 他的 双手 .
银行家无需为使用手中剩余的任何余额支付任何费用。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪz] [lɑːrdʒ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [ˈhʌf] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv]
Unless the balance is large he thinks he does enough in taking the trouble of
除非 这 平衡 是 大的 他 思考 他 做 足够的 在 采取 这 麻烦 的
[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
keeping the account .
保持 这 帐户 .
除非余额很大，否则他认为费心记账就足够了。

[ɪn] [ˈskɔːtlənd] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ɑːn] [ˈkɜːrənt] [əˈkaʊnts] ,
In Scotland interest is usually given on current accounts ,
在 苏格兰 兴趣 是 通常 给定 在 当前的 账户 ,
在苏格兰，活期账户通常会支付利息。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ædˈvæns] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] .
but it is only a slight advance upon nothing .
但 它 是 仅有的 一个 轻微 进步 之上 没有什么 .
但这只是在原地踏步而已。

[brɪˈsɑːdz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈkɜːrənt] [əˈkaʊnt] , [haʊˈevər] , [ˈbæŋkərz] [rɪˈsiːv] [aɪˈti:] [ɑːn] [drɪˈpɑːzɪt] .
Besides receiving money on current account , however , bankers receive it on deposit .
除了 接收 钱 在 当前的 帐户 , 然而 , 银行家 收到 它 在 订金 .
除了活期存款外，银行家还会收到存款。

[dɪˈpɑːzɪt] [əˈkaʊnts] [ɑːr; ər] [ðooʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][ðə; ðɪ]
Deposit accounts are those in which sums of money are lodged in a bank on the
订金 账户 是 那些 在 哪个 总和 的 钱 是 已提交 在 一个 银行 在 这
[ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
understanding that a certain rate of interest is to be paid upon them ,
理解 那 一个 肯定 速度 的 兴趣 是 到 是 有薪酬的 之上 他们 ;
存款账户是指将一定金额的资金存入银行，并约定按一定利率支付利息的账户。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] - [ˈnoʊtɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and that a certain number of days' notice is to be given before they are
和 那 一个 肯定 数字 的 天 - 注意 是 到 是 给定 前 他们 是
[wɪðˈdrɔːn] .
withdrawn .
撤回 .
并且撤回之前需要提前一定天数发出通知。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdrɔːɪŋ] [tʃeks] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt] [əˈkaʊnt] .
There is no such thing as drawing cheques on a deposit account .
那里 是 不 这样的 事物 作为 绘画 支票 在 一个 订金 帐户 .
存款账户上不存在开支票这种事。

[wen] [ˈmʌni] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][dɪˈpɑːzɪt] , [ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt] [rɪˈsiːt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
When money is received on deposit , a deposit receipt is given .
什么时候 钱 是 已收到 在 订金 , 一个 订金 收据 是 给定 .
收到存款时，会出具存款收据。

[ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɪz] { - }
The amount is { 184 }
这 数量 是 { - }
金额为{184}

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈpeɪəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːzɪtər] [əˈloʊn] ,
usually repayable to the depositor alone ,
通常 可偿还 到 这 储户 独自的 ,
通常只偿还给存款人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsou][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːzɪtər] [ˈɡɪvz] [æn; ən]
but it may also be paid to anyone to whom the depositor gives an
但 它 可能 还 是 有薪酬的 到 任何人 到 谁 这 储户 给予 一个
[ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
order on the bank ,
命令 在 这 银行 ,
但也可以由存款人向银行发出指令，将款项支付给任何人。

[ɪːðər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈpɑːzɪt] [rɪˈsiːt] [ɔːr] [əˈkʌmpəniɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
either written on the back of the deposit receipt or accompanying it .
任何一个 书面 在 这 后退 的 这 订金 收据 或者 随同 它 .
要么写在存款收据背面，要么随存款收据一起寄出。

[ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [peɪd] [ɑːn] [dɪˈpɔːzɪts] [ˈverɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [reɪt] .
The rate of interest paid on deposits varies with the Bank of England rate .
这 速度 的 兴趣 有薪酬的 在 存款 变化 和 这 银行 的 英格兰 速度 .
存款利率随英格兰银行利率而变化。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [həʊˈevər] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)] [ˈriːz(ə)nz] ,
It is , however , usually so small that no one , except for special reasons ,
它 是 , 然而 , 通常 所以 小的 那 不 一 , 除了 为了 特别的 原因 ,
然而，它通常非常小，以至于除了特殊原因外，没有人会注意到它。

[wɪl] [let] ['mʌni] [laɪ][ɑ:n][dɪ'pɑ:zɪt][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [waɪlst] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf]
will let money lie on deposit in a bank whilst there are plenty of perfectly safe
将要 让 钱 说谎 在 订金 在 一个 银行 而 那里 是 很多 的 完美 安全的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] [aʊt'saɪd] .
investments to be met with outside .
投资 到 是 遇见 和 外部 .
明明有很多非常安全的投资机会，却让钱闲置在银行里。

[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [hu:;] ['træv(ə)] [fju:] ['bɪznəs] ['da:kjuments][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst]
For business women who travel few business documents are of greater interest
为了 商业 女性 WHO 旅行 很少 商业 文件 是 的 更大的 兴趣
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredit] .
than a letter of credit .
比 一个 信 的 信用 .
对于经常出差的职业女性来说，很少有比信用证更重要的商业文件了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæŋkər][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ɔ:r] [kɔrɪs'pɒndənts]
This is a communication from a banker to a correspondent , or correspondents
这 是 一个 沟通 从 一个 银行家 到 一个 通讯员 , 或者 通讯员
,
.
,
这是银行家发给一个或多个代理人的信函。

[ɔ:'θəraɪzɪŋ] ['kredit][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['berər] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spesɪfaɪd] [ə'maʊnt] .
authorising credit to be given to the bearer to a certain specified amount .
授权 信用 到 是 给定 到 这 持有人 到 一个 肯定 指定的 数量 .
授权向持票人提供一定金额的信用额度。
[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredit] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [tu:; tə][jɔr; jər]['bæŋkər][ðə; ðɪ]
In applying for a letter of credit you must name to your banker the
在 申请 为了 一个 信 的 信用 你 必须 姓名 到 你的 银行家 这

[sʌm; səm][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ɔ:ltə'geðər] ,
sum you will require altogether ,
和 你 将要 要求 共 ,
申请信用证时，你必须向银行家说明你所需的总金额。
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [drɔ:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm]
and the number of towns in which you wish to draw portions of that sum
和 这 数字 的 城镇 在 哪个 你 希望 到 画 部分 的 那 和

,
.
,
以及您希望从中抽取部分款项的城镇数量，
[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [seɪ] , [θri:] [taʊnz] — ['pærɪs] ,
and if there are , say , three towns — Paris ,
和 如果 那里 是 , 说 , 三 城镇 — 巴黎 ,

假设有三个城市——巴黎、
[bɜ:r'lɪn][ænd; ænd] [ru:m] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kləʊz] [jɔr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɑ:n] [θri:] ['seprət] [ʃi:ts]
Berlin and Rome — you must enclose your signature on three separate sheets
柏林 和 罗马 — 你 必须 括 你的 签名 在 三 分离 纸张
[ʌv; əv] ['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .
柏林和罗马——您必须在三张单独的纸上签名。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [sendz] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [slɪps][tuː; tə][æn; əŋ][ˈeɪdʒənt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [neɪmd]
The banker sends one of these slips to an agent in each of the towns named
这 银行家 发送 一 的 这些 滑倒 到 一个 代理人 在 每个 的 这 城镇 命名
,
:
,

银行家将其中一张汇票寄给每个指定城镇的代理人。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈkredit][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] : —
and forwards to you a letter of credit in this form : —
和 前进 到 你 一个 信 的 信用 在 这 形式 : —

并向您寄送如下形式的信用证： —

[ˈmesərz] . - & - [ˈpærɪs] .
Messrs . Ancelot & Santine Paris .
先生们 : - & - 巴黎 :

安塞洛特和桑蒂娜·帕里斯先生。

" [ˈɑːtoʊ] , [rʌst] & [ˈʌmlaʊf] [bɜːrˈlɪn] .
" **Otto , Rust & Umlauf Berlin** .
" 奥托 , 锈 & 乌姆劳夫 柏林 :

" 奥托、拉斯特和乌姆劳夫柏林。

" [ˈtrentɔː] , [bɜːˈtoʊni] , & [vælənˈtiːnoʊ] [roʊm] .
" **Trento , Bertoni , & Valentino Rome** .
" 特伦托 , 贝尔托尼 , & 瓦伦蒂诺 罗马 :

" 特伦托、贝尔托尼和瓦伦蒂诺罗马。

[ˈlʌndən] , 27th [noʊˈvembər] , - .
London , 27th November , 1886 .
伦敦 , 27th 十一月 , - :

伦敦, 1886年11月27日。

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈkredit][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] [rəˈbiːnə]
We have the pleasure of establishing a credit in favour of Miss Robina
我们 有 这 乐趣 的 建立 一个 信用 在 偏爱 的 错过 罗宾娜

[ˈtɜːpɪn] ,
Turpin ,
特平 ,

我们很高兴为罗宾娜·特平小姐设立信用额度。

[huː] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] ,
who will present to you this letter ,
WHO 将要 展示 到 你 这 信 ,

谁会把这封信交给您？

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and we shall thank you to supply her with cash to the amount of
和 我们 将 感谢 你 到 供应 她 和 现金 到 这 数量 的

[wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] (£125) [ˈstɜːrlɪŋ] ,
one hundred and twenty - five pounds (£125) sterling ,
一 百 和 二十 - 五 磅 (£125) 英镑 ,

我们将感谢您向她提供一百二十五英镑（£125）现金。

[ɔːr] [sʌtʃ] [paːrt] [ˌðerˈʌv] [æz; əz] [meɪ] [naːt] [ˈpriːviəsli] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkredit] ,
or such part thereof as may not previously have been paid on this credit ,
或者 这样的 部分 其中 作为 可能 不是 之前 有 到过 有薪酬的 在 这 信用 ,

或其中先前未按此信用额度支付的部分，

[ˈraɪtɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ðə; ði][sʌm; səm] [ədˈvænst] ,
writing off on the back of this letter the sum advanced ,
写作 离开 在 这 后退 的 这 信 这 和 先进的 ,
信的背面写明了预付的金额。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [draɪft] [ɑːn][juː ˈes][ɪn][jər; jər] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˌriːɪmˈbɜːrsmənt] ,
and taking her drafts on us in your favour for your reimbursement ,
和 采取 她 草稿 在 我们 在 你的 偏爱 为了 你的 报销 ,
并接受她提交的有利于你的草稿，以便你报销费用。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈduːli][tuː; tə] [ˈɑːnər] .
which we engage duly to honour .
哪个 我们 从事 正式地 到 荣誉 .
我们承诺会履行这些承诺。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
We remain , Gentlemen ,
我们 保持 , 先生们 ,
我们依然是，先生们。

[jər; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Your most obedient Servants ,
你的 最多 听话 仆人 ,
您最忠诚的仆人，

[smɪθ] , [ˈpætərsən] & [ˈwɪŋklz] .
Smith , Paterson & Winkles .
史密斯 , 帕特森 & 海螺 .
史密斯、帕特森和温克尔斯。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈkredit][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Across the face of the letter of credit is written ,
穿过 这 脸 的 这 信 的 信用 是 书面 ,
信用证正面写着：

“ [ðɪs] [ˈkredit][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [twelv] [ˌmʌnθs] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] .
“ **This credit to be in force for twelve months only from this date** .
“ 这 信用 到 是 在 力量 为了 十二 几个月 仅有的 从 这 日期 .
“该项优惠自即日起有效期为十二个月。”

“ [ˈsɜːrkljələr] [noʊts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [æŋ; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ə; eɪ]
“ **Circular Notes , as they are called , are in one respect an improvement on a**
“ 圆 笔记 , 作为 他们 是 称为 , 是 在 一 尊重 一个 改进 在 一个
[ˈletər] [ʌv; əv][ˈkredit] :
letter of credit :
信 的 信用 :
“循环票据，正如其名称所示，在某一方面比信用证有所改进：

[ðeɪ] [kæŋ; kən][biː; bi] [kæʃt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [taʊn] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
they can be cashed in almost every town the traveller is likely to visit .
他们 能 是 已兑现 在 几乎 每一个 镇 这 游客 是 可能 到 访问 .
旅行者几乎可以在他可能到访的每个城镇兑换现金。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪʃuːd] [baɪ][moʊst] [ˈlʌndən] [ˈbæŋkərz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌmz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] £10 [ˈʌpwərdz]
They are issued by most London bankers and for sums of from £10 upwards
他们 是 发布 经过 最多 伦敦 银行家 和 为了 总和 的 从 £10 向上
.
:
.
它们由伦敦大多数银行家发行，金额从 10 英镑起。

[ə; eɪ][ˈbæŋkər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][təɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

A banker has a pretty responsible time of it .
一个 银行家 有 一个 漂亮的 负责的 时间 的 它 ；

银行家的工作责任相当重大。

[hiː; hi][ɪz] [bəʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmɜːz] [əˈkaʊnt] .

He is bound to keep secret the state of his customer's account .
他 是 边界 到 保持 秘密 这 状态 的 他的 顾客 帐户 ；

他有义务对客户的账户状况保密。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmɜːz] [ˈhændraɪtɪŋ] , [soʊ] ,

He must also know his customer's handwriting , so ,
他 必须 还 知道 他的 顾客 手写 ， 所以 ，

他必须熟悉顾客的笔迹，所以

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [peɪ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr] [bɪl] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,

should he pay a cheque or bill which turns out to be a forgery ,
应该 他 支付 一个 查看 或者 账单 哪个 转弯 出去 到 是 一个 伪造 ；

如果他支付了一张后来被证实是伪造的支票或账单，他应该怎么做？

[hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] .

he must bear the loss .
他 必须 熊 这 损失 ；

他必须承担损失。

[ɪf] [hiː; hi] [nɪˈglekts] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈeni] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ]

If he neglects to carry out any instructions within the legitimate sphere of banking
如果 他 疏忽 到 携带 出去 任何 指示 之内 这 合法的 领域 的 银行业

[ˈbɪznəs] ,

business ,
商业 ；

如果他未能执行银行业务合法范围内的任何指令，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpriːmiəmz] [ɑːn][ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

such as the payment of premiums on a life insurance or the purchase of
这样的 作为 这 支付 的 保费 在 一个 生活 保险 或者 这 购买 的

[ˈʃerz] ,

shares ,
分享 ；

例如支付人寿保险费或购买股票，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [meɪ] [ˈsʌfər] [θruː] [hɪz; ɪz]

he may be called to account for any loss the customer may suffer through his
他 可能 是 称为 到 帐户 为了 任何 损失 这 顾客 可能 遭受 通过 他的

[ˈkerləsnəs] .

carelessness .
疏忽 ；

他可能需要为因其疏忽给客户造成的任何损失承担责任。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

The simplest bank in the country ,
这 最简单的 银行 在 这 国家 ；

全国最简单的银行

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪˈpɒzɪtəz] [ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] [ɪz][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz]

and the most important to depositors of small means is the Post Office Savings
和 这 最多 重要的 到 存款人 的 小的 方法 是 这 邮政 办公室 节省

[bæŋk] ,

Bank ,
银行 ；

对于小额储户来说，最重要的就是邮政储蓄银行。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [spi:k] .
about which we must now speak .
关于 哪个 我们 必须 现在 说话 .

我们现在必须谈谈这件事。

[aɪ'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪnstri'tuːʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊvər] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [bræntʃ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɔːl]
It is an extensive institution , having over eight thousand branch establishments all
它 是 一个 广泛的 机构 , 拥有 超过 八 千 分支 机构 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;
over the country ;
超过 这 国家 ;

这是一个规模庞大的机构，在全国各地拥有八千多家分支机构；

[ɪn'diːd] , [ˈevri] ['mʌni] [ˈɔːrdər] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .
indeed , every money order office is a branch office of the Post Office Savings Bank .
的确 , 每一个 钱 命令 办公室 是 一个 分支 办公室 的 这 邮政 办公室 节省 银行 .
事实上，每个汇款办事处都是邮政储蓄银行的分支机构。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
At the present time there are more than three and a half millions of
在 这 展示 时间 那里 是 更多的 比 三 和 一个 一半 百万 的
[ə'kaʊnts] ['oʊpən] ,
accounts open ,
账户 打开 ,

目前已开设超过三百五十万个账户。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ['bæləns] [ʌv; əv] £13 10s . , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ['tɜːrnoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]
with an average balance of £13 10s . , and the average turnover of the
和 一个 平均的 平衡 的 £13 10s . , 和 这 平均的 周转 的 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

平均余额为 13 英镑 10 先令，银行平均营业额为：

[ˈkaʊntɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] [drɔːn] [aʊt] , [ɪz] ['twenti] - [eɪt]
counting both the money deposited and the money drawn out , is twenty - eight
计数 两个都 这 钱 已存 和 这 钱 绘制 出去 , 是 二十 - 八
['mɪljən] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
million pounds a year .
百万 磅 一个 年 .

如果将存款和取款都计算在内，每年是2800万英镑。

[juː; jʊ] ['kæna:t] , [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] , [ˈoʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ]
You cannot , in the Post Office Savings Bank , open an account from which , by
你 不能 , 在 这 邮政 办公室 节省 银行 , 打开 一个 帐户 从 哪个 , 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [tʃ'eks] ,
means of cheques ,
方法 的 支票 ,

在邮政储蓄银行，你不能开立一个账户，然后通过支票进行转账。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .
you can draw money at any hour .
你 能 画 钱 在 任何 小时 .

你可以随时取款。

[aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'vaɪd] [tʃek] [bʊks] , [ænd; ænd] [meɪks] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['mʌni]
It does not provide cheque books , and makes the withdrawal of money
它 做 不是 提供 查看 图书 , 和 制作 这 退出 的 钱
[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [sləʊ] ['prɑːses] ,
comparatively a slow process ,
比较 一个 慢的 过程 ,

它不提供支票簿，而且取款过程相对较慢。

[fɔːr; fər][ɪts][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][aɪˈdɪːə][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈvaɪd]
for its leading idea is not to facilitate present business , but to provide
为了 它是 领导 主意 是 不是 到 促进 展示 商业 , 但 到 提供
[fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [niːd] .
for future need .
为了 未来 需要 .

因为它的核心理念不是为当前的业务提供便利，而是为未来的需求提供保障。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt]
It really starts with the reflection that
它 真的 开始 和 这 反射 那

这一切都始于反思。

“ [ɪf] [juːθ] [bʌt; bət] [nuː] [wʌt] [eɪdʒ] [wʊd] [kreɪv] ,
“ **If youth but knew what age would crave ,**
“ 如果 青年 但 知道 什么 年龄 会 渴望 ,

“如果年轻人知道年老时会渴望什么，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] .
Many a penny it would save .
许多 一个 一分钱 它 会 节省 .

这样可以省下不少钱。

“ [æn; ən] [əˈkaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [sʌm; səm] .
“ **An account may be opened with a very small sum .**
“ 一个 帐户 可能 是 打开 和 一个 非常 小的 和 .

“只需很小一笔钱就可以开户。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
You can do it with a shilling .
你 能 做 它 和 一个 先令 .

你只需一先令就能做到。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər][hænd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,
With that in your hand you can go to a post office ,
和 那 在 你的 手 你 能 去 到 一个 邮政 办公室 ,

拿着它你就可以去邮局了。

[ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [jɔː; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [jɔː; jər] [ˈseɪvɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
and assert your intention of placing your savings under the care of the
和 断言 你的 意图 的 放置 你的 节省 在下面 这 关心 的 这

[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

并表明你打算将你的积蓄交给政府管理。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
And remember that the shilling , and anything else added to it ,
和 记住 那 这 先令 , 和 任何事物 别的 额外 到 它 ,

记住，先令以及附加在先令上的任何其他东西，

[wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [bæŋk] [wətˈevər] ;
will be safer than in any other bank whatever ;
将要 是 更安全 比 在 任何 其他 银行 任何 ;

比任何其他银行都更安全；

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][kæn; kən][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv]
for the Post Office Savings Bank can only come to grief with the ruin of
为了 这 邮政 办公室 节省 银行 能 仅有的 来 到 悲伤 和 这 废墟 的

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
the British Empire .
这 英国 帝国 .

只有当大英帝国衰落时，邮政储蓄银行才会走向衰亡。

[ɪn'tendɪŋ] [dɪ'pɒzɪtəz] [mʌst; məst] [steɪt] [ðer; ðər] ['krɪstjən] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rneɪm] , [ɑ:kju'peɪ](ə)n] (**Intending depositors must state their Christian name and surname , occupation (**
意图 存款人 必须 状态 他们的 基督教 姓名 和 姓 , 职业)
[ɪf] ['eni]) , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,
if any) , and residence ,
如果 任何) , 和 住宅 ,

拟存款者须说明其教名和姓氏、职业（如有）和居住地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][saɪn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪ]n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'trəst]
and they must sign a declaration to the effect that they have no interest
和 他们 必须 符号 一个 宣言 到 这 影响 那 他们 有 不 兴趣
[ɪn] ['eni] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
in any savings bank account ,
在 任何 节省 银行 帐户 ,

他们必须签署一份声明，表明他们对任何储蓄银行账户都没有兴趣。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'pɒzɪts] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['mænɪdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and are willing to have any deposits they may make managed according to
和 是 愿意的 到 有 任何 存款 他们 可能 制作 管理 根据 到
[ðə; ði][ˌregju'leɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fis] .
the regulations of the Post Office .
这 法规 的 这 邮政 办公室 .

并愿意按照邮局的规定管理他们可能存入的任何款项。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] [bʊk] [ɪz] [sə'plaɪd] .
When that is done a deposit book is supplied .
什么时候 那 是 完毕 一个 订金 书 是 供应 .

完成后，会提供存款簿。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['evri] [dɪ'pɑ:zɪt][mʌst; məst][bi:; bi] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ]
In this book every deposit must be entered at the time of its being made by
在 这 书 每一个 订金 必须 是 进入 在 这 时间 的 它是 存在 制成 经过
[ðə; ði][pəʊstmæstər] ,
the postmaster ,
这 邮政局长 ,

邮政局长必须在存款时立即将每一笔存款记录在册。

[ɔ:r] [hu:'evər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][,aɪ 'ti:] ,
or whoever receives it ,
或者 谁 接收 它 ,

或者任何收到它的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ə'fɪks][tu:; tə][ðə; ði] ['entri] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
and he must affix to the entry his signature and the stamp of the
和 他 必须 词缀 到 这 入口 他的 签名 和 这 邮票 的 这
[ɑ:fis] .
office .
办公室 .

他必须在登记簿上签名并盖上公章。

“ [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
“ **In addition to the receipt in the book ,**
” 在 添加 到 这 收据 在 这 书 ,

“除了账簿上的收据之外，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪtər] [wɪl] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [baɪ][pəʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]
the depositor will receive an acknowledgment by post from the Savings Bank
这 储户 将要 收到 一个 致谢 经过 邮政 从 这 节省 银行
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,
department in London ,
部门 在 伦敦 ,

存款人将收到伦敦储蓄银行部门寄来的确认函。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fʊd; ʒəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [klɪr] [deɪz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]
and this should reach him within four clear days , exclusive of Sundays and
和 这 应该 抵达 他 之内 四 清除 天 , 独家的 的 星期日 和
[bæŋk][ˈhɑːlədeɪz] ,
bank holidays ,
银行 假期 ,

这封邮件应在四个工作日内送达，不包括星期日和银行假日。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr] [weɪlz] ; [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] ,
if the deposit be made in England or Wales ; within six days ,
如果 这 订金 是 制成 在 英格兰 或者 威尔士 ; 之内 六 天 ,
如果存款地点在英格兰或威尔士，则需在六天内完成。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɔːr][ˈskɔːtlənd] .
if it be made in Ireland or Scotland .
如果 它 是 制成 在 爱尔兰 或者 苏格兰 .
如果产地是爱尔兰或苏格兰。

" [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ə'laʊd] [ɪz] 2½ [pər] [sent] .
" The interest allowed is 2½ per cent .
" 这 兴趣 允许 是 2½ 每 中心 .
“允许的利率为2.5%。”

[pər] [ˈænəm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] £2 10s .
per annum — that is to say , at the rate of £2 10s .
每 年 — 那 是 到 说 , 在 这 速度 的 £2 10s .
每年——也就是说，按 2 英镑 10 先令的利率计算。

[ˈevri] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈevri] £100 .
every year for every £100 .
每一个 年 为了 每一个 £100 .
每年每100英镑。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [iːtʃ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [paʊnd] .
This is just a halfpenny each month for every pound .
这 是 只是 一个 半便士 每个 月 为了 每一个 磅 .
每消费1英镑，每月只需支付半便士。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [paʊnd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'kʌmz] £1
Thus , a pound lodged in the bank , and lying there for a year , becomes £1
因此 , 一个 磅 已提交 在 这 银行 , 和 说谎 那里 为了 一个 年 , 变成 £1
0s .
0s .
0s .
因此，存入银行一年的一英镑就变成了 10 英镑。

6d . :
6d . :
6d . :
6d.:
£10 [bɪ'kʌmz] £10 5s . ; [ænd; ənd] £30 [grəʊz] [tuː; tə][biː; bi] £30 15s .
£10 becomes £10 5s . ; and £30 grows to be £30 15s .
£10 变成 £10 5s . ; 和 £30 生长 到 是 £30 15s .
10 英镑变成 10 英镑 5 先令；30 英镑变成 30 英镑 15 先令。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn] [ˈevri] [jɪr] ,
The interest is calculated to the 31st of December in every year ,
这 兴趣 是 计算 到 这 31st 的 十二月 在 每一个 年 ,
利息计算截止到每年的12月31日。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['ædɪd] [tu; tə][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

and is then added to and becomes part of the principal .
和 是 然后 额外 到 和 变成 部分 的 这 主要的 .

然后将其添加到主体中，成为主体的一部分。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪts] [meɪd] [ɪn] ['eni] [jɪr] ['endɪŋ] 31st [dɪ'sembər] [mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'si:d] £30 ,
The deposits made in any year ending 31st December must not exceed £30 ,
这 存款 制成 在 任何 年 结束 31st 十二月 必须 不是 超过 £30 ,

截至12月31日止的任何年度的存款总额不得超过30英镑。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zɪtər] [hæz; həz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ɔ:l] £150 , [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] ['ɪntrəst] ,
and when a depositor has lodged in all £150 , not counting interest ,
和 什么时候 一个 储户 有 已提交 在 全部 £150 , 不是 计数 兴趣 ,

当储户存入的本金（不包括利息）达到150英镑时，

[ʃi; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu; tə] [lɑ:dʒ] ['eni] [mɔ:r] [tɪl] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][sʌm; səm] ['stændɪŋ]
she is not allowed to lodge any more till she has reduced the sum standing
她 是 不是 允许 到 小屋 任何 更多的 直到 她 有 减少 这 和 常设

[æt; ət][hɜ:r; hər]['kredit] .
at her credit .
在 她 信用 .

在她减少完账户余额之前，她不得再进行任何存款。

[ɪf] [ʃi; ʃɪ] [tʃu:zɪz] [tu; tə][let][aɪ 'ti:][laɪ] , [aɪ 'ti:][wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
If she chooses to let it lie , it will , of course , by the addition of interest ,
如果 她 选择 到 让 它 说谎 , 它 将要 , 的 课程 , 经过 这 添加 的 兴趣 ,

如果她选择放任不管，当然，利息也会随之而来。

[ɪn'kri:s] ['evrɪ] [jɪr] .
increase every year .
增加 每一个 年 .

逐年增长。

[wen] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] £200 , [haʊ'evər] , [noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'laʊd] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
When it reaches £200 , however , no more interest is allowed till some of the
什么时候 它 到达 £200 , 然而 , 不 更多的 兴趣 是 允许 直到 一些 的 这

['mʌni] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] .
money is withdrawn .
钱 是 撤回 .

但是，当金额达到 200 英镑时，在提取部分资金之前，将不再计息。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zɪtər] [wɪʃɪz] [tu; tə] [wɪð'drɔ:] ['eni] ['mʌni] , [ʃi; ʃɪ] [fɪlz] [ʌp][ə; eɪ]['nɒʊtɪs][ʌv; əv]
When a depositor wishes to withdraw any money , she fills up a notice of
什么时候 一个 储户 愿望 到 提取 任何 钱 , 她 填充 向上 一个 注意 的

[wɪð'drɔ:əl] ,
withdrawal ,
退出 ,

当存款人想要提取存款时，她需要填写取款通知单。

[tu; tə][bi; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
to be had at any Post Office Savings Bank ,
到 是 有 在 任何 邮政 办公室 节省 银行 ,

可在任何邮局储蓄银行办理。

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['lʌndən] .
and forwards it to the Savings Bank Department in London .
和 前进 它 到 这 节省 银行 部门 在 伦敦 .

然后将其转发至伦敦储蓄银行部门。

[ʃi; ʃɪ] [ðen] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][baɪ][pəʊst][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] ,
She then receives by post a warrant ,
她 然后 接收 经过 邮政 一个 保证 ,

随后她收到了邮寄来的逮捕令。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊst] [ˈɑːfɪs] [wer] [ˈpeɪmənt] [ɪz]
which she should present with her book at the post office where payment is
哪个 她 应该 展示 和 她 书 在 这 邮政 办公室 在哪里 支付 是
[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
to be made .
到 是 制成 .

她应该把这张凭证连同她的书一起带到邮局付款。

[wʌns] [ɪn] [ˈevri] [jɪr] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [æənəˈvɜːrsəri; ,ænrɪˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]
Once in every year , on the anniversary of the day on which the first
一次 在 每一个 年 , 在 这 周年纪念日 的 这 天 在 哪个 这 第一的
[dɪˈpɑːzɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
deposit was made ,
订金 曾是 制成 ,

每年一次, 在首次存款纪念日当天,

[ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːzɪt] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kənˈtrəʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk]
the deposit book should be forwarded to the Controller of the Savings Bank
这 订金 书 应该 是 转发 到 这 控制器 的 这 节省 银行
[dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Department in London ,
部门 在 伦敦 ,

存款簿应寄送至伦敦储蓄银行部门主管处。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈentriːz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [duː] [fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] [meɪ]
that the entries may be checked , and that the sum due for interest may
那 这 条目 可能 是 已检查 , 和 那 这 和 到期的 为了 兴趣 可能
[biː; bi] [ˈædɪd] .
be added .
是 额外 .

以便核对账目, 并加上应付利息。

[wen] [ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [duː] [nɑːt] [peɪ] [ˈpəʊstɪdʒ] : [ɔːl] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk]
When sending the book , do not pay postage : all communications on Savings Bank
什么时候 发送 这 书 , 做 不是 支付 邮资 : 全部 通讯 在 节省 银行
[ˈbɪznəs] [ɡoʊ] [friː] .
business go free .
商业 去 自由的 .

寄送书籍时, 无需支付邮资: 储蓄银行业务的所有通信均免费。

[dɪˈpɒzɪts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈmæɪdɪ] [ˈwɪmɪn] ,
Deposits may be made by married women ,
存款 可能 是 制成 经过 已婚 女性 ,
married women
已婚妇女也可以进行存款。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [hæv; həv] [noʊ] [kənˈtrəʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
and in that case their husbands have no control over the money .
和 在 那 案件 他们的 丈夫们 有 不 控制 超过 这 钱 .

在这种情况下, 她们的丈夫就无法掌控这些钱。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,
They can draw from it when they please ,
他们 能 画 从 它 什么时候 他们 请 ,
draw from it
他们可以随时从中取用。

[ænd; ʌnd] [bɪˈkwiːð] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and bequeath it by will to any person they choose .
和 遗赠 它 经过 将要 到 任何 人 他们 选择 .
bequeath it
并以遗嘱的形式将其遗赠给他们选择的任何人。

[ðə; ði][poust] ['ɑ:fis] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ə'dæpts][ɪt'self][tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [skeɪl] .
The Post Office Savings Bank adapts itself to saving on the smallest scale .
这 邮政 办公室 节省 银行 适应 本身 到 保存 在 这 最小 规模 .

邮政储蓄银行致力于为小额储蓄提供服务。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæŋ; kən]['oʊnli] [seɪv] [ə; eɪ] ['peni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
If a girl can only save a penny at a time ,
如果 一个 女孩 能 仅有的 节省 一个 一分钱 在 一个 时间 ,
如果一个女孩一次只能存一分钱,

[ʃi:; ʃi][kæŋ; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peni] [baɪ] [ə; eɪ][stæmp] ,
she can with the penny buy a stamp ,
她 能 和 这 一分钱 买 一个 邮票 ,
她可以用这便士买一张邮票。

[ænd; ænd][ðə; ði][stæmp][ʃi:; ʃi][kæŋ; kən] [stɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [twelv] [dɪ'vɪzɪnz] , [sə'plaɪd] [baɪ]
and the stamp she can stick on a form with twelve divisions , supplied by
和 这 邮票 她 能 戳 在 一个 形式 和 十二 部门 , 供应 经过
[ðə; ði][poust] ['ɑ:fis] .
the Post Office .
这 邮政 办公室 .

她可以将邮票贴在邮局提供的十二格表格上。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ɪn] [ðɪs] [wei] [seɪvd] [twelv] [stæmps] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
When she has in this way saved twelve stamps , she must take it to the
什么时候 她 有 在 这 方式 已保存 十二 邮票 , 她 必须 拿 它 到 这
[poust] ['ɑ:fis] ,
post office ,
邮政 办公室 ,

当她用这种方法攒够了十二张邮票后，她必须把邮票拿到邮局去。

[ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
and have the shilling entered in a regular bank account .
和 有 这 先令 进入 在 一个 常规的 银行 帐户 .

并将这笔钱存入正规银行账户。

[bʌt; bət][ðə; ði][poust] ['ɑ:fis] [ʌndə'teɪks] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæn; ðən]
But the Post Office undertakes more business in connection with money than
但 这 邮政 办公室 承担 更多的 商业 在 联系 和 钱 比
['mɪrli] ['stɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
merely storing it up against a rainy day .
仅仅 存储 它 向上 反对 一个 下雨 天 .

但邮局开展的与金钱相关的业务远不止是为应对不时之需而储蓄。

[ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [spi:k] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst]['ɑ:rtɪk(ə)] .
Of that , however , we shall speak in our next article .
的 那 , 然而 , 我们 将 说话 在 我们的 下一个 文章 .

不过，关于这一点，我们将在下一篇文章中讨论。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .
A SONG FOR THE OLD YEAR .
一个 歌曲 为了 这 老的 年 .
一首献给旧年的歌。

[baɪ][em] . [em] . ['pɑ:lərd] .
By M . M . POLLARD .
经过 M . M . 波拉德 .
作者：MM POLLARD。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

A tale of the past , a tale of the past !
一个 故事 的 这 过去的 , 一个 故事 的 这 过去的 !

一个关于过去的故事， 一个关于过去的故事！

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['væniʃt] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ,

Of the days that have vanished , the first and the last ,
的 这 天 那 有 消失了 , 这 第一的 和 这 最后的 ,

那些逝去的日子， 无论是第一天还是最后一天，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪts] [duːm] ,

Of the year , the old year that has met with its doom ,
的 这 年 , 这 老的 年 那 有 遇见 和 它是 厄运 ,

过去的一年， 已经走向了终结。

[ænd; ənd][ɪz] ['væniʃt] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] ['taɪmz] [jɔːnɪŋ] [tuːm] !

And is vanished for ever in time's yawning tomb !
和 是 消失了 为了 曾经 在 时间 打哈欠 墓 !

永远消失在时间的深渊中！

[ðə; ði] [snəʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪz] [sprɛd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl]

The snow of December is spread as a pall
这 雪 的 十二月 是 传播 作为 一个 灵柩

十二月的雪铺天盖地， 宛如一层厚厚的帷幕。

[ʌv; əv] [waɪt] - ['krestɪd] ['trəʊfɪz] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [fɔːl] ,

Of white - crested trophies to mourn for its fall ,
的 白色的 - 冠状 奖杯 到 哀悼 为了 它是 落下 ,

用白冠战利品来悼念它的陨落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [hʌʃt] [ɪn][ɪts][bed] ,

And the flow of the river is hushed in its bed ,
和 这 流动 的 这 河 是 静静地 在 它是 床 ,

河水在河床上静悄悄的。

['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [fled] .

Silent and still as the year that has fled .
沉默的 和 仍然 作为 这 年 那 有 逃亡 .

寂静无声， 如同逝去的一年。

[braɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ðæt] ['welkəmd] [ɪts] [bɜːrθ] ,

Bright were the blossoms that welcomed its birth ,
明亮的 是 这 花朵 那 欢迎 它是 出生 ,

迎接它诞生的花朵绚丽夺目，

['sprɪŋɪŋ] [ə'freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Springing afresh from the bosom of earth ,
弹簧 重新 从 这 怀 的 地球 ,

从大地深处重新涌现，

['smɑɪlɪŋ] [ɪn] ['væli] , [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡleɪd] ,

Smiling in valley , on mountain , and glade ,
微笑 在 谷 , 在 山 , 和 林间空地 ,

在山谷、山顶和林间空地， 都面带微笑。

['ɡlædnɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] [ʃeɪd] .

Gladdening the pathway in sunshine or shade .
令人高兴 这 路径 在 阳光 或者 阴影 .

无论阳光明媚还是阴凉， 都能让小路充满生机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [tuː; tə][fɔːl] ,

But they have budded and blossomed to fall ,
但 他们 有 萌芽 和 盛开 到 落下 ,

但它们已然萌芽、绽放， 最终却凋零。

[ˈsʌməɹ] [bɜ:rdz] [ˈænsəɹ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,
Summer birds answer no more to the call ,
夏天 鸟类 回答 不 更多的 到 这 称呼 ,
夏日的鸟儿不再回应鸣叫，

[ðei] [ɑ:r; əɹ] [gɔ:n] — [ænd; ənd][ðə; ði][weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwɪntri] [blæst]
They are gone — and the wail of the chill wintry blast
他们 是 已消失 — 和 这 哀号 的 这 寒意 冬季 爆炸
它们都走了——只剩下凛冽的寒风呼啸。

[swi:ps] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [pæst] .
Sweeps like the sound of a requiem past .
扫荡 喜欢 这 声音 的 一个 安魂曲 过去的 .
如同安魂曲般回荡。

[i:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:znz] [maɪ][laɪf] - [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] ,
E'en as the seasons my life - tale has been ,
e'en 作为 这 季节 我的 生活 - 故事 有 到过 ,
即使我的人生故事经历了四季更迭，

[ˈsʌŋʃaɪn] [hæz; həz] [ˈlaɪtnd] [ʌp] [ˈmeni] [ə; eɪ] [si:n] ;
Sunshine has lightened up many a scene ;
阳光 有 轻度 向上 许多 一个 场景 ;
阳光照亮了许多场景；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈaʊəɹz] [si:md] [ɔ:l] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Sometimes the hours seemed all brightness and joy ,
有时 这 小时 似乎 全部 亮度 和 喜悦 ,
有时，时光似乎只有光明和快乐。

[ˈklaʊdləs] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] [ˈsʌməɹ] [skaɪ] ;
Cloudless and calm as a sweet summer sky ;
无云 和 冷静的 作为 一个 甜的 夏天 天空 ;
万里无云，平静如夏日晴空；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [fled] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] ,
Sometimes the beauty fled swiftly away ,
有时 这 美丽 逃亡 迅速地 离开 ,
有时，美貌转瞬即逝。

[æz; əz] [ˈraɪzɪŋ] [klaʊdz] [ˈʃædoʊ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [deɪ] ,
As rising clouds shadow the glory of day ,
作为 上升 云 阴影 这 荣耀 的 天 ,
当乌云密布，遮蔽了白昼的荣光，

[fɔ:r; fəɹ] [laɪf] [hæz; həz] [ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒɪz] — [ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ɔ:r] [driɹ] ,
For life has all changes — is joyous or drear ,
为了 生活 有 全部 变化 — 是 欢乐 或者 凄凉 ,
人生充满变化——有时快乐，有时悲伤。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsi:znz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðəɪ] [raʊnd] , [ˈhɔ:ri] [jɪɹ] !
Like the seasons that make up thy round , hoary year !
喜欢 这 季节 那 制作 向上 你的 圆形的 , 苍老 年 !
就像构成你漫长岁月的四季！

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈsaɪkəlz] [wɪl] [ˈswɪftli] [roʊl][pæst] ,
And many more cycles will swiftly roll past ,
和 许多 更多的 循环 将要 迅速地 卷 过去的 ,
而更多的周期将会迅速过去，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [ɡlu:m] [laɪk] [ðə; ði] [læst] ,
With changes , and sunshine , and gloom like the last ,
和 变化 , 和 阳光 , 和 愁云 喜欢 这 最后的 ,
如同以往一样，变化、阳光和阴霾都再次出现。

[ˈɡɪvɪŋ] [nu:] [bɜ: rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈblɑ: səm] [ænd; ənd] [rɪl] ,
Giving new birth to the blossom and rill ,
给予 新的 出生 到 这 开花 和 溪流 ,
赋予花朵和溪流新生 ,

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪl] [preɪz] [ðem; ðəm] [wen] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sti:l] ,
And voices will praise them when mine shall be still ,
和 声音 将要 称赞 他们 什么时候 矿 将 是 仍然 ,
当我的声音归于沉寂时, 人们将会赞美他们。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ɔ: r] [terz] ,
And others will welcome with gladness or tears ,
和 其他的 将要 欢迎 和 欢乐 或者 眼泪 ,
而其他人则会欣喜若狂或热泪盈眶地迎接。

[ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpra: mɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mɔ: r] [ˈjɪrz] .
The hope and the promise of many more years .
这 希望 和 这 承诺 的 许多 更多的 年 .
对未来许多年的希望和承诺。

[oʊ] , [jɪr] [ðæt] [ɪz] [ˈvæniʃt] !
Oh , year that is vanished !
哦 , 年 那 是 消失了 !
啊, 逝去的一年!

[aɪ] [bɪd] [ðɪ:] [ˌferˈwel] ,
I bid thee farewell ,
我 出价 你 告别 ,
我向你告别 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɑ: r; ər] [ˈsaʊndɪŋ] [ðəɪ] [nel] . { - }
And the chill winds of winter are sounding thy knell . { 185 }
和 这 寒意 风 的 冬天 是 听起来 你的 丧钟 : { - }
凛冽的冬风正在敲响你的丧钟。 {185}

[ðə; ði] [nu:] [ˈjɪrz] [ˈbelz] . { - }
THE NEW YEAR'S BELLS . { 186 }
这 新的 年 铃铛 : { - }
新年钟声。 {186}

[mɜ: rlz] [kru: ˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .
默尔的十字军东征。

[baɪ] [ˈrouzə] - [ˈkæri] , [ˈɔ: θər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪˈænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”
作者: 罗莎·努切特·凯里, 《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔ: r; fər] [ˈlaɪli: əz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ For Lilies , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .
“致莉莉娅斯”等等。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ˈmɑ: ʃlənd] .
MARSHLANDS .
沼泽地 .
沼泽地。

[ɪː][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɛðətən] [su:n] ['æftər] [fɔ:r] .
E had started by an early train , and arrived at Netherton soon after four .
E 有 开始 经过 一个 早期的 火车 , 和 到达的 在 内瑟顿 很快 后 四 .
E 搭乘早班火车出发, 四点刚过就到达了内瑟顿。

[aɪ] [nu:] [wiː; wi][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] ,
I knew we were to be met at the station ,
我 知道 我们 是 到 是 遇见 在 这 车站 ,
我知道我们会在车站碰面,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] - ['kʌlərd] ,
and was not at all surprised when a fresh - coloured ,
和 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 一个 新鲜的 - 有色 ,
当看到色彩鲜艳的.....时, 我一点也不感到惊讶。

[waɪt] - ['herd] [oʊld][dʒent(ə)lmən] ['brændɪft] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['tʊʊkən][ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə]
white - haired old gentleman brandished his stick as a token of welcome to
白色的 - 头发 老的 绅士 挥舞 他的 戳 作为 一个 令牌 的 欢迎 到
[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .
一位白发苍苍的老绅士挥舞着拐杖, 以示对乔伊斯的欢迎。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['skwaɪər] ['tʃerɪtən] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔɪs] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz]
I was quite sure that it was Squire Cheriton before Joyce clapped her hands
我 曾是 相当 当然 那 它 曾是 乡绅 切里顿 前 乔伊斯 鼓掌 她 双手
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,
我原本很确定那是切里顿乡绅, 但乔伊斯拍手惊呼道:

" [ðeəz; ðəz][græn] . "
" There's gran . "
" 有 奶奶 . "
"奶奶在那儿。"

" [hə'looʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] , [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][ræn][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Halloa , little one , " he said , cheerily , as she ran up to him with a
" 喊叫 , 小的 一 , " 他 说 , 兴高采烈地 , 作为 她 跑 向上 到 他 和 一个
[dʒɔɪəs] [feɪs] ,
joyous face ,
欢乐 脸 ,
"你好, 小宝贝,"他兴高采烈地说道, 她带着喜悦的笑容跑向他。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [fər'gɔ:tɪn] ['grænfɑ:ðər] .
" so you have not forgotten grandfather .
" 所以 你 有 不是 被遗忘的 祖父 .
"所以你没有忘记爷爷。"

[bles] [em 'iː] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['vaɪ, 'viː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['æftər] ['æləɪk] .
Bless me , you are not a bit like Vi , you have taken after Alick .
保佑 我 , 你 是 不是 一个 少量 喜欢 维 , 你 有 已采取 后 阿利克 .
说真的, 你一点也不像薇, 你倒像艾利克。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [nɜ:rs] ?
So this is the boy , nurse ?
所以 这 是 这 男生 , 护士 ?
这就是那个男孩吗, 护士?

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪!

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɜːrs] ? " [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkɑʊntənəns] .
which is the nurse ? " looking at me with rather a puzzled countenance .
哪个 是 这 护士 ? " 寻找 在 我 和 相当 一个 困惑 面容 .

“哪个是护士？”她一脸困惑地看着我。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [nɜːrs] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈkwaiətli] ; " [ænd; ɛnd] [ðɪs] [ɪz] [ˈhænə] . "
" I am the nurse , sir , " I returned , quietly ; " and this is Hannah . "
" 我 是 这 护士 , 先生 , " 我 返回 , 悄悄 ; " 和 这 是 汉娜 . " "
“我是护士，先生，”我平静地回答道，“这是汉娜。”

" [ˈhænə] [ˈsaʊərbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Hannah Sowerby , of course .
" 汉娜 索尔比 , 的 课程 .

当然是汉娜·索尔比。

[bles] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ] [fɛrs] — [ˈnevər] ; [aɪ] [nuː] [jɔːrz] [dəˈrektli; daˈrektli] ,
Bless me , I never forget a face — never ; I knew yours directly ,
保佑 我 , 我 绝不 忘记 一个 脸 — 绝不 ; 我 知道 你的 直接地 ,
说真的，我从不忘记一张脸——从不；你的脸我一眼就认出来了。

" [æz; əz] [ˈhænə] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ˈkæːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" as Hannah dropped a countrified curtsey to the squire .
" 作为 汉娜 掉落 一个 乡村的 屈膝礼 到 这 乡绅 .

汉娜向乡绅行了一个乡绅式的屈膝礼。

" [aɪ] [sɔː] [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [heɪl] [ænd; ɛnd] [ˈhɑːrti] — [heɪl] [ænd; ɛnd]
" I saw Michael the other day ; he was looking hale and hearty — hale and
" 我 锯 迈克尔 这 其他 天 ; 他 曾是 寻找 哈尔 和 爽朗 — 哈尔 和
[ˈhɑːrti] ;
hearty ;
爽朗 ;

“我前几天见到了迈克尔；他看起来精神矍铄——精神矍铄；

- [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ɛnd] [ˈtempərət] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmaɪk(ə)l] , - [aɪ] [sed] — [oʊ] ,
' that comes of hard work and temperate living , Michael , ' I said — oh ,
- 那 来 的 难的 工作 和 温带 活的 , 迈克尔 , - 我 说 — 哦 ,

“那是辛勤工作和节制生活的结果，迈克尔，”我说——哦，

[wɪz; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [oʊld] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ɛnd][aɪ] , [ænd; ɛnd][aɪ][eɪ ˈem] [heɪl] [ænd; ɛnd]
we are both of an age , old Michael and I , and I am hale and
我们 是 两个都 的 一个 年龄 , 老的 迈克尔 和 我 , 和 我 是 哈尔 和
[ˈhɑːrti] , [tuː] .
hearty , too .
爽朗 , 也 .

我和老迈克尔年纪都不小了，但我身体依然很健康。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈgrænsʌn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ; [teɪks] [ˈæftər][ˈvaɪ, ˈviː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
So this is my grandson ; he is a fine fellow ; takes after Vi , I should say .
所以 这 是 我的 孙子 ; 他 是 一个 美好的 同伴 ; 需要 后 维 , 我 应该 说 .

这是我的孙子，他是个好孩子，应该说他像维。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðeəz; ðəz] [ˈænti] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [ænd; ɛnd] ,
Come along , come along , there's auntie waiting for us , " and ,
来 沿着 , 来 沿着 , 有 阿姨 等待 为了 我们 , " 和 ,
快来快来，阿姨在等我们呢。”

[ˈtɔːkɪŋ] [hæf][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ɛnd][hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃerɪtən] [led][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði]
talking half to us and half to himself , Mr . Cheriton led us through the
说 一半 到 我们 和 一半 到 他自己 , 先生 . 切里顿 引领 我们 通过 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

切里顿先生一边说着话，一边自言自语，带领我们参观了车站。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] ; [wi;; wi][wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [twɔɪs] ; [fɜ:rst] ,
On the way , however , we were stopped twice ; first ,
在这 方式 , 然而 , 我们 是 停止 两次 ; 第一的 ,
然而, 途中我们被拦下两次; 第一次是,

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈɪntəvjʊ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu;; tə][hɪm; ɪm] —
the station master was interviewed and the children introduced to him —
这 车站 掌握 曾是 接受采访 和 这 孩子们 介绍 到 他 —
车站站长接受了采访, 孩子们也和他见了面——

“ [maɪ] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [dreɪk] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈpraʊdli] , [ˈtwɜ:liŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [ˈhedɪd]
“ My grandchildren , Drake , ” observed the Squire , proudly , twirling his gold headed
“ 我的 孙辈 , 德雷克 , ” 观察到 这 乡绅 , 自豪地 , 旋转 他的 金子 标题
[stɪk] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] ;
stick as he spoke ;
戳 作为 他 辐 ;
“我的孙子们, 德雷克,”乡绅自豪地说道, 一边说着一边转动着他的金头拐杖;

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈfɑ:rmər][ˈdʒɔsəld] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kəˈmenst]
then a burly farmer jostled against the squire , and the two commenced
然后 一个 魁梧的 农民 推搡 反对 这 乡绅 , 和 这 二 开始
[ɑ:bzɜːˈveɪfənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] .
observations on the weather .
观察 在 这 天气 :
然后, 一个身材魁梧的农夫撞到了乡绅, 两人开始观察天气。

“ [faɪn] [ˈweðər] [fɜ:r; fər][ðə; ði][kra:ps] , [ˈrɑ:bərts] ; [ðə; ði][oʊts] [lʊk] [ˈlaɪvli] .
“ Fine weather for the crops , Roberts ; the oats look lively .
“ 美好的 天气 为了 这 农作物 , 罗伯茨 ; 这 燕麦 看 热闹 .
“天气很适合庄稼生长, 罗伯茨; 燕麦看起来长势喜人。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ; [faɪn] [bɔɪ] [ðæt] . “
These are my grandchildren ; fine boy that . ”
这些 是 我的 孙辈 ; 美好的 男生 那 . “
这是我的孙子孙女; 真是个好孩子。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] [lʊks] [ˈræðər] [ˈpi:ki] , [ˈskwaɪər] ; [ˈwɒnts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfætnɪŋ] . “
“ Little girl looks rather peaky , squire ; wants a bit of fattening . ”
“ 小的 女孩 看起来 相当 尖峰 , 乡绅 ; 想要 一个 少量 的 增肥 . “
“小姑娘看起来有点瘦弱, 乡绅; 需要增肥。”

“ [eɪ] , [wʌt] !
“ Eh , what !
“ 嗯 , 什么 !
“呃, 什么!

[wi:l] [ˈfæt(ə)n][hɜ:r; hər] , [wəʊnt][wi;; wi] , [dʒɔɪs] ? “ [ˈpɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [θɪn] [tʃi:k] .
We'll fatten her , won't we , Joyce ? ” pinching the child's thin cheek .
出色地 催肥 她 , 惯于 我们 , 乔伊斯 ? ” 捏 这 孩子的 薄的 脸颊 :
“我们要把她养胖, 对吧, 乔伊斯?”说着, 她捏了捏孩子瘦弱的脸颊。

“ [teɪks] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈæli:k] [ˈmɔ:rtən] .
“ Takes after her father , Alick Morton .
“ 需要 后 她 父亲 , 阿利克 莫顿 :
“像她的父亲艾利克·莫顿一样。”

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ˈrɑ:bərts] , [aɪ] [hoʊp] ;
You can't find fault with my grandson , Roberts , I hope ;
你 不能 寻找 过错 和 我的 孙子 , 罗伯茨 , 我 希望 ;
我希望你找不到我孙子罗伯茨的任何缺点;

[ˈnevər] [si:n] [ə; ei][ˈfaɪnər][tʃaɪld][ɪn][maɪ][laɪf] . “
never seen a finer child in my life .”
绝不 已见 一个 更精细 孩子 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过这么好的孩子。

“ [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; ei] [freɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Father , father ,** ” **exclaimed a fresh young voice ,** “ **what are you doing with**
“ 父亲 , 父亲 , ” 惊呼 一个 新鲜的 年轻的 嗓音 , “ 什么 是 你 正在做 和
[ðoʊz] [tʃɪldrən] ?
those children ?
那些 孩子们 ?

“父亲，父亲，”一个稚嫩的声音喊道，“你和那些孩子在做什么？”

[məˈθʊzələr] [ɪz] [ˈfretɪŋ] [ˈterəbli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
Methuselah is fretting terribly to be off .
玛土撒拉 是 烦躁 可怕 到 是 离开 .

玛土撒拉非常焦虑，因为他要离开。

[duː][biː; bi] [kwɪk] , [preɪ] . “
Do be quick , pray .”
做 是 快的 , 祈祷 . ”

快点，祈祷吧。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] , [geɪ] .
“ **I am coming , Gay .**
“ 我 是 未来 , 同性恋 .

“我来了，盖伊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第364期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第3/4页

[naʊ] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mu:v] [ɑ:n] .
Now then , all of you , move on .
现在 然后 , 全部 的 你 , 移动 在 .

好了，你们都继续前进吧。

[ta:] - [ta:] , [ˈra:bərts] .
Ta - ta , Roberts .
ta - ta , 罗伯茨 .

再见，罗伯茨。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃerɪtən] [droʊv] [ju: 'es] [aʊt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **And Mr . Cheriton drove us out before him .**
" 和 先生 : 切里顿 驾驶 我们 出去 前 他 :
"切里顿先生把我们赶到他面前。"

[æn; ən][ˈoʊpən] [bəˈrʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
An open barouche was waiting at the door ,
一个 打开 敞篷马车 曾是 等待 在 这 门 ,
一辆敞篷马车停在门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
and a young lady was on the box trying to hold in a pair of
和 一个 年轻的 女士 曾是 在 这 盒子 尝试 到 抓住 在 一个 一对 的
[ˈθɜ:roʊbred]
thoroughbreds .
纯种马 .

一位年轻女士站在箱子上，试图控制住两匹纯种马。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju: 'es] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌnz] [ˈhændɪd][ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] ,
When she saw us , she at once handed the reins to her father ,
什么时候 她 锯 我们 , 她 在 一次 递交 这 缰绳 到 她 父亲 ,
她一见到我们，就立刻把缰绳交给了她父亲。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and jumped lightly to the ground .
和 跳了起来 轻轻 到 这 地面 .
然后轻盈地跳到地上。

" [kɪs] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ˈdɑ:lɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkooksɪŋli] ; " [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [jet] ?
" **Kiss me , you darlings , " she said , coaxingly ; " don't you know me yet ?**
" 吻 我 , 你 亲爱的们 , " 她 说 , 哄骗地 ; " 不 你 知道 我 然而 ?
"吻我吧，宝贝们，"她哄着说；"你们还不了解我吗？"

" [æz; əz] [dʒɔɪs] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] .
" **as Joyce hung back a little shyly .**
" 作为 乔伊斯 悬挂 后退 一个 小的 害羞地 .
乔伊斯有些害羞地退后了一步。

" [aɪ][eɪ 'em] [geɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] .
" **I am Gay , the little auntie , as you used to call me .**
" 我 是 同性恋 , 这 小的 阿姨 , 作为 你 用过的 到 称呼 我 .
"我是盖伊，就是你以前叫我的小阿姨。"

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:; , [mɪs] [ˈfentən] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] [jɜr; jər] [neɪm] .
How do you do , Miss Fenton — you see I know your name .
如何 做 你 做 , 错过 芬顿 — 你 看 我 知道 你的 姓名 .
你好，芬顿小姐——你看，我知道你的名字。

[ˈhænə] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
Hannah , I am glad to see you again .
汉娜 , 我 是 高兴的 到 看 你 再次 :

汉娜, 很高兴再次见到你。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] ; [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][baɪ][ˈɑːmnɪbəs] .
There is plenty of room for us all ; the boxes are going by omnibus .
那里 是 很多 的 房间 为了 我们 全部 ; 这 盒子 是 去 经过 综合 :

这里空间足够大, 我们所有人都能容纳得下; 这些箱子都是用公共汽车运送的。

[naʊ] , [ˈfɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] ,
Now , father , we are all ready ,
现在 , 父亲 , 我们 是 全部 准备好 ,

父亲, 我们都准备好了。

" [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [məˈθɪjʊzələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd]
" and in another moment Methuselah and his mate were on their homeward
" 和 在 其他 片刻 玛土撒拉 和 他的 伴侣 是 在 他们的 回家

[wei] .
way .
方式 :

片刻之后, 玛土撒拉和他的配偶踏上了回家的路。

[mɪs] [ˈtʃerɪtən] [ˈtʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Miss Cheriton chattered all the time .
错过 切里顿 喋喋不休 全部 这 时间 :

切里顿小姐一直喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrɪ] , [ˈræðər] [piːkwɑːnterɪ][ɪn] [staɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə]
She was a pretty , dark - eyed girl , rather piquante in style , but not equal to
她 曾是 一个 漂亮的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 相当 辛辣的 在 风格 , 但 不是 平等的 到

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪstər] ,
her beautiful sister ,
她 美丽的 姐姐 ,

她是个漂亮的黑眼睛女孩, 穿着打扮颇为时髦, 但比不上她美丽的姐姐。

[ðoʊ] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs]
though I caught an expression that reminded me now and then of my mistress
尽管 我 捕捉 一个 表达 那 提醒 我 现在 和 然后 的 我的 情妇

.
:
:

虽然我偶尔会捕捉到一些表情, 让我想起我的女主人。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈveri] [freɪ] [ænd; ənd] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ,
She struck me as very fresh and unconventional , and she had a bright ,
她 击 我 作为 非常 新鲜的 和 非传统 , 和 她 有 一个 明亮的 ,

她给我的印象非常清新脱俗, 而且她很有才华。

[ˈtʃɜːrpi] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
chirpy voice and manner that must have been very attractive to children .
挖 嗓音 和 方式 那 必须 有 到过 非常 吸引人的 到 孩子们 :

她那活泼的声音和举止一定非常吸引孩子。

[dʒɔɪs] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈredʒi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Joyce made friends with her at once , and even Reggie wanted to go to
乔伊斯 制成 朋友们 和 她 在 一次 , 和 甚至 雷吉 通缉 到 去 到

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

乔伊斯立刻和她成了朋友, 就连雷吉也想和她在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [hɜ:r; həɹ] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] [wɪð; wɪθ][ʌn]ju:zuəl] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
and received her caresses and compliments with unusual condescension .
和 已收到 她 爱抚 和 赞美 和 异常 居高临下 .

他以一种异乎寻常的傲慢态度接受了她的爱抚和赞美。
“ [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'pru:vð] , [nɜ:rs] — [mɪs] ['fɛntən] , [aɪ] [mi:n] .
“ **How wonderfully he has improved , nurse — Miss Fenton , I mean .**
” 如何 太棒了 他 有 改进 , 护士 — 错过 芬顿 , 我 意思是 :
“他恢复得真好，护士——我是说芬顿小姐。”

[maɪ] ['sɪstər] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz] .
My sister told me he was a lovely boy , and so he is .
我的 姐姐 讲述 我 他 曾是 一个 迷人的 男生 , 和 所以 他 是 :
我姐姐告诉我他是个很可爱的男孩，事实也的确如此。

[waɪ] , [rɑ:lf] [wɪl] [lʊk] [kwɔɪt] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Why , Rolf will look quite plain beside him .
为什么 , 罗尔夫 将要 看 相当 清楚的 旁 他 :
为什么呢，罗尔夫站在他旁边会显得很普通。

[wʌt] ['naɪsli] - [bɪ'heɪvd] [tʃɪldrən] [ðeɪ] [si:m] .
What nicely - behaved children they seem .
什么 很好 - 表现 孩子们 他们 似乎 :
他们看起来真是懂事的孩子。

[pʊɹ] [rɑ:lf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] . “
Poor Rolf is such a plague to us all . ”
贫穷的 罗尔夫 是 这样的 一个 瘟疫 到 我们 全部 : “
可怜的罗尔夫简直是我们所有人的祸害。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [rɑ:lf] , ['ænti] ? ” [æskt] [dʒɔɪs] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n] [mɪs] -
“ **Don't you love Rolf , auntie ? ” asked Joyce , fixing her dark eyes on Miss Cheriton's**
” 不 你 爱 罗尔夫 , 阿姨 ? ” 问 乔伊斯 , 定影 她 黑暗的眼睛 在 错过 -
[feɪs] .
face .
脸 :
“姨妈，您不喜欢罗尔夫吗？”乔伊斯问道，她那双深邃的眼睛紧紧盯着切里顿小姐的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænt] [lʊkt] [ræðər] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
The young aunt looked rather perplexed at this question .
这 年轻的 阿姨 看起来 相当 困惑 在 这 问题 :
年轻的姑妈对这个问题显得颇为困惑。

“ [wen] [rɑ:lf] [ɪz] [gʊd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [ti:z] , ['fɪdʒɪts] , [ɔ:r] ['fraɪtənz]
“ **When Rolf is good I love him , but not when he teases , fidgets , or frightens**
” 什么时候罗尔夫 是 好的 我 爱 他 , 但 不是 什么时候 他 预告 , 小动作 , 或者 吓唬
[maɪ][kə'neərɪz] ;
my canaries ;
我的 金丝雀 ;
“罗尔夫乖的时候我爱他，但他戏弄、烦躁不安或者吓唬我的金丝雀的时候我就不喜欢他了；

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ðen] .
I do not love him a bit then .
我 做 不是 爱 他 一个 少量 然后 :
那我一点也不爱他了。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪɹz] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['æŋgri]
I am always longing to box his ears , only his mother would be so angry
我 是 总是 渴望 到 盒子 他的 耳朵 , 仅有的 他的 母亲 会 是 所以 生气的
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 :
我一直很想揍他一顿，只是他妈妈会生我的气。

[ˈfɑːðər] , [dɪr] , [duː] [meɪk] [məˈθɪjʊzələ] [gʊv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsləʊər] , [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
Father , dear , do make Methuselah go a little slower , Mr . Hawtry is trying to
父亲 , 亲爱的 , 做 制作 玛土撒拉 去 一个 小的 慢点 , 先生 : - 是 尝试 到
[ˌoʊvərˈteɪk][juːˈes] . "
overtake us . "

父亲, 亲爱的, 请让玛土撒拉开慢点, 霍特里先生想超过我们了。

" [ˈhɑːlɒv; həˈloʊ] , [ˈrɑːdʒər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtɪ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
" **Holloa , Roger , " exclaimed the squire , in his hearty voice , " you did not**
" 霍洛亚 , 罗杰 , " 惊呼 这 乡绅 , 在 他的 爽朗 嗓音 , " 你 做过 不是
[θɪŋk] [tuː; tə] [pæs] [məˈθɪjʊzələ] ,
think to pass Methuselah ,
思考 到 经过 玛土撒拉 ,

"你好, 罗杰,"侍从用他洪亮的声音喊道, "你没想到要经过玛土撒拉吗?"

[dɪd][juː; jʊ] , [ɑːn] [ðæt] [hæk] [ʌv; əv] [jɔːr] ?
did you , on that hack of yours ?
做过 你 , 在 那 黑客 的 你的 ?

你那次黑客攻击的时候, 真的这么做了吗?

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wel] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [beɪ] [mer] , [roʊd]
" **And the next moment a gentleman , well mounted on a dark bay mare , rode**
" 和 这 下一个 片刻 一个 绅士 , 出色地 安装 在 一个 黑暗的 湾 母马 , 骑
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"下一刻, 一位绅士骑着一匹深棕色的母马, 迎面而来,

[ænd; ænd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtʃerɪtən] .
and entered into conversation with Miss Cheriton .
和 进入 进入 对话 和 错过 切里顿 .

于是便与切里顿小姐攀谈起来。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He threw a searching glance round the carriage as he lifted his hat ,
他 扔 一个 搜索 瞥一眼 圆形的 这 运输 作为 他 抬起 他的 帽子 ,
他抬起帽子, 环顾了一下马车四周。

[ænd; ænd] [ðen] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔːr] .
and then laid his hand on the carriage door .
和 然后 铺设 他的 手 在 这 运输 门 .

然后他把手放在马车门上。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈskwaɪər] ; [məˈθɪjʊzələ] [siːmz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [freʃ] .
" **Good afternoon , squire ; Methuselah seems a trifle fresh .**
" 好的 下午 , 乡绅 ; 玛土撒拉 似乎 一个 琐事 新鲜的 .

"下午好, 乡绅; 玛土撒拉看起来精神不错。"

[haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdraɪvɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [mɪs] [ˈtʃerɪtən] ?
How is it you are not driving , as usual , Miss Cheriton ?
如何 是 它 你 是 不是 驾驶 , 作为 通常 , 错过 切里顿 ?

切里顿小姐, 您今天怎么没像往常一样开车呢?

[ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈredʒɪ] .
Better employed , I suppose , " with a look at Reggie .
更好的 受雇 , 我 认为 , " 和 一个 看 在 雷吉 .

我想他应该找到了更好的工作吧。”说着, 他看了雷吉一眼。

" [soʊ] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈæɪɪk] [ˈmɔːrtənz] [ˈtʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **So these are Alick Morton's children , are they ?**
" 所以 这些 是 阿利克 莫顿 孩子们 , 是 他们 ?

"所以这些是艾利克·莫顿的孩子, 是吗?"

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [lʊks] [ˈdelɪkət] .
The little girl looks delicate .
这 小的 女孩 看起来 精美的 :

小女孩看起来很娇弱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrniŋ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti]
You must bring them out to my place ; Mrs . Cornish will give them plenty
你 必须 带来 他们 出去 到 我的 地方 ; 太太 : 康沃尔郡 将要 给 他们 很多
[ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .
of new milk .
的 新的 牛奶 :

你必须把它们带到我家来；康妮什太太会给它们很多新鲜牛奶。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈɪznt] [ðæt] [ˈhænə] [ˈsaʊərbi] ?
By the by , isn't that Hannah Sowerby ?
经过 这 经过 , 不是 那 汉娜 索尔比 ?

顺便问一下，那是不是汉娜·索尔比？

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪmpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] , " [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət]
" **And as she dimpled and looked pleased , " Why , I was over at**
" 和 作为 她 凹陷的 和 看起来 高兴 , " 为什么 , 我 曾是 超过 在
[ˈwiːlɜːz , ˈhwiːlɜːz][fɑːrm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Wheeler's Farm this morning ,
惠勒的 农场 这 早晨 ,
她脸上露出酒窝，看起来很开心，“哎呀，我今天早上去了惠勒农场。”

[ænd; ənd][jʊər; jər][ˈsɪstər] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkiŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
and your sister Molly was talking about you .
和 你的 姐姐 莫莉 曾是 说 关于 你 :

你妹妹莫莉在谈论你。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [ˈmæθjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
I wanted Matthew to come up to the Red Farm for a job — he is a
我 通缉 马修 到 来 向上 到 这 红色的 农场 为了 一个 工作 — 他 是 一个
[ˈhændi] [ˈfeləʊ] ,
handy fellow ,
便利 同伴 ,

我想让马修来红农场工作——他是个能干的小伙子。

[ðæt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] — [soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːli]
that brother of yours — so , as I was waiting , I had a chat with Molly
那 兄弟 的 你的 — 所以 , 作为 我 曾是 等待 , 我 有 一个 聊天 和 莫莉
.
:
.

你的那个哥哥——所以，在我等待的时候，我和莫莉聊了一会儿。

" [aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ˈhænə] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðɪs] [ˈkaɪndli] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊm]
" **I looked across at Hannah and saw how this kindly mention of her home**
" 我 看起来 穿过 在 汉娜 和 锯 如何 这 亲切地 提到 的 她 家
[pliːzd] [hɜːr; hər] .
pleased her .
高兴 她 :

“我看向汉娜，看到我这样亲切地提到她的家乡，她很高兴。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l][hɜːr; hər][aʊt] ,
It was good - natured of Mr . Hawtry to single her out ,
它 曾是 好的 - 自然 的 先生 : - 到 单身的 她 出去 ,
霍特里先生单独表扬她，是出于好意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [ˌpri:pəˈzest] [em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and this little act of Christian charity prepossessed me in his favour .
和 这 小的 行为 的 基督教 慈善机构 预先拥有 我 在 他的 偏爱 .
他这小小的基督教慈善之举让我对他产生了好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [jʌŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] — [ænd; ənd]
He was not very young — a little over thirty , I should have judged — and
他 曾是 不是 非常 年轻的 — 一个 小的 超过 三十 , 我 应该 有 评判 — 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsensəb(ə)l] [feɪs] ,
had a strong sensible face ,
有 一个 强的 明智的 脸 ,
他年纪不算小——我估计三十出头——长相坚毅而睿智。

“ [nɑːt][ə; eɪ][mæsk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ” [æz; əz] [ænt] [ˈægəθə] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] ,
“ not a mask without any meaning to it , ” as Aunt Agatha sometimes said , ”
“ 不是 一个 面具 没有 任何 意义 到 它 , ” 作为 阿姨 阿加莎 有时 说 ,
正如阿加莎姑妈有时所说, “这不是毫无意义的面具”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ˈdaʊnraɪt] [ˈkærəktər] .
but a face that seemed to reveal a sensible , downright character .
但 一个 脸 那 似乎 到 揭示 一个 明智的 , 彻头彻尾 特点 .
但那张脸却似乎透露出一种理智、坦率的性格。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . - [lʊk] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfəli] .
I saw Mr . Hawtry look in my direction once a little doubtfully .
我 锯 先生 . - 看 在 我的 方向 一次 一个 小的 怀疑地 .
我看到霍特里先生曾略带疑惑地朝我这边看了一眼。

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
I daresay , being an old friend of the family ,
我 敢说 , 存在 一个 老的 朋友 的 这 家庭 ,
我敢说, 作为这家人多年的老朋友,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈræðər] [ɑːd] [ðæt] [mɪs] [ˈtʃerɪtən] [dɪd][nɑːt] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] ,
he thought it rather odd that Miss Cheriton did not introduce him to me ,
他 想法 它 相当 奇怪的 那 错过 切里顿 做过 不是 介绍 他 到 我 ,
他觉得很奇怪, 切里顿小姐竟然没有把他介绍给我。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [suːn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
but Joyce soon enlightened him .
但 乔伊斯 很快 开明 他 .
但乔伊斯很快就让他豁然开朗。

“ [oʊ] , [nɜːrs] !
“ Oh , nurse !
“ 哦 , 护士 !
“哦, 护士! ”

[duː] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈprɪti] [ˈflaʊəz] , “ [fiː; ji] [kɔːld] [aʊt] , [ˈpʊlɪŋ] [maɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [maɪ]
do look at those pretty flowers , ” she called out , pulling my gown to enforce my
做 看 在 那些 漂亮的 花朵 , “ 她 称为 出去 , 拉 我的 袍 到 执行 我的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
“快看那些漂亮的花!”她喊道, 同时拉了拉我的裙子, 让我把注意力集中到它们身上。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [daɪr] , “ [aɪ] [ˈænsər] , [ˈkwaɪətli] ,
“ Yes , I see them , dear , ” I answered , quietly ,
“ 是的 , 我 看 他们 , 亲爱的 , ” 我 回答 , 悄悄 ,
“是的, 我看到了, 亲爱的,”我轻声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɛdʒi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tuː; tə][get][tuː; tə][em 'iː] ,
and then Reggie became restless and struggled to get to me ,
和 然后 雷吉 成为 不安 和 挣扎 到 得到 到 我 ,
然后雷吉变得焦躁不安, 挣扎着想要靠近我。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
so I took him in my arms ,
所以 我 采取 他 在 我的 武器 ,
于是我把他抱了起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [geɪts] .
and at that moment the carriage turned in at some lodge gates .
和 在 那 片刻 这 运输 转向 在 在 一些 小屋 大门 .
就在这时, 马车拐进了某个旅馆的大门。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I had not been able to judge much of the place .
我 有 不是 到过 有能力的 到 法官 很多 的 这 地方 .
我之前没能对这个地方做出太多评价。

[mɪs] - ['tʃætər] [hæd; həd] [ɪn'groʊst] [em 'iː] .
Miss Cheriton's chatter had engrossed me .
错过 - 喋喋不休 有 全神贯注 我 .
切里顿小姐的絮絮叨叨让我听得入了迷。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvɪn] ['veri] [fæst] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,
I knew we had driven very fast through a pretty village ,
我 知道 我们 有 驱动 非常 快速地 通过 一个 漂亮的 村庄 ,
我知道我们曾快速驾车穿过一个漂亮的小村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and that we had turned off down a country road , and that was all .
和 那 我们 有 转向 离开 向下 一个 国家 路 , 和 那 曾是 全部 .
我们拐进了一条乡村公路, 仅此而已。

[wʌns] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bluː] ['ɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
Once I fancied I had caught a blue shimmer in the distance that must have
一次 我 幻想 我 有 捕捉 一个 蓝色的 闪烁 在 这 距离 那 必须 有
[bɪn] [ðə; ði] [siː] ,
been the sea ,
到过 这 海 ,
我曾一度觉得远处闪烁着蓝色的光芒, 那一定是大海。

[bʌt; bət][ʔæftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] ,
but after we had turned into the lodge gates ,
但 后 我们 有 转向 进入 这 小屋 大门 ,
但当我们转入旅馆大门后,

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['tʃerɪtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
I took no more notice of Miss Cheriton and her companion .
我 采取 不 更多的 注意 的 错过 切里顿 和 她 伴侣 .
我再也没有注意过切里顿小姐和她的同伴。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kɪjəriəs] [tuː; tə] [siː] ['mɑːʃlənd] ,
I was far too curious to see Marshlands ,
我 曾是 远的 也 好奇的 到 看 沼泽地 ,
我太好奇了, 所以很想去看看沼泽地。

[ðə; ði] [hoʊm] [wer] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
the home where my beloved mistress had passed her childhood .
这 家 在哪里 我的 心爱 情妇 有 通过了 她 童年 .
那是我心爱的女主人度过童年的家。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈævənuː] [brɔːt] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [swi:p] [brɪfɔːr] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
A short avenue brought us to the gravelled sweep before the hall door .
一个 短的 大街 带来 我们 到 这 砾石 扫 前 这 大厅 门 .

沿着一条短短的大道，我们来到了大厅门口的碎石小道上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsʌni] [ˈgɑːrdn][wɪð; wɪθ] [ˈterəsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [ˈmedoʊ] ;
A large sunny garden with terraces seemed to stretch into a park - like meadow ;
一个 大的 阳光明媚 花园 和 露台 似乎 到 拉紧 进入 一个 公园 - 喜欢 草地 ;

一个阳光充足的大花园，带有露台，似乎一直延伸到一片公园般的草地上；

[ɪn] [riˈæləti] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [fens] [tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [wɜːr; wər]
in reality it was divided by a wire fence to keep in the sheep that were
在 现实 它 曾是 分割 经过 一个 金属丝 栅栏 到 保持 在 这 羊 那 是
[ˈfiːdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] .
feeding between the trees .
喂养 之间 这 树木 .

实际上，这里用铁丝网隔开，用来圈住那些在树间吃草的羊群。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] [ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
An old white pony was looking across the fence , attracted by the sound of
一个 老的 白色的 小马 曾是 寻找 穿过 这 栅栏 , 吸引 经过 这 声音 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] ,
our horses ,
我们的 马匹 ,

一匹年老的白色小马驹越过栅栏向外张望，显然是被我们马匹的叫声吸引过来的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [ˈteriər] [fluː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈbɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] ,
a little black and tan terrier flew out on the steps barking , and a peacock ,
一个 小的 黑色的 和 棕褐色 梗犬 飞翔 出去 在 这 步骤 叫声 , 和 一个 孔雀 ,

一只黑褐色的小梗犬冲到台阶上狂吠，还有一只孔雀，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] , [riˈtriːtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪsˈgʌst] ,
who was spreading his tail on the sundial , retreated in much disgust ,
WHO 曾是 传播 他的 尾巴 在 这 晷 , 撤退 在 很多 厌恶 ,
那个正把尾巴搭在日晷上的家伙，厌恶地退缩了。

[ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfeðəːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
sweeping his train of feathers behind him .
扫荡 他的 火车 的 羽毛 在后面 他 .
他将一头羽毛扫到身后。

“ [ˈdʒækkoʊ] [heɪts] [ˈfɪdʒɪts] , ” [əbˈzɜːrvd] [mɪs] [tʃerɪtən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]
“ **Jacko hates Fidgets ,** ” **observed Miss Cheriton , as the children clapped their hands**
“ 杰克逊 讨厌 小动作 , ” 观察到 错过 切里顿 , 作为 这 孩子们 鼓掌 他们的 双手
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [bɜːrd] ,
at the gorgeous bird ,
在 这 华丽的 鸟 ,

“杰克讨厌爱动来动去的人，”切里顿小姐说道，孩子们正对着这只美丽的鸟儿拍手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . - [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [dʒɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
and then Mr . Hawtry dismounted and lifted Joyce out of the carriage .
和 然后 先生 . - 下马 和 抬起 乔伊斯 出去 的 这 运输 .

然后霍特里先生下了马车，把乔伊斯抱了出来。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][oʊld] [red] [brɪk]
I stood for a moment with Reggie in my arms , admiring the old red brick
我 站立 为了 一个 片刻 和 雷吉 在 我的 武器 , 钦佩 这 老的 红色的 砖
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我抱着雷吉站在那里，欣赏着这座古老的红砖房。

[wið; wiθ][its] ['aɪvɪ] - ['kʌvəd] ['geɪbl] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] [dɑːrk] [hɔːl] ,
with its ivy - covered gables , before we entered the wide dark hall ,
和 它是常春藤 - 涵盖 山墙 , 前 我们 进入 这 宽的 黑暗的 大厅 ,
在我们进入宽敞昏暗的大厅之前, 映入眼帘的是爬满常春藤的山墙。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [seɪ] — { - }
and it was then that I distinctly heard Mr . Hawtry say — { 187 }
和 它 曾是 然后 那 我 明显地 听到 先生 . - 说 — { - }
就在那时, 我清楚地听到霍特里先生说——{187}

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
“ Who is that young lady ? ”
” WHO 是 那 年轻的 女士 ? ”
“那位年轻女士是谁? ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] , [mɪs] ['fentən] ? ” [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['tʃerɪtən] , ['kerləsli] .
“ Do you mean the children's nurse , Miss Fenton ? ” observed Miss Cheriton , carelessly .
” 做 你 意思是 这 孩子们的 护士 , 错过 芬顿 ? ” 观察到 错过 切里顿 , 粗心大意 .
“您说的是儿童护士芬顿小姐吗? ”切里顿小姐漫不经心地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈvaɪ, ˈviː] [sez] [jiː; ji] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] ,
“ Oh , yes , Vi says she is quite a lady , and very nice ,
” 哦 , 是的 , 维 说道 她 是 相当 一个 女士 , 和 非常 好的 ,
“哦, 是的, 薇说她是一位非常优雅的女士, 人也很好。”

[bʌt; bət] — — ” [hɪr] [aɪ] [pæst] [ɑːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [rest] , ['oʊnli] [maɪ] ['fuːli] [tʃiːks]
but — — “ Here I passed on quickly and lost the rest , only my foolish cheeks
但 — — ” 这里 我 通过了 在 迅速地 和 丢失的 这 休息 , 仅有的 我的 愚蠢 脸颊
[kɔːt] ['faɪər] .
caught fire .
捕捉 火 .
但是——” 我很快就过去了, 失去了其余的一切, 只有我愚蠢的脸颊着火了。

[mɜːrɪ] , [mɜːrɪ] , [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuː, mɪlɪ'eɪʃn] .
Merle , Merle , be prudent , remember the Valley of Humiliation .
默尔 , 默尔 , 是 谨慎 , 记住 这 谷 的 屈辱 .
默尔, 默尔, 要谨慎, 记住屈辱谷的教训。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] , [maɪ] [gɜːrɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋks] ?
What does it matter , my girl , what the world thinks ?
什么 做 它 事情 , 我的 女孩 , 什么 这 世界 思考 ?
我的女孩, 世人怎么想又有什么关系呢?

[iːv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derɪmeɪd] [ɪn] ['iːdn] .
Eve was a dairymaid in Eden .
前夕 曾是 一个 挤奶女工 在 伊甸园 .
夏娃在伊甸园里是挤奶女工。

[æn; ən] [oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .
An old grey - headed butler had hurried out to meet us .
一个 老的 灰色的 - 标题 管家 有 慌忙 出去 到 见面 我们 .
一位头发花白的老管家匆匆出来迎接我们。

[mɪs] ['tʃerɪtən] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
Miss Cheriton , who had joined us after a minute or two , questioned him at
错过 切里顿 , WHO 有 加入 我们 后 一个 分钟 或者 二 , 被质问 他 在
[wʌns] .
once .
一次 .
过了一两分钟, 切里顿小姐也加入了我们, 她立刻向他提出了问题。

“ [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [stɪl] [aʊt] , [ˈbɛnsn] ? ”

“ **Is Mrs . Markham still out , Benson ?** ”

“ 是 太太 : 马卡姆 仍然 出去 , 本森 ? ”

“ 本森, 马克汉姆太太还在外面吗? ”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ˈmæstər] [rɑːlf] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdsn] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

“ **Yes , ma'am , and Master Rolf and Judson are with her ,**

“ 是的 , 女士 , 和 掌握 罗尔夫 和 贾德森 是 和 她 ,

“ 是的, 夫人, 罗尔夫少爷和贾德森都和她在一起。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ti:] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - [ruːm] . ”

but I have taken tea into the morning - room . ”

但 我 有 已采取 茶 进入 这 早晨 - 房间 . ”

但我已经把茶带到晨室了。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈbɛnsn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] .

“ **Very well , Benson , I will be down presently .**

“ 非常 出色地 , 本森 , 我 将要 是 向下 目前 .

“好的, 本森, 我马上就下去。”

[naʊ] , [mɪs] [ˈfɛntən] , [let] [ˌem ˈiː] [ʃʊ] [juː; jʊ] [jɔːr; jər] [ˈkwɔːrtərz] ,

Now , Miss Fenton , let me show you your quarters ,

现在 , 错过 芬顿 , 让 我 展示 你 你的 四分之一 ,

芬顿小姐, 现在让我带您参观一下您的房间。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˌpriːˈsiːdɪd] [juː ˈes] [ʌp] [ðə; ði] [daːrk] [oʊld] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ]

“ **and she preceded us up the dark old staircase , and down a long narrow**

“ 和 她 之前 我们 向上 这 黑暗的 老的 楼梯 , 和 向下 一个 长的 狭窄的

[ˈlɑːbi] ,

lobby ,

大厅 ,

她走在我们前面, 沿着昏暗古老的楼梯向上, 然后穿过一条狭长的门厅。

[ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈlɔːzɪndʒd] [peɪn] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

lighted with small lozenged pane windows , and threw open a door at the end

照明 和 小的 菱形 窗格 视窗 , 和 扔 打开 一个 门 在 这 结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .

of the passage .

的 这 通道 .

房间装有菱形小窗, 采光良好, 走廊尽头的门也敞开着。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [deɪ] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ]

“ **This is the old day nursery , and there are two bedrooms communicating**

“ 这 是 这 老的 天 苗圃 , 和 那里 是 二 卧室 沟通

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

with it .

和 它 .

“这里以前是托儿所, 有两个卧室与它相连。”

[ˈsuːzn] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ti:] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

Susan will bring up the children's tea directly .

苏珊 将要 带来 向上 这 孩子们的 茶 直接地 .

苏珊会直接把孩子们的茶水端上来。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːnt] .

Will you ring for anything you want .

将要 你 戒指 为了 任何事物 你 想 .

你想打什么电话都行。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [aɪ] [ˈkænəʊt] [weɪt] [naʊ] ,

I am sorry I cannot wait now ,

我 是 对不起 我 不能 等待 现在 ,

抱歉, 我现在不能等了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pɔːr] [aʊt] [ti:] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
but I must pour out tea for my father and Mr . Hawtry .
但 我 必须 倒 出去 茶 为了 我的 父亲 和 先生 . - .
但我必须为我父亲和霍特里先生倒茶。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [ænd; ənd]
I will come up again by - and - by , " and she nodded pleasantly and
我 将要 来 向上 再次 经过 - 和 - 经过 , " 和 她 点头 愉快 和
[ræn] [əˈwei] .
ran away .
跑 离开 .

“我过段时间还会再来的,”她愉快地点了点头, 然后跑开了。
[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [əˈpruːvɪŋli] .
I looked round the nursery approvingly .
我 看起来 圆形的 这 苗圃 赞许地 .

我满意地环顾了一下育婴室。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ru:m] , [ˈræðər] [loʊ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət]
It was such a charming , old - fashioned room , rather low , perhaps , but
它 曾是 这样的 一个 迷人 , 老的 - 造型 房间 , 相当 低的 , 也许 , 但
[wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈweɪnskɒtɪŋ] ,
with brown wainscotting ,
和 棕色的 护墙板 ,

那真是一间迷人而古朴的房间, 或许有点低矮, 但有着棕色的护墙板。
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpænlɪd] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈwɪndəʊ] [siːts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]
and a dark panelled ceiling , and wooden window seats , and though the
和 一个 黑暗的 镶板 天花板 , 和 木制的 窗户 座位 , 和 尽管 这
[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,
windows were small ,
视窗 是 小的 ,

还有深色的镶板天花板和木制窗台, 虽然窗户很小,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəsli] [kweɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈterəs] [ænd; ənd]
they were deliciously quaint , and they looked out on the grass terrace and
他们 是 美味 古雅 , 和 他们 看起来 出去 在 这 草 阳台 和
[ðə; ði][ˈsʌndraɪəl] ,
the sundial ,
这 晷 ,

它们古色古香, 十分雅致, 从那里可以眺望到草坪露台和日晷。
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈpoʊni] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪlmz] ,
and there was the white pony grazing under the elms ,
和 那里 曾是 这 白色的 小马 放牧 在下面 这 榆树 ,
榆树下有一匹白马在吃草。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [æz; əz][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
and such a pretty peep of the park , as I supposed they called it .
和 这样的 一个 漂亮的 窥视 的 这 公园 , 作为 我 据称 他们 称为 它 .
还能瞥见公园的美景, 我想他们大概是这么称呼它的吧。

[æn; ən][oʊld] [blæk] - [feɪst] [ʃiːp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [aɪ] [kɔːld] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
An old black - faced sheep came in sight ; I called Joyce to look at it ,
一个 老的 黑色的 - 面对 羊 来了 在 视线 ; 我 称为 乔伊斯 到 看 在 它 ,
一只老黑脸绵羊出现在视野中; 我叫乔伊斯来看它。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈredʒi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , “ [bi: ˈeɪ] — [bi: ˈeɪ] ,
and even Reggie clapped his dear little hands , and cried out , “ Ba — ba ,

和 甚至 雷吉 鼓掌 他的 亲爱的 小的 双手 , 和 哭 出去 , “ 巴 — ba ,

[bi: ˈeɪ] — [bi: ˈeɪ] .

ba — ba .

巴 — 巴 .

就连雷吉也拍着他可爱的小手，喊道：“巴——巴，巴——巴。”

” [ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][ˈkouzi][ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]

” The bedrooms were just as cosy and old - fashioned as the nursery

” 这 卧室 是 只是 作为 舒适 和 老的 - 造型 作为 这 苗圃

·

·

·

“卧室和婴儿房一样温馨而古朴。”

[ðə; ði][bed] [wer] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [blu:]

The bed where Joyce and I were to sleep was hung with curious blue

这 床 在哪里 乔伊斯 和 我 是 到 睡觉 曾是 悬挂 和 好奇的 蓝色的

[tʃɪnts] ,

chintz ,

印花棉布 ,

乔伊斯和我睡的那张床上挂着奇特的蓝色印花布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊk] [ˈwɔ:rdroʊb] [ðæt] [lʊkt] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

and there was an oak wardrobe that looked black with age ,

和 那里 曾是 一个 橡木 衣柜 那 看起来 黑色的 和 年龄 ,

还有一扇橡木衣柜，年代久远，表面泛黑。

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [prɪnts] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [freɪmz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and curious prints in little black frames hung round the walls .

和 好奇的 印刷 在 小的 黑色的 框架 悬挂 圆形的 这 墙壁 .

墙上挂着一些用黑色小相框装裱的奇特版画。

[ˈredʒiz] [kɔ:t] [hæd; həd] [tʃɪnts] [ˈhæŋɡɪŋz] [tu:] .

Reggie's cot had chintz hangings too .

雷吉的 婴儿床 有 印花棉布 绞刑 也 .

雷吉的婴儿床上也挂着印花棉布床幔。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ]

The afternoon sunshine was flooding the room , as I stood at the window a

这 下午 阳光 曾是 洪水 这 房间 , 作为 我 站立 在 这 窗户 一个

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

午后的阳光洒满房间，我站在窗边片刻。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈhænə] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [vju:] .

I called to Hannah to admire the view .

我 称为 到 汉娜 到 钦佩 这 看法 .

我叫汉娜过来欣赏风景。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd]

We were at the back of the house ; there was a kitchen garden and

我们 是 在 这 后退 的 这 房子 ; 那里 曾是 一个 厨房 花园 和

[fru:t] [tri:z] ,

fruit trees ,

水果 树木 ,

我们当时在房子后面；那里有一个菜园和果树。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈnæroʊ] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [leɪ] [ðə; ði] [si:] ;
then came a deep , narrow lane and cornfield , and beyond lay the sea ;
然后 来了 一个 深的 , 狭窄的 车道 和 玉米地 , 和 超过 躺 这 海 ;
然后是一条又深又窄的小路和一片玉米地，再往前就是大海；

[aɪ][kʊd; kəd][i:v(ə)n] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] .
I could even catch sight of a white sail very near the shore .
我 可以 甚至 抓住 视线 的 一个 白色的 帆 非常 靠近 这 支撑 .
我甚至能看到岸边附近有一艘白色的帆船。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈhænə] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] [wen] [fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪn] .
I never saw Hannah so excited as she was when she caught sight of that lane .
我 绝不 锯 汉娜 所以 兴奋的 作为 她 曾是 什么时候 她 捕捉 视线 的 那 车道 .
我从未见过汉娜像看到那条小路时那样兴奋。

[fi:; ji] [θrʌst] [hɜ:r; həɹ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɔ:lməʊst] [əʊvəˈbælənsɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; həɹ]
She thrust her head out of the window , almost overbalancing herself in her
她 推力 她 头 出去 的 这 窗户 , 几乎 过度平衡 她自己 在 她
[i:ˈgərnəs] .
eagerness .
渴望 .
她兴奋地把头伸出窗外，差点因为太过急躁而失去平衡。

" [waɪ] , [mɪs] , " [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈtʃeri] - [tri:] - [leɪn] ,
" **Why , miss , " she exclaimed , " there is Cherry - tree - lane ,**
" 为什么 , 错过 , " 她 惊呼 , " 那里 是 樱桃 - 树 - 车道 ,
"哎呀，小姐，"她惊呼道，"那里有樱桃树巷。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [per] [tri:z] [[ʌt] [ˌaɪˈti:]
and if we could only see round the corner — but those pear trees shut it
和 如果 我们 可以 仅有的 看 圆形的 这 角落 — 但 那些 梨 树木 关闭 它
[aʊt] — [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [si:] [ˈwi:ləz, ˈhwi:ləz][ˈfɑ:rm] .
out — we should see Wheeler's Farm .
出去 — 我们 应该 看 惠勒的 农场 .
如果我们能绕过拐角——但是那些梨树挡住了视线——我们就能看到惠勒农场了。

[ˈɪznt] [ˌaɪˈti:] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ?
Isn't it like being at home ?
不是 它 喜欢 存在 在 家 ?
难道不像在家一样吗？

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
" **her voice trembling with emotion .**
" 她 嗓音 发抖 和 情感 .
她的声音因激动而颤抖。

" [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈskwaɪər]
" **Directly I had a taste of the salt air , and a glimpse of Squire**
" 直接地 我 有 一个 品尝 的 这 盐 空气 , 和 一个 一瞥 的 乡绅
- [ˈkɔ:rnfi:ld] ,
Hawtry's cornfields ,
- 玉米地 ,
"我立刻就闻到了咸咸的海风，还瞥见了霍特里乡绅的玉米地。"

[aɪ] [felt] [ˈɔ:lməʊst] [brɪˈsaɪd] [maɪˈself] .
I felt almost beside myself .
我 毛毡 几乎 旁 我 .
我当时几乎崩溃了。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈɑ:nɪst] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [əˈgen] ,
" **And indeed the girl's honest joy was good to witness , and again ,**
" 和 的确 这 女孩们 诚实的 喜悦 曾是 好的 到 证人 , 和 再次 ,
"的确，看到女孩发自内心的喜悦令人欣慰，而且，

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪstə] [ˈkraʊdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈætɪks] [ʌv; əv][ˈwi:lɜ:z, ˈhwi:lɜ:z][fɑ:rm] ,
as I thought of those sisters crowding out the attics of Wheeler's Farm ,
作为 我 想法 的 那些 姐妹 拥挤 出去 这 阁楼 的 惠勒的 农场 ,
我想起了那些挤在惠勒农场阁楼里的姐妹们，

[aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈenvi] [ˈhænə] .
I could have found it in my heart to envy Hannah .
我 可以 有 成立 它 在 我的 心 到 嫉妒 汉娜 .
我本可能对汉娜心生羡慕。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [θɪŋz] [wi; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ˈnɜ:rsəri] .
When I had taken off the children's things we went back to the day nursery .
什么时候 我 有 已采取 离开 这 孩子们的 事物 我们 去 后退 到 这 天 苗圃 .
卸下孩子们的衣物后，我们回到了托儿所。

[ə; eɪ] [ˈfreɪklɪd] - [feɪst] [ˈkʌntri] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv]
A freckled - faced country girl was covering the round table with all sorts of
一个 雀斑 - 面对 国家 女孩 曾是 覆盖 这 圆形的 桌子 和 全部 排序 的
[ˈdeɪntɪz] — [nu:] [leɪd] [egz] ,
dainties — new laid eggs ,
精致小点心 — 新的 铺设 鸡蛋 ,
一位脸上长满雀斑的乡村女孩正在圆桌上摆满各种美味佳肴——新鲜下蛋，

[fru:t] , [dʒæm] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] ; [ðer; ðər] [si:md] [noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .
fruit , jam , and honey ; there seemed no end to the good things .
水果 , 果酱 , 和 蜂蜜 ; 那里 似乎 不 结尾 到 这 好的 事物 .
水果、果酱和蜂蜜；好东西似乎无穷无尽。

[ʃi; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [ˈhænə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [helθ] [ɪn]
She nodded to Hannah in a friendly way , and asked after her health in
她 点头 到 汉娜 在 一个 友好的 方式 , 和 问 后 她 健康 在
[brɔ:d] [ˈsʌsɪks] [ˈdaɪəlekt] .
broad Sussex dialect .
广阔 苏塞克斯 方言 .
她友好地向汉娜点点头，用浓重的苏塞克斯方言询问她的身体状况。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈsu:zn] ?
" **Do you know Susan ?**
" 做 你 知道 苏珊 ?
你认识苏珊吗？

" [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][aɪ] [pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti]
" **I observed , in some surprise , as I poured out some milk for the thirsty**
" 我 观察到 , 在 一些 惊喜 , 作为 我 倾倒 出去 一些 牛奶 为了 这 渴
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
“我一边给口渴的孩子们倒牛奶，一边惊讶地观察着。”

" [ʃi; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪbɜ:z] [ˈdɔ:tər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhænə] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ju: ˈes] .
" **She is a neighbour's daughter , " replied Hannah , as she waited on us** .
" 她 是 一个 邻居 女儿 , " 回复 汉娜 , 作为 她 等待 在 我们 .
“她是邻居的女儿，”汉娜一边招待我们一边回答道。

" [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mʌt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] , [bʌt; bət][wi; wi] [lɜ:rnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsæmpləz] [təˈgeðər] .
" **Susan was never much to my taste , but we learnt our samplers together** .
" 苏珊 曾是 绝不 很多 到 我的 品尝 , 但 我们 学会了 我们的 采样器 一起 .
“苏珊的口味一直不太合我的口味，但我们一起学习了各种小食。”

[ðə; ði] [mʌlɪnsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][sɔ:rt] , " [ʃi; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [praɪd] .
The Mullinses are not our sort , " she continued , with manifest pride .
这 穆林斯 是 不是 我们的 种类 , " 她 持续 , 和 显现 自豪 .
“穆林斯一家和我们不是一路人，”她继续说道，语气中明显带着自豪。

“ [ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] [ˈmʌlɪnz] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑːblər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nʌn] [tuː] [ˈstedɪ] ,
“ Joseph Mullins is the village cobbler , but he is none too steady ,
约瑟夫 穆林斯 是 这 村庄 皮匠 , 但 他 是 没有 任何 也 稳定 的 ,
“约瑟夫·穆林斯是村里的鞋匠, 但他不太稳重。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [kɑːnt] [əˈbaɪd] [hɪm; ɪm] .
and father and Molly can't abide him .
和 父亲 和 莫莉 不能 遵守 他 .
父亲和莫莉都无法忍受他。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tiː] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
“ As soon as the children had finished their tea , I took them to the
“ 作为 很快 作为 这 孩子们 有 完成的 他们的 茶 , 我 采取 他们 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
孩子们喝完茶后, 我带他们到窗边去。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .
where they found plenty to amuse them .
在哪里 他们 成立 很多 到 娱乐 他们 .
他们在那里找到了很多娱乐活动。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpoʊni][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkrɒpiŋ] [ðə; ði] [græs] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪblɪŋ]
The white pony was still cropping the grass ; here and there was a nibbling
这 白色的 小马 曾是 仍然 裁剪 这 草 ; 这里 和 那里 曾是 一个 轻咬
[ʃiːp] ;
sheep ;
羊 ;
那匹白马还在吃草; 不时有只绵羊在啃草;

[ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] [kɔːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [elm] [triːz] ;
the rooks were cawing about their nests in the elm trees ;
这 车 是 嘎嘎叫 关于 他们的 巢穴 在 这 榆树 树木 ;
乌鸦在榆树上的巢穴附近发出嘎嘎的叫声;

[ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] ;
the peacock was strutting along the terrace , accompanied by his mate ;
这 孔雀 曾是 昂首阔步 沿着 这 阳台 , 伴随 经过 他的 伴侣 ;
孔雀在伴侣的陪伴下, 昂首阔步地走在露台上;

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [ˈkrestɪd] [ˈfezənts] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
a pair of golden - crested pheasants followed them .
一个 一对 的 金的 - 冠状 野鸡 随后 他们 .
一对金冠雉跟在它们后面。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [beɪ] [mer] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːm] ,
Presently the bay mare was brought round by a groom ,
目前 这 湾 母马 曾是 带来 圆形的 经过 一个 新郎 ,
这时, 马夫牵着那匹栗色母马走了过来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
and Mr . Hawtry came out on the terrace , and stood talking to Mr .
和 先生 . - 来了 出去 在 这 阳台 , 和 站立 说 到 先生 .
[ˈtʃerɪtən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] .
Cheriton before he mounted .
切里顿 前 他 安装 .
霍特里先生走到露台上, 站在那里和切里顿先生说话, 然后切里顿先生才上马。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈskwaɪər] - , [ˈhænə] ?
“ Why did you call him Squire Hawtry , Hannah ?
“ 为什么 做过 你 称呼 他 乡绅 - , 汉娜 ?
“汉娜, 你为什么叫他霍特里乡绅? ”

“ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [ˈkjʊəriəslɪ] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
“ **I observed , curiously , as he rode away down the avenue .**
“ 我 观察到 , 奇怪的是 , 作为 他 骑 离开 向下 这 大街 :
“ 我好奇地看着他骑马沿着大道远去。”

“ [hi:; hi][ɪz][ˈmoʊstli] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['hænə] .
“ **He is mostly called by that name , ” returned Hannah .**
“ 他 是 大多 称为 经过 那 姓名 , ” 返回 汉娜 :
“他大多时候都被人这么叫,”汉娜回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd][laɪvz; livz][æt; ət][ðə; ði] [red] [fɑ:rm] [daʊn] - [wei] .
“ **He is a gentleman farmer , and lives at the Red Farm down Dorlcote way .**
“ 他 是 一个 绅士 农民 , 和 生活 在 这 红色的 农场 向下 - 方式 :
“他是一位绅士农场主, 住在多尔科特路尽头的红农场。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [tu:]
His mother and sister used to live with him , but his mother died two
他的 母亲 和 姐姐 用过的 到 居住 和 他 , 但 他的 母亲 死亡 二
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
他以前和母亲、妹妹一起生活, 但他的母亲两年前去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æɡnəs][dɪd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] [hɜ:r; hər] .
and Miss Agnes did not long survive her .
和 错过 艾格尼丝 做过 不是 长的 存活 她 :
艾格尼丝小姐也没能比她活得更久。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ,
She was a sweet creature , and very handsome ,
她 曾是 一个 甜的 生物 , 和 非常 英俊的 ,
她性格温柔, 而且非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] . “
but she had been a sad invalid the last few years of her life . ”
但 她 有 到过 一个 伤心 无效的 这 最后的 很少 年 的 她 生活 : “
但她生命的最后几年一直卧病在床, 十分悲惨。

“ [pʊr] ['mɪstər] . - !
“ **Poor Mr . Hawtry !**
“ 贫穷的 先生 : - !

“可怜的霍特里先生! ”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ə'loʊn] . “
and he is all alone . ”
和 他 是 全部 独自的 : “
他孤身一人。

“ [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [oʊld] ['haʊski:pər] , [ˈmɪsɪz] . ['kɔ:rnɪʃ] ; [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ɡʊd]
“ **Quite alone , except for his good old housekeeper , Mrs . Cornish ; she takes good**
“ 相当 独自的 , 除了 为了 他的 好的 老的 管家 , 太太 : 康沃尔郡 ; 她 需要 好的
[ker] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['rɑ:dʒər] ,
care of Mr . Roger ,
关心 的 先生 : 罗杰 ,
“除了他善良的老管家康妮什太太之外, 罗杰先生孤身一人; 她把罗杰先生照顾得很好。”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] .
as she calls him .
作为 她 呼叫 他 :
她这样称呼他。

[fɒʊks] [seɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['hænə] , ['sʌmwʌt] ['hezə,teɪtɪŋ] ,
Folks say , " continued Hannah , somewhat hesitating ,
各位 说 , " 持续 汉娜 , 有些 犹豫不决 ,
“人们都说,”汉娜有些犹豫地继续说道, “
“ [ˈskwaɪər] - [hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪŋ] [mɪs] [ˈæɡnəs] ,
" Squire Hawtry has had enough of loneliness and nursing Miss Agnes ,
“ 乡绅 - 有 有 足够的 的 孤独 和 护理 错过 艾格尼丝 ,
“霍特里乡绅已经受够了孤独和照顾艾格尼丝小姐,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ; [hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs] [geɪ] [ɑ:r; ər][fɜ:rm] [frendz]
and that he is looking out for a wife ; he and Miss Gay are firm friends
和 那 他 是 寻找 出去 为了 一个 妻子 ; 他 和 错过 同性恋 是 公司 朋友们
, [ænd; ənd] — — "
, **and — — "**
, 和 — — "
他正在寻找妻子; 他和盖伊小姐是好朋友, 而且——”
“ [aɪ] [θɪŋk] ['redʒɪ] [ɪz] ['getɪŋ] ['sli:pi] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , ['heɪstɪli] ,
" I think Reggie is getting sleepy , " I observed , hastily ,
“ 我 思考 雷吉 是 获得 困 , “ 我 观察到 , 草草 ,
“我觉得雷吉有点困了,”我匆匆说道。
[fɔ:r; fər] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ,
for Joyce was listening with all her might ,
为了 乔伊斯 曾是 聆听 和 全部 她 可能 ,
乔伊斯全神贯注地听着。
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈpraɪvɜ:rb][ɪz] [tru:] [ɪn] ['seɪɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃəz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ;
and the old proverb is true in saying " little pitchers have long ears ;
和 这 老的 谚语 是 真的 在 说 “ 小的 投手 有 长的 耳朵 ;
古老的谚语说得没错: “小水罐长着长耳朵;
“ [br'saɪdz] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['hænə] [nu:] [aɪ]
" besides which this was gossiping about other people's affairs , and Hannah knew I
“ 除了 哪个 这 曾是 八卦 关于 其他 人们的 事务 , 和 汉娜 知道 我
[ˈhevər] ['kaʊntənənst] ['gɔ:sɪp] ;
never countenanced gossip ;
绝不 默许 闲话 ;
除此之外, 这还是在议论别人的事, 汉娜知道我从不容忍议论别人的事;
[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃætər]
it always seemed to me such a mean and undignified thing to chatter
它 总是 似乎 到 我 这样的 一个 意思是 和 有失尊严 事物 到 喋喋不休
[ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:ɪr; wər] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈfeltəd] [ju: 'es] .
about those who were inmates of the house that sheltered us .
关于 那些 WHO 是 囚犯 的 这 房子 那 避难所 我们 .
在我看来, 议论那些收留我们的人, 是一件多么卑鄙无耻的事情啊。
[wi:; wi][hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] ,
We had partaken of their bread and salt ,
我们 有 参与 的 他们的 面包 和 盐 ,
我们尝了他们的面包和盐。
[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ju: 'es] .
and so they ought to have been sacred to us .
和 所以 他们 应该 到 有 到过 神圣 到 我们 .
所以它们对我们来说应该是神圣的。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [wɜːrd] “ [ˈɑːnər] , ” [bʌt; bət] “ [noʊˈblɪs]

How little the world understands the so - called word “ honour , ” but “ Noblesse

如何 小的 这 世界 明白 这 所以 - 称为 单词 “ 荣誉 , ” 但 “ 贵族

[əˈblaɪdʒ] ” [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈmɑːtoʊ] .

oblige “ is a safe motto .

必须 “ 是 一个 安全的 座右铭 ” .

世人对所谓的“荣誉”一词理解甚少，但“贵族义务”却是一句稳妥的格言。

[ˈhænə] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

Hannah took the hint with her usual good nature , and went off for the

汉娜 采取 这 暗示 和 她 通常 好的 自然 , 和 去 离开 为了 这

[bæθ] [ˈwɔːtər] .

bath water .

洗澡 水 .

汉娜心领神会，以她一贯的善良天性，去拿洗澡水了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [pəˈremptəri] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [dɔːr] ,

The next moment there was a slight peremptory tap at the nursery door ,

这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 轻微 蛮横 轻敲 在 这 苗圃 门 ,

下一刻，育婴室的门传来一声轻微而急促的敲门声。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈelɪɡənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

and before I could answer a tall , elegant - looking woman , dressed in black ,

和 前 我 可以 回答 一个 高的 , 优雅的 - 寻找 女士 , 穿着 在 黑色的 ,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered the room .

进入 这 房间 .

还没等我回答，一位身材高挑、仪态优雅的黑衣女子走进了房间。

[aɪ][roʊz][æt; ət][wʌns][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] .

I rose at once in some little trepidation ; of course it was Mrs . Markham .

我 玫瑰 在 一次 在 一些 小的 忐忑不安 ; 的 课程 它 曾是 太太 . 马卡姆 .

我立刻起身，心中有些忐忑；果然是马克汉姆太太。

“ [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈræðər][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈhaɪli] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

“ Good evening , nurse , ” she said , in rather a thin , highly - pitched voice .

“ 好的 晚上 , 护士 , ” 她 说 , 在 相当 一个 薄的 , 高度 - 投球 嗓音 .

“晚上好，护士，”她用一种略显尖细、音调很高的声音说道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][naːt][ˈtaɪərd]

“ I hope you find yourself comfortable , and that the children are not tired

“ 我 希望 你 寻找 你自己 舒服的 , 和 那 这 孩子们 是 不是 疲劳的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

with the journey .

和 这 旅行 .

“希望您旅途舒适，也希望孩子们不会因为旅途劳顿而感到疲惫。”

“ [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtrɪd] [hɜːrˈself] [ˈlæŋɡwɪdli] , [ænd; ənd] [kɔːld]

“ Then , without waiting for an answer , she seated herself languidly , and called

“ 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 她 坐着 她自己 懒洋洋地 , 和 称为

[tuː; tə] [dʒɔɪs] , “ [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,

to Joyce , “ Come to me ,

到 乔伊斯 , “ 来 到 我 ,

“然后，她不等回答，就懒洋洋地坐了下来，叫乔伊斯过来，“到我这里来，

[maɪ] [dɪr] ; [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [ænt] [ˈædəleɪd] ; [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

my dear ; I am your Aunt Adelaide ; good children always come when they are called

我的 亲爱的 ; 我 是 你的 阿姨 阿德莱德 ; 好的 孩子们 总是 来 什么时候 他们 是 称为

.
:
.

亲爱的，我是你的阿德莱德阿姨；乖孩子总会在被召唤时出现。

“ [aɪ] [geɪv] [dʒɔɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
“ **I gave Joyce a slight push , for she was hanging back in a most**
“ 我 给予 乔伊斯 一个 轻微 推 , 为了 她 曾是 绞刑 后退 在 一个 最多
[ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wei] ,
unaccountable way ,
无法解释 方式 ,

“我轻轻推了乔伊斯一下，因为她莫名其妙地退到了一边。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈfrendli] [ˈiːv(ə)n]
and yet she was by no means a shy child , and would be friendly even
和 然而 她 曾是 经过 不 方法 一个 害羞的 孩子 , 和 会 是 友好的 甚至
[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
with strangers ,
和 陌生人 ,

然而，她绝不是一个害羞的孩子，即使是对陌生人也会很友好。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
if she liked their appearance .
如果 她 喜欢 他们的 外貌 .

如果她喜欢他们的外表。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
I thought Mrs . Markham looked a little annoyed at her hesitation ,
我 想法 太太 . 马卡姆 看起来 一个 小的 恼怒 在 她 犹豫 ,
我觉得马克汉姆太太对她的犹豫显得有点恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [traɪd] [ˈkoʊksɪŋ] .
but she controlled herself and tried coaxing .
但 她 受控 她自己 和 尝试 哄骗 .

但她克制住了自己，并试图劝说。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kɪs] [pʊr] [ænt] [ˈædələɪd] ?
“ **What would your mamma say , if you refused to kiss poor Aunt Adelaide ?**
“ 什么 会 你的 妈妈 说 , 如果 你 拒绝 到 吻 贫穷的 阿姨 阿德莱德 ?
如果你拒绝亲吻可怜的阿德莱德阿姨，你妈妈会怎么说？

[kʌm] , [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] , “ [æz; əz] [dʒɔɪs] [ədˈvænst] , [ˈtɪmɪdli] .
Come , that is better , “ as Joyce advanced , timidly :
来 , 那 是 更好的 , “ 作为 乔伊斯 先进的 , 胆怯地 .

“来吧，这样好些，”乔伊斯怯生生地走上前去。

“ [waɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈsɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ **Why what a thin , sickly - looking child it is ,**
“ 为什么 什么 一个 薄的 , 病弱的 - 寻找 孩子 它 是 ,

“哎呀，这孩子真瘦弱，看起来病恹恹的。”

“ [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈkrɪtɪkli] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv]
“ **regarding the sweet little face before her rather critically ; “ I should hardly have**
“ 关于 这 甜的 小的 脸 前 她 相当 关键 ; “ 我 应该 几乎 有
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她带着几分挑剔的神情打量着眼前那张甜美的小脸；“我简直不敢相信，

“ [ˈspiːkɪŋ] [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ðæt] [ˈvaɪələt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tʃaɪld] .
“ **speaking half to herself , “ that Violet would have had such a plain child .**
“ 请讲 一半 到 她自己 , “ 那 紫色 会 有 有 这样的 一个 清楚的 孩子 .

“我真没想到维奥莱特会生出这么一个相貌平平的孩子。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] ； [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [dʒɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)]
” **I was indignant at this ; for everyone thought Joyce had a lovely little**
” 我 曾是 愤怒 在 这 ； 为了 每个人 想法 乔伊斯 有 一个 迷人的 小的
[feɪs] ，
face ，
脸 ；

“我对此感到愤慨；因为大家都认为乔伊斯长着一张可爱的小脸蛋，

[ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [θɪn] [ænd; ʌnd] [ɡreɪv] ．
though it was rather too thin and grave ．
尽管 它 曾是 相当 也 薄的 和 严重 ．

虽然它显得太薄太重了。

“ [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [ˈmɪsɪz] ． [ˈmɑːrkəm] ， ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ， [ˈheɪstɪli] ， “ [bʌt; bət] [dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrwəd]
” **Excuse me , Mrs . Markham , I observed , hastily , but Joyce is a very forward**
” 原谅 我 ， 太太 ． 马卡姆 ， ” 我 观察到 ， 草草 ， ” 但 乔伊斯 是 一个 非常 向前
[tʃaɪld] ，
child ，
孩子 ；

“对不起，马克汉姆太太，”我赶紧说道，“但是乔伊斯是个非常主动的孩子。”

[ænd; ʌnd] [ʌndəˈstændz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ，
and understands all that is said before her ．
和 明白 全部 那 是 说 前 她 ；

她能听懂前面所有人说的话。

” [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [pet] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][kəʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] ．
” **for it was hard that our pet should meet with such a cold reception** ．
” 为了 它 曾是 难的 那 我们的 宠物 应该 见面 和 这样的 一个 寒冷的 接待 ．

“因为我们的宠物受到了如此冷遇，这让我们很难过。”

[ˈmɪsɪz] ． [ˈmɑːrkəm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːpərˈsɪliəs] [ster] ；
Mrs . Markham regarded me with a supercilious stare ；
太太 ． 马卡姆 认为 我 和 一个 傲慢 盯 ；

马克汉姆夫人用傲慢的目光打量着我；

[fiː; ji] [ˈeɪdɪəntli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə]
she evidently thought I was taking a liberty with her in venturing to
她 显然 想法 我 曾是 采取 一个 自由 和 她 在 冒险 到
[rɪˈmaːnstreɪt] ，
remonstrate ，
抗议 ；

她显然认为我擅自与她争辩是在冒犯她。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ， [ænd; ʌnd] [ˈpruːdntli] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] ．
but I took no notice , and prudently restrained myself ．
但 我 采取 不 注意 ， 和 谨慎地 克制 我 ．

但我并未理会，而是谨慎地克制住了自己。

[aɪ] [felt] ， [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [fɜːrst][ˈmoʊmənt] ， [æŋ; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] ． [ˈmɑːrkəm] ．
I felt , even at that first moment , an unaccountable dislike to Mrs . Markham ．
我 毛毡 ， 甚至 在 那 第一的 片刻 ， 一个 无法解释 不喜欢 到 太太 ． 马卡姆 ．

即使在最初的那一刻，我就对马克汉姆夫人产生了一种难以解释的厌恶感。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhænsəm] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Most people would have pronounced her very handsome , in spite of her
最多 人们 会 有 发音 她 非常 英俊的 ， 在 尽管如此 的 她
[ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [θɪn] [lɪps] ，
sallow complexion and thin lips ，
黄褐色 肤色 和 薄的 嘴唇 ，

尽管她肤色蜡黄，嘴唇薄，但大多数人都会认为她非常漂亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhɑ:rdnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rəˈpeld, rɪˈpeld][em ˈi:] , [æz; əz][aɪ ˈti:][rəˈpeld, rɪˈpeld]
but a certain hardness in her expression repelled me , as it repelled
但 一个 肯定 硬度 在 她 表达 排斥 我 , 作为 它 排斥
[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

但她表情中某种冷漠的气质让我感到反感，就像乔伊斯一样。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wʌn][soʊ][ˈkoʊldli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɔ:ˈtɜ:r] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns]
Her dark eyes regarded one so coldly ; there was such hauteur and indifference
她 黑暗的 眼睛 认为 一 所以 冷冷地 ; 那里 曾是 这样的 高 和 漠不关心
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] ;
in her manners ;
在 她 礼仪 ;

她那双深邃的眼睛冷漠地注视着你；她的举止傲慢而冷漠；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məˈtælɪk] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] !
and then the metallic harshness of her voice !
和 然后 这 金属 严厉 的 她 嗓音 !

然后是她声音中金属般的刺耳感！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji][bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrtənz] [ˈsɪstər] ?
“ How could she be Mrs . Morton's sister ?
“ 如何 可以 她 是 太太 . 莫顿 姐姐 ?

“她怎么可能是莫顿太太的妹妹呢？ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [swi:t] [ˈɡreɪʃəsnəs] , [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ˈsɔ:ftnəs] ,
“ I thought , as I recalled the sweet graciousness , the yielding softness ,
“ 我 想法 , 作为 我 召回 这 甜的 亲切 , 这 屈服 柔软 ,

“我回忆起那份甜美的优雅，那份顺从的温柔，心想.....”

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] [soʊ][ju:nɪˈvɜ:rsəli] [bɪˈlʌvɪd] .
that made my dear mistress so universally beloved .
那 制成 我的 亲爱的 情妇 所以 普遍地 心爱 .

这使我亲爱的女主人深受世人爱戴。

([tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .) { - }
(To be continued .) { 188 }
(到 是 持续 .) { - }

(未完待续。) {188}

[ˈkrɪsməs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfɑ:ðərlænd] .
CHRISTMAS IN THE GERMAN FATHERLAND .
圣诞节 在 这 德语 祖国 .

德国本土的圣诞节。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][hævn; həv] [ˈletərz] [ʌv; əv]
In the days of my youth it was my good fortune to have letters of
在 这 天 的 我的 青年 它 曾是 我的 好的 财富 到 有 信件 的
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
introduction to some German friends of our family ,
介绍 到 一些 德语 朋友们 的 我们的 家庭 ,

年轻的时候，我很幸运地得到了几封介绍信，得以认识我们家的一些德国朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
and to be invited to spend the winter with them in their charming
和 到 是 受邀 到 花费 这 冬天 和 他们 在 他们的 迷人
[ˈkʌntri] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [[wʌn]]
country house at the foot of the Riesengebirge . [1]
国家 房子 在 这 脚 的 这 - . [1]

并受邀前往他们在里森山脉山脚下迷人的乡村别墅过冬。 [1]

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [koʊld] ,
It was the 24th of December , and bitterly cold ,
它是 曾是 这 24th 的 十二月 , 和 苦涩地 寒冷的 ,
那天是12月24日, 天气异常寒冷。

[wen] [aɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪlwei] [ˈkæərɪdʒ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌntri]
when I emerged from the railway carriage upon the platform of a small country
什么时候 我 出现 从 这 铁路 运输 之上 这 平台 的 一个 小的 国家
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

当我从火车车厢里出来, 站在一个乡村小车站的站台上时,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [ˈfrendli] [pəˈzeɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [da:rk] - [aɪd] [ˌbæərəˈnes]
and was taken into friendly possession by a vivacious little dark - eyed baroness
和 曾是 已采取 进入 友好的 拥有 经过 一个 活泼 小的 黑暗的 - 眼睛 男爵夫人

[ænd; ənd] [hɜ:ɪ; həɪ] [tɔ:l] ,
and her tall ,
和 她 高的 ,
并被一位活泼的小个子黑眼睛女男爵和她高大的男人友好地收养了,

[ˈflæksn] - [ˈherd] [sʌn] , [hu:] ,
flaxen - haired son , who ,
亚麻色 - 头发 儿子 , WHO ,
金发儿子, 他

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [fɪrʒ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] [baɪ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [bɜ:rlɪn]
with many fears that I must be nearly frozen by my long journey from Berlin
和 许多 恐惧 那 我 必须 是 几乎 冷冻 经过 我的 长的 旅行 从 柏林
,
,
,

我非常担心自己从柏林长途跋涉回来后会冻得瑟瑟发抖。
[ræpt] [em ˈi:] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstrə] [fɜ:r] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [veɪl] [bɪˈfɔ:r]
wrapped me in an extra fur and supplied me with a third veil before
包装 我 在 一个 额外的 毛皮 和 供应 我 和 一个 第三 面纱 前

[əˈlaʊɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ki:n] [ˈaʊtər] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sledʒ] [draɪv] .
allowing me to encounter the keen outer air and a long sledge drive .
允许 我 到 遇到 这 敏锐的 外 空气 和 一个 长的 雪橇 驾驶 :
在让我接触凛冽的室外空气和漫长的雪橇之旅之前, 他们用额外的皮毛把我裹了起来, 并给了我第三层面纱。

[tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sledʒ] [æt; ət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l]
To drive in a sledge at all was to me a novel and delightful
到 驾驶 在 一个 雪橇 在 全部 曾是 到 我 一个 小说 和 愉快
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

对我来说, 乘坐雪橇本身就是一种新奇而愉快的体验。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sledʒ] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈdʌktɪd] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈprɪti] ,
and the sledge to which I was now conducted was particularly pretty ,
和 这 雪橇 到 哪个 我 曾是 现在 实施 曾是 特别 漂亮的 ,

而我被押送上去的那辆雪橇则格外漂亮。
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [laɪt] [kɑ:vd] [wɒd] , [ɪts] [fɜ:r] [rʌgz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
with its body of light carved wood , its fur rugs lined with crimson ,
和 它是 身体 的 光 雕刻 木头 , 它是 毛皮 地毯 衬里 和 赤红 ,
它由浅色雕刻木材制成, 毛皮地毯衬以深红色,

[ɪts] [pɜː] [ʌv; əv] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpəʊnɪz] , [wɪð; wɪθ][ðɜː; ðə] [ˈhɑːrnis] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvə] **its pair of cream - coloured Russian ponies , with their harness studded with silver** 它是一对 的 奶油 - 有色 俄语 小马 , 和 他们的 马具 带钉的 和 银 [nɑːbz] , **knobs** , 旋钮 ,

它那两匹奶油色的俄罗斯小马，马具上镶嵌着银色的饰钉。

[ænd; ənd][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ˈsɪlvə] [ˈbelz] [ˈoʊvə] [ðɜː; ðə] [ˈhedz] ; **and arches of silver bells over their heads ;** 和 拱门 的 银 铃铛 超过 他们的 头部 ; 他们头顶上方是银铃拱门；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wə] [ɔːl] [ˈwɔːrmlɪ] [enˈskɒnst] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʊʃənz] [ænd; ənd] **and when once we were all warmly ensconced among the cushions and** 和 什么时候 一次 我们 是 全部 热情地 安顿下来 之中 这 靠垫 和 [ˈræpərz] , **wrappers** , 包装纸 ,

当我们都还温暖地窝在靠垫和毯子里的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wə] [ˈɡlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈswɪftnəs] [ˈoʊvə] [ðə; ðɪ] [wel] - [kept] [sledʒ] - [wei] , **and were gliding with noiseless swiftness over the well - kept sledge - way ,** 和 是 滑翔 和 无声 速度 超过 这 出色地 - 保留 雪橇 - 方式 , 他们以无声的迅捷速度滑过维护良好的雪橇道，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈsledʒɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈækmi] [ʌv; əv] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈmoʊʃ(ə)n] , **it seemed to me that sledging was the very acme of luxurious motion ,** 它 似乎 到 我 那 滑雪橇 曾是 这 非常 巅峰 的 豪华 运动 , 在我看来，滑雪橇是极致奢华的运动方式。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [wen] [ˈbærən] [mæks] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊnɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] **and I felt almost sorry when Baron Max checked his ponies to point out the** 和 我 毛毡 几乎 对不起 什么时候 男爵 最大限度 已检查 他的 小马 到 观点 出去 这 [haɪ] [ˈtaʊə] , **high tower** , 高的 塔 ,

当马克斯男爵检查他的小马并指出那座高塔时，我几乎感到有些遗憾。

[naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **now close at hand , which he said formed part of the main building of his** 现在 关闭 在 手 , 哪个 他 说 形成 部分 的 这 主要的 建筑 的 他的 [hoʊm] . **home** . 家 .

现在就在附近，他说这是他家主楼的一部分。

[ˈæftə] [ˈpæsiŋ] [θruː] [sʌm; səm] [faɪn] [paɪn] - [wʊdz] , [wiː; wi] [droʊv] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪləm] [moʊt] , **After passing through some fine pine - woods , we drove across the whilom moat ,** 后 通过 通过 一些 美好的 松树 - 树林 , 我们 驾驶 穿过 这 何时 护城河 , 穿过一片美丽的松树林后，我们驱车越过威洛姆护城河。

[naʊ] [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈdɑːrk] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [smɔːl] **now planted with trees and called the Dark Walk , and , driving under a small** 现在 已种植 和 树木 和 称为 这 黑暗的 走 , 和 , 驾驶 在下面 一个 小的 [ˈɑːrtʃweɪ] , **archway** , 拱道 ,

现在这里种满了树木，被称为“黑暗步道”，驾车穿过一个小拱门，

[faʊnd] [ɑ:rselvz] [ɪn][ə;eɪ] [ˈspeɪʃəs] [kɔ:rt] [leɪd] [aʊt][æz;əz][ə;eɪ] [ˈflaʊə] - [ˈgɑ:rdn] , [waɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌju:ˈes]
found ourselves in a spacious court laid out as a flower - garden , while facing us
成立 我们自己 在 一个 宽敞 法庭 铺设 出去 作为 一个 花 - 花园 , 尽管 面向 我们 ,
:
:

我们发现自己置身于一个宽敞的庭院中，庭院布置得像个花园，而面对着我们的是：

[ænd;ənd] [ˈfɔ:miŋ] [θri:] [saɪdz][ʌv;əv][ə;eɪ] [ˈhɑ:lʊə] [skwer] , [stʊd] [ðə;ði] [ˌlɔ:s] [ɪtˈself] .
and forming three sides of a hollow square , stood the schloss itself .
和 成型 三 侧面 的 一个 空洞的 正方形 , 站立 这 城堡 本身 .

城堡本身矗立在构成空心正方形三边的方柱上。

[ðə;ði] [greɪt] [ˈentrəns] [wʌz;wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə;eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv;əv] [steps] ,
The great entrance was approached by a long flight of steps ,
这 伟大的 入口 曾是 接近 经过 一个 长的 航班 的 步骤 ,

通往宏伟入口的是一段长长的台阶。

[ænd;ənd][əˈpɑ:n] [ði:z] [wɜ:r;wər] [ˈsevrəl] [ˈlɪvərɪd] [ˈsɜ:r.vənt] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊə;ɑ:r][əˈraɪv(ə)] ,
and upon these were several liveried servants awaiting our arrival ,
和 之上 这些 是 一些 身着制服的 仆人 等待中 我们的 到达 ,

上面有好几名身穿制服的仆人正等着我们的到来。

[waɪl] [æt;ət][ðə;ði] [saʊnd] [ʌv;əv][ðə;ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [ænd;ənd][ðə;ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv;əv][ðə;ði] [ˈdraɪvəz]
while at the sound of the sleigh - bells and the cracking of the driver's
尽管 在 这 声音 的 这 雪橇 - 铃铛 和 这 裂纹 的 这 司机

[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

伴随着雪橇铃声和车夫鞭子的抽打声，

[tu:] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [rʌʃt] [aʊt][tu:;tə] [ˈwelkəm] [ðer;ðər][ˈmæstər] , [ænd;ənd][wɜ:r;wər] [ˈfɑ:lʊəd] ,
two great wolfhounds rushed out to welcome their master , and were followed ,
二 伟大的 爱尔兰猎狼犬 匆忙 出去 到 欢迎 他们的 掌握 , 和 是 随后 ,

[mɔ:r] [sɪˈdɛtli] ,
more sedately ,
更多的 平静地 ,

两只高大的爱尔兰猎狼犬冲出来迎接它们的主人，后面跟着一群较为沉稳的伙伴。

[baɪ][ðə;ði] [ˈdɒtəz] [ʌv;əv][ðə;ði] [haʊs] ,
by the daughters of the house ,
经过 这 女儿们 的 这 房子 ,

由家中的女儿们

[hu:] [frʌm;frəm][ðer;ðər] [ˈstraɪkɪŋ] [dɪˈspærəti][ɪn] [haɪt] [wɜ:r;wər] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [baɪ][ðə;ði] [ˈsəʊbrɪkeɪ]
who from their striking disparity in height were always known by the sobriquet
WHO 从 他们的 引人注目 差距 在 高度 是 总是 已知 经过 这 绰号

[ʌv;əv][ˈtaɪni][ænd;ənd] [tɔ:l] .
of Tiny and Tall .
的 微小的 和 高的 .

由于身高差距悬殊，他们一直被称为“矮个子”和“高个子”。

[tu:;tə] [ˈtaɪnɪz] [ker] [aɪ][wʌz;wəz] [ɪˈmi:diətli] [kənˈsaɪnd] , [ænd;ənd] , [ˈæftər][ə;eɪ] [brɪ:f] [əˈdʒɜ:rnmənt]
To Tiny's care I was immediately consigned , and , after a brief adjournment
到 小小的 关心 我 曾是 立即地 寄售 , 和 , 后 一个 简短的 休会

[tu:;tə][maɪ] [ru:m] ,
to my room ,
到 我的 房间 ,

我立即被托付给Tiny照顾，短暂地回到房间后，

[wʌz; wəz][led][baɪ][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈluːn] , [wer][wiː; wi][faʊnd][tɔːl][prɪˈzaɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːfɪ]
was led by her into the saloon , where we found Tall presiding over the coffee
曾是 引领 经过 她 进入 这 酒吧 , 在哪里 我们 成立 高的 主持 超过 这 咖啡
[ænd; ənd][keɪks] ,
and cakes ,
和 蛋糕 ,

她领着我们走进酒吧，我们发现塔尔正在那里照看咖啡和蛋糕。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪˈskʌvəd][ˈleɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself][prɪˈperd] .
which , as I discovered later on , she had herself prepared .
哪个 , 作为 我 发现 之后 在 , 她 有 她自己 准备 .

后来我发现，那是她自己提前准备的。

[ðə; ði][ˈbærəˈnes][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈliːvɪŋ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][em ˈiː][ðæt] , [æz; əz][aɪˈtiː]
The Baroness had disappeared , leaving an apology for me that , as it
这 男爵夫人 有 消失 , 离开 一个 道歉 为了 我 那 , 作为 它
[wʌz; wəz][ˈkrɪsməs][iːv] ,
was Christmas Eve ,
曾是 圣诞节 前夕 ,

男爵夫人已经消失了，只留下一句道歉的话，说因为那天是平安夜，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mʌtʃ][tuː; tə][duː] , [tuː; tə][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][əˈtend] ,
she had much to do , to which she must attend ,
她 有 很多 到 做 , 到 哪个 她 必须 出席 ,

她有很多事情要做，她必须处理这些事情。

[ænd; ənd][waɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈweɪtɪŋ][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][vjuː][ðə; ði][triː] ,
and while we were waiting the signal to go and view the tree ,
和 尽管 我们 是 等待 这 信号 到 去 和 看法 这 树 ,
[ˈtaɪni][ænd; ənd][tɔːl][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ɪnˈlaɪt(ə)n][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ˈmeni][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl]
Tiny and Tall proceeded to enlighten me as to many of their national

微小的 和 高的 继续 到 开导 我 作为 到 许多 的 他们的 国家的
[ˈkʌstəmz][ɪn][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðɪs][pərˈtɪkjələr][ˈsiːz(ə)n] .
customs in connection with this particular season .
海关 在 联系 和 这 特别的 季节 .

Tiny 和 Tall 开始向我讲解他们国家在这个特殊季节的许多习俗。

[ɪn][ðɪs][ˈvɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [æz; əz][ɪn][ˈmeni][ˈʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðərlænd] , [ænd; ənd]
In this village , for instance , as in many others of the Fatherland , and
在 这 村庄 , 为了 实例 , 作为 在 许多 其他的 的 这 祖国 , 和
[ɪˈspeʃəli][ɪn][ˈsʌðərn][ˈdʒɜːrməni] ,
especially in Southern Germany ,
尤其 在 南方 德国 ,

例如，在这个村庄，就像在祖国的许多其他村庄一样，尤其是在德国南部，

[ə; eɪ][veɪld][ˈwʊmən][ɡoʊz][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][striːts][ˈæftər][ˈnaɪtˌfɔːl] ,
a veiled woman goes up and down the streets after nightfall ,
一个 含蓄 女士 去 向上 和 向下 这 街道 后 黄昏 ,

夜幕降临后，一名蒙面女子在街上来回走动。

[ˈberɪŋ][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈtʃoʊzn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbjuːti][ænd; ənd][ˈɡʊdnəs][tuː; tə]
bearing in her arms a child chosen for his beauty and goodness to
轴承 在 她 武器 一个 孩子 选定 为了 他的 美丽 和 善良 到
[ˌreprɪˈzent][ðə; ði][ˈɪnfənt][ˈseɪvjər] ,
represent the Infant Saviour ,
代表 这 婴儿 救主 ,

她怀里抱着一个因容貌俊美、品德高尚而被选中来代表婴孩救世主的孩子。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ə'ɒ:n] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] ['wɪndəʊz] [dɪ'skri:tli] [left][ə'dʒɑ:r] , [soʊ]
and as they pass along they find the cottage windows discreetly left ajar , so
和 作为 他们 经过 沿着 他们 寻找 这 小屋 视窗 谨慎地 左边 半开 , 所以
[ðæt][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,
that the Christ - child ,
那 这 基督 - 孩子 ,

当他们继续前行时，发现小屋的窗户都巧妙地半开着，以便让圣婴耶稣显露出来。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] , [kæn; kən] [li:v] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [sʌm; səm][tʊskən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as he is called , can leave upon the sill some token of the day .
作为 他 是 称为 , 能 离开 之上 这 窗台 一些 令牌 的 这 天 .
正如人们所称呼的那样，他可以在窗台上留下一些当天的纪念品。

[ˈevri] [gʊd] [tʃaɪld] , [ə'pɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [faɪndz] [ɡɪfts] — [ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ˈswi:tɪz] , [ɔ:r]
Every good child , upon awakening next morning , finds gifts — oranges , sweetsies , or
每一个 好的 孩子 , 之上 唤醒 下一个 早晨 , 发现 礼物 — 橙子 , 甜心们 , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,
some such things ; but ,
一些 这样的 事物 ; 但 ,

每个乖孩子第二天早上醒来都会发现礼物——橘子、糖果之类的东西；但是，

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɔ:ti] !
alas for the child who has been naughty !
唉 为了 这 孩子 WHO 有 到过 淘气 !
可怜那个淘气的孩子！

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [dɪllaɪts] ; [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈplaɪənt] [ˈwɪləʊ] [ɔ:r]
for him are no such delights ; for him there lies only a pliant willow or
为了 他 是 不 这样的 美味 ; 为了 他 那里 谎言 仅有的 一个 柔韧的 柳 或者
[ˈbɜ:rtʃən] [rɑ:d] ,
birchen rod ,
桦树 杆 ,

对他而言，这样的乐趣并不存在；对他来说，只有一根柔韧的柳条或桦树枝。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
suggestive of the chastisement he deserves .
暗示性的 的 这 惩罚 他 值得 .
这暗示着他应受的惩罚。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ˈseldəm] [kʌmz] ; [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]
Into the towns the Christ - child seldom comes ; he is there replaced by the
进入 这 城镇 这 基督 - 孩子 很少 来 ; 他 是 那里 替换 经过 这
[ˈkrɪsməs] [tri:] ;
Christmas tree ;
圣诞节 树 ;

圣婴很少出现在城镇里；在那里，他被圣诞树所取代；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
and it was to decorate such a tree that the mother of the family
和 它 曾是 到 装饰 这样的 一个 树 那 这 母亲 的 这 家庭
[hæd; həd] [naʊ] [ˈdɪsə'pɪrd] .
had now disappeared .
有 现在 消失 .

而正是为了装饰这样一棵树，这家的母亲才失踪了。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ˈɒ:ftɪ] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [faɪv]
The room in which I was hearing all this was large and lofty , lighted by five
这 房间 在 哪个 我 曾是 听力 全部 这 曾是 大的 和 高远 , 照明 经过 五
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

我听到这一切的房间宽敞高挑，有五扇窗户采光。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [æn'sestrəl] ['pɔ:trɪts] ; [fɔ:r; fər] [ði:z] [ʌnə'su:mɪŋ] ,
the remaining walls being hung with ancestral portraits ; for these unassuming ,
这 其余的 墙壁 存在 悬挂 和 祖先的 肖像 ; 为了 这些 谦逊 ,
其余的墙上挂满了祖先的画像; 对于这些朴素的.....

[də'mestɪkəɪtɪd] [jʌŋ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
domesticated young girls were the descendants of a noble and historical
家养的 年轻的 女孩们 是 这 后代 的 一个 高贵 和 历史
[laɪn] ,
line ,
线 ,

这些被驯养的年轻女孩是出身名门望族的后裔, 拥有显赫的历史血统。
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['bærəni][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['du:kdəm] ,
would not have changed their ancient barony for a modern dukedom ,
会 不是 有 已更改 他们的 古老的 男爵领 为了 一个 现代的 公国 ,
他们不会为了现代的公爵领地而放弃他们古老的男爵领地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:]
and with pardonable pride showed me the family portraits , and gave me
和 和 情有可原 自豪 显示 我 这 家庭 肖像 , 和 给予 我
[slaɪt] [sketʃɪz] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ə'ɪdʒənəlz] .
slight sketches concerning the originals .
轻微 草图 有关 这 原件 .

他带着可以理解的自豪向我展示了家族画像, 并根据原作画了简单的草图。
[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
The most striking of these was certainly the full - length picture of that old
这 最多 引人注目 的 这些 曾是 当然 这 满的 - 长度 图片 的 那 老的
[fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] [hu:m] [kɑ:'leɪl] [ðʌs] ['græfɪkli] [raɪts] :
field - marshal of whom Carlyle thus graphically writes :
场地 - 元帅 的 谁 凯雷集团 因此 图形化 写 :

其中最引人注目的无疑是那位老元帅的全身像, 卡莱尔曾这样生动地描述他:
— “ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['fri:drɪk] , [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ni:dz] [noʊ] [ə'mendmənt] [frʌm; frəm]
— “ **With regard to Friedrich , the court - martial needs no amendment from**
— “ 和 看待 到 弗里德里希 , 这 法庭 - 武术 需求 不 修正案 从
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .
——“至于弗里德里希, 军事法庭的判决不需要国王的修改。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɑ:n] ['fri:drɪk] , [ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] , [ɪz][frʌm; frəm]
The sentence on Friedrich , a lieutenant - colonel guilty of desertion , is from
这 句子 在 弗里德里希 , 一个 中尉 - 上校 有罪的 的 逃兵 , 是 从
[prezɪdənt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['membər] ,
president and all members ,
总统 和 全部 成员 ,
对犯有擅离职守罪的中校弗里德里希的判决, 由总统和全体成员共同作出。

[ɪk'sept] [tu:] , [deθ] [æz; əz][baɪ] [lɔ:] .
except two , death as by law .
除了 二 , 死亡 作为 经过 法律 .
除两人外, 其余均依法处死。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz]
“ **From this portrait we turned to that of Frederic the Great himself — his**
“ 从 这 肖像 我们 转向 到 那 的 弗雷德里克 这 伟大的 他自己 — 他的
[oʊn] [ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ;
own gift to the family ;
自己的 礼物 到 这 家庭 ;
“从这幅肖像画, 我们转向了腓特烈大帝本人的肖像画——这是他送给家族的礼物;

[frʌm; frəm] [ðæt] [prɪns] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz]
from that prince the transition was easy to the subject of the Seven Years
从 那 王子 这 过渡 曾是 简单的 到 这 主题 的 这 七 年
[wɔ:ɹ] ,
War ,
战争 ,

从那位王子过渡到七年战争这个话题就很容易了。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['plæniŋ] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bætlfɪ:ldz] [wen] [ə; eɪ]
and we had begun planning excursions to the different battlefields when a
和 我们 有 开始 规划 短途旅行 到 这 不同的 战场 什么时候 一个
[bel] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [rɪŋ] ,
bell began to ring ,
钟 开始 到 戒指 ,

我们正开始计划前往各个战场遗址的游览活动时，钟声响了起来。

[ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
and changed the current of our thoughts .
和 已更改 这 当前的 的 我们的 想法 .

并改变了我们的思路。

[wi:; wi] [rʌft] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:ɹɪdɔ:r] ,
We rushed down a long corridor ,
我们 匆忙 向下 一个 长的 走廊 ,

我们沿着长长的走廊飞奔而去，

['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][æz; əz][wi:; wi] [went] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
being joined as we went by different other members of the household ,
存在 加入 作为 我们 去 经过 不同的 其他 成员 的 这 家庭 ,

途中，我们又遇到了其他几位家庭成员，

[ænd; ʌnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and reached the room from whence the blaze of light betrayed the presence
和 达到 这 房间 从 何处 这 火焰 的 光 背叛 这 在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] .
of the great tree .
的 这 伟大的 树 .

然后他来到了房间，从那里耀眼的光芒中，人们发现了那棵大树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ʌnd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
It was , indeed , a giant , and formed a most imposing spectacle ,
它 曾是 , 的确 , 一个 巨大的 , 和 形成 一个 最多 气势磅礴 奇观 ,

它确实体型巨大，构成了一幅极其壮观的景象。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] , ['dæzliŋ] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] ['wæksn]
as it stood in the centre of the large room , dazzling with variegated waxen
作为 它 站立 在 这 中心 的 这 大的 房间 , 耀眼的 和 斑 蜡质

['teɪpərz] ,
tapers ,
锥形 ,

它矗立在大房间的中央，闪烁着五彩缤纷的蜡质蜡烛的光芒。

[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪs] - [laɪk] ['krɪstl] , [ænd; ʌnd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪldɪd]
shimmering all over with ice - like crystals , and decorated with gilded
闪闪发光 全部 超过 和 冰 - 喜欢 晶体 , 和 装饰 和 镀金

[fru:ts] [ænd; ʌnd] [swi:t'mi:ts] .
fruits and sweetmeats .
水果 和 甜食 .

通体闪耀着冰晶般的光芒，并饰以镀金的水果和甜点。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
The base of this wonderful member of the vegetable world was covered by a
这 根据 的 这 精彩的 成员 的 这 蔬菜 世界 曾是 涵盖 经过 一个
[ˈpɪrəɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [kənˈfekʃənəri] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərbred] [pɪˈkjuːliə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]
pyramid of the tempting confectionery and gingerbread peculiar to the province
金字塔 的 这 诱人的 糖果 和 姜饼 奇特 到 这 省
,
:
,

这株奇妙的植物的底部被一座由当地特有的诱人糖果和姜饼堆成的金字塔覆盖着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lɔːts][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
and for which lots had afterwards to be drawn .
和 为了 哪个 很多 有 然后 到 是 绘制 .

之后需要通过抽签来决定最终人选。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [əʊvəʃʌdəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [triː] ,
Round the room , and overshadowed by the mighty branches of the central tree ,
圆形的 这 房间 , 和 黯然失色 经过 这 强大的 分支 的 这 中央 树 ,
房间四周, 都被中央那棵参天大树的粗壮枝干所笼罩。

[stʊd] [ˈtaɪni] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] , [iːtʃ] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
stood tiny specimens of the same tribe , each standing upon a table laden with
站立 微小的 标本 的 这 相同的 部落 , 每个 常设 之上 一个 桌子 满载 和
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,

同一部落的小雕像们各自站在摆满礼物的桌子上,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] .
and each destined for a separate member of the family and household .
和 每个 注定 为了 一个 分离 成员 的 这 家庭 和 家庭 .

每件物品都分别寄送给家庭或住户中的不同成员。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ˈstreɪndʒə] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Even I , stranger as I was ,
甚至 我 , 陌生人 作为 我 曾是 ,

即使是我, 尽管我当时很古怪,

[hæd; həd][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] — [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [saɪˈliːzən] [ˈlɪnɪn] ,
had my own little tree and table of presents — pieces of fine Silesian linen ,
有 我的 自己的 小的 树 和 桌子 的 礼物 — 件 的 美好的 西里西亚 亚麻布 ,
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [səɪˈpraɪz] [bɔːl] ,
a huge surprise ball ,
一个 巨大的 惊喜 球 ,

我拥有自己的小圣诞树和摆满礼物的桌子——精美的西里西亚亚麻布, 一个巨大的惊喜球,

[[tuːˈtuː]] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡoʊld] [brʊʊtʃ] , [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [fərˈɡet] - [emˈliː] -
[2] and a pretty gold brooch , embossed with roses and forget - me -
[2] 和 一个 漂亮的 金子 胸针 , 压纹 和 玫瑰 和 忘记 - 我 -
[ˈnɑːts] ,
nots ,
不 ,

[2] 还有一枚漂亮的金胸针, 上面刻有玫瑰和勿忘我图案,

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [stiːl] [ɪn] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ˈhæpi] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
which I cherish still in remembrance of my first happy visit to Germany .
哪个 我 珍惜 仍然 在 纪念 的 我的 第一的 快乐的 访问 到 德国 .

我至今仍珍藏着那份记忆, 它让我想起了我第一次愉快的德国之旅。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][əd'maɪər] , [soʊ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['tendər] ,
There were so many pretty things to admire , so many thanks to tender ,
那里 是 所以 许多 漂亮的 事物 到 钦佩 , 所以 许多 谢谢 到 投标 ,
有太多美好的事物值得欣赏, 太多感谢温柔的.....

[soʊ] ['meni] [gʊd] [wɪʃz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
so many good wishes to exchange ,
所以 许多 好的 愿望 到 交换 ,
有太多美好的祝愿要互致,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwɑɪt] [leɪt] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [liːv]
that it was growing quite late before we could make up our minds to leave
那 它 曾是 生长 相当 晚的 前 我们 可以 制作 向上 我们的 思想 到 离开
[ðiːz] “ [hɔːlz] [ʌv; əv] ['dæzlaɪŋ] [laɪt] “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [prəʊ'zeɪɪk] ['sʌpər] - [ruːm] .
these “ halls of dazzling light “ for the more prosaic supper - room .
这些 “ 大厅 的 耀眼的 光 “ 为了 这 更多的 平淡无奇 晚餐 - 房间 .
直到夜色渐深, 我们才下定决心离开这些“光彩夺目的大厅”, 前往更为朴素的餐厅。

[hɪr] — [æz; əz][ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ðɪ] [iːv] [ɪz] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] ([ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [rɪ'lɪdʒəs]
Here — as in Germany the Eve is more celebrated (except as regards religious
这里 — 作为 在 德国 这 前夕 是 更多的 著名 (除了 作为 问候 宗教
[ˈsɜːrvɪsɪz]) [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪt'self] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]
services) than the Christmas Day itself — we found the traditional dishes of
服务) 比 这 圣诞节 天 本身 — 我们 成立 这 传统的 菜肴 的
['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Germany and of England .
德国 和 的 英格兰 .
在这里——就像在德国, 平安夜 (除了宗教仪式之外) 比圣诞节当天更受重视一样——我们找到了德国和英国的传统菜肴。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [blæk] [bred] — “
In honour of Germany I had to make acquaintance with real black bread — “
在 荣誉 的 德国 我 有 到 制作 熟人 和 真实的 黑色的 面包 — “
[ˈpʌmpərɪnɪkl] ,
Pumpernickel ,
黑麦面包 ,
为了向德国致敬, 我必须去了解真正的黑面包——“Pumpernickel,

“ [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , ['saʊərkraʊt] , [ænd; ənd] [rɔː] [smoʊkt]
“ as they call it in some parts of Germany , sauerkraut , and raw smoked
“ 作为 他们 称呼 它 在 一些 部分 的 德国 , 酸菜 , 和 生的 熏制
[hæm] ,
ham ,
火腿 ,
在德国某些地区, 人们称之为酸菜和生熏火腿。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['siːkrətli] [θɔːt] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] ['veri]
all of which at first I secretly thought odious , but eventually grew to like very
全部 的 哪个 在 第一的 我 偷偷 想法 令人厌恶的 , 但 最终 生长 到 喜欢 非常
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;
起初我暗自觉得这一切很可恶, 但最终却非常喜欢;

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wiː; wi][hæd; həd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz] — [ðə; ðɪ]
and in honour of England we had plum pudding and mince pies — the
和 在 荣誉 的 英格兰 我们 有 李子 布丁 和 剁碎 馅饼 — 这
[ˈfɔːrmər][naːt][æt; ət][ɔːl] ['bædli] [kʊkt] ,
former not at all badly cooked ,
以前的 不是 在 全部 糟糕 煮熟 ,
为了庆祝英格兰节, 我们吃了李子布丁和肉馅饼——前者做得还不错。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] ,
the latter a dismal failure ,
这 后者 一个 惨淡 失败 ;

后者则彻底失败了。

[æz; əz][moʊst] ['ɪŋɡlɪ] ['hauswaɪvz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,
as most English housewives will understand when I tell them that the cook ,
作为 最多 英语 家庭主妇 将要 理解 什么时候 我 告诉 他们 那 这 厨师 ;
大多数英国家庭主妇都会明白, 当我告诉她们厨师.....

[ɔ:l'doʊ] [əd'hɪrɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ˌʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['resəpi] ,
although adhering strictly to the proportions of an excellent recipe ,
虽然 粘附 严格 到 这 比例 的 一个 出色的 食谱 ;
尽管严格遵循了优秀食谱的比例,

[hæd; həd] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ri:z(ə)nz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:]
had — for some extraordinary reasons of his own — pounded the whole into
有 — 为了 一些 非凡的 原因 的 他的 自己的 — 猛击 这 所有的 进入
[ə; eɪ] [peɪst] ,
a paste ,
一个 粘贴 ;

出于某种非同寻常的原因, 他把所有东西都捣成了糊状。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [krʌst] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rk]
and enclosed it in a very thick crust , the shape and size of a small pork
和 内 它 在 一个 非常 厚的 地壳 , 这 形状 和 尺寸 的 一个 小的 猪肉
[paɪ] .
pie :
馅饼 .

并用很厚的饼皮包裹起来, 形状和大小与小猪肉馅饼相似。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋɡər] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌpər] ;
We did not linger long after supper ;
我们 做过 不是 萦绕 长的 后 晚餐 ;
晚饭后我们没有久留;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fə'ti:ɡɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] .
for it had been a long and fatiguing day for everyone .
为了 它 有 到过 一个 长的 和 令人疲惫的 天 为了 每个人 ;
因为对每个人来说, 这都是漫长而疲惫的一天。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ]
As for myself , after so many interesting and novel incidents , and so long
作为 为了 我 , 后 所以 许多 有趣的 和 小说 事件 , 和 所以 长的
[ænd; ənd] ['wiəriŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
and wearying a journey ,
和 令人疲惫 一个 旅行 ;

至于我自己, 在经历了这么多有趣新奇的事件, 以及如此漫长而疲惫的旅程之后,

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
I was only too glad to find myself once more in my own room ,
我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 寻找 我 一次 更多的 在 我的 自己的 房间 ;
我很高兴能再次回到自己的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [wɪ'dəʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] ['weɪkənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] -
and I slept without pause or waking until the appearance of the young ladies !
和 我 睡着了 没有 暂停 或者 觉醒 直到 这 外貌 的 这 年轻的 女士们 -
[meɪd] , [ə'meɪljə] ,
maid , Amalia ,
女佣 , 阿玛莉亚 ,

我一觉睡到天亮, 直到年轻的女仆阿玛莉亚出现。

[æ̃t; ə̃t][maɪ] [ˈbedsaɪd] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt]
at my bedside next morning with a cup of coffee and the intimation that
在 我的 床头 下一个 早晨 和 一个 杯子 的 咖啡 和 这 暗示 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsevn̩] . - ,
it was now 7 . 30 ,
它 曾是 现在 7 . - ,

第二天早上，床边放着一杯咖啡，暗示我现在已经7点30分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgɔʊə] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][naɪn]
and that the sledge for church - goes would be at the door at nine
和 那 这 雪橇 为了 教会 - 去者 会 是 在 这 门 在 九
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

教堂礼拜用的雪橇将于九点钟放在门口。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ,
We were off punctually to the time ,
我们 是 离开 准时 到 这 时间 ,
我们准时出发了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [draɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈfroz(ə)n] [snəʊ] ,
and after about half an hour's drive over the hard - frozen snow ,
和 后 关于 一半 一个 小时 驾驶 超过 这 难的 - 冷冻 雪 ,
在坚硬的冰雪路面上行驶了大约半小时后，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]
upon which the brilliant sunshine was streaming down , we reached the
之上 哪个 这 杰出的 阳光 曾是 流媒体 向下 , 我们 达到 这
[ʌnpriˈtendɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːθərən] [tʃɜːrtʃ] .
unpretending - looking little Lutheran church .
不加掩饰的 - 寻找 小的 路德宗 教会 .

阳光灿烂地洒在教堂上，我们到达了那座毫不起眼的小路德教堂。

[hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɛl] , [[θriː]] [wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɔːl][baɪ] [ɑːrˈselvz] ,
Here , as the due of the Adel , [3] we sat in a gallery all by ourselves ,
这里 , 作为 这 到期的 的 这 阿德尔 , [3] 我们 卫星 在 一个 画廊 全部经过 我们自己 ,
在这里，作为阿德尔的应得之物，[3] 我们独自坐在一个画廊里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] - [bækt] [ˈvelvɪt] [tʃerz] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][kɔːrəˈnet] ,
and had high - backed velvet chairs , surmounted by the baron's coronet ,
和 有 高的 - 支持的 天鹅绒 椅子 , 克服 经过 这 男爵的 冠 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfʊtstuːl] [ɪmˈbrɔɪdəd] [tuː; tə] [mætʃ] ;
and with footstools embroidered to match ;
和 和 脚凳 绣花 到 匹配 ;

椅子是高背天鹅绒材质，上面装饰着男爵的冠冕，脚凳也绣有与之相配的图案；

[ænd; ənd] [ˈveri] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and very strange it seemed to me to be looking down from this
和 非常 奇怪的 它 似乎 到 我 到 是 寻找 向下 从 这
[ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈgrændʒər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpuːrə] [kəŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [brɪˈləʊ] .
pinnacle of isolated grandeur upon the poorer congregation below .
巅峰 的 孤立 宏伟 之上 这 贫穷 会众 以下 .

我觉得很奇怪，从这座孤寂宏伟的山巅俯瞰下方贫穷的信众。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðɪːz] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ,
Generally speaking , these wore the costume of the province ,
一般来说 请讲 , 这些 穿着 这 戏服 的 这 省 ,
一般来说，他们穿着本省的服饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈkɑːstu:m] [tu:] — [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [skɜːrt][ʌv; əv] [red] , [ɡri:n] , [ɔːr] [blu:] [sɜːrdʒ] ,
and a charming costume too — a short skirt of red , green , or blue serge ,
和 一个 迷人 戏服 也 — 一个 短的 裙子 的 红色的 , 绿色的 , 或者 蓝色的 哔叽 ,
还有一套很迷人的服装——一条红色、绿色或蓝色的斜纹呢短裙,

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [brɔːd] [ˈbændz][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] ; [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbɑːdɪs] ,
with five broad bands of black velvet round the lower edge ; black velvet bodice ,
和 五 广阔 乐队 的 黑色的 天鹅绒 圆形的 这 降低 边缘 ; 黑色的 天鹅绒 紧身胸衣 ,
下摆周围有五条宽阔的黑色天鹅绒带; 黑色天鹅绒紧身胸衣,

[leɪst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌjemɪˈzet] , [ænd; ənd] [sli:vz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkæmbɾɪk] ; [ˈpɔɪntɪd] [ˈvelvɪt] [kæp] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːt] [ˌeɪp]) ,
laced over a full chemisette , and sleeves of white cambric ; pointed velvet cap (
系带 超过 一个 满的 衬衫 , 和 袖子 的 白色的 麻纱 ; 尖 天鹅绒 帽 ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːt] [ˌeɪp]) ,
of the Stuart shape) ,
的 这 斯图尔特 形状) ,
系带衬衫, 白色细棉布袖子; 尖头天鹅绒帽 (斯图亚特帽形),

[ɪn] [ˈkʌlər] [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ɡoʊld] [ˈbreɪdɪŋ] ,
in colour matching the skirt , adorned with heavy gold braiding ,
在 颜色 匹配 这 裙子 , 装饰 和 重的 金子 编织 ,
与裙子颜色相配, 并饰有厚重的金色编织物。

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfluːtɪŋ] [ʌv; əv][saɪˈliːzən] [leɪs] .
and edged with a fluting of Silesian lace .
和 边缘 和 一个 凹槽 的 西里西亚 蕾丝 .
边缘饰以西里西亚蕾丝花边。

[ɒːŋ] [ɡoʊld] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡoʊld] [plæk] ,
Long gold earrings and a broad gold plaque ,
长的 金子 耳环 和 一个 广阔 金子 牌匾 ,
长长的金耳环和一块宽大的金牌,

[set][wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːnɪts] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslendər] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
set with garnets and suspended by a slender chain round the neck ,
放 和 石榴石 和 暂停 经过 一个 苗条 链 圆形的 这 脖子 ,
镶嵌石榴石, 用细链悬挂在脖子上。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑːstu:m] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
were the ornaments worn with this costume , and were , as I was
是 这 装饰品 磨损 和 这 戏服 , 和 是 , 作为 我 曾是
[ˈæftərwərdz] [toʊld] ,
afterwards told ,
然后 讲述 ,
这些饰品是与这套服装搭配的, 后来我才知道, 它们

[ˈhændɪd] [daʊn] [æz; əz][ˈfæməli] [ˈerlu:m] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tuː; tə][tʃaɪld] .
handed down as family heirlooms from mother to child .
递交 向下 作为 家庭 传家宝 从 母亲 到 孩子 .
作为家族传家宝, 由母亲传给子女。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [les] [ɪˈlæbəreɪt] .
The dress of the men was , of course , less elaborate .
这 裙子 的 这 男人 曾是 , 的 课程 , 较少的 精心制作的 .
男士的着装当然就没那么讲究了。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [ɔːr] [ɡreɪ] [klɔːθ] [ˈsuːts] , [mʌtʃ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈbʌtnz] .
It consisted of dark - blue or grey cloth suits , much adorned with silver buttons .
它 由.....组成 的 黑暗的 - 蓝色的 或者 灰色的 布 西装 , 很多 装饰 和 银 按钮 .
它由深蓝色或灰色布料制成的套装组成, 上面装饰着许多银色纽扣。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːr] [bɔːŋ] [blæk] ['staːkɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ʃuːz] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]
Both men and women wore long black stockings and buckled shoes as part of
两个都 男人 和 女性 穿着 长的 黑色的 长筒袜 和 弯曲 鞋 作为 部分 的
[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [gɑːrb] ,
their Sunday garb ,
他们的 星期日 外衣 ;

男女周日都穿着黑色长袜和带扣皮鞋。

[bʌt; bət][ɑːn] ['wiːkdeɪz] ['dʒen(ə)rəli][gou] ['berfʊt] .
but on weekdays generally go barefoot .
但 在 工作日 一般来说 去 赤脚 .

但工作日通常都光脚。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n [huː] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [went]
Those among the congregation who abjured these picturesque costumes and went
那些 之中 这 会众 WHO 放弃 这些 如画 服装 和 去
[ɪn][fɔːr; fər]['maːdərn] ['fæ(ə)n] ,
in for modern fashion ,
在 为了 现代的 时尚 ;

那些摒弃这些华丽服饰而选择现代时尚的教众们

[wɔːr] — [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][fʊk] — [blæk] ;
wore — like the gentle folk — black ;
穿着 — 喜欢 这 温和的 民间 — 黑色的 ;

身穿黑色衣服，像温文尔雅的人们一样；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'staːnɪ'mənt] [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz][ɔːlsou][diː][rɪg'juːr; 'rɪgʒ-][fɔːr; fər]
and I found to my astonishment that black was also de rigueur for
和 我 成立 到 我的 惊讶 那 黑色的 曾是 还 德 严格 为了

[kɑːnfər'meɪ](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .
Confirmation and the Holy Communion .
确认 和 这 圣 圣餐 .

令我惊讶的是，我发现黑色也是坚信礼和圣餐礼的必备服装。

[ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [wɔːr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd]
The clergyman , a tall , kindly - looking old man , wore a long black gown and
这 牧师 , 一个 高的 , 亲切地 - 寻找 老的 男人 , 穿着 一个 长的 黑色的 袍 和

[ə; eɪ] [waɪd] [bɔːks] - ['pliːtɪd] [rʌf] .
a wide box - pleated ruff .
一个 宽的 盒子 - 褶皱 粗糙 .

这位牧师是一位身材高大、面容慈祥的老人，身穿黑色长袍，头戴宽大的箱形褶领。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ebəni] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks][ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːltər] ,
There was an ebony and silver crucifix upon the altar ,
那里 曾是 一个 乌木 和 银 十字架 之上 这 坛 ,

祭坛上摆放着一个乌木和银质的十字架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['wæksn][ˈteɪpərz] ['bɜːrniŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
which had lighted waxen tapers burning upon it .
哪个 有 照明 蜡质 锥形 燃烧 之上 它 .

上面燃着点燃的蜡线。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [bræs] [bənd] ; [ænd; ənd] ,
The musical part of the service was led by a full brass band ; and ,
这 音乐 部分 的 这 服务 曾是 引领 经过 一个 满的 黄铜 乐队 ; 和 ,

仪式中的音乐部分由一支完整的铜管乐队演奏；

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ruːl] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
to complete my surprise , I found it was against rule to kneel at any time ;
到 完全的 我的 惊喜 , 我 成立 它 曾是 反对 规则 到 下跪 在 任何 时间 ;

更令我惊讶的是，我发现任何时候下跪都是违反规定的；

[wʌn] ['i:ðər] [sæt][ɔ:r] [stʊd] .
one either sat or stood .
 一 任何一个 卫星 或者 站立 .

要么坐着，要么站着。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [soʊ] [ʼʌtərli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈrekəg,naɪzd] [aɪˈdi:əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
All this seemed so utterly at variance with recognised ideas in England upon the
 全部 这 似乎 所以 完全地 在 方差 和 已确认 想法 在 英格兰 之上 这
 [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
same subject ,
 相同的 主题 ,

所有这一切似乎都与英国当时公认的关于同一主题的观点完全相悖。

[ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈprɑ:fɪt][baɪ][maɪ][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] .
that I am afraid I did not much profit by my first church - going in the Fatherland .
 那 我 是 害怕的 我 做过 不是 很多 利润 经过 我的 第一的 教会 - 去 在 这 祖国 .

恐怕我在祖国第一次去教堂并没有给我带来多少益处。

[sti:l] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Still , it was an interesting experience ,
 仍然 , 它 曾是 一个 有趣的 经验 ,

不过，这仍然是一次有趣的经历。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [fəˈmɪliə,raɪzd] [ˌem ˈi:] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
and when time had familiarised me more with both the language and
 和 什么时候 时间 有 熟悉的 我 更多的 和 两个都 这 语言 和
 [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
the customs ,
 这 海关 ,

随着时间的推移，我对当地的语言和习俗都更加熟悉了，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɑ:nɪstli] [ədˈmaɪər] ,
I found a great deal that I could honestly admire ,
 我 成立 一个 伟大的 交易 那 我 可以 诚实地 钦佩 ,

我发现了很多我真心欣赏的东西。

[ðəʊ] [aɪ][ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə][prɪˈfɜ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪtərdʒi] [tu:; tə][ðə; ði]
though I never ceased to prefer our own bright and beautiful Liturgy to the
 尽管 我 绝不 停止 到 更喜欢 我们的 自己的 明亮的 和 美丽的 礼仪 到 这
 [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ɹɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] . { - }
somewhat ponderous nature of worship in the Fatherland . { 189 }
 有些 沉重的 自然 的 崇拜 在 这 祖国 . { - }

不过，我始终更喜欢我们自己明亮而美丽的礼拜仪式，而不是祖国略显沉闷的礼拜仪式。{189}

“ [noʊ] .
 “ **NO** .
 ” 不 .

“不。

” [baɪ] [ˈmerɪ] [i:] .
 ” **By MARY E . HULLAH** .
 ” 经过 玛丽 E . 胡拉 .

作者：玛丽·E·胡拉。

“ [æn; ən] [ˈemptɪ] [kæb] [keɪm] [ˈrætɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
 “ **AN EMPTY CAB CAME RATTLING ROUND THE CORNER** .
 ” 一个 空的 出租车 来了 嘎嘎作响 圆形的 这 角落 .

一辆空出租车嘎嘎地转过街角。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
 ” **CHAPTER III** .
 ” 章 三 .

第三章

[ðə; ði] [wind] [blu:] [ˈfɪrsə] [ðæn; ðən] [ˈevə] [æz; əz] - [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈævənu:]
The wind blew fiercer than ever as Embrace turned out of the broad avenue
这 风 吹 更凶猛 比 曾经 作为 - 转向 出去 的 这 广阔 大街
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [said] [pæθ] ,
into a side path ,
进入 一个 边 小路 ,

狂风比以往任何时候都更加猛烈地吹着，恩布兰斯从宽阔的大道拐进了一条小路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wiθ] [ˈhɔ:rəs] [ˈmi:d] .
and found herself face to face with Horace Meade .
和 成立 她自己 脸 到 脸 和 贺拉斯 米德 .

然后她发现自己与霍勒斯·米德面对面站着。

" [gʊd] [ˌæftəˈnu:n] , [mɪs] [ˈkleman] . "
" **Good afternoon , Miss Clemon .** "
" 好的 下午 , 错过 克莱蒙 . "

“下午好，克莱蒙小姐。”

" [gʊd] [ˌæftəˈnu:n] , [ˈmɪstə] . [ˈmi:d] .
" **Good afternoon , Mr . Meade .**
" 好的 下午 , 先生 . 米德 .

“下午好，米德先生。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
" **She put her hand into his for a second ;**
" 她 放 她 手 进入 他的 为了 一个 第二 ;

她把手放在他的手上，只停留了一秒钟；

[hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [hɜ:r; hə] [said] .
he had thrown away his cigar and turned to walk by her side .
他 有 抛掷 离开 他的 雪茄 和 转向 到 走 经过 她 边 .

他扔掉雪茄，转身走到她身边。

" [haʊ] [fæst] [ju:; jʊ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [θri:]
" **How fast you walk , " he said ; " I have been watching you for the last three**
" 如何 快速地 你 走 , " 他 说 ; " 我 有 到过 观看 你 为了 这 最后的 三
[ˈmɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

“你走路真快，”他说，“我已经观察你三分钟了。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , " [sed] - , [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] , " [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] .
" **I haven't much time to lose , " said Embrace , apologetically , " as a rule .**
" 我 还没有 很多 时间 到 失去 , " 说 - , 带着歉意地 , " 作为 一个 规则 .

“我一般没有太多时间可以浪费，”恩布兰斯歉意地说。

[ðə; ði] [pɑ:rk] [geɪt] [wɪl] [ʃʌt] [su:n] . "
The park gate will shut soon . "
这 公园 门 将要 关闭 很快 . "

公园大门即将关闭。

" [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊ] .
" **Yes , to be sure .**
" 是的 , 到 是 当然 .

“是的，当然。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈri:dʒənts] - [pɑ:rk] ? "
Do you like the Regent's - park ? "
做 你 喜欢 这 摄政王 - 公园 ? "

你喜欢摄政公园吗？

“ [ˈveri] [mʌt] ; [dəʊnt][juː; jɒ] ? ” { - }
“ **Very much ; don't you ?** ” { **190** }
“ 非常 很多 ; 不 你 ? ” { - }

“确实如此，不是吗？”{190}

“ [oʊ] [jes] , [ɪ'mensli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] .
“ **Oh yes , immensely , but somehow I never come here .**
“ 哦 是的 , 非常 , 但 不知何故 我 绝不 来 这里 .

“哦，是的，非常想来，但不知为何我总是来不了这里。”

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] , “ [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ;
No , indeed , I don't , ” in answer to her look of amusement ;
不 , 的确 , 我 不 , ” 在 回答 到 她 看 的 娱乐 ;

“不，的确，我没有，”他回答她脸上那副好笑的表情；

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jɒ] .
“ **I came to - day because I thought there was a chance of meeting you .**
“ 我 来了 到 - 天 因为 我 想法 那里 曾是 一个 机会 的 会议 你 .

“我今天来是因为我觉得有机会见到你。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jɒ] [ə'baʊt] .
There is something that I want to talk to you about .
那里 是 某物 那 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

我有件事想跟你谈谈。

[duː][juː; jɒ] [noʊ] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ? “
Do you know that you are the most difficult person in the world to approach ? ”
做 你 知道 那 你 是 这 最多 难的 人 在 这 世界 到 方法 ? ”

你知道你是世界上最难接近的人吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I should not have thought so , ” said Embrace , with a smile .**
“ 我 应该 不是 有 想法 所以 , ” 说 - , 和 一个 微笑 .

“我真不该这么想，”艾姆布兰斯笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ **I think I can guess what you are going to tell me .**
“ 我 思考 我 能 猜测 什么 你 是 去 到 告诉 我 .

“我想我能猜到你要告诉我什么。”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jɒ] [kɑːnt] . “
“ **He shook his head : “ I'm afraid you can't .** ”
“ 他 摇晃 他的 头 : “ 我是 害怕的 你 不能 . ”

他摇了摇头：“恐怕你不能。”

“ [juː; jɒ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] ;
“ **You must not suppose that she means all she says ;**
“ 你 必须 不是 认为 那 她 方法 全部 她 说道 ;

“你不要以为她说的都是真心话；

[ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [jɜːr; jər] [əd'vaɪs] . “
only give her time and she will take your advice . ”
仅有的 给 她 时间 和 她 将要 拿 你的 建议 . ”

只要给她时间，她就会接受你的建议。

“ [ɑː] , [jes] ; [ˈdʒoʊn] , [juː; jɒ] [miːn] ?
“ **Ah , yes ; Joan , you mean ?**
“ 啊 , 是的 ; 琼 , 你 意思是 ?

“啊，是的；你是说琼吗？”

“ [aɪ 'tiː] [strʌk] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæbsənt][ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] ,
“ **It struck Embrace that he was very absent and unlike himself ,**
“ 它 击 - 那 他 曾是 非常 缺席的 和 与众不同 他自己 ,

“恩布兰斯突然意识到他非常心不在焉，和平时很不一样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ]ˈsʌbdʒekt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [bəʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn]
but she had broached the subject now , and she felt bound to go on
但 她 有 已提出 这 主题 现在 , 和 她 毛毡 边界 到 去 在
[wið; wiθ][,ai ˈtiː] .
with it .
和 它 .

但她既然已经提出了这个话题，就觉得有义务继续下去。

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈɡreɪʃəs] [əˈbəʊt]
“ **She told me that she was very sorry that she had been ungracious about**
“ 她 讲述 我 那 她 曾是 非常 对不起 那 她 有 到过 不友善的 关于
[sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] .
some suggestion that you made .
一些 建议 那 你 制成 .

“她告诉我，她对你提出的某些建议态度不够好，对此她深感抱歉。”

[aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . “
I'm quite sure that she would not willingly say anything to hurt you . ”
我是 相当 当然 那 她 会 不是 心甘情愿 说 任何事物 到 伤害 你 . ”

我非常肯定她不会故意说任何伤害你的话。

“ [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] , “ [əˈsentɪd] [ˈhɔːrəs] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; kɑɪnd] - [ˈhɑːtɪd] . “
“ **I'm quite sure she would not , “ assented Horace , “ she is much too kind - hearted** . ”
“ 我是 相当 当然 她 会 不是 , ” 同意 贺拉斯 , ” 她 是 很多 也 种类 - 心地 . ”

“我很确定她不会，”霍勒斯赞同道，“她心地太善良了。”

“ [ænd; ənd] , “ [kənˈtɪnjuːd] - , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] ,
“ **And , “ continued Embrace , clasping her hands firmly in her muff** ,
“ 和 , ” 持续 - , 紧握 她 双手 牢牢 在 她 耳罩 ,

“而且，”艾姆布兰斯继续说道，双手紧紧地攥着她的手筒，

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ([wiː; wi] [ˈniːdnt] [tʊːk] [əˈbəʊt] [,ai ˈtiː] [əˈɡen]) ,
“ **I wanted to say (we needn't talk about it again)** ,
“ 我 通缉 到 说 (我们 不必 讲话 关于 它 再次) ,

我想说（我们没必要再谈这件事了），

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [,ai ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdʌv,tən] ,
if you think that it would be better for her to go down to Doveton ,
如果 你 思考 那 它 会 是 更好的 为了 她 到 去 向下 到 多夫顿 ,

如果你认为她去多夫顿会更好，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][gəʊ] ; [,ai ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [pərˈhæps] .
I will try and persuade her to go ; it would not be for long , perhaps .
我 将要 尝试 和 说服 她 到 去 ; 它 会 不是 是 为了 长的 , 也许 .
“
“
”

我会试着说服她去；也许不会待太久。

“ [noʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑːt] , “ [sed] [ˈhɔːrəs] , [ˈæbsəntli] ; “ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈkleman] ,
“ **No , I suppose not , “ said Horace , absently ; “ but don't you see , Miss Clemon** ,
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 说 贺拉斯 , 心不在焉地 ; ” 但 不 你 看 , 错过 克莱蒙 ,

“不，我想不是，”霍勒斯心不在焉地说；“可是，克莱蒙小姐，你难道看不出来吗？ ”

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈbəʊt] [dʒəʊnz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [jɔːrz] ?
the question is not altogether about Joan's peace of mind , but yours ?
这 问题 是 不是 共 关于 琼的 和平 的 头脑 , 但 你的 ?

这个问题不仅仅关乎琼的内心平静，也关乎你的内心平静？

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [pi:s] [ʌv; əv] “ [ˈaʊtər]
“ They had reached the gate , and turned into a dreary piece of “ outer
“ 他们 有 达到 这 门 , 和 转向 进入 一个 凄凉 片 的 “ 外
[ˈsɜ:rk(ə)] . “
circle . “
圆圈 . “

他们到达了大门，变成了一片阴郁的“外圈”。

“ [maɪn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈskɑ:rlət][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] ;
“ Mine ? ” exclaimed Embrace , growing scarlet in the dim twilight ;
“ 矿 ? ” 惊呼 - , 生长 猩红 在 这 暗淡 暮 ;

“我的？”安布兰斯惊呼道，在昏暗的暮色中脸涨得通红；

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzən] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [emˈi:] . “
“ there is no occasion to talk about me . “
“ 那里 是 不 场合 到 讲话 关于 我 . “

“没有必要谈论我。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] .
“ I beg your pardon , I have a great deal to say .
“ 我 求 你的 赦免 , 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 .

“请原谅，我有很多话要说。”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
Do you suppose I don't see what you are doing for my cousin ,
做 你 认为 我 不 看 什么 你 是 正在做 为了 我的 表哥 ,

你以为我看不出你为我表弟做了什么吗？

[haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
how you are helping her and teaching her ,
如何 你 是 帮助 她 和 教学 她 ,

你是如何帮助她、教导她的？

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli] [ɔ:t] [tu:; tə]
and taking on your shoulders the responsibilities that her own family ought to
和 采取 在 你的 肩膀 这 职责 那 她 自己的 家庭 应该 到

[ber] ? “

bear ? “
熊 ? “

她竟然要承担本应由她自己家庭承担的责任？

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , “ [sed] - , [ˈdraɪli] .
“ I had not looked upon it from that point of view , “ said Embrace , dryly .
“ 我 有 不是 看起来 之上 它 从 那 观点 的 看法 , “ 说 - , 干巴巴地 ;

“我之前没有从那个角度考虑过这个问题，”艾姆布兰斯冷冷地说。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ; [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪˈti:] ,
“ Now you are angry at what I have said ; I can't help it ,
“ 现在 你 是 生气的 在 什么 我 有 说 ; 我 不能 帮助 它 ,

“现在你因为我说的话而生气；我也没办法，

[aɪ][kɑ:nt] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
I can't hold my tongue any longer .
我 不能 抓住 我的 舌头 任何 更长 .

我再也忍不住了。

[ˈdʒoʊn] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][pərˈhæps][fɪ:; fɪ][hæz; həz][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [sed] ;
Joan knows what I think , but perhaps she has not told you all I said ;
琼 知道 什么 我 思考 , 但 也许 她 有 不是 讲述 你 全部 我 说 ;

琼知道我的想法，但她或许没有把我说的话全部告诉你；

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] .
she is a dear little girl .
她 是 一个 亲爱的 小的 女孩 .

她是个可爱的小女孩。

[dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [ˈθroʊɪŋ] [ˈeni] [bleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv]
Don't imagine that I am throwing any blame on her , but she shouldn't have
不 想象 那 我 是 投掷 任何 责备 在 她 , 但 她 不应该 有
[kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ! "
come to London ! "
来 到 伦敦 ! "

别以为我是在责怪她，但她真不该来伦敦！

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
" **I have tried to do my best for her , " said Embrace , in a broken voice .**
" 我 有 尝试 到 做 我的 最好的 为了 她 , " 说 - , 在 一个 破碎的 嗓音 .
"我已经尽我所能帮助她了，"艾姆布兰斯哽咽着说。

" [mɪs] [ˈkleɪmən] , " [kraɪd] [ˈhɔːrəs] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt]
" **Miss Clemon , " cried Horace , " you must think that I am behaving like a brute**
" 错过 克莱蒙 , " 哭 贺拉斯 , " 你 必须 思考 那 我 是 行为 喜欢 一个 蛮力
!
!
!

“克莱蒙小姐，”霍拉斯喊道，“你一定认为我的行为像个畜生吧！”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ?
Do you suppose I don't know that ?
做 你 认为 我 不 知道 那 ?

你以为我不知道吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
You have done her , and are doing her , all the good in the world . "
你 有 完毕 她 , 和 是 正在做 她 , 全部 这 好的 在 这 世界 . "
你过去为她做了，现在也正在为她做世上所有美好的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [emˈiː] , " [ɪkˈspleɪnd] - , [ˈsɪmpli] .
" **I thought that you did not trust me , " explained Embrace , simply .**
" 我 想法 那 你 做过 不是 相信 我 , " 解释 - , 简单地 .
“我以为你不信任我，”艾姆布兰斯简单地解释道。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒoʊn][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər][tuː; tə][emˈiː] ;
" **I'm so glad I was wrong ; indeed , Joan is like a younger sister to me ;**
" 我是 所以 高兴的 我 曾是 错误的 ; 的确 , 琼 是 喜欢 一个 年轻 姐姐 到 我 ;
“我很高兴我错了；事实上，琼就像我的妹妹一样；

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˈseprət] [juːˈes] .
don't try to separate us .
不 尝试 到 分离 我们 .

不要试图拆散我们。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈgæslʌɪt] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [spoʊk] ;
" **The light of a feeble gaslight fell upon her face as she spoke ;**
" 这 光 的 一个 微弱 煤气灯 跌倒 之上 她 脸 作为 她 辐 ;
“她说话的时候，一盏昏暗的煤气灯照在她脸上；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ˈpliːdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
her eyes were raised pleadingly to his .
她 眼睛 是 提高 恳求地 到 他的 .

她抬起头，用恳求的眼神望着他。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][mɪ'steɪkən][em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] , ” [hi:; hi][sed] , ['hɜ:rɪdli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] ” **You have mistaken me altogether , ” he said , hurriedly , “ but I couldn't** ” 你 有 错误 我 共 , ” 他 说 , 匆匆 , ” 但 我 不能 [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['lðərwaɪz] . **expect it to be otherwise .** 预计 它 到 是 否则 . “你完全误会我了,”他急忙说道,“但我也不指望会是这样。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] [ə'gen] . **You must not misunderstand me again .** 你 必须 不是 误解 我 再次 . 你不要再误解我的意思了。 - , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] [səp'praɪz] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] . **Embrace , I know I am taking you by surprise ; I must say it .** - , 我 知道 我 是 采取 你 经过 惊喜 ; 我 必须 说 它 . Embrace, 我知道我的话会让你感到意外; 我必须说出来。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . **I love you .** 我 爱 你 . 我爱你。 [aɪ][eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . **I am miserable when I am away from you .** 我 是 悲惨的 什么时候 我 是 离开 从 你 . 离开你的时候我很难过。

[dəʊnt] , [dəʊnt][tɜ:rn] [ə'weɪ] ! **Don't , don't turn away !** 不 , 不 转动 离开 ! 别, 别转身离开! “ [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [keɪm] ['rɔ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪ 'ti:] . ” **A gust of wind came roaring down the road ; she did not heed it .** ” 一个 阵风 的 风 来了 咆哮 向下 这 路 ; 她 做过 不是 注意 它 . “一阵狂风呼啸着吹过道路; 她却置之不理。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['strɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] . **She walked quietly by his side , stricken dumb with great joy .** 她 步行 悄悄 经过 他的 边 , 受打击的 哑的 和 伟大的 喜悦 . 她静静地走在他身边, 喜悦之情让她说不出话来。 [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , **She did not deceive herself for one instant , it was too late for that ,** 她 做过 不是 欺骗 她自己 为了 一 立即的 , 它 曾是 也 晚的 为了 那 , 她没有丝毫自欺欺人, 一切都太迟了。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] . **she liked him too well .** 她 喜欢 他 也 出色地 . 她太喜欢他了。 [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , **She could not shut her heart to the truth ,** 她 可以 不是 关闭 她 心 到 这 真相 , 她无法对真相封闭自己的心。

['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ɪɹz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] . **any more than she could shut her ears to his words .** 任何 更多的 比 她 可以 关闭 她 耳朵 到 他的 字 . 她不可能对他的话充耳不闻。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[wer] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər]['dʒoʊn] ?
where were all her plans for Joan ?
在哪里 是 全部 她 计划 为了 琼 ？

她为琼制定的所有计划都到哪里去了？

[dɪd]['dʒoʊn] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did Joan love him ?
做过 琼 爱 他 ？

琼爱他吗？

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [lʌv; əv][ðə; ði]['bædli] ['laɪtɪd] [roʊd] , [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [si:] [dʒoʊnz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] ,
In the darkness of the badly lighted road , she seemed to see Joan's beautiful face ,
在 这 黑暗 的 这 糟糕 照明 路 , 她 似乎 到 看 琼的 美丽的 脸 ,
在昏暗的道路灯光下，她仿佛看到了琼美丽的脸庞。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][seɪ] , “ - , [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
and to hear her say , “ Embrace , have patience with me .
和 到 听到 她 说 , “ - , 有 耐心 和 我 .

听到她说：“Embrace，请耐心对待我。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɪl] [lʌv; əv][,em 'i:] !
Don't think ill of me !
不 思考 患病的 的 我 ！

别对我有恶意！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ! “
You are the only one who has patience with me ! “
你 是 这 仅有的 一 WHO 有 耐心 和 我 ！ “

只有你对我有耐心！

“ [maɪ] [pʊr] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ji] [θɔ:t] ,
“ My poor dear , I will do my best for you , “ she thought ,
“ 我的 贫穷的 亲爱的 , 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 , “ 她 想法 ,
“我可怜的孩子，我会尽我所能帮助你，”她心想。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [lʌv; əv] [greɪt] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] ['dʒoʊn] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
as a feeling of great tenderness towards Joan came over her .
作为 一个 感觉 的 伟大的 压痛 向 琼 来了 超过 她 .

她对琼产生了一种深深的柔情。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rəs] ['mi:d] .
She had no answer ready for Horace Meade .
她 有 不 回答 准备好 为了 贺拉斯 米德 .

她没有准备好回答霍勒斯·米德的问题。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wa:nt][hɜ:r; hər] ['pɪti] .
he was strong , and did not want her pity .
他 曾是 强的 , 和 做过 不是 想 她 遗憾 .

他很坚强，不需要她的怜悯。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
“ What shall I say ?
“ 什么 将 我 说 ？

我该说什么呢？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æʔ; əʔ][ləst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪn] .
" she cried at last , in desperation .
" 她 哭 在 最后的 , 在 绝望 .

她最终绝望地哭了出来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt]
It seemed as if hours had passed since he had spoken the words that
它 似乎 作为 如果 小时 有 通过了 自从 他 有 说 这 字 那
[meɪd] [ðɪs] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
made this great difference in her life .
制成 这 伟大的 不同之处 在 她 生活 .

仿佛过了几个小时，他才说出了那番给她的人生带来巨大改变的话。

" [hæv; həv][aɪ] [dɪ'strest] [juː; jʊ] ?
" Have I distressed you ?
" 有 我 苦恼 你 ?

我是否让您感到难过？

[aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[tel] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Tell me , won't you listen to me ? "
告诉 我 , 惯于 你 听 到 我 ? "

告诉我，你难道不肯听我说吗？

" [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːrɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ˌglæns] .
" I , I am sorry , " she faltered , looking at him with a tearful glance .
" 我 , 我 是 对不起 , " 她 犹豫不决 , 寻找 在 他 和 一个 内牛满面 瞥一眼 .

“我，对不起，”她哽咽着说，泪眼婆娑地望着他。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [dʒoʊnz] [neɪm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [naʊ] [ɪf]
I had thought — — " She stopped ; Joan's name must not be mentioned now if
我 有 想法 — — " 她 停止 ; 琼的 姓名 必须 不是 是 提及 现在 如果
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
she loved him ;
她 喜爱 他 ;

我曾以为——”她停了下来；如果她爱他，现在就不能提起琼的名字；

[ɪf] — [neɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
if — nay , she must love him , and he would find it out by - and - by
如果 — 不 , 她 必须 爱 他 , 和 他 会 寻找 它 出去 经过 - 和 - 经过
;
;
;
;

如果——不，她一定爱他，他迟早会发现的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he could not but be fond of her .
他 可以 不是 但 是 喜爱 的 她 .

他情不自禁地喜欢上了她。

[ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ; [aɪ ˈtiː]
Only give them time ; he was vexed with her for the moment ; it
仅有的 给 他们 时间 ; 他 曾是 烦恼 和 她 为了 这 片刻 ; 它
[wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
would all come right .
会 全部 来 正确的 .

给他们点时间；他此刻只是生她的气；一切都会好起来的。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈænsər] .
Nevertheless it was hard to give him her answer .
尽管如此 它 曾是 难的 到 给 他 她 回答 .

然而，她很难给他答复。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmiːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [naʊ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Mr . Meade ,** “ **she said , speaking more firmly now ,** “ **it is very good of you .**
“ 先生 . 米德 , “ 她 说 , 请讲 更多的 牢牢 现在 , “ 它 是 非常 好的 的 你 .

“米德先生,”她语气更加坚定地说,“您真是太好了。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I thank you very much .
我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɑːt] . “
I can't listen to you ; it is better not .”
我 不能 听 到 你 ; 它 是 更好的 不是 . “

我听不进去你的话；最好还是别听了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] ? “
“ **Are you engaged to that man who went to New Zealand ?** “
“ 是 你 已订婚的 到 那 男人 WHO 去 到 新的 新西兰 ? “

“你和那个去新西兰的男人订婚了吗? ”

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
“ **My cousin ?**
“ 我的 表哥 ?

“我的表弟?

[noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
No , certainly not ; why should you think so ? “
不 , 当然 不是 ; 为什么 应该 你 思考 所以 ? “

不，当然不是；你为什么会这么想呢？

“ [ˈdʒoʊn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [waɪ] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [feɪt]
“ **Joan said something about it , that is partly why I determined to know my fate**
“ 琼 说 某物 关于 它 , 那 是 部分 为什么 我 决定 到 知道 我的 命运
[æt; ət] [wʌns] . “
at once .”
在 一次 . “

“琼说过一些关于这件事的话，这也是我决心立刻知道自己命运的部分原因。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ɔːltəˈgeðər] .
“ **You must have misunderstood her altogether .**
“ 你 必须 有 被误解 她 共 .

你一定是完全误解了她。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [læst] ? “
When did you see her last ? “
什么时候 做过 你 看 她 最后的 ? “

你最后一次见到她是什么时候？

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] .
I was sure of that , at least .
我 曾是 当然 的 那 , 在 至少 .

至少我对此确信无疑。

[aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
I care so much that I can't stay here any longer ,
我 关心 所以 很多 那 我 不能 停留 这里 任何 更长 ,

我太在乎这件事了，我不能再待在这里了。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
coming to see you like a stranger ,
未来 到 看 你 喜欢 一个 陌生人 ,

像个陌生人一样来看你，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] .
and having no right to help you in any way whatever .
和 拥有 不 正确的 到 帮助 你 在 任何 方式 任何 .

而且他们没有任何权利以任何方式帮助你。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [jɒr; jər] [wɜ:rk] [ɪz] .
I have seen enough in the last few months to guess a little what your work is .
我 有 已见 足够的 在 这 最后的 很少 几个月 到 猜测 一个 小的 什么 你的 工作 是 .

过去几个月里，我看到的足以让我大致猜到你的工作内容是什么。

[noʊ] ; [let] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] .
No ; let me say it out to the end .
不 ; 让 我 说 它 出去 到 这 结尾 .

不，让我把话说完。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['selfɪ] [ænd; ænd] [ɪn'dɪfrənt] .
Before I knew you I fancied that you were selfish and indifferent .
前 我 知道 你 我 幻想 那 你 是 自私 和 冷漠 .

在认识你之前，我以为你自私冷漠。

['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz] !
Heaven knows how wrong I was !
天堂 知道 如何 错误的 我 曾是 !

天知道我错得有多离谱！

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [wɪn] [jɒr; jər] [ʌv] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
If I can't win your love , it is my own fault .
如果 我 不能 赢 你的 爱 , 它 是 我的 自己的 过错 .

如果我不能赢得你的爱，那都是我的错。

- , [dəʊnt] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Embrace , don't decide in a hurry .
- , 不 决定 在 一个 匆忙 .

拥抱，不要仓促做决定。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Give me a chance .
给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:roʊfer] .
" **They had reached the crowded thoroughfare .**
" 他们 有 达到 这 挤 通道 .

他们到达了拥挤的大街。

[gæslait] [wɜ:r; wər] ['flerɪŋ] ; [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wið; wiθ] [kæbz] [ænd; ənd] [kɑ:rts] ;
Gaslights were flaring ; the road was thronged with cabs and carts ;
煤气灯 是 燃烧 ; 这 路 曾是 熙熙攘攘 和 出租车 和 购物车 ;

煤气灯闪烁；道路上挤满了出租车和马车；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌp(ə)l]
the people were pushing along the pavement , too busy to notice the quiet couple
这 人们 是 推动 沿着 这 路面 , 也 忙碌的 到 注意 这 安静的 夫妻
,
!
,

人们在人行道上熙熙攘攘地走着，忙着赶路，根本没注意到这对安静的情侣。

[ɔ:r] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [gɜ:rl] [ɪn] [æn; ən] ['ʌlstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
or to observe that the plain girl in an ulster had a white face ,
或者 到 观察 那 这 清楚的 女孩 在 一个 阿尔斯特 有 一个 白色的 脸 ,

或者注意到，穿着短袄的朴素女孩脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [set] [wið; wiθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and that the lines of her mouth were set with pain and suffering .
和 那 这 线条 的 她 嘴 是 放 和 疼痛 和 痛苦 .

她的嘴角纹路清晰可见，那是痛苦和折磨的痕迹。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪri] [skwer] .
Across the street , in a few minutes , they were in a dreary square .
穿过 这 街道 , 在 一个 很少 分钟 , 他们 是 在 一个 凄凉 正方形 .

几分钟后，他们穿过马路，来到了一个阴沉沉的广场。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['lɔɪtərər] .
Here there were no loiterers .
这里 那里 是 不 游荡者 .

这里没有闲逛的人。

[ə; eɪ] ['mɜ:rkɪ] [greɪ] [skaɪ] ; [blæk] ['tri:z] , [fliŋɪŋ] [ðer; ðər] [gɔ:nt] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts] ;
A murky grey sky ; black trees , flinging their gaunt arms to the chimney pots ;
一个 浑浊的 灰色的 天空 ; 黑色的 树木 , 投掷 他们的 瘦削 武器 到 这 烟囱 锅 ;

天空阴沉灰暗；黑色的树木，瘦削的枝干伸向烟囱；

[ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [stoʊn] ['hɑʊzɪz] , [wið; wiθ] [kɑ:vɔd] ['hedz] , [ˈplæsiðli] [ʌnkən'sɜ:rnd] ,
rows of melancholy stone houses , with carved heads , placidly unconcerned ,
行 的 忧郁 石头 房屋 , 和 雕刻 头部 , 平静地 漠不关心 ,

[geɪzɪŋ] [daʊn] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['lɪntlz] .
gazing down from the lintels .
凝视 向下 从 这 过梁 .

一排排忧郁的石头房子，门楣上雕刻着人头，神态平静而漠然地俯视着下方。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [pər'pleksəti] .
In vain she strove to find words to tell him her perplexity .
在 徒劳 她 努力 到 寻找 字 到 告诉 他 她 困惑 .

她竭力想找到合适的词语来告诉他她的困惑，却徒劳无功。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ək'sept] [ðɪs] [ɡɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
How could she accept this gift from his hands ,
如何 可以 她 接受 这 礼物 从 他的 双手 ,
她怎么能接受他递来的这份礼物呢?

[brɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]
believing as she did that the child at home was longing to make friends
相信 作为 她 做过 那 这 孩子 在 家 曾是 渴望 到 制作 朋友们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
with him ?
和 他 ?

她是不是因为相信家里的孩子渴望和他交朋友才这样想的呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈstəʊləŋ]
How should she return and look her friend in the face , saying , “ I have stolen
如何 应该 她 返回 和 看 她 朋友 在 这 脸 , 说 , “ 我 有 被盗
[jʊr; jər] [ˈlʌvər] ” ?
your lover ” ?
你的 情人 ” ?

她该如何回去面对她的朋友，说：“我抢走了你的爱人”？

“ - , [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” ['dʒoʊn][hæd; həd] [sed] .
“ **Embrace , be patient with me , “ Joan had said .**
“ - , 是 病人 和 我 , “ 琼 有 说 .

“恩布雷斯，请耐心等待，”琼说道。

“ - , [dəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː][ʌp] .
“ **Embrace , don't give me up .**
“ - , 不 给 我 向上 .

“拥抱，不要放弃我。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃːrɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː] ['hɔːrəsəz] .
“ **Then she turned and put her hand into Horace's .**
“ 然后 她 转向 和 放 她 手 进入 贺拉斯的 .

然后她转过身，把手放在霍拉斯的手里。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t][ˈtremb(ə)] .
Her fingers were cold as ice , but they did not tremble .
她 手指 是 寒冷的 作为 冰 , 但 他们 做过 不是 颤抖 .

她的手指冰冷如霜，却没有颤抖。

“ [aɪ][kɑːnt] ; [dəʊnt][æsk][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **I can't ; don't ask me , “ she cried under her breath .**
“ 我 不能 ; 不 问 我 , “ 她 哭 在下面 她 气息 .

“我不能；别问我，”她低声哭道。

[hiː; hi] [stroʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
He strode by her side in silence .
他 大步走 经过 她 边 在 沉默 .

他默默地走在她身边。

[æn; ən] [ˈemptɪ] [kæb] [keɪm] [ˈrætɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] .
An empty cab came rattling round the corner .
一个 空的 出租车 来了 嘎嘎作响 圆形的 这 角落 .

一辆空出租车嘎嘎地从拐角处驶来。

“ [stɔːp][aɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] - .
“ **Stop it , “ whispered Embrace .**
“ 停止 它 , “ 低声说道 - .

“住手，”恩布兰斯低声说道。

[hi:; hi] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [wer] [tu:; tə] [draɪv] .
He obeyed her , opened the door , and told the man where to drive .
他 服从 她 , 打开 这 门 , 和 讲述 这 男人 在哪里 到 驾驶 .
他听从了她的指示，打开车门，告诉那人往哪里开。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæb] [tu:; tə] [draɪv]
He lifted his hat , standing on one side , and waiting for the cab to drive
他 抬起 他的 帽子 , 常设 在 一 边 , 和 等待 为了 这 出租车 到 驾驶
[ɔ:f] .
off .
离开 .
他抬起帽子，站在一旁，等着出租车开走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第364期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第4/4页

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

At last she raised her eyes to his .

在 最后的 她 提高 她 眼睛 到 他的 .

她终于抬起头，与他对视。

“ [fər'ɡɪv] [em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [duː] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .

“ Forgive me , ” she whispered ; “ do forgive me .

“ 原谅 我 , ” 她 低声说道 ; “ 做 原谅 我 .

“请原谅我,”她低声说;“请原谅我。”

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈhɔːrəs] .

God bless you , Horace .

上帝 保佑 你 , 贺拉斯 .

上帝保佑你，霍勒斯。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

“ He turned away without a word .

“ 他 转向 离开 没有 一个 单词 .

他一言不发地转身离开了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?

What should he say more than he had said ?

什么 应该 他 说 更多的 比 他 有 说 ?

他还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

She could not love him .

她 可以 不是 爱 他 .

她无法爱他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There was nothing more to be done .

那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

已经没有其他办法了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [koʊ'ket] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [ment] “ [jes] .

She was no coquette to say “ No ” when she meant “ Yes .

她 曾是 不 卖弄风情的人 到 说 “ 不 ” 什么时候 她 意思是 “ 是的 .

她不是那种会说“不”而想说“是”的娇媚女子。

“ [feɪt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

“ Fate was hard on him .

“ 命运 曾是 难的 在 他 .

命运对他很残酷。

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huːm] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

The one woman in the whole world whom he longed to call his wife had

这 一 女士 在 这 所有的 世界 谁 他 渴望 到 称呼 他的 妻子 有

[rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

rejected his love .

拒绝 他的 爱 .

全世界唯一一个他渴望称之为妻子的女人，却拒绝了他的爱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He must bear his grief as best he could .

他 必须 熊 他的 悲伤 作为 最好的 他 可以 .

他必须尽力承受悲痛。

- [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] ,
Embrace sank back into a dark corner of the cab ;
- 沉没 后退 进入 一个 黑暗的 角落 的 这 出租车 ;
Embrace 沉入了出租车黑暗的角落里。

['ʃudəriŋ] [æz; əz][fɪː fɪ] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
shuddering as she recalled his look of misery .
颤抖 作为 她 召回 他的 看 的 苦难 .
想起他痛苦的神情，她不禁打了个寒颤。

[fɪː fɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['heroʊɪn][ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ;
She had none of the spirit of a heroine or a martyr to support her ;
她 有 没有任何 的 这 精神 的 一个 女英雄 或者 一个 烈士 到 支持 她 ;
她身上没有丝毫女英雄或殉道者的精神支撑；

[fɪː fɪ][hæd; həd] [traɪd] , ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] , [tuː; tə][ækt] ['ʌp,raɪtli] [baɪ][wʌn] [frend] ;
she had tried , struggling against her own self , to act uprightly by one friend ;
她 有 尝试 , 挣扎 反对 她 自己的 自己 , 到 行为 直立地 经过 一 朋友 ;
她曾努力克制自己的内心，试图以正直的态度对待一位朋友；

[sə'poʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː bi]['kruːəl][tuː; tə]
suppose that her very love of honesty had caused her to be cruel to
认为 那 她 非常 爱 的 诚实 有 导致 她 到 是 残忍的 到
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?
假设她对诚实的执着反而导致她对他人残忍呢？

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] , [fɪː fɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊvər]
Now that it was all too late , she longed to have the last five minutes over
现在 那 它 曾是 全部 也 晚的 , 她 渴望 到 有 这 最后的 五 分钟 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .
现在一切都太迟了，她多么希望能够重温最后的五分钟。

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] !
No , a thousand times , no !
不 , 一个 千 时代 , 不 !
不，一千次，不！

[let] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][get] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][fɪː fɪ] [wʊd] [liːv] [ɔːf]
Let her only get home and have time to think , and she would leave off
让 她 仅有的 得到 家 和 有 时间 到 思考 , 和 她 会 离开 离开
[biːɪŋ] ['saːri] .
being sorry .
存在 对不起 .
让她回家好好想想，她就不会再后悔了。

“ [men] [fər'get] ['su:nər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər]
“ **Men forget sooner than women , “ she reflected , falling back on one of her**
“ 男人 忘记 很快 比 女性 , “ 她 反映 , 坠落 后退 在 一 的 她
[ænts, ˈɒnts] ['nu:mərəs] ['truː,ɪzəmz] .
aunt's numerous truisms .
姑姑的 很多的 真理 .
“男人比女人健忘得快,”她沉思道, 又想起了她姑妈众多至理名言中的一句。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [læft] [ɪn][skɔːrn][æt; ət][hɜːr; həər] [oʊn] [ɪnsɪn'serəti] .
Then she almost laughed in scorn at her own insincerity .
然后 她 几乎 笑了 在 轻蔑 在 她 自己的 虚伪 .

然后她几乎要嘲笑自己的虚伪了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ʌvz] [juː; jʊ] ,
“ **You don't believe it ; you know he loves you ,**
“ 你 不 相信 它 ; 你 知道 他 爱 你 ,
“你不相信; 但你知道他爱你,

[ænd; ænd][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [brɪ'heɪvjər] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['wʊmən'hʊd]
and your ridiculous behaviour will make him think worse of all womanhood
和 你的 荒谬的 行为 将要 制作 他 思考 更糟 的 全部 女性

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] . “
from this day forth . “
从 这 天 前进 . “

你这种荒唐的行为会让他从此以后对所有女性都产生更恶劣的看法。”

“ [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
“ **Oh ! I hope not .**
“ 哦 ! 我 希望 不是 .

“哦! 我希望不会。”

[aɪ][hoʊp][nɑːt] !
I hope not !
我 希望 不是 !

我希望不是!

“ [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [ə'ləʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] .
“ **she sobbed aloud , with her head against the cushion of the cab .**
“ 她 啜泣 大声 , 和 她 头 反对 这 软垫 的 这 出租车 .

她趴在出租车的坐垫上, 放声痛哭。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The sound of her own voice roused her to the consciousness that she was
这 声音 的 她 自己的 嗓音 唤醒 她 到 这 意识 那 她 曾是
[ˈgetɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [hoʊm] ;
getting very near home ;
获得 非常 靠近 家 ;

自己的声音让她意识到, 她离家已经很近了;

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] , [draɪd] [hɜːr; həər] [aɪz] [ænd; ænd] [smuːðd] [hɜːr; həər] [her] .
she sat up , dried her eyes and smoothed her hair .
她 卫星 向上 , 干燥 她 眼睛 和 平滑 她 头发 .

她坐起身, 擦干眼睛, 捋了捋头发。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][ə'lɑːrm][ˈdʒoʊn] ;
It would not do to alarm Joan ;
它 会 不是 做 到 警报 琼 ;

这样做不会惊动琼。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [mʌst; məst][bi; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət]
what had happened this afternoon must be kept a secret from her at
什么 有 发生 这 下午 必须 是 保留 一个 秘密 从 她 在
[ɔ:l] [ɪ'vents] .
all events .
全部 活动 .

无论如何，今天下午发生的事情都必须对她保密。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [lætʃ] - [ki:] .
She had her own latch - key .
她 有 她 自己的 门锁 - 钥匙 .

她有自己的门锁钥匙。

[ʃi; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp'sterz] .
She opened the door and stole upstairs .
她 打开 这 门 和 偷窃 楼上 .

她打开门，悄悄溜上了楼。

[ðə; ðɪ] ['lændleɪdɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
The landlady and her daughter were chatting in the back parlour ,
这 房东 和 她 女儿 是 聊天 在 这 后退 客厅 ,

房东太太和她女儿正在后面的客厅里聊天。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪ'vɪlɪti:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
but Embrace did not want to exchange civilities with them just now .
但 - 做过 不是 想 到 交换 礼貌 和 他们 只是 现在 .

但 Embrace 现在并不想和他们寒暄客套。

[ʌʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] : “
Outside her own door she paused for a moment , then opened it , saying : “

[wel] , ['dʒoʊn] ,
Well , Joan ,
出色地 , 琼 ,

她在自家门外停顿了一会儿，然后打开门，说道：“琼，

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ti:] ?
are you waiting for your tea ?
是 你 等待 为了 你的 茶 ?

你在等你的茶吗？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ðɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['teɪblkɫ:θ] [wʌz; wəz][leɪd] , [bʌt; bət]['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
The lamp was lighted , the tablecloth was laid , but Joan was not there .
这 灯 曾是 照明 , 这 桌布 曾是 铺设 , 但 琼 曾是 不是 那里 .

灯已点亮，桌布已铺好，但琼却不在。

[hɜ:r; hər] [tʃer] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ;
Her chair was in a corner by the window ;
她 椅子 曾是 在 一个 角落 经过 这 窗户 ;

她的椅子放在窗边的角落里；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:r][skræps][ʌv; əv] ['mɪlɪnerɪ] [ə'baʊt] .
there were no signs of her drawing or scraps of millinery about .
那里 是 不 标志 的 她 绘画 或者 碎屑 的 女帽 关于 .

周围没有找到她的画作或任何女帽碎片。

“ [ˈdʒoʊn] ! ” [kraɪd] - , [ˈnɜːrvəsli] .
“ **Joan !** ” **cried Embrace** , **nervously** .
“ 琼 ! ” 哭 - , 紧张地 - .

“琼！”艾姆布兰斯紧张地喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Where are you ?**
“ 在哪里 是 你 ？

“你在哪里？

“ [noʊ] [ˈænsər] .
“ **No answer** .
“ 不 回答 - .

没有回答。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ; [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]
She ran to the door of the next room and looked in ; all was dark and
她 跑 到 这 门 的 这 下一个 房间 和 看起来 在 ; 全部 曾是 黑暗的 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 - .

她跑到隔壁房间门口往里看，里面一片漆黑，寂静无声。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [leɪt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **I suppose it is not so late as I thought ,** ” **she said to herself** .
“ 我 认为 它 是 不是 所以 晚的 作为 我 想法 , ” 她 说 到 她自己 - .

“看来时间并没有我想象的那么晚，”她自言自语道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] .
“ **She will be in soon , I daresay** .
“ 她 将要 是 在 很快 , 我 敢说 - .

“我敢说她很快就会来了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
“ **She took off her bonnet , and sat down to wait with a book ,**
“ 她 采取 离开 她 引擎盖 , 和 卫星 向下 到 等待 和 一个 书 ,

她摘下帽子，坐下来看书等候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
but she could not fix her attention .
但 她 可以 不是 使固定 她 注意力 - .

但她无法集中注意力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈloʊnli] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [wʊd] [kʌm] .
She was very , very tired , and rather lonely ; she did wish that Joan would come .
她 曾是 非常 , 非常 疲劳的 , 和 相当 孤独 ; 她 做过 希望 那 琼 会 来 - .

她非常非常累，而且很孤独；她真希望琼能来。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
The longing to speak to somebody was so great ,
这 渴望 到 说话 到 某人 曾是 所以 伟大的 ,

非常渴望能和人说话，

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
that after a short time she put out her hand and rang the bell .
那 后 一个 短的 时间 她 放 出去 她 手 和 响铃 这 钟 - .

过了一会儿，她伸出手按响了门铃。

[ˈæni] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌpˈstɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ; [hɜːr; həɪ] [aɪz] [wɜːr; wəɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
Annie came running upstairs at the summons ; her eyes were round with
安妮 来了 跑步 楼上 在 这 传票 ; 她 眼睛 是 圆形的 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

听到召唤，安妮跑上楼来；她兴奋地睁大了眼睛；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] - [ˈkwestʃən] .
she hardly waited to hear Miss Clemon's question .
她 几乎 等待 到 听到 错过 - 问题 .

她几乎没等克莱蒙小姐问什么就迫不及待了。

“ [dɪd] [mɪs] - [liːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] ? ”
“ **Did Miss Fulloch leave any message for me when she went out ?** ”
“ 做过 错过 - 离开 任何 信息 为了 我 什么时候 她 去 出去 ? ”

“弗洛克小姐出门时有没有给我留什么话？ ”

“ [noʊ] , [mɪs] ; [ʃiːz] [bɪn] [ɡɔːn] [ˈevər] [sɪns] [ten][əˈklɒk, əu-] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][juː; jʊ] [left] .
“ **No , miss ; she's been gone ever since ten o'clock , half an hour after you left .**
“ 不 , 错过 ; 她是 到过 已消失 曾经 自从 十 点钟 , 一半 一个 小时 后 你 左边 .

“不，小姐；她从十点钟就走了，比你离开晚了半个小时。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bæŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [wɒts] [ðæt] ?
I heard the door bang , and I said to myself , ' What's that ?
我 听到 这 门 砰 , 和 我 说 到 我 , - 是什么 那 ?

我听到门砰的一声关上了，心想：“那是什么？ ”

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] - ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; həɪ] [nuː] [ˈbɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk]
‘ **And it was Miss Fulloch ; she had on her new bonnet , with the pink**
- 和 它 曾是 错过 - ; 她 有 在 她 新的 引擎盖 , 和 这 粉色的
[ˈfeðər] ,
feather ,
羽毛 ,

“是弗洛克小姐；她戴着她的新帽子，帽子上插着粉红色的羽毛。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] . “ { - }
that she was making . ” { 191 }
那 她 曾是 制作 . “ { - }

她正在制作。”{191}

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] , [ˈæni] ; [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [tiː] ? ”
“ **Never mind the bonnet , Annie ; did she say when she would be in to tea ?** ”
“ 绝不 头脑 这 引擎盖 , 安妮 ; 做过 她 说 什么时候 她 会 是 在 到 茶 ? ”

“别在意帽子的事了，安妮；她有没有说什么时候来喝茶？ ”

“ [noʊ] , [mɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɪ][bæg] . ”
“ **No , miss ; and I expect she won't be back ; she took her bag .** ”
“ 不 , 错过 ; 和 我 预计 她 惯于 是 后退 ; 她 采取 她 包 . ”

“不，小姐；而且我估计她不会回来了；她把包带走了。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , [pliːz] , [brɪŋ] [tiː] . “
I will wait half an hour , and then , please , bring tea . ”
我 将要 等待 一半 一个 小时 , 和 然后 , 请 , 带来 茶 . ”

我会等半个小时，然后请把茶端上来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ʌp'sterz] , ” [wʌz; wəz] ['æ,ni:z] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ **There's something wrong upstairs , ” was Annie's report in the kitchen .**
“ 有 某物 错误的 楼上 , ” 曾是 安妮的 报告 在 这 厨房 .
“楼上出事了,”安妮在厨房里报告说。

“ [mɪs] ['kleɪmən] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [si:] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
“ **Miss Clemon looks as if she see a ghost .**
“ 错过 克莱蒙 看起来 作为 如果 她 看 一个 鬼 .
“克莱蒙小姐看起来好像见了鬼一样。”

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [hæf][ðə; ði][ˈleɪdi][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
She isn't half the lady she was .
她 不是 一半 这 女士 她 曾是 .
她已不复当年的风采。

“ [ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [strʌk] ; [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒoʊn] [ə'pɪrd] .
“ **Seven o'clock struck ; eight o'clock , nine o'clock , and no Joan appeared .**
“ 七 点钟 击 ; 八 点钟 , 九 点钟 , 和 不 琼 出现 .
“七点钟到了; 八点钟到了, 九点钟到了, 琼却没有出现。”

- [dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][na:t] [i:t] ['eniθɪŋ] .
Embrace drank a cup of tea , but she could not eat anything .
- 喝 一个 杯子 的 茶 , 但 她 可以 不是 吃 任何事物 .
艾姆布兰斯喝了一杯茶, 但她什么也吃不下。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:ɹ'self] [ðæt] [veri] ['laɪkli] ['mɪsɪz] . ['reɪkli] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['flaɪɪŋ]
In vain she told herself that very likely Mrs . Rakely had made one of her flying
在 徒劳 她 讲述 她自己 那 非常 可能 太太 . 雷克利 有 制成 一 的 她 飞行
[ˈvɪzɪts][tu:; tə] ['lʌndən] ,
visits to London ,
访问 到 伦敦 ,

她徒劳地告诉自己, 雷克利夫人很可能又一次匆匆赶到伦敦了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ˈdʒoʊn][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd]
and had persuaded Joan to spend the day with her ; it was absurd
和 有 被说服 琼 到 花费 这 天 和 她 ; 它 曾是 荒诞
[tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] ;
to be anxious ;
到 是 焦虑的 ;

她劝说琼陪她度过一天; 焦虑是荒谬的;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli; da'rektli] ; [nevərðə'les] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][na:t] [ri:d] , [raɪt] ,
of course she would be back directly ; nevertheless she could not read , write ,
的 课程 她 会 是 后退 直接地 ; 尽管如此 她 可以 不是 读 , 写 ,
[ɔ:r] [rest] .
or rest .
或者 休息 .

她当然会马上回来; 然而, 她却无法阅读、写作或休息。

[ðə; ði] [leɪt] ['pəʊstmən] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kleɪmən] .
The late postman brought a letter for Miss Clemon .
这 晚的 邮差 带来 一个 信 为了 错过 克莱蒙 .
已故的邮递员带来了一封给克莱蒙小姐的信。

[ˈæni] , [ˈhævɪŋ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊstma:rk]
Annie , having studied the envelope on the way upstairs , saw that the postmark
安妮 , 拥有 研究 这 信封 在 这 方式 楼上 , 锯 那 这 邮戳
[wʌz; wəz] ['braɪtn] .
was Brighton .
曾是 布莱顿 .

安妮在上楼的路上仔细查看了信封, 发现邮戳是布莱顿的。

- [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .
Embrace took the letter .
- 采取 这 信 .

恩布兰斯接过了信。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [fɜːrm][ænd; ənd] [ni:t] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The handwriting, firm and neat, was quite strange to her .
这 手写 , 公司 和 整洁的 , 曾是 相当 奇怪的 到 她 .

那工整而有力的字迹，让她觉得十分陌生。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] .
She opened it hastily .
她 打开 它 草草 .

她匆忙地打开了它。

“ [dɪr] [oʊld] - ” ([aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən]) .
“ Dear old Embrace ” (it began) .
“ 亲爱的 老的 - ” (它 开始) .

“亲爱的老朋友 Embrace”(它这样开头)。

“ [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ I had not the courage to say good - bye to you this morning ,
“ 我 有 不是 这 勇气 到 说 好的 - 再见 到 你 这 早晨 ,

“今天早上我没有勇气跟你说再见。”

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɡest] [aɪ ˈtiː] ;
but I told you that I had a secret, and I think you guessed it ;
但 我 讲述 你 那 我 有 一个 秘密 , 和 我 思考 你 猜对了 它 ;

但我告诉过你我有一个秘密，我想你已经猜到了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] .
you are so clever .
你 是 所以 聪明的 .

你真聪明。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [juː; jʊ] [ment] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I was afraid you would be disappointed, you meant me to be a
我 曾是 害怕的 你 会 是 失望的 , 你 意思是 我 到 是 一个

[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][waɪf] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
painter's wife, didn't you?
画家的 妻子 , 没有 你 ?

我怕你会失望，你原本想让我做个画家的妻子，对吗？

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ˈælfred] [ˈbraʊnhɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but I was happily married to Alfred Brownhill this morning ,
但 我 曾是 快乐地 已婚 到 阿尔弗雷德 布朗希尔 这 早晨 ,

但我今天早上还和阿尔弗雷德·布朗希尔幸福地结了婚呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌnɪmuːn] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .
and we are spending our honeymoon at Brighton .
和 我们 是 开支 我们的 蜜月 在 布莱顿 .

我们将在布莱顿度蜜月。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdʌv.tən] .
We must come and see you before we go to Doveton .
我们 必须 来 和 看 你 前 我们 去 到 多夫顿 .

我们去多夫顿之前必须先来看你一眼。

[ˈælfred] [sendz] [hɪz; ɪz][kaɪnd][rɪˈɡɑːrdz] ; [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [wel] .
Alfred sends his kind regards; he remembers you quite well .
阿尔弗雷德 发送 他的 种类 问候 ; 他 记得 你 相当 出色地 .

阿尔弗雷德向您致以亲切的问候；他非常清楚您的存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ；
You will be glad to hear that I am so happy ；
你 将要 是 高兴的 到 听到 那 我 是 所以 快乐的 ；

听到我这么开心，你一定会很高兴的；

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [em 'iː] [tuː] [mʌt] , [juː; jʊ] ['bɪzi] [oʊld] [dɪr] . — [jɔːr; jər] ['lʌvɪŋ] , ['dʒoʊn]
I hope you won't miss me too much , you busy old dear . — Your loving , Joan
我 希望 你 惯于 错过 我 也 很多 , 你 忙碌的 老的 亲爱的 . — 你的 爱 , 琼
['braʊnhɪl] .
Brownhill .
布朗希尔 .

亲爱的老太太，希望你不会太想念我。——爱你的琼·布朗希尔

[piː] . [es] . ['ælfred] [laɪks][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['veri] [mʌt] .
P . S . Alfred likes the bonnet very much .
P . S . 阿尔弗雷德 点赞 这 引擎盖 非常 很多 .

PS：阿尔弗雷德非常喜欢这顶帽子。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ə'dres] ； [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mɪstə'faɪd] ？
He wrote the address ； were you mystified ？
他 写道 这 地址 ； 是 你 困惑 ？

他写下了地址；你当时感到困惑吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [smelɪŋ] [ˈvaɪələts] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['sentɪd]
" **A little bunch of sweet smelling violets dropped out of the letter and scented**
" 一个 小的 束 的 甜的 闻起来 紫罗兰 掉落 出去 的 这 信 和 香味
[ðə; ði] [ruːm] — ['dʒoʊn] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] ['flaʊərz] .
the room — Joan always loved flowers .
这 房间 — 琼 总是 喜爱 花朵 .

“一小束散发着甜香的紫罗兰从信中掉了出来，芬芳弥漫了整个房间——琼一直很喜欢花。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
She liked everything that was pleasant and good to look upon .
她 喜欢 一切 那 曾是 令人愉快的 和 好的 到 看 之上 .

她喜欢一切赏心悦目、令人愉悦的事物。

['ælfred] ['braʊnhɪl] ！
Alfred Brownhill ！
阿尔弗雷德 布朗希尔 ！

阿尔弗雷德·布朗希尔！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd]
he was a staid , middle - aged man , with a comfortable home and
他 曾是 一个 稳重 , 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 舒服的 家 和
[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['ɪnkʌm] .
a prosperous income .
一个 繁荣 收入 .

他是一位稳重的中年男子，拥有舒适的家和丰厚的收入。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
No wonder that old Mr . Fulloch had wished for the marriage .
不 想知道 那 老的 先生 . - 有 希望 为了 这 婚姻 .

难怪老富洛克先生一直盼望着这桩婚事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər]
He would be surprised , too , and would wonder that his grand - daughter
他 会 是 惊讶 , 也 , 和 会 想知道 那 他的 盛大 - 女儿
[hæd; həd][nɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːf] ,
had not returned to his roof ,
有 不是 返回 到 他的 屋顶 ,

他也会感到惊讶，会纳闷他的孙女怎么还没有回到他家的屋顶上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æt; ət] [læst] .

as she was prepared to follow his advice at last .
作为 她 曾是 准备 到 跟随 他的 建议 在 最后的 .

她终于准备听从他的建议了。

[bʌt; bət] - [sɔː] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

But Embrace saw clearly enough that Joan would never have done that .
但 - 锯 清楚地 足够的 那 琼 会 绝不 有 完毕 那 .

但恩布兰斯很清楚，琼绝不会那样做。

[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈdʌv,tən] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

A runaway wedding , and a triumphant return to Doveton , would be much

一个 逃跑 婚礼 , 和 一个 凯 返回 到 多夫顿 , 会 是 很多

[mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .

more to her taste .

更多的 到 她 品尝 .

她更喜欢私奔结婚，然后凯旋回到多夫顿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊnz][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

She looked at Joan's unused cup and saucer on the table ,

她 看起来 在 琼的 未使用的 杯子 和 碟子 在 这 桌子 ,

她看着桌上琼未使用过的杯子和碟子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] ; [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .

and she shivered as she realised the truth ; her friend would never come back .

和 她 瑟瑟发抖 作为 她 意识到 这 真相 ; 她 朋友 会 绝不 来 后退 .

当她意识到真相时，她不禁浑身颤抖；她的朋友再也不会回来了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

While she had been rejecting the pleadings of a good man who loved her ,

尽管 她 有 到过 拒绝 这 诉状 的 一个 好的 男人 WHO 喜爱 她 ,

尽管她一直拒绝一位深爱她的好男人的恳求，

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] “ - [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Joan had perhaps been telling her husband that “ Embrace wished her to

琼 有 也许 到过 讲述 她 丈夫 那 “ - 希望 她 到

[ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] . ”

marry a painter . ”

结婚 一个 画家 . ”

琼或许曾告诉她的丈夫，“恩布兰斯希望她嫁给一位画家。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ I will write to him , ” she said ,

“ 我 将要 写 到 他 , ” 她 说 ,

“我会给他写信,”她说。

[ˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][sæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒoʊn]

turning to the little table where she had so often sat when he and Joan

转弯 到 这 小的 桌子 在哪里 她 有 所以 经常 卫星 什么时候 他 和 琼

[tɔːkt] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .

talked together over the fire .

谈话 一起 超过 这 火 .

他转身走向那张小桌子，以前他和琼在火炉旁聊天时，她经常坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] ;

She never swerved from her intention ; he had been cruelly treated ;

她 绝不 急转弯 从 她 意图 ; 他 有 到过 残酷地 治疗 ;

她从未动摇过自己的决心；他曾遭受残酷对待；

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [əˈpɔːlədʒi] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .

he might not care to accept her apology , that did not matter .

他 可能 不是 关心 到 接受 她 道歉 , 那 做过 不是 事情 .

他或许不愿接受她的道歉，但这并不重要。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][siː][hɪm; ɪm][wʌns][mɔːr] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn]
She must see him once more , and explain to him that she had been
她 必须 看 他 一次 更多的 , 和 解释 到 他 那 她 有 到过
[diˈsiːvd] — [mɪˈsteɪkən] ,
deceived — mistaken ,
受骗 — 错误 ,
她必须再见他一面, 向他解释她被欺骗了——误解了。

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɔːr][ˈɡreɪʃəs][wɜːrd] .
that was a more gracious word .
那 曾是 一个 更多的 亲切 单词 .
那是一个更委婉的说法。

[ʃiː, ʃi][wʊd][raɪt][nʊʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][help] .
She would write no more than she could help .
她 会 写 不 更多的 比 她 可以 帮助 .
她只会写一些她能帮上忙的事情。

“ [dɪr][ˈmɪstər] . [ˈmiːd] , — [pliːz][kʌm][ænd; ənd][siː][em ˈiː] .
“ **Dear Mr . Meade , — Please come and see me .**
“ 亲爱的 先生 : 米德 , — 请 来 和 看 我 :
“亲爱的米德先生, ——请您来见我。”

[aɪ][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][mɪsˈteɪk] . — [jɔːrɪz][ˈtruːli] , — [ˈkleɪmən] .
I have made a mistake . — Yours truly , Embrance Clemon .
我 有 制成 一个 错误 . — 此致 真的 , — 克莱蒙 .
我犯了个错误。——此致, 艾姆布兰斯·克莱蒙。

“ [ʃiː, ʃi][nuː][hɪz; ɪz][əˈdres] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈfɔːr] ,
“ **She knew his address , she had written to him before ,**
“ 她 知道 他的 地址 , 她 有 书面 到 他 前 ,
她知道他的地址, 她以前给他写过信。

[ˈæskɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˈvəriəs][ˈɪt(ə)l][æktɪs][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs][fɔːr; fər][ˈdʒoʊn] .
asking him to do various little acts of kindness for Joan .
问 他 到 做 各种各样的 小的 行为 的 仁慈 为了 琼 .
请他为琼做各种小小的善事。

[wʌns][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][tuː; tə][tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪkli] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn]
Once she had been to tea at his rooms , with Mrs . Rakely and Joan
一次 她 有 到过 到 茶 在 他的 房间 , 和 太太 : 雷克利 和 琼
,
.
,
她曾和雷克利夫人和琼一起去他的房间喝过一次茶,

[hiː, hi][hæd; həd][ʃoʊn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][sketʃɪz][ænd; ənd][æskt][hɜːr; hər][əˈpɪnjən][əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
he had shown her his sketches and asked her opinion about his
他 有 所示 她 他的 草图 和 问 她 观点 关于 他的
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .
他给她看了他的素描作品, 并询问她对他的画作的看法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
It was all long ago .
它 曾是 全部 长的 前 :
那都是很久以前的事了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈbɪtərli][kəʊld][deɪ] , [ˈdʒoʊn][hæd; həd][kɔːt][ə; eɪ][bæd][sɔːr] [θrəʊt] ,
It had been a bitterly cold day , Joan had caught a bad sore throat ,
它 有 到过 一个 苦涩地 寒冷的 天 , 琼 有 捕捉 一个 坏的 疮 喉 ,
那天天气异常寒冷, 琼得了严重的喉咙痛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərdz] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɪnˈvæɪd]
and was ill for a week afterwards ; she had been an impatient invalid
和 曾是 患病的 为了 一个 星期 然后 ; 她 有 到过 一个 不耐烦 无效的
,
:
:

之后她病了一个星期；她原本是个急性子，体弱多病。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
and Horace had called to inquire after her very often , and had left
和 贺拉斯 有 称为 到 查询 后 她 非常 经常 , 和 有 左边
[fru:t] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
fruit and flowers .
水果 和 花朵 .

贺拉斯曾多次探望她，并留下水果和鲜花。

- [kʊd; kəd][noʊ][ɒːŋɡər] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] ; [ʃiː; ʃɪ] [mɪst]
Embrace could no longer endure the loneliness of the little parlour ; she missed
- 可以 不 更长 忍受 这 孤独 的 这 小的 客厅 ; 她 错过
[ˈdʒoʊn] [ˈterəbli] ,
Joan terribly ,
琼 可怕 ,

恩布兰斯再也无法忍受小客厅里的孤独；她非常想念琼。

[hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈkoʊksɪŋ] [weɪz] .
her laugh and her many coaxing ways .
她 笑 和 她 许多 哄骗 方式 .

她的笑声和她许多哄骗的手段。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [er] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpoʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [hɜːrˈself] .
She longed for air ; it was a good excuse for posting the letter herself .
她 渴望 为了 空气 ; 它 曾是 一个 好的 原谅 为了 发帖 这 信 她自己 .

她渴望呼吸新鲜空气；这正好给了她一个亲自寄信的好借口。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][taɪd][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] - [strɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
As she tied her bonnet - strings before the glass ,
作为 她 系 她 引擎盖 - 字符串 前 这 玻璃 ,

当她在玻璃前系好帽带时，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [bæk] [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
she shrank back aghast at the sight of her pale face .
她 缩小 后退 惊愕 在 这 视线 的 她 苍白 脸 .

看到自己苍白的脸，她惊恐地向后缩去。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ;
She put on a thick veil and threw a shawl over her shoulders ;
她 放 在 一个 厚的 面纱 和 扔 一个 披肩 超过 她 肩膀 ;

她戴上厚厚的面纱，披上披肩；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] [ˈhæpiːə] [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] - [bɔːks] .
she would feel happier when the letter was once in the pillar - box .
她 会 感觉 更快乐 什么时候 这 信 曾是 一次 在 这 支柱 - 盒子 .

当那封信投进邮筒后，她会感到更开心。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ;
A hundred times she had been up and down the crooked staircase in the dark ;
一个 百 时代 她 有 到过 向上 和 向下 这 歪 楼梯 在 这 黑暗的 ;

她曾在黑暗中上上下下走过那蜿蜒的楼梯一百次；

[tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]
to - night , it might be that she was tired , or that her eyes were full
到 - 夜晚 , 它 可能 是 那 她 曾是 疲劳的 , 或者 那 她 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

今晚, 或许她很累, 或许她眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] , [ʃiː; ʃi] [kʌtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbænɪstər] , [mɪst] [aɪ 'ti:] ,
but her foot slipped , she clutched instinctively at the banister , missed it ,
但 她 脚 滑倒了 , 她 紧握 本能地 在 这 栏杆 , 错过 它 ,
但她脚下一滑, 本能地抓住了栏杆, 却没抓住。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [brɪ'loʊ] .
and fell down into the darkness below .
和 跌倒 向下 进入 这 黑暗 以下 .

然后坠入下方的黑暗之中。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [ˈmiːd] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'pəʊstɪd] [tɪl] [ðə; ði]
So it came about that the letter to Horace Meade was left unposted till the
所以 它 来了 关于 那 这 信 到 贺拉斯 米德 曾是 左边 未发布 直到 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

因此, 写给霍勒斯·米德的那封信直到第二天早上才寄出。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [brɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Some days passed before Embrace could leave her room ; the doctor ,
一些 天 通过了 前 - 可以 离开 她 房间 ; 这 医生 ,

过了好几天, 艾姆布兰斯才能够离开房间; 医生说,

[huːm] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spreɪnd]
whom the landlady had summoned in her fright , said that she had sprained
谁 这 房东 有 被召唤 在 她 惊吓 , 说 那 她 有 扭伤
[hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)] [ˈbædli] ,
her ankle badly ,
她 踝 糟糕 ,

房东太太惊慌失措地叫来的人说她严重扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] .
and ordered perfect rest .
和 订购 完美的 休息 .

并要求完美的休息。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːləteri][ɪn'vælɪd] ;
The people in the house were good to the solitary invalid ;
这 人们 在 这 房子 是 好的 到 这 孤 无效的 ;

屋里的人对这位独居的病人很好;

[ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ˈlɑːdʒər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dʌl] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv]
the first - floor lodger brought her knitting and a great many dull stories of
这 第一的 - 地面 房客 带来 她 针织 和 一个 伟大的 许多 乏味的 故事 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] ,
her own youth ,
她 自己的 青年 ,

一楼的房客带来了她的毛线和许多她自己年轻时枯燥乏味的故事。

[ænd; ənd] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [spreɪnd] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [lɪmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt]
and experiences of sprained ankles and broken limbs , and came and sat
和 经历 的 扭伤 脚踝 和 破碎的 四肢 , 和 来了 和 卫星
[baɪ][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
by her sofa ,
经过 她 沙发 ,

她有过扭伤脚踝和骨折的经历，然后走过来坐在她的沙发旁。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd] [ˈæni] [wɜːr; wər] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ə'tenʃnz] .
while the landlady and Annie were unceasing in their attentions .
尽管 这 房东 和 安妮 是 不断 在 他们的 注意 .
房东太太和安妮则一直殷勤地照顾着他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈpju:p(ə)lz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ˈdʒʊʊn] [ru:t] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
Some of Embrace's pupils called , and Joan wrote sheets of sympathy ,
一些 的 - 学生 称为 , 和 琼 写道 纸张 的 同情 ,
[krɔːst] [ænd; ənd] [ˈri:'krɔːst] .
crossed and recrossed .
交叉 和 重新交叉 .

Embrace 的一些学生打来了电话，琼写了好几页慰问信，反复划线。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sent] [hɪz; ɪz][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] [ˈkleɪmən] [wʊd] [kʌm] [daʊn]
Her husband sent his kind regards and hoped that Miss Clemon would come down
她 丈夫 发送 他的 种类 问候 和 希望 那 错过 克莱蒙 会 来 向下
[tuː; tə] [ˈdʌv,tən] [ænd; ənd] [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
to Doveton and stay there till she was quite convalescent .
到 多夫顿 和 停留 那里 直到 她 曾是 相当 康复期 .

她的丈夫转达了亲切的问候，并希望克莱蒙小姐能到多夫顿来住一段时间，直到完全康复。

[haʊ'evər] , - [rɪ'fjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər]
However , Embrace refused the invitation , she would rather stay at home for
然而 , - 拒绝 这 邀请 , 她 会 相当 停留 在 家 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ˈleɪtər][ɑːn] ,
the present ; later on ,
这 展示 ; 之后 在 ,

然而，艾姆布兰斯拒绝了邀请，她宁愿暂时待在家里；之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈdʒʊʊn] .
she would like to visit Joan .
她 会 喜欢 到 访问 琼 .

她想去拜访琼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnhɪl] , [ɪn][ðə; ði] [snʌŋ] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ˈfretɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Mrs . Brownhill , in the snug breakfast - room in her new home , fretted a little
太太 . 布朗希尔 , 在 这 舒适 早餐 - 房间 在 她 新的 家 , 有格纹的 一个 小的
[ˈoʊvər] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)] ;
over this refusal ;
超过 这 拒绝 ;

布朗希尔太太在她新家舒适的早餐室里，对这个拒绝感到有些忧虑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][leɪd][plænz][fɔːr; fər] [ˈsʌməɹ] [ɪks'kəːjənz] ;
then she recovered her spirits and laid plans for summer excursions ;
然后 她 恢复 她 烈酒 和 铺设 计划 为了 夏天 短途旅行 ;

然后她恢复了精神，并制定了夏季旅行计划；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] - , [ˈæftər][ɔːl] , [wen] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər][ɪn]
it would be better to have Embrace , after all , when the roses were in
它 会 是 更好的 到 有 - , 后 全部 , 什么时候 这 玫瑰 是 在
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

毕竟，在玫瑰盛开的时候享用“拥抱”会更好。

[ˈælfred] [ˈbraʊnhɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
Alfred Brownhill was very much in love with his young wife ,
阿尔弗雷德·布朗希尔 曾是 非常 很多 在 爱 和 他的 年轻的 妻子 ;
阿尔弗雷德·布朗希尔非常爱他的年轻妻子。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] [frend] [ðə; ði] [pˈrɪtiəst]
and considered her interest in the welfare of her sick friend the prettiest
和 经过考虑的 她 兴趣 在 这 福利 的 她 生病的 朋友 这 最漂亮的
[treɪt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
trait of character imaginable .
特征 的 特点 可以想象的 .
她认为她对生病朋友的关心是她性格中最美好的品质。

“ [pʊr] [oʊld] - , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ;
“ **Poor old Embrace** , ” **exclaimed Joan** , **with her hand in his** ;
“ 贫穷的 老的 - , ” 惊呼 琼 , 和 她 手 在 他的 ;
“可怜的老恩布兰斯,”琼一边说着,一边握住他的手;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [ɪn] [ðæt] [ˈpoʊki] [ruːm] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] ,
“ **I should die of loneliness in that pokey room all by myself** ,
“ 我 应该 死 的 孤独 在 那 狱 房间 全部 经过 我 ,
“我应该会独自一人在那间狭小的房间里孤独地死去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][maɪndz][ə; eɪ][bɪt] .
but she has so much strength of will ; I don't believe she minds a bit .
但 她 有 所以 很多 力量 的 将要 ; 我 不 相信 她 思想 一个 少量 .
但她意志力非常坚强;我相信她一点也不介意。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ! “
I shall never be like her ! ”
我 将 绝不 是 喜欢 她 ! ”
我永远不会变成她那样!

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
“ **Heaven forbid !**
“ 天堂 禁止 !
“天哪!

“ [ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtli] .
“ **murmured he devoutly** .
“ 低声说道 他 虔诚地 .
他虔诚地低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [seɪk] ,
He was prepared to be kind to the lady for his wife's sake ,
他 曾是 准备 到 是 种类 到 这 女士 为了 他的 妻子的 清酒 ,
为了妻子,他准备善待那位女士。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [ræpt] [ʌp][ɪn]
but he had a virtuous horror of a strong - minded woman wrapped up in
但 他 有 一个 有德行的 恐怖 的 一个 强的 - 有思想 女士 包装 向上 在
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
但他对那种固执己见、自我中心的女性却怀有一种良知式的厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˈseɪkrɪd]) [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz]
and his principles (which he held sacred) did not allow him to disguise his
和 他的 原则 (哪个 他 握住 神圣) 做过 不是 允许 他 到 伪装 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
他的原则（他视之为神圣不可侵犯）不允许他掩饰自己的感情。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - [rɪ'kʌvəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
In the meantime Embrace recovered slowly and went back to her work ,
在 这 与此同时 - 恢复 缓慢地 和 去 后退 到 她 工作 ,
与此同时, 艾姆布兰斯慢慢恢复了健康, 并重返工作岗位。

[bʌt; bət][fi:; fi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['letər] .
but she received no answer to her letter .
但 她 已收到 不 回答 到 她 信 .
但她的信没有收到任何回复。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] .)
(To be concluded .)
(到 是 结束 .)
(未完待续。)

['ænsər] [tu:; tə] [kɒrɪs'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .
答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .
教育。

[el] . [em] . [di:] . ([swi:s]) . — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [wət'evər] [tu:; tə] [meɪk] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
L . M . D . (Suisse) . — We have no charge whatever to make against the
L . M . D . (瑞士) . — 我们 有 不 收费 任何 到 制作 反对 这
['mɔ:ɪrəl][ɔ:r] [ɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [swɪs] [sku:lz] ,
moral or intellectual training given in Swiss schools ,
道德 或者 知识分子 训练 给定 在 瑞士 学校 ,
LMD（瑞士）——我们对瑞士学校提供的道德或智力教育没有任何异议。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
having had opportunities for making ourselves well acquainted with some of
拥有 有 机会 为了 制作 我们自己 出色地 熟人 和 一些 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
我们曾有机会与他们中的一些人深入了解彼此。

[bʌt; bət][wi:; wi] [spi:k] [əd'vaɪzədli] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv]['daɪət] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]
But we speak advisedly in stating that , on the score of diet , and certain
但 我们 说话 谨慎地 在 声明 那 , 在 这 分数 的 饮食 , 和 肯定
[ʌðər] ['mætərz] ,
other matters ,
其他 事情 ,
但我们谨慎地指出, 在饮食和其他一些方面,

['ɪŋɡlɪʃ] ['hæbɪts] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] ,
English habits differ from those of foreign countries ,
英语 习惯 不同 从 那些 的 外国的 国家 ,
英国人的习惯与外国的习惯有所不同。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ['kænɑ:t] [ber] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,
and many English constitutions cannot bear so great a change with impunity ,
和 许多 英语 宪法 不能 熊 所以 伟大的 一个 改变 和 免责 ,
[ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['ɡroʊɪŋ] ['gɜ:lz] .
especially young growing girls .
尤其 年轻的 生长 女孩们 .
许多英国人的体质无法承受如此巨大的改变而不受惩罚, 尤其是正在发育的年轻女孩。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [sku:lz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ；
Thus it is better that they should be educated at schools in their own country ；
因此 它 是 更好的 那 他们 应该 是 受过教育 在 学校 在 他们的 自己的 国家 ；

因此，最好让他们在本国的学校接受教育；

[ɔːr] , [ɪf] [ə'brɔːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [deɪ] [sku:lz] , [ɔːr] [ɪn'geɪdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [sli:p]
or , if abroad , should attend day schools , or engage visiting masters , and sleep
或者，如果 国外 ， 应该 出席 天 学校 ，或者 从事 访问 大师 ， 和 睡觉
[ænd; ənd] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] .
and board at home .
和 木板 在 家 .

或者，如果身在国外，则应参加日间学校，或聘请来访的大师，并在家中住宿。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [swɪs] [frendz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['pɑːr(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
We have many Swiss friends , and are partial to them and their
我们 有 许多 瑞士 朋友们 ， 和 是 部分的 到 他们 和 他们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

我们有很多瑞士朋友，我们对他们和他们的国家都抱有好感。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] ['gɜːlz] .
We are glad you like our paper , being one of “ our girls .
我们 是 高兴的 你 喜欢 我们的 纸 ， 存在 一 的 “ 我们的 女孩们 .
我们很高兴你喜欢我们的报纸，成为“我们的女孩”之一。
” [jʌŋ] ['æntɪkwəri] . — [ðə; ði]
” Young Antiquary : — The
” 年轻的 古董商 . — 这

《年轻的古董收藏家》——

[wɜːrd] “ - ” [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [tuː] ['aɪrɪ] [wɜːrdz] — [vɪz] , ['krɑːm] , “ [tuː; tə] [ə'dɔːr] , “ [ɔːr]
word “ cromleac “ is a compound of two Irish words — viz , crom , “ to adore , “ or
单词 “ - ” 是 一个 化合物 的 二 爱尔兰 字 — 即 , 克罗姆 , “ 到 崇拜 , “ 或者
” ['wɜːrʃɪp] ,
“ worship ,
” 崇拜 ,

“cromleac”一词是由两个爱尔兰语单词组成的复合词——即crom，意为“崇拜”或“敬拜”。

” [ænd; ənd] - , “ [ə; eɪ] [stoʊn] .
” and leac , “ a stone .
” 和 - , “ 一个 石头 .
” 和 leac , “ 一块石头。

” ['krɑːm] [wʌz; wəz] ['laɪkwəɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] [gɑːd] .
” Crom was likewise one of the Irish names of the supreme God .
” 克罗姆 曾是 同样地 一 的 这 爱尔兰 姓名 的 这 最高 上帝 .
“克罗姆也是爱尔兰语中至高神的名字之一。”

[ðiːz] ['eɪnfənt] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['veri] ['klɪrli] [ðooz] [ʌv; əv] ['ɔːltəz] [ɔːr] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]
These ancient remains are therefore very clearly those of altars or places of worship
这些 古老的 遗迹 是 所以 非常 清楚地 那些 的 祭坛 或者 地方 的 崇拜
.
:
.

因此，这些古代遗迹显然是祭坛或礼拜场所的遗迹。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['riːdɪŋ] ['hɪɡɪnz] - [rer] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
You would learn all that is known of them by reading Higgins ' rare work on the
你会学习全部那是已知的他们经过阅读希金斯-稀有的工作在这
[raʊnd] ['taʊərz] ,
round towers ,
圆形的塔楼 ,

阅读希金斯关于圆形塔楼的珍贵著作，你就能了解关于它们的一切已知信息。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
etc . , in the British Museum .
ETC . , 在 这 英国 博物馆 .

等等，在大英博物馆。

[wɜːrk] .
WORK .
工作 .

工作。

['dʌtʃəs] . — [tuː; tə][tæn][ə; eɪ] ['tenɪs] [net] , [soʊk][aɪ 'tiː][ɪn] [bɔɪld] [ɔɪl] , [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][draɪ] ['ʌndər]
Duchess . — To tan a tennis net , soak it in boiled oil , and let it dry under
公爵夫人 . — 到 棕褐色 一个 网球 网 , 浸泡 它 在 煮沸 油 , 和 让 它 干燥 在下面
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

公爵夫人——要给网球网鞣制皮革，先把它浸泡在沸油里，然后放在遮蔽处晾干。

[hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
hung up in the air .
悬挂 向上 在 这 空气 .

悬在空中。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['flʌrɪfɪz] .
Your writing is too full of flourishes .
你的 写作 是 也 满的 的 繁花 .

你的文字过于华丽辞藻。

[jʌŋ] ['mʌðər] , ['helən] [siː] . — [get][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['mænjuəl][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kroʊʃeɪ]
Young Mother , Helen C . — Get a shilling manual with knitting and crochet
年轻的 母亲 , 海伦 C . — 得到 一个 先令 手动的 和 针织 和 钩针编织
['pætərn] .
patterns .
图案 .

年轻的母亲海伦·C.——花一先令就能买到一本包含编织和钩针图案的手册。

[əʊər; ɑːr] [speɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɑːkjupəɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
Our space cannot be occupied by them .
我们的 空间 不能 是 占领 经过 他们 .

我们的空间不能被他们占据。

['flɒrəns] ['gɑːblər] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] [hæt] ['kliːnɪŋ] .
Florence Gobbler . — We thank you for your communication about hat cleaning .
佛罗伦萨 火鸡 . — 我们 感谢 你 为了 你的 沟通 关于 帽子 打扫 .

弗洛伦斯·戈布勒——感谢您就帽子清洗事宜与我们联系。

[kɔːrts] . — ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][seɪ'laːn; sə'laːn][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [kɔːl]
Courts . — Clothing for Ceylon should consist of what we here call
法院 . — 衣服 为了 锡兰 应该 由 的 什么 我们 这里 称呼
[ˈsʌməɹ] ['kloʊðɪŋ] — [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] - ['kʌlərd] ['kæmbɹɪk] ,
summer clothing — white and pale - coloured cambrics ,
夏天 衣服 — 白色的 和 苍白 - 有色 细布 ,

法庭——锡兰的服装应该包括我们这里所说的夏季服装——白色和浅色的细棉布，

[ˈtʌsɔːr; ˈtʌsoʊr][ænd; ənd] [ˈsʊrə] [ˈsɪlks] , [ˈveri] [θɪn] [kæʃˈmɪr] , [ˈsɪlk] [ɡɔːz] [webz] [fɔːr; fər] ,
tussore and Surah silks , very thin cashmere , silk gauze webs for undervests ,
柞蚕 和 古兰经 帛 , 非常 薄的 羊绒 , 丝绸 纱布 网络 为了 内衣 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

塔索尔丝绸和苏拉丝绸，极薄的羊绒，用于内衣的丝绸薄纱等。

[ɡoʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪndiən] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪt] [ɑːr; ər]
Go to an Indian outfitter's , and you will be shown the materials which are
去 到 一个 印度 - , 和 你 将要 是 所示 这 材料 哪个 是
[ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)] .
the most suitable .
这 最多 合适的 .

去印度服装店，他们会向你展示最合适的面料。

[tiː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [em] . — [ðə; ði] [best] [dres] [fɔːr; fər][ˈtraɪsɪk(ə)] - [ˈraɪdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] - [meɪd]
T . A . and C . M . — The best dress for tricycle - riding is a tailor - made
T : 一个 : 和 C : M : — 这 最好的 裙子 为了 三轮车 - 骑术 是 一个 裁缝 - 制成
[ʃɔːrt] [ˈhæbɪt] ,
short habit ,
短的 习惯 ,

TA 和 CM——骑三轮车的最佳着装是量身定制的短款上衣，

[ɔːr] [taɪt] [ʃɔːrt] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈnæroʊ] [klɔːθ] [skɜːrt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrɪmɪŋz] ,
or tight short jacket , and a plain narrow cloth skirt , without any trimmings ,
或者 紧的 短的 夹克 , 和 一个 清楚的 狭窄的 布 裙子 , 没有 任何 装饰 ,
[festuːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdreɪpɪŋ] .
festooning , and draping .
装饰 , 和 垂褶 .

或者紧身短外套，搭配素色窄布裙，没有任何装饰、褶皱和垂坠。

[siː] . [siː] . — [ˈteɪbl] [ˈsentərz] [ɑːr; ər] [mæt] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ˈɡæðərd]
C . C . — Table centres are much used for dinner parties , but not of gathered
C : C : — 桌子 中心 是 很多 用过的 为了 晚餐 各方 , 但 不是 的 聚集
[ʌp] [plʌʃ] .
up plush .
向上 豪华的 .

CC——餐桌中心装饰常用于晚宴，但不是用蓬松的绒布制成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [streɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlk] , [ˈdʒɜːrmən][ˈkænvəs] , [ɔːr] [ˈsætn] [ˈʃiːtɪŋ] ,
They are made of straight pieces of silk , German canvas , or satin sheeting ,
他们 是 制成 的 直的 件 的 丝绸 , 德语 帆布 , 或者 缎 薄片 ,
[dʒɜːrmən][ˈkænvəs] , [ˈsætn] [ˈʃiːtɪŋ] .
它们由直条状的丝绸、德国帆布或缎面布料制成。

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæp.lə.keɪ] [ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [strɔː] , [ɔːr] [plʌʃ] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kɔːrd]
ornmented with an appliqué of plaited straw , or plush edged with fine cord
- 和 一个 贴花 的 编织 稻草 , 或者 豪华的 边缘 和 美好的 绳索
[ɔːr] [ˈtɪnsl] .
or tinsel .
或者 箔 .

饰以编织稻草贴花，或饰以细绳或金属丝镶边的毛绒。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[mɔːd] . — [gʊð][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈtrʌb(ə)]
Maud . — Go to the police office and inform the inspector of your trouble
莫德 . — 去 到 这 警察 办公室 和 通知 这 检查员 的 你的 麻烦
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd] ,
and the cruel treatment to which you are subjected ,
和 这 残忍的 治疗 到 哪个 你 是 受 ,
莫德——去警察局，把你的遭遇和你遭受的残酷对待告诉警官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈkwɔːrtərz] ,
and he will take you to the proper quarters ,
和 他 将要 拿 你 到 这 恰当的 四分之一 ,
他会带你到合适的地方。
[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈlaʊəns] .
where you may obtain a separation and an allowance .
在哪里 你 可能 获得 一个 分离 和 一个 津贴 .
您可以在这里获得离职补偿金和津贴。

[duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈræʃli] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [biː; bi][jər; jər][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [prɒvəˈkeɪʃənz] [wʌt]
Do nothing rashly and nothing wrong , be your trials and provocations what
做 没有什么 贸然 和 没有什么 错误的 , 是 你的 试验 和 挑衅 什么
[ðeɪ] [meɪ] .
they may .
他们 可能 .
不要鲁莽行事，不要做错事，无论你遭遇怎样的考验和挑衅。

[wʌt] [juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪnˈdiːd] ,
What you suggested to us would be very wrong indeed ,
什么 你 建议 到 我们 会 是 非常 错误的 的确 ,
你提出的建议确实大错特错。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈʌndər] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and we think and hope you must have done so under great excitement .
和 我们 思考 和 希望 你 必须 有 完毕 所以 在下面 伟大的 激动 .
我们认为并希望您当时一定非常激动。

[ɪf] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt][juː; jʊ] [ˈθɔːtləsli] [geɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] ,
If by word or act you thoughtlessly gave cause for jealousy ,
如果 经过 单词 或者 行为 你 不经思考地 给予 原因 为了 妒忌 ,
如果你无意中因言语或行为引起了他人的嫉妒，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][əbˈteɪn] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [əˈlaʊəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ]
you might not obtain the separation and allowance , to which otherwise you
你 可能 不是 获得 这 分离 和 津贴 , 到 哪个 否则 你
[kʊd; kəd] [leɪ] [dʒʌst] [kleɪm] .
could lay just claim .
可以 躺 只是 宣称 .
你可能无法获得你本应有权获得的离职补偿金和津贴。

[preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] .
Pray God to guide you and preserve you from evil .
祈祷 上帝 到 指导 你 和 保存 你 从 邪恶的 .
祈求上帝指引你，保佑你远离邪恶。

[blʌʃ] [roʊz] . — [ˌrekwiˈeskæt] [ɪn] [peɪs] [miːnz] “ [rest] [ɪn] [piːs] .
Blush Rose . — Requiescat in pace means “ Rest in peace .
脸红 玫瑰 . — 安息 在 步伐 方法 ” 休息 在 和平 .
腮红玫瑰。——Requiescat in pace 的意思是“安息吧”。

” [ˈlɔːtə] . — [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn] [prer] [ˈdɔːrɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [waɪl] [æt; ət][jər; jər] [ˈbɪznəs] ,
” **Lotta . — Try to live much in prayer during each day while at your business ,**
” 洛塔 . — 尝试 到 居住 很多 在 祷告 期间 每个 天 尽管 在 你的 商业 ,
洛塔——在工作之余，尽量每天都多祷告。

[ɔːr][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
or in little intervals of leisure .
或者 在 小的 间隔 的 闲暇 .

或者利用零碎的空闲时间。

[ðə; ði] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ɔːr] “ [niˈglektɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt]
The responsibility of either turning to God and accepting or “ neglecting so great
这 责任 的 任何一个 转弯 到 上帝 和 接受 或者 “ 疏忽 所以 伟大的
[sælˈveɪ(ə)n] ” [laɪz][ɑːn][juː; jʊ] .
salvation “ lies on you .
救恩 “ 谎言 在 你 .

是否归向神并接受救恩，或者“忽略如此伟大的救恩”，责任都在你身上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpʌpɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
You are not a mere puppet , but a reasonable being ,
你 是 不是 一个 仅仅 木偶 , 但 一个 合理的 存在 ,

你并非傀儡，而是一个有理智的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [bɪˈtwiːn] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
and have been given to distinguish between good and evil .
和 有 到过 给定 到 区分 之间 好的 和 邪恶的 .

他们被赋予了分辨善恶的能力。

“ [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , ” [nɑːt] “ [jiː; ji][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kʌm] . ”
“ Ye will not come unto Me , ” not “ Ye shall not come . ”
“ 叶 将要 不是 来 到 我 , ” 不是 “ 叶 将 不是 来 . ”

“你们不会到我这里来”，而不是“你们必不来”。

“ [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] ?
“ Why will ye die ?
“ 为什么 将要 是的 死 ?

你们为何要死？

“ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ etc :
“ ETC :

“ETC。

[duː][nɑːt][let] [ˈeniwʌn] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [friː] [wɪl] .
Do not let anyone deceive you with the idea that you have no free will .
做 不是 让 任何人 欺骗 你 和 这 主意 那 你 有 不 自由的 将要 .

不要让任何人用“你没有自由意志”这种说法欺骗你。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt][ʌnˈdʒʌstli] “ [ˈɡæðər] [wer] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [struː] .
God does not unjustly “ gather where He does not strew .
上帝 做 不是 不公正的 “ 收集 在哪里 他 做 不是 胖 .

上帝不会无故地“聚集在他没有撒播的地方”。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
“ He had already given the one pound to the idle servant ,
“ 他 有 已经 给定 这 一 磅 到 这 闲置的 仆人 ,

他已经把那一英镑给了那个游手好闲的仆人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈtreɪdɪŋ] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni]
and thus supplied the means for trading , or would not have expected any
和 因此 供应 这 方法 为了 贸易 , 或者 会 不是 有 预期的 任何

[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

因此提供了交易的手段，或者说，他们不期望获得任何回报。

[meɪ] [hiː; hi] [gaɪd] [juː; jʊ] [əˈraɪt] .
May He guide you aright .
可能 他 指导 你 好的 .

愿祂指引你走上正路。

[ˈkɪti] . — [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈɡlɪsərɪn] [ɔːr] [ˈvæsəliːn] [maɪt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [frʌm; frəm]
Kittie . — **Perhaps some glycerine or vaseline might remove the roughness from**
小猫 . — 也许 一些 甘油 或者 凡士林 可能 消除 这 粗糙度 从
[jʊər; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
your face and neck .
你的 脸 和 脖子 .

Kittie——或许用一些甘油或凡士林可以去除你脸部和颈部的粗糙感。

[get] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈnɜːrsəri] [ˈheəwɔːʃ] [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][jʊər; jər] [hed]
Get some nice nursery hairwash and apply it to the skin of your head
得到 一些 好的 苗圃 洗发水 和 申请 它 到 这 皮肤 的 你的 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [spʌndʒ] .
with a small sponge .
和 一个 小的 海绵 .

买一些适合婴儿使用的洗发水，用小海绵涂抹在头皮上。

[ˈhəriːz] [waɪf] . — [wiː; wi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊər; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈsɪstər] [ɪn]
Harry's Wife . — **We sympathise with you in your trouble and your sister in**
哈利的 妻子 . — 我们 同情 和 你 在 你的 麻烦 和 你的 姐姐 在
[hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
her sufferings .
她 苦难 .

哈里的妻子——我们对你的困境和你妹妹的痛苦深表同情。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [prer] [ˈɔːfərd] [ɪn] [feɪθ] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ˈɡɑːdz] [ˈprɒmisɪz] , [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
Certainly , the prayer offered in faith , resting on God's promises , will certainly be
当然 , 这 祷告 提供 在 信仰 , 休息 在 神的 承诺 , 将要 当然 是
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

当然，凭着信心，倚靠上帝的应许而献上的祷告，必会得到回应。

[hiː; hi] [huː] [biˈstəʊz] [feɪθ] [wɪl] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] .
He who bestows faith will accept His own gift with favour .
他 WHO 授予 信仰 将要 接受 他的 自己的 礼物 和 偏爱 .

赐予信仰的神，必会欣然接受祂所赐予的恩典。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [jʊər; jər] [hɑːrt] [təˈrdz] [hɪm; ɪm] .
It is He who is drawing your heart towards Him .
它 是 他 WHO 是 绘画 你的 心 向 他 .

是祂在吸引你的心归向祂。

[ˈemə] [ˈwɔːkər] . — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [friː] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ˈɡreɪz] - [ɪn] - [roʊd] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . ,
Emma Walker . — **There is the Royal Free Hospital in Gray's - inn - road , W . C . ,**
艾玛 沃克 . — 那里 是 这 皇家 自由的 医院 在 格雷的 - 客栈 - 路 , W . C . ,
艾玛·沃克——格雷斯因路（Gray's-inn-road）上有一家皇家自由医院，邮编WC。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] ,
for the relief of the sick poor of all nations ,
为了 这 宽慰 的 这 生病的 贫穷的 的 全部 国家 ,

为了救济世界各国患病贫困者，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəməɪnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈɔːr] [ˈʌðər] [kleɪm] [brɪˈjɑːnd] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n]
without any letter of recommendation or other claim beyond sickness and destitution
没有 任何 信 的 推荐 或者 其他 宣称 超过 疾病 和 赤贫
.
:
.

除了疾病和贫困之外，没有任何推荐信或其他证明。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrətəri] , [dʒeɪmz][es] . [ˈbliθ] , [esˈkwɑɪər] .
Write to the secretary , James S . Blyth , Esq .
写 到 这 秘书 , 詹姆斯 S . 布莱斯 , 先生 .

写信给秘书 James S. Blyth 先生。

[əˈbaʊt] [tuːˈtuː] , - [ɪn] - [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] - , - [aʊt] - [ˈpeɪʃnts] [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [ˈʌndər] [ɪts] [ker]
About 2 , 000 in - patients and 25 , 000 out - patients are annually under its care
关于 2 , - 在 - 患者 和 - , - 出去 - 患者 是 每年 在下面 它是 关心
.
{ - }
.
{ **192** }
.
{ - }

该院每年收治约2000名住院病人和25000名门诊病人。{192}

[ˈbitrɪs] [məˈriː] . — [wʌn] .
Beatrice Marie . — 1 .
贝娅特丽丝 玛丽 . — 1 .

贝娅特丽丝·玛丽——1.

[ðə; ði] 16th [dʒʊˈlaɪ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] . [tuːˈtuː] .
The 16th July , 1869 , was a Friday . 2 .
这 16th 七月 , - , 曾是 一个 星期五 . 2 .

1869年7月16日是星期五。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ˈgɜːlz] - [pets] [wʌz; wəz][ˈgrɪv(ə)n][ɪn][ˈvɑːl] .
A series of articles on girls ' pets was given in vol .
一个 系列 的 文章 在 女孩们 - 宠物 曾是 给定 在 卷 .

第 1 卷刊登了一系列关于女孩宠物的文章。

[aɪ ˈviː] . , [ˈpeɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd] - .
iv . , pages 83 , 274 , 602 , and 731 .
四 . , 页面 - , - , - , 和 - .

iv., 第 83、274、602 和 731 页。

[ə; eɪ][daːrk] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] . — [wen] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][daɪz] [ɪnˈtestetɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
A Dark Lady and Sussex . — When a married man dies intestate , having children ,
一个 黑暗的 女士 和 苏塞克斯 . — 什么时候 一个 已婚 男人 死亡 无遗嘱 , 拥有 孩子们 ,

《黑发女郎与苏塞克斯》——当一个已婚男子去世且未留下遗嘱，并育有子女时，

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [kæn; kən] [kleɪm] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,
the widow can claim one - third of his property ,
这 寡妇 能 宣称 一 - 第三 的 他的 财产 ,

遗孀可以继承他三分之一的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] .
and the remaining two - thirds are divided between his children in equal portions .
和 这 其余的 二 - 三分之一 是 分割 之间 他的 孩子们 在 平等的 部分 .

剩下的三分之二由他的孩子们均分。

[ɪf] [hiː; hi][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [kæn; kən] [kleɪm] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,
If he die without children , the widow can claim one - half of his property ,
如果 他 死 没有 孩子们 , 这 寡妇 能 宣称 一 - 一半 的 他的 财产 ,

如果他去世时没有子女，遗孀可以继承他一半的财产。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][ɪz][drɪvaɪdɪd][ɪn][ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][kɪn] .
and the rest is divided in equal portions between his nearest of kin .
和 这 休息 是 分割 在 平等的 部分 之间 他的 最近的 的 亲属 .

其余部分由他的近亲均分。

“ [ˈsʌsɪks] ” [ɪz][kwɔɪt] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [rɪˈspektrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəːz] [kleɪmz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpresɪdəns]
“ **Sussex ” is quite wrong in his ideas respecting a brother's claims taking precedence**
“ 苏塞克斯 ” 是 相当 错误的 在 他的 想法 尊重 一个 兄弟 索赔 采取 优先权
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
of those of the widow and the children ,
的 那些 的 这 寡妇 和 这 孩子们 ,

“苏塞克斯”的观点完全错误，他认为兄弟的权利应该优先于遗孀和子女的权利。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ʌnˈdʒʌst] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔː] .
and it would be most unjust if such were the law .
和 它 会 是 最多 不公正 如果这样的 是 这 法律 .

如果法律真是如此，那将极其不公正。

[ðə; ði] “ [dɑːrk] [ˈleɪdi] ” [raɪts] [wel] .
The “ Dark Lady ” writes well .
这 “ 黑暗的 女士 ” 写 出色地 .

“黑夫人”文笔很好。

[priˈsɪlə] . — [jɔːr; jər][daɪˈdʒestʃən] [niːdz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][jɔːr; jər][ˈdaɪət][ænd; ʌnd] [moʊd]
Priscilla . — Your digestion needs attention , and perhaps your diet and mode
普里西拉 . — 你的 消化 需求 注意力 , 和 也许 你的 饮食 和 模式
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

普里西拉——你的消化系统需要关注，或许你的饮食和生活方式也需要调整。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] [wenˈevər] [juː; jʊ] [riːd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
If you get a bad headache whenever you read for long at a time ,
如果 你 得到 一个 坏的 头痛 每当 你 读 为了 长的 在 一个 时间 ,
如果你长时间阅读后就会头痛，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] ?
why do you attempt it ?
为什么 做 你 试图 它 ?

你为什么要尝试？

[riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Read a little from time to time ,
读 一个 小的 从 时间 到 时间 ,

偶尔读点书，

[ænd; ʌnd][rest][jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [nəːvs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] .
and rest your eyes and the feeble nerves connected with the brain .
和 休息 你的 眼睛 和 这 微弱 神经 连接 和 这 脑 .

让你的眼睛和与大脑相连的脆弱神经得到休息。

[ˈædəleɪd] . — [wʌt] [juː; jʊ] [neɪm] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][æktz] [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈspekt] [ænd; ʌnd]
Adelaide . — What you name are designed as acts expressing respect and
阿德莱德 . — 什么 你 姓名 是 设计 作为 行为 表达 尊重 和
[ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [ɑːn] [bendɪd] [niː] .
veneration for Him whom we worship on bended knee .
崇敬 为了 他 谁 我们 崇拜 在 弯曲 膝盖 .

阿德莱德——你们所列举的一切都是为了表达对祂的尊重和崇敬，我们跪拜祂。

[wɪz; wi] [ˈkænɔːt] [ˈentər] [mɔːr] [ˈfɒli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈletər] .
We cannot enter more fully into the subject of your letter .
我们 不能 进入 更多的 完全 进入 这 主题 的 你的 信 .

我们无法就您来信的主题进行更深入的探讨。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈletər] [saɪnd] “ [eid] .
We have no remembrance of any letter signed “ Ade .
我们 有 不 纪念 的 任何 信 签名 “ 阿德 .

我们不记得有任何署名为“Ade”的信件。

” [ˌæntwɑː'net] [ɑːr] . [ɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈprɪti] ,
” Antoinette R . informs us that “ she is pretty ,
” 安托瓦内特 拉 . 通知 我们 那 ” 她 是 漂亮的 ,

安托瓦内特·R告诉我们，“她很漂亮，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səːvz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ʃɑːp] “ [ster] [æt; ət][hɜːr; hər]
” and that gentlemen whom she serves in her father's shop “ stare at her
” 和 那 先生们 谁 她 服务 在 她 父亲的 店铺 ” 盯 在 她
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'siːn] [ˈɑːbdʒekt] . ” (?)
as if she were an unseen object . “ (?)
作为 如果 她 是 一个 看不见 目的 . ” (?)

”而她在父亲的店里服务的那些绅士们”盯着她看，仿佛她是一个看不见的物体。”(?)

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
We fail to understand what that means .
我们 失败 到 理解 什么 那 方法 .

我们无法理解这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [ˈrezəluːtli] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
She should resolutely try to forget herself , and give her whole attention to
她 应该 坚决地 尝试 到 忘记 她自己 , 和 给 她 所有的 注意力 到
[ˈselɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɡlʌvz] ,
selling her father's gloves ,
销售 她 父亲的 手套 ,

她应该下定决心忘却自我，全心全意地卖掉父亲的手套。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

ETC。

[ˈdʒuːliə][ef] . [iː] . [mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm]
Julia F . E . must count the feet of her verses , so as to get them
朱莉娅 F . E . 必须 数数 这 脚 的 她 诗句 , 所以 作为 到 得到 他们
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .

Julia FE 必须数清她诗句的音步，才能使它们相等。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][naɪn] [fiːt] [ɪn][wʌn] [laɪn][ænd; ənd] [eit] [ɪn] [ə'hʌðər] .
It will not do to have nine feet in one line and eight in another .
它 将要 不是 做 到 有 九 脚 在 一 线 和 八 在 其他 .

一行九英尺，另一行八英尺，这样不行。

” [ˈhev(ə)n] ” [ænd; ənd] ” [ˈdrɪvŋ] ” [duː][nɑːt] [raɪm] ,
” Heaven ” and “ driven ” do not rhyme ,
” 天堂 ” 和 ” 驱动 ” 做 不是 韵 ,

“Heaven”和“driven”并不押韵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][tuː; tə][ə; eɪ] “ [ˈskaɪlərk] ” [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [mɪ'sterks] [ɪn][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ]
and in the poem to a “ Skylark ” here are many mistakes in the length
和 在 这 诗 到 一个 ” 云雀 ” 这里 是 许多 错误 在 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .
of the feet .
的 这 脚 .

在《致云雀》这首诗中，关于脚的长度有很多错误。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，
[tu:; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [θɔ:ts] [ðæt] [əˈpres] ” [ænd; ənd]
to an invalid the pleasure of writing down the “ thoughts that oppress ” and
到 一个 无效的 这 乐趣 的 写作 向下 这 “ 想法 那 压迫 ” 和
“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [bɜ:rn] ” [ɪz] [ˈveri] [greɪt] ,
“ the words which burn ” is very great ,
“ 这 字 哪个 烧伤 ” 是 非常 伟大的 ,
对于病人来说，把“压抑的思绪”和“灼烧的话语”写下来是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɪz] [ˈeksələnt] [bəʊθ][fɔ:r; fər][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] .
and the relief is excellent both for brain and the feelings .
和 这 宽慰 是 出色的 两个都 为了 脑 和 这 情怀 .
这种缓解作用对大脑和情绪都有极佳的效果。

[æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] . — [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæəri]
An English Voice from Ireland . — We certainly could not advise you to marry
一个 英语 嗓音 从 爱尔兰 . — 我们 当然 可以 不是 建议 你 到 结婚
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] “ [ˈni:ðər] [lʌv] [nɔ:ɹ] [rɪˈspekt] ” [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]
under the circumstances that you “ neither love nor respect ” the man to whom you
在下面 这 情况 那 你 “ 两者都不 爱 也不 尊重 ” 这 男人 到 谁 你
[hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [jʊr; jər][hænd] .
have promised your hand .
有 承诺 你的 手 .
来自爱尔兰的英语之声——我们当然不会建议你在“既不爱也不尊重”你已许配给他的男人的情况下结婚。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
Perhaps you do not know your own mind ,
也许 你 做 不是 知道 你的 自己的 头脑 ,
或许你并不了解自己的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ˈfaɪnəli] .
and had better ask to wait a year before you decide finally .
和 有 更好的 问 到 等待 一个 年 前 你 决定 最后 .
最好要求等一年再做最终决定。

[ˈmeəriən, ˈmæəriən] , [ˈnjʊ,kæsl] . — [ðə; ði] [nu:] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ]
Marion , Newcastle . — The new volume of the G . O . P . begins with
玛丽昂 , 纽卡斯尔 . — 这 新的 体积 的 这 G . 哦 . P . 开始 和
[ðə; ði][noʊˈvembər][pɑ:rt] .
the November part .
这 十一月 部分 .
纽卡斯尔的马里恩报道——共和党新一卷从11月刊开始。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪmˈpru:v] [jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [jʊr; jər] “ [ti:] ” [ænd; ənd] [ˈdɑ:tɪŋ] [jʊr; jər] “ [ˈaɪz] .
You could improve your writing by crossing your “ t's ” and dotting your “ i's .
你 可以 提升 你的 写作 经过 过境 你的 “ 是的 ” 和 点缀 你的 “ 是 ” .
你可以通过注意拼写错误（比如把“t”上的横线划掉，把“i”上的点点缀好）来提高你的写作水平。
“ [rɪli] . — [ðə; ði] [ˈmælvɜ:n] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [maɪt] [su:t][ju:; jʊ] .
“ Rilly . — The Malvern Home of Rest might suit you .
“ 里利 . — 这 马尔文 家 的 休息 可能 套装 你 ” .
“里利——马尔文疗养院或许适合你。”

[pəˈtiku:ləz] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:n] .
Particulars may be had from the Hon .
细节 可能 是 有 从 这 尊敬的 .
详情可向尊敬的先生/女士咨询。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhjuːɪt] , [ˈbɑːrnɑːrdz] [ɡriːn] , [ɡreɪt] [ˈmælvəːn] .
Mrs . Hewett , Barnard's Green , Great Malvern .
太太 . 休伊特 , 巴纳德的 绿色的 , 伟大的 马尔文 .

休伊特夫人, 巴纳德格林, 大马尔文。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][fɜːrn] [haʊs] , [ˈkəʊlʒhɪl] , [ˈwɒrɪkʃiə] , [ˈstændɪŋ] [haɪ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
There is also Fern House , Coleshill , Warwickshire , standing high , having a large
那里 是 还 蕨类 房子 , 科尔希尔 , 沃里克郡 , 常设 高的 , 拥有 一个 大的
[ˈɡɑːrdn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
garden , etc .
花园 , ETC .

还有位于沃里克郡科尔斯希尔的蕨屋, 地势较高, 拥有一个大花园等等。

[əˈplaɪ] [fɔːr; fər][tɜːrmz][tuː; tə] [mɪs] [praɪs] , [fɜːrn] [haʊs] , [ˈkəʊlʒhɪl] , [ˈwɒrɪkʃiə] .
Apply for terms to Miss Price , Fern House , Coleshill , Warwickshire .
申请 为了 条款 到 错过 价格 , 蕨类 房子 , 科尔希尔 , 沃里克郡 .

请将条款申请提交至沃里克郡科尔希尔蕨屋的普莱斯小姐。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] .
We think that one of these might suit you .
我们 思考 那 一 的 这些 可能 套装 你 .

我们认为其中一款可能适合您。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fer] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɒd] [biː; bi] 17s
If a boarder were willing to share a bedroom , the charge would be 17s
如果 一个 边境 是 愿意的 到 分享 一个 卧室 , 这 收费 会 是 17s
.
.
.

如果房客愿意与他人合住一间卧室, 费用为 17 先令。

[pər] [wiːk] , [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪkˈsept] [ˈwɑːʃɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒd] [biː; bi] 9d .
per week , everything included except washing , which would be 9d .
每 星期 , 一切 包括 除了 洗涤 , 哪个 会 是 9d .

每周费用包含除洗衣以外的所有项目, 洗衣费用为 9d。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
a dozen .
一个 打 .

一打。

[ˈæni] . — [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːr] [ˈklɜːrdʒɪ] [rɪˈliːf] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] ,
Annie . — The office of the Poor Clergy Relief Corporation ,
安妮 . — 这 办公室 的 这 贫穷的 牧师 宽慰 公司 ,

安妮——贫困神职人员救济公司办公室

[æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [eɪd][ɪn] [ˈtempərəri] [dɪˈstres] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]
an institution intended to give aid in temporary distress to them , their
一个 机构 故意的 到 给 援助 在 暂时的 痛苦 到 他们 , 他们的
[ˈwɪdəʊz] , [ɔːr] [ˈɔːfən] ,
widows , or orphans ,
寡妇 , 或者 孤儿 ,

旨在为他们、他们的遗孀或孤儿提供暂时援助的机构

[ɪz][æt; ət] - , [səʊˈhæmptən] - [striːt] , [strænd] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
is at 36 , Southampton - street , Strand , W . C .
是 在 - , 南安普顿 - 街道 , 斯特兰德 , W . C .

地址: 西海岸斯特兰德南安普顿街36号

[ˈθaɪrə] [ænd; ənd] [ˈkæsi] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ [ˈjuːzuəl] [taɪm] ” [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈænsər] .
Thyra and Cassy . — There is no “ usual time ” for giving answers .
蒂拉 和 卡西 . — 那里 是 不 “ 通常 时间 ” 为了 给予 答案 .

蒂拉和卡西——给出答案没有“通常的时间”。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
There is very little space allowed for putting them in .
那里 是 非常 小的 空间 允许 为了 推杆 他们 在 :
放置它们的空间非常有限。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtwiːzərz] [ænd; ənd] [ˈpʌmɪs] - [stoʊn] [ɪz][ɔːl]
In reference to your question , the use of tweezers and pumice - stone is all
在 参考 到 你的 问题 , 这 使用 的 镊子 和 浮石 - 石头 是 全部
[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈrekəˈmend] .
that we can recommend .
那 我们 能 推荐 :
关于您的问题，我们只能建议使用镊子和浮石。

[ˈænti] [ˈlɔ(:)ri] . — [jʊr; jər] [ˈperənts] - [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ]
Auntie Laurie . — Your parents ' objection to an engagement with the man you
阿姨 劳里 : — 你的 父母 - 异议 到 一个 订婚 和 这 男人 你
[neɪm] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
name is fully justified by his conduct .
姓名 是 完全 合理的 经过 他的 执行 :
劳瑞阿姨——你父母反对你和你提到的那个男人订婚，他的行为完全合情合理。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈmaɪnər] ,
The fact that he has endeavoured to induce you , a minor ,
这 事实 那 他 有 努力 到 诱导 你 , 一个 次要的 ,
他试图引诱你，一个未成年人，这一事实

[tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] “ [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] ,
to rebel against them and “ marry him secretly ,
到 反叛 反对 他们 和 “ 结婚 他 偷偷 ,
反抗他们并“秘密嫁给他”，
” [ˈʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
” shows him to be devoid of all honour and right principle .
” 演出 他 到 是 缺乏 的 全部 荣誉 和 正确的 原则 :
这表明他毫无荣誉感和正义原则。

[hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] , [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd]
He is taking a disgraceful advantage of your youth , weakness , and
他 是 采取 一个 可耻 优势 的 你的 青年 , 弱点 , 和
[ɪnɪkˈspɪəriəns] .
inexperience .
缺乏经验 :
他无耻地利用了你的年轻、软弱和缺乏经验。

[ˈmɒd] [skɒt] . — [wʌn] .
Maude Scott . — 1 .
莫德 斯科特 : — 1 :
莫德·斯科特——1.

[wen] [ə; eɪ] [ˈsemətəri] [ɪz] [kloʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæz; həz]
When a cemetery is closed it is generally because the neighbourhood has
什么时候 一个 公墓 是 关闭 它 是 一般来说 因为 这 邻里 有
[brɪˈkʌm] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
become overcrowded near it .
变得 过度拥挤 靠近 它 :
墓地关闭通常是因为附近社区人口过于密集。

[wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd] . [tuːˈtuː] .
We never heard of a cemetery being re - opened . 2 .
我们 绝不 听到 的 一个 公墓 存在 关于 - 打开 : 2 :
我们从未听说过有墓地重新开放。2.

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊdz] [wɔ:rn][baɪ]['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:mən][ænd; ənd][ðer; ðər]['ləɪnɪŋz] [ʃoʊ]
The colours of the hoods worn by clergymen and their linings show
这 颜色 的 这 引擎盖 磨损 经过 神职人员 和 他们的 衬里 展示
[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .
the university or college from which they come .
这 大学 或者 大学 从 哪个 他们 来 :
神职人员所穿的兜帽及其内衬的颜色显示了他们所属的大学或学院。

[ə; eɪ] [pər'plekst] [wʌn] . — [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['remədi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz]['ɡoʊldən] [ˈɔɪntmənt] .
A Perplexed One . — We know of no remedy so good as golden ointment .
一个 困惑 — : — 我们 知道 的 不 补救 所以 好的 作为 金的 软膏 :
困惑者——我们所知的良药，没有比金膏更好的了。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [mʌst; məst]
But why not consult a doctor , as your house and its surroundings must
但 为什么 不是 咨询 一个 医生 , 作为 你的 房子 和 它是 周围环境 必须
[bi:; bi][ɪn] [fɔ:lt] ?
be in fault ?
是 在 过错 ?
但为什么不咨询医生呢？肯定是你的房子和周围环境出了问题。

[ə; eɪ] ['skɒtʃ,wʊmən] . — “ [ˈedwərd] ['gærət] ” [ɪz][ðə; ði][nɑ:m][di:] [plu:m] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɪzə'belə] [ˈfaɪvi]
A Scotchwoman . — “ Edward Garrett ” is the nom de plume under which Isabella Fyvie
一个 苏格兰女人 : — “ 爱德华 加勒特 ” 是 这 诺姆 德 羽 在下面 哪个 伊莎贝拉 菲维
[ˈmeɪoʊ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['pɑ:pjələ] [wɜ:ks] ,
Mayo has written several popular works ,
蛋黄酱 有 书面 一些 受欢迎的 作品 ,
一位苏格兰女性——“爱德华·加勒特”是伊莎贝拉·菲维·梅奥的笔名，她曾用这个笔名创作过多部畅销作品。

[ə'mʌŋst] [ˈʌðər] , “ [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [laɪf] , “ [ænd; ənd] “ ['pri:miəmz] [peɪd] [tu:; tə]
amongst others , “ Occupations of a Retired Life , ” and “ Premiums Paid to
在 其他的 ; “ 职业 的 一个 退休 生活 ; “ 和 “ 保费 有薪酬的 到
[ɪk'spɪriəns] .
Experience :
经验 :

其中还包括“退休生活的职业”和“经验的回报”。
“ [vər'dʒɪniə] [mɔ:d] . — [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ,
“ Virginia Maud . — We could not answer your letter at the length you desire ,
“ 弗吉尼亚州 莫德 : — 我们 可以 不是 回答 你的 信 在 这 长度 你 欲望 ;
弗吉尼亚·莫德——我们无法按照您所期望的篇幅回复您的来信，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] .
as we have no space in our columns .
作为 我们 有 不 空间 在 我们的 列 :
因为我们的栏目里没有空间了。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ˈgɜ:lz] - ['frendli] [sə'saɪəti] , ['sentrəl]
We should advise you to write to the secretary , Girls ' Friendly Society , central
我们 应该 建议 你 到 写 到 这 秘书 , 女孩们 - 友好的 社会 , 中央
[ˈɑ:fɪs] , [θri:] ,
office , 3 ,
办公室 , 3 ,
我们建议您写信给女孩友好协会中央办公室秘书，地址：3,

[vɪk'tɔ:riə] ['mænʃnz] , [vɪk'tɔ:riə] - [stri:t] , ['westmɪnstər] , [es] . [ˈdʌblju:] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]
Victoria Mansions , Victoria - street , Westminster , S . W . , with a view to
维多利亚 豪宅 , 维多利亚 - 街道 , 威斯敏斯特 , S : W : , 和 一个 看法 到
[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - ['frendli] [sə'saɪəti] ,
joining the Girls ' Friendly Society ,
加入 这 女孩们 - 友好的 社会 ,
维多利亚大厦，维多利亚街，威斯敏斯特，SW，有意加入女子友好协会，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] .
which will offer you all the aid and information you may require .

哪个 将要 提供 你 全部 这 援助 和 信息 你 可能 要求 .

它将为您提供您可能需要的所有帮助和信息。

[ˈlɪli] . — [ten] [ˈekstrə] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbərz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
Lily . — Ten extra summer and Christmas numbers have now been published .

百合 . — 十 额外的 夏天 和 圣诞节 数字 有 现在 到过 已发布 .

莉莉——现已出版了十期额外的夏季和圣诞节特刊。

[hɜːmənz] [ˈsɜːrvənt] . — [ˈembər] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɔtjuə] [ˈtempərə] , [θruː] [ðə; ði]
Hermon's Servant . — Ember Week is a corruption of Quatuor tempora , through the

赫尔蒙的 仆人 . — 余烬 星期 是 一个 腐败 的 四重奏 时间 , 通过 这
[dʌtʃ] - [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] - .
Dutch Quatemper and German Quatember .

荷兰语 - 和 德语 - .

Hermon's Servant.—Ember Week 是 Quatuor tempora 的讹误，源自荷兰语 Quatemper 和德语 Quatember。

[ðə; ði] [fɔːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][ˈæftər] [ˌkwɔdrəˈdʒesimə] [ˈsʌndeɪ] , [wɪt] [ˈsʌndeɪ] , [ˈhɑːlɪruːd] [deɪ] ([sepˈtembər]
The four times are after Quadragesima Sunday , Whit Sunday , Holyrood Day (September

这 四 时代 是 后 四重奏 星期日 , 惠特 星期日 , 霍利鲁德 天 (九月
) , [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈluːsiəz] [deɪ] ([dɪˈsembər]) .
) , **and St . Lucia's Day (December)** .

) , 和 英石 . 露西亚的 天 (十二月) .

这四个时间分别是四旬斋主日、圣灵降临节主日、圣十字日（九月）和圣露西亚节（十二月）。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [sæt][ɪn] [ˈembərz] [ɔːr] [ˈæfɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz] [wɪˈðaʊt]
The ancient belief that persons sat in embers or ashes on those days is without

这 古老的 信仰 那 人 卫星 在 余烬 或者 灰烬 在 那些 天 是 没有
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
foundation .

基础 .

古代认为人们会在那些日子里坐在余烬或灰烬中的说法毫无根据。

[ræns] [ænd; ənd] [ˈdʒɪpsi] . — [kəˈneəriːz] - [klɔːz] [wen] [tuː] [bɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
Rance and Gypsy . — Canaries ' claws when too long can be cut with a small

兰斯 和 吉普赛人 . — 金丝雀 - 爪子 什么时候 也 长的 能 是 切 和 一个 小的
[per] [ʌv; əv] [fɑːrp] [ˈsɪzərz] ,
pair of sharp scissors ,

一对 的 锋利的 剪刀 ,

兰斯和吉普赛——金丝雀的爪子太长可以用一把锋利的小剪刀剪掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
but it is a very delicate business to perform .

但 它 是 一个 非常 精美的 商业 到 履行 .

但这却是一项非常微妙的操作。

[ˈpɔːʃiə] . — [jʊr; jər] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [kɑːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəriz][ɪz][æŋ; ən][ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n]
Portia . — Your sending out cards of thanks for kind inquiries is an intimation

波西亚 . — 你的 发送 出去 牌 的 谢谢 为了 种类 查询 是 一个 暗示
[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
that you are prepared to receive the visits of the friends who made them .

那 你 是 准备 到 收到 这 访问 的 这 朋友们 WHO 制成 他们 .

波西亚——你向前来问候的朋友们寄送感谢卡，表明你已准备好迎接他们的来访。

[ðæt] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That will decide the time for you .

那 将要 决定 这 时间 为了 你 .

这将决定你的时机。

[ʌn'tɪl] [juː; jɔ] [send] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ɪndɪ'skri:t] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ,
Until you send the cards , they would be most indiscreet and intrusive in calling ,
直到 你 发送 这 牌 , 他们 会 是 最多 轻率 和 侵入性的 在 呼叫 ,
在你寄出贺卡之前, 他们会非常不谨慎、非常烦人地打电话。

[ən'les] [ðə; ði] ['veri] ['nɪrəst] [rɪ'leɪnɪz] , [ɔːr] [æŋ; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['prɪvələdʒd] [frend]
unless the very nearest relations , or an exceptionally intimate and privileged friend
除非 这 非常 最近的 关系 , 或者 一个 非常 亲密的 和 特权 朋友
.
:
.
除非是至亲至爱, 或是关系极其亲密且享有特权的挚友。

[roʊ'i:nə] . — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːr] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ['oʊnli]
Rowena . — It is a fixed and general rule that for a girl to ride out only
罗文娜 . — 它 是 一个 固定的 和 一般的 规则 那 为了 一个 女孩 到 骑 出去 仅有的
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['mæstər] [ɪz] ['veri] [faːr] [frʌm; frəm] [ɪk'spiːdiənt] .
with a riding master is very far from expedient .
和 一个 骑术 掌握 是 非常 远的 从 权宜 .
罗文娜——对于一个女孩来说, 只和骑术教练一起骑马是非常不明智的, 这是一条既定的普遍规则。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æŋ; ən] ['ʌŋk(ə)] [ɔːr] ['brʌðər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd]
Of course , if he were an uncle or brother , or a very old and
的 课程 , 如果 他 是 一个 叔叔 或者 兄弟 , 或者 一个 非常 老的 和
[rɪ'spektəbl] ['mærid] [mæn] ,
respectable married man ,
可敬 已婚 男人 ,
当然, 如果他是叔叔或兄弟, 或者是一位德高望重的年长已婚男士,

[ðə; ði] [əb'dʒek(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['lesnd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [sændz]
the objection would be lessened , especially if riding up and down the sea sands
这 异议 会 是 减少 , 尤其 如果 骑术 向上 和 向下 这 海 沙子
[ɪn] [fʊl] [saɪt] ,
in full sight ,
在 满的 视线 ,
如果骑车在海边沙滩上来回穿梭, 完全暴露在众目睽睽之下, 那么反对意见就会减少。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
instead of taking a country ride out of sight .
反而 的 采取 一个 国家 骑 出去 的 视线 .
而不是驱车前往郊外。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪdi] [ɔːr] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ðoʊ] [kwɑɪt] [jʌŋ] .
There should always be a second lady or a brother , though quite young .
那里 应该 总是 是 一个 第二 女士 或者 一个 兄弟 , 尽管 相当 年轻的 .
应该总会有第二个女人或弟弟, 虽然年纪要小一些。

[dʒɜːr'boʊə] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ['letər] ,
Jerboa is thanked for her kind letter ,
跳鼠 是 谢谢 为了 她 种类 信 ,
感谢Jerboa的友好来信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [fiːlz] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət] [ðə; ði]
and the Editor feels much obliged to those who proposed his health at the
和 这 编辑 感觉 很多 有义务 到 那些 WHO 建议的 他的 健康 在 这
['dɪnər] ['paːrti] “ [dʒɜːr'boʊə] ” [ə'tendɪd] .
dinner party “ Jerboa ” attended .
晚餐 派对 “ 跳鼠 ” 参加 .
编辑对在“跳鼠”参加的晚宴上祝他身体健康的各位深表感激。

[ʃiː, ʃi] [meɪks] [ðə, ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈletərz] [tuː] [bɔːŋ] [brɪˈloʊ] [ðə, ði] [laɪnz] .
She makes the tails of her letters too long below the lines .
她 制作 这 尾巴 的 她 信件 也 长的 以下 这 线条 .

她写的字母尾巴太长，超出横线。

[ðoʊz] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪtiːə] [lenkθ; lenθ] .
Those above are of a suitable and prettier length .
那些 多于 是 的 一个 合适的 和 更漂亮 长度 .

以上这些长度更合适也更漂亮。

[meɪk] [ðem; ðəm] [kɔːrəˈspɑːnd] .
Make them correspond .
制作 他们 对应 .

使它们对应。

[ˈpriːsɪlə] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˌaʊtˈɡroʊ] [hɜːr; həər] [ˈhedeɪkɪz] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] .
Priscilla may probably outgrow her headaches , as she is so young .
普里西拉 可能 大概 不再适合 她 头痛 , 作为 她 是 所以 年轻的 .

普里西拉年纪还小，也许长大后就不会再头痛了。

[ðeɪ] [meɪ] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] .
They may arise from various causes .
他们 可能 出现 从 各种各样的 原因 .

它们可能由多种原因引起。

[ðʌs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [priˈskraɪb] [wɪˈðəʊt] [duː] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [kɑːnstriˈtuːʃn]
Thus , we could not prescribe without due acquaintance with her constitution
因此 , 我们 可以 不是 规定 没有 到期的 熟人 和 她 宪法
[ænd; ənd] [ˈmeni] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and many surrounding circumstances .
和 许多 周围 情况 .

因此，在不充分了解她的体质和许多周围情况的情况下，我们不能给她开药。

[ə; eɪ] [koʊˈket] .
A COQUETTE .
一个 卖弄风情的人 .

一个轻佻的女人。

[ˈluːi] . — [jɔːr; jər] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [druː] [hɪz; ɪz] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Louie . — Your informant was right , and probably drew his information from
路易 . — 你的 线人 曾是 正确的 , 和 大概 画 他的 信息 从
[ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] . [biː] . [ˈɛlɪsɪz] [wɜːrk] ,
Major A . B . Ellis's work ,
主要的 一个 . B . 埃利斯的 工作 ,

路易——你的线人说得没错，他的信息很可能来自艾布·埃利斯少校的著作。

[ɪnˈtɑːtlɪd] “ [west] [ˈæfrɪkən] [ˈaɪləndz] , ” [ˈpʌblɪʃt] [læst] [jɪr] .
entitled “ West African Islands , ” published last year .
标题 “ 西方 非洲 岛屿 , ” 已发布 最后的 年 .

题为《西非岛屿》，于去年出版。

[kəˈneərɪz] [hæv; həv][noʊ] [sɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Canaries have no song in their wild state ; it is of artificial origin ,
金丝雀 有 不 歌曲 在 他们的 荒野 状态 ; 它 是 的 人造的 起源 ,

金丝雀在野外没有鸣叫声；这种鸣叫声是人工发明的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][bɜːrdz] [ɡɪv] [juː ˈes][ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈzemblz] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ʃrɪl] [tʃɜːrp]
and the song our birds give us in no way resembles their natural shrill chirp
和 这 歌曲 我们的 鸟类 给 我们 在 不 方式 类似 他们的 自然的 尖锐 啁啾
.
.
.

我们听到的鸟鸣声与它们自然界尖锐的鸣叫声完全不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ˈkeɪdʒɪz] [nɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ɔːl'redi] [treɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
They are placed in cages near those of birds already trained to sing ,
他们是 放置 在 笼子 靠近 那些 的 鸟类 已经 受过训练 到 唱歌 ,
它们被放置在靠近那些已经训练好唱歌的鸟的笼子里。

[ænd; ənd] [wen] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ðeɪ] [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [noʊts]
and when accustomed to imprisonment they strive hard to imitate the notes
和 什么时候 习惯 到 监禁 他们 努力 难的 到 模拟 这 笔记
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈfeləʊz] .
of their educated fellows .
的 他们的 受过教育 伙伴们 .

习惯了监狱生活后，他们努力模仿受过教育的同伴的音符。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneri] [ˈaɪləndz] [ki:p] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ɑːn][hænd][ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
The natives of the Canary Islands keep a large stock on hand in process of
这 本地人 的 这 金丝雀 岛屿 保持 一个 大的 库存 在 手 在 过程 的
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .

加那利群岛的居民会储备大量牲畜进行训练。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˈnæt(ə)rəli] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrdz] .
The young of those trained and taught naturally learn from the parent birds .
这 年轻的 的 那些 受过训练 和 教授 自然 学习 从 这 父母 鸟类 .
经过训练和教导的幼鸟自然会从父母鸟身上学习。

[ˈelə] [braʊn] . — [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəs] [diː][ˈmedɪtʃiː] [ɪz][ˈoʊnli][fɔːr] [fiːt] 11½ [ɪntʃɪz] [ɪn]
Ella Brown . — The statue of the Venus de Medici is only 4 feet 11½ inches in
艾拉 棕色的 . — 这 雕像 的 这 金星 德 美第奇家族 是 仅有的 4 脚 11½ 英寸 在
[haɪt] .
height .
高度 .

艾拉·布朗——维纳斯·德·美第奇雕像只有 4 英尺 11½ 英寸高。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈkliˌaməˌnɪz] , [ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
It is believed to be the production of Cleomenes , of Athens , of the
它 是 相信 到 是 这 生产 的 克莱门氏菌 , 的 雅典 , 的 这
[ˈsekənd] [ˈsentʃəri] .
second century .
第二 世纪 .

据信这是公元二世纪雅典人克莱奥梅尼斯的作品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪɡˈzuːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [nɪr] [ˈtɪvəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][ˈheidriən] ,
It was exhumed in the seventh century near Tivoli , in the villa of Hadrian ,
它 曾是 已挖掘 在 这 第七 世纪 靠近 蒂沃利 , 在 这 别墅 的 哈德良 ,
它于七世纪在蒂沃利附近的哈德良别墅被挖掘出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ɪn] - , [baɪ][ˈkɔzməɪ][aɪˈaɪˈaɪ] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈgæləri] [æt; ət]
and was removed in 1680 , by Cosmo III . , to the Imperial Gallery at
和 曾是 已移除 在 - , 经过 宇宙 三、 . , 到 这 帝国 画廊 在
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

1680年，科斯莫三世将其移至佛罗伦萨的皇家画廊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː] [ˈpæləs] [æt; ət] [ruːm] .
from the Medici Palace at Rome .
从 这 美第奇家族 宫殿 在 罗马 .
来自罗马的梅第奇宫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊɪkən][ˈɪntuː][ɪˈlev(ə)n] [ˈpiːsɪz] [wen] [dɪˈskʌvəd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] , [wʌn][ɑːrm]
It was broken into eleven pieces when discovered , all in a perfect state , one arm
它 曾是 破碎的 进入 十一 件 什么时候 发现 , 全部 在 一个 完美的 状态 , 一 手臂
[ˈoʊnli] [ˈmɪsɪŋ] ,
only missing ,
仅有的 丢失的 ,

它被发现时已断成十一块，但其余部分都完好无损，只缺少一只手臂。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] .
which has been added .
哪个 有 到过 额外 .

已添加。

[twɪn] [ˈsɪstər] . — [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Twin Sisters . — The 5th of June , 1876 , was a Monday .
双 姐妹 . — 这 5th 的 六月 , - , 曾是 一个 周一 .

双子姐妹——1876 年 6 月 5 日是星期一。

[siː] . [ʌv; əv] [ˈruːdɑːlftæt] , [ˈaɪdə] , [ænd; ænd] [ˈstelə] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [vəːsɪz]
C . of Rudolstadt , Ida , and Stella . — We are inundated with verses
C . 的 鲁多尔施塔特 , 艾达 , 和 斯特拉 . — 我们 是 被淹没 和 诗句
[frʌm; frəm][ˈgɜːlz] , [jʌŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈtɔːt] ;
from girls , young and untaught ;
从 女孩们 , 年轻的 和 未受过教育 ;

C. 鲁多尔施塔特、伊达和斯特拉——我们被年轻、未经教育的女孩们的诗歌淹没了；

[ænd; ænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ænd; ænd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
and , as a rule , the same opinion and criticism would be suitable for
和 , 作为 一个 规则 , 这 相同的 观点 和 批评 会 是 合适的 为了
[ɔːl] [əˈlaɪk] .
all alike .
全部 同样 .

而且，一般来说，同样的观点和批评也适用于所有人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ˈaɪdəz] ” [vəːsɪz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbetər] [tuː; tə] [kʌm] ;
But in the case of “ Ida's ” verses there is some promise of better to come ;
但 在 这 案件 的 “ 艾达的 ” 诗句 那里 是 一些 承诺 的 更好的 到 来 ;
[fɔːr; fər] [ˈbetər] [tuː; tə] [kʌm] ;
但就“艾达”的诗句而言，似乎预示着未来会更好；

[æz; əz] , [æt; ət] [liːst] , [fiː; fi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈrɪðəm] .
as , at least , she has a good ear for rhythm .
作为 , 在 至少 , 她 有 一个 好的 耳朵 为了 韵律 .

至少，她对节奏很有感觉。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ænd] [meɪk] [iːtʃ] [laɪn]
Our young friend with the long name should count the feet and make each line
我们的 年轻的 朋友 和 这 长的 姓名 应该 数数 这 脚 和 制作 每个 线
[kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeləʊ] ,
correspond with its fellow ,
对应 和 它是 同伴 ,

我们这位名字很长的年轻朋友应该数数脚印，让每一行都与它的另一行一一对应。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wer] [ðə; ði] [biːt] [fɔːlz] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] ,
observing where the beat falls in every line ,
观察 在哪里 这 打 瀑布 在 每一个 线 ,

观察每句歌词的节拍位置，

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪləb(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [vɜːrs] .
and placing it uniformly on the same syllable in each verse .
和 放置 它 均匀地 在 这 相同的 音节 在 每个 诗 .

并且将其统一放置在每节诗的同一个音节上。

[bʌlb] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][aʊt][ə; eɪ][gʊd] - [saɪzd][ˈbærəl][ɔːr][tʌb][tuː; tə][kætʃ][ˈeni][ˈreɪnfɔːl][ɪn][ə; eɪ]
Bulb . — You should put out a good - sized barrel or tub to catch any rainfall in a
电灯泡 . — 你 应该 放 出去 一个 好的 - 尺寸 桶 或者 浴缸 到 抓住 任何 雨量 在 一个
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

球茎植物——你应该在花园里放置一个大小合适的桶或盆来收集雨水。

[ˌbækˈjɑːrd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][liːdz] , [wer] [əksesəb(ə)] , [ænd; ənd][juːz][aɪˈtiː][æt; ət][liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
backyard , or on the leads , where accessible , and use it at least for the
后院 , 或者 在 这 线索 , 在哪里 可访问 , 和 使用 它 在 至少 为了 这
[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
face and hands .
脸 和 双手 .

在后院或牵引绳上，在方便的地方，至少要用它来清洁脸部和手部。

[ˈliː] [liːvz] . — [tuː; tə][prɪˈvent] [mʊθs][frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [jɔːr; jər][kloʊðz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] , [kiːp]
Lily Leaves . — To prevent moths from eating your clothes in the summer , keep
百合 树叶 . — 到 防止 蛾子 从 吃 你的 衣服 在 这 夏天 , 保持
[ðem; ðəm][ˈkɑːnstəntli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ˈeɪrɪd] .
them constantly brushed and aired .
他们 不断地 刷过 和 播出 .

百合叶——为了防止蛾子在夏天啃食你的衣服，要经常梳理和通风。

[ˈkæmfər] , [ˈkiːtɪŋz] [ˈpaʊdər] ,
Camphor , Keating's powder ,
樟 基廷的 粉末 ,

樟脑，基廷粉，

[ɔːr][ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [ˈfeɪvɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [əˈbaʊt][ɔːl] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt][ɪz][kept][ɪn][bɑːksɪz]
or sandal - wood shavings should be placed about all clothing that is kept in boxes
或者 凉鞋 - 木头 刨花 应该 是 放置 关于 全部 衣服 那 是 保留 在 盒子
[ænd; ənd] [ˈkʌbədz] .
and cupboards .
和 橱柜 .

或者，可以在存放在箱子和橱柜里的所有衣物周围铺上檀香木屑。

[ðə; ðɪ] 23rd [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
The 23rd of September , 1867 , was a Monday .
这 23rd 的 九月 , - , 曾是 一个 周一 .
1867年9月23日是星期一。

[ˈmɪlɪsnt] [liː] . — [esˈtiː] .
Millicent Leigh . — St .
米莉森特 莉 . — 英石 .

米利森特·利·一圣。

[ˈkæθərɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ˈmɑːrtər] , [huː] [ˈsʌfərd] [æt; ət][æɪgˈzændriə] [ˈʌndər] [ˈmæksəməɪn][ɪn] -
Catharine was a virgin martyr , who suffered at Alexandria under Maximin in 307
凯瑟琳 曾是 一个 处女 烈士 , WHO 遭受 在 亚历山大 在下面 最大值 在 -
,
:
,

凯瑟琳是一位贞洁殉道者，于公元307年在亚历山大城被马克西明杀害。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈreɪlɪks][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈrækjələsli] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [maʊnt]
and whose relics were said to have been miraculously conveyed to Mount
和 谁 遗物 是 说 到 有 到过 奇迹般地 传递 到 山
[ˈsaɪnɪaɪ] ,
Sinai ,
西奈山 ,

据说他的遗物被奇迹般地运送到了西奈山。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] .
where they are preserved in a monastery .
在哪里 他们 是 保存完好 在 一个 修道院 .

它们被保存在一座修道院里。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ɜːrɪ]
The celebrated Duchess of Devonshire was the youngest daughter of John , Earl
这 著名 公爵夫人 的 德文郡 曾是 这 最小的 女儿 的 约翰 , 伯爵
[ʌv; əv] [ˈspensər] , [bɔːrn] ,
of Spencer , born ,
的 斯宾塞 , 出生 ,

著名的德文郡公爵夫人是斯宾塞伯爵约翰最小的女儿，出生于.....

[dʒuːn] , - ; [daɪd] , [mɑːrtʃ] , - .
June , 1757 ; died , March , 1806 .
六月 , - ; 死亡 , 行进 , - .

1757 年 6 月出生；1806 年 3 月去世。

[hɜːr; hær] [ˈbjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [meɪd] [hɜːr; hær][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɪmɪn]
Her beauty , wit , and audacity made her one of the most celebrated women
她 美丽 , 有 , 和 大胆 制成 她 一 的 这 最多 著名 女性
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [deɪ] .
of her day .
的 她 天 .

她的美貌、智慧和胆识使她成为当时最著名的女性之一。

[ə; eɪ][wɔːrd][ɪn] [ˈtʃænsəri] . — [raɪs] [θroʊn] [æt; ət][ə; eɪ][braɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænɪs] -
A Ward in Chancery . — Rice thrown at a bride is a relic of the panis farreus
一个 沃德 在 法院 . — 米 抛掷 在 一个 新娘 是 一个 遗迹 的 这 面包 -
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈfɔːrm][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmənɪz] ,
in the most honourable form of marriage amongst the ancient Romans ,
在 这 最多 光荣的 形式 的 婚姻 在 这 古老的 罗马书 ,
衡平法院的一份文件——向新娘抛撒大米是古罗马最尊贵的婚姻形式——抛撒大米仪式（panis farreus）的遗迹。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - .
and it was called Confarreatio .
和 它 曾是 称为 - .

它被称为 Confarreatio。

[ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] [wɜːr; wər][fɜːrst][wɔːrn][baɪ] [ˈsærəsən] [ˈbraɪdz] ,
Orange blossoms were first worn by Saracen brides ,
橙子 花朵 是 第一的 磨损 经过 撒拉逊人 新娘 ,

橙花最初是撒拉逊新娘佩戴的饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæj(ə)n] [ɪntrəˈduːst] [baɪ]
but the modern custom of wearing them is a fashion introduced by
但 这 现代的 风俗 的 穿着 他们 是 一个 时尚 介绍 经过
[ˈdresmeɪkər] ,
dressmakers ,
服装设计师 ,

但现代佩戴它们的习俗是服装设计师引入的一种时尚。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈfʌːrəbl] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪz] .
and is refrerrable to the “ language of flowers .
和 是 可参考的 到 这 “ 语言 的 花朵 .

这可以归因于“花语”。

“ [ɑːrmɪstɪs] . — [ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaːr][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [taɪm] .
” **Armistice . — The redness of the scar can only be removed by time** .
” 停战 . — 这 发红 的 这 瘢痕 能 仅有的 是 已移除 经过 时间 .

“停战协定——伤疤的红色只能随着时间的流逝而消退。”

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː] [skɪn] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrɪn] [ˈɪnfənt] ,
Nature has produced a new skin , but , like that of a new - born infant ,
自然 有 生产 一个 新的 皮肤 , 但 , 喜欢 那 的 一个 新的 - 出生 婴儿 ,
大自然创造了一种新的皮肤, 但就像新生婴儿的皮肤一样,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [red] .
it is tender and red .
它 是 投标 和 红色的 .

它鲜嫩呈红色。

[liːv] [aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
Leave it alone .
离开 它 独自的 .

别管它。

[mɔːd] [ˈkɪnzli] . — [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] “ [tuː; tə] [siː] [əˈgen] , ” [ænd; ənd][ɪz]
Maud Kinsley . — Au revoir is the French for “ to see again , “ and is
莫德 金斯利 . — 奥 再见 是 这 法语 为了 “ 到 看 再次 , “ 和 是
[prəˈhaʊnst] [æz; əz] “ [oʊ] - [rev] - [vˈwɑːr] ,
pronounced as “ o - rev - voir ,
发音 作为 “ o - 修订 - 查看 ,
莫德·金斯利——“Au revoir”是法语, 意思是“再见”, 发音为“o-rev-voir”。

” [ænd; ənd] [ˌetʃuːˈseɪ] [miːnz] “ [tɜːrɪnd] [ʌp] , ” [ɔːr] “ [tʌkt] [ʌp] , ” [ænd; ənd][ɪz] [prəˈhaʊnst] [æz; əz] “
” **and retroussé means “ turned up , “ or “ tucked up , “ and is pronounced as “**
” 和 回缥缈 方法 “ 转向 向上 , “ 或者 “ 塞进去 向上 , “ 和 是 发音 作为 “
[ɑːr ˈiː] - [truː] - [seɪ] .
re - troo - say .
关于 - 特鲁 - 说 .

“和 retroussé 的意思是“翻过来”或“塞起来”, 发音为“re-troo-say”。

” [ˈɑːnəˈwɑːk] ([ˈmeksɪkoʊ]) . — [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃərəlaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
” **Anahuac (Mexico) . — The individual who is desirous of being naturalised as a**
” 阿纳瓦克 (墨西哥) . — 这 个人 WHO 是 渴望 的 存在 归化 作为 一个
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈzaɪdɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
British subject should have resided seven years in Great Britain .
英国 主题 应该 有 居住地 七 年 在 伟大的 英国 .
“阿纳瓦克（墨西哥）——希望入籍成为英国公民的人应该在英国居住七年。

[dɪd][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [duː][soʊ] [wen] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukertɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
Did the applicant do so when being educated in England ?
做过 这 申请人 做 所以 什么时候 存在 受过教育 在 英格兰 ?
申请人在英国接受教育期间是否这样做过?

[ˈtʃɪldrən] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [næˈəʃnəleɪti] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌðəz] .
Children belong to the father's nationality , not the mother's .
孩子们 属于 到 这 父亲的 国籍 , 不是 这 母亲的 .
子女的国籍属于父亲, 而不是母亲。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl] [ˈnesəseri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
The British consul would give all necessary instructions and assistance .
这 英国 领事 会 给 全部 必要的 指示 和 协助 .
英国领事将提供一切必要的指示和帮助。

[tiː] . [em] . [biː] . — [jʊr; jər][naɪs] [ˈletər] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [əˈknaːlɪdʒmənt] .
T . M . B . — Your nice letter deserves a kindly acknowledgment .
T . M . B . — 你的 好的 信 值得 一个 亲切地 致谢 .
TMB——您的来信写得很好, 值得我们友好地回复。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [send] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən]
You may send as much as would fill a sheet of notepaper as a specimen
你 可能 发送 作为 很多 作为 会 充满 一个 床单 的 便笺 作为 一个 标本
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [staɪl] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒəˈhæləti] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] ,
of your style and originality of ideas ,
的 你的 风格 和 独创性 的 想法 ,
您可以寄送一张便笺纸大小的内容，作为您风格和原创想法的样本。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊː; jʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] , [æz; əz] [jʊː; jʊ] [dɪˈzaɪər] .
and we shall hope to give you our opinion , as you desire .
和 我们 将 希望 到 给 你 我们的 观点 , 作为 你 欲望 .
我们将尽力向您提供我们的意见，以符合您的期望。

[ˈwɪlz] [ˈdɑːrlɪŋ] . — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [jʊː; jʊ] ,
Will's Darling . — We do not know how to advise you ,
遗嘱 亲爱的 . — 我们 做 不是 知道 如何 到 建议 你 ,
威尔的宝贝——我们不知道该如何给你建议。

[seɪv] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [eɪdʒd] [ˈɡrænməðər] .
save to marry and live with your aged grandmother .
节省 到 结婚 和 居住 和 你的 老年人 祖母 .
攒钱是为了娶妻并与年迈的祖母一起生活。

[jʊː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [liːv] [hɜːr; hər] ,
You cannot possibly leave her ,
你 不能 可能 离开 她 ,
你不可能离开她，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊː; jʊ] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld]
and in all probability she will be glad to have you comfortably settled
和 在 全部 可能性 她 将要 是 高兴的 到 有 你 舒适地 定居
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈhʌzbənd] [bɪˈfʊːr] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [kɔːld] [əˈweɪ] .
with a kind husband before she is called away .
和 一个 种类 丈夫 前 她 是 称为 离开 .
而且很有可能，在她离世之前，她会很高兴看到你和一位体贴的丈夫安顿下来。

[jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈkerləs] .
Your writing is rather careless .
你的 写作 是 相当 粗心 .
你的写作相当粗糙。

[ˈʃaɪni] [feɪs] . — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] [huːz] [waɪvz] [ˈentər] [ˈlɜːrɪnd]
Shiny Face . — It is not the so - called working men whose wives enter learned
闪亮的 脸 . — 它 是 不是 这 所以 - 称为 在职的 男人 谁 妻子们 进入 学习
[prəˈfeʃənz] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] [hoʊm] [ˈduːtiz] .
professions and neglect home duties .
职业 和 忽视 家 职责 .
光鲜亮丽的脸庞——这并非指那些妻子从事高学历职业而忽略家庭责任的所谓劳动者。

[ðeɪ] [ˈentər] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ɪnˈsted] .
They enter public - houses instead .
他们 进入 民众 - 房屋 反而 .
他们转而进入酒馆。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ɔ:lmoust][ɔ:l] [ɑ:kjə'peɪənz] [fɔ:r; fər] [bred] - [ɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The complete monopoly of almost all occupations for bread - earning for such a
这 完全的 垄断 的 几乎 全部 职业 为了 面包 - 收入 为了 这样的 一个
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ə'mʌŋst] [æŋ; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]
length of time by men could not continue amongst an ever - increasing
长度 的 时间 经过 男人 可以 不是 继续 在 一个 曾经 - 增加
[pɑ:pju'leɪ(ə)n] ;
population ;
人口 ;

在人口不断增长的情况下，男性长期垄断几乎所有谋生职业的局面不可能持续下去；

[soʊ] ['meni] ['su:təb(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mænjuəl][wɜ:rk][hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [aʊt]
so many suitable fields of intellectual and manual work have been shut out
所以 许多 合适的 字段 的 知识分子 和 手动的 工作 有 到过 关闭 出去
[frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [baɪ][ðər; ðər] “ [næt(ə)rəl] [prə'tektəz] .
from women by their “ natural protectors .
从 女性 经过 他们的 “ 自然的 保护者 .

许多适合女性从事的脑力劳动和体力劳动领域都被她们的“天然保护者”拒之门外。

” [aɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lætər] ['selɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [bɪ'haɪnd] ['kauntəz] .
” **It is sad to see the latter selling tapes and ribbons behind counters .**
” 它 是 伤心 到 看 这 后者 销售 磁带 和 丝带 在后面 计数器 .
“看到后者在柜台后面卖胶带和丝带，真是令人难过。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] , [s'ku:lma:stəz] , [s'ʊɒldʒərz] , ['seɪləz] , ['eməgrənts] [tu:; tə]
They can be clergymen , schoolmasters , soldiers , sailors , emigrants to
他们 能 是 神职人员 , 教师 , 士兵 , 水手们 , 移民 到
[prɪ'pər] [nu:] ['setlmənts] , ['lʌmbərə-] , ['nævɪz] , ['endʒɪn] - ['draɪvər] ,
prepare new settlements , lumberers , navvies , engine - drivers ,
准备 新的 定居点 , 伐木工 , 土方工 , 引擎 - 司机 ,
他们可以是神职人员、教师、士兵、水手、前往新定居点的移民、伐木工、铁路工人、火车司机等等。

['stʊʊkər] , [mə'kæniks] , [tʃɪmni] ['swi:pəz] , ['meɪsənz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
stokers , mechanics , chimney sweepers , masons , etc . , and the women
司炉 , 机械学 , 烟囱 清扫工 , 石匠 , ETC . , 和 这 女性
[wɪl] [li:v] [ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
will leave all such work to them .
将要 离开 全部 这样的 工作 到 他们 .

司炉工、机械工、烟囱清洁工、泥瓦匠等等，妇女们会把所有这些工作都留给他们。

[bʌt; bət] ['deri] , [fru:t] , ['flaʊər] , ['pɒʊltri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑ:rmɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['su:təbli]
But dairy , fruit , flower , poultry , and other farming may be very suitably
但 奶制品 , 水果 , 花 , 家禽 , 和 其他 农业 可能 是 非常 适当地
[də'rektɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ;
directed by women ;
指导 经过 女性 ;
但是，奶牛养殖、水果种植、花卉种植、家禽养殖和其他农业生产都非常适合由女性来管理；

[ɔ:lsoʊ] ['prɪntɪŋ] , ['baɪndɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [tʃaɪnə] ['peɪntɪŋ] ,
also printing , binding , engraving , designing , china painting ,
还 印刷 , 结合 , 雕刻 , 设计 , 中国 绘画 ,
还有印刷、装订、雕刻、设计、瓷器彩绘等。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [bred] - [ɜ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:kwəli] ['oʊpən][tu:; tə]
and very many other ways of bread - earning should be equally open to
和 非常 许多 其他 方式 的 面包 - 收入 应该 是 同样地 打开 到
[ðəm; ðəm][æz; əz][tu:; tə][men] .
them as to men .
他们 作为 到 男人 .

她们和男人一样，也应该拥有许多其他谋生手段。

- . — [æn; ən] [el] ([klɔːθ] ['meɪʒər]) [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] - [ɪntʃɪz] [baɪ] ['henri] [aɪ] . , [ə; eɪ] .
Roseleaf . — **An ell (cloth measure) was fixed at 45 inches by Henry I . , a** .
- . — 一个 艾尔 (布 措施) 曾是 固定的 在 - 英寸 经过 亨利 我 . , 一个 .
[diː] . - .
d . **1101** .
d . - .

玫瑰叶。——亨利一世于公元 1101 年将一肘（布料计量单位）固定为 45 英寸。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ʌlnə] , “ [ðə; ði] [ɑːrm] , ” [ɔːlˈðoʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt]
The word is derived from ulna , “ the arm , “ although much longer than that
这 单词 是 衍生的 从 尺骨 , “ 这 手臂 , “ 虽然 很多 更长 比 那
[ˈmembər] ;
member ;
成员 ;

该词源于尺骨，意为“手臂”，尽管它比手臂长得多；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ['meɪʒərmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [aɪˈtiː] .
but even now measurements are made by it .
但 甚至 现在 测量 是 制成 经过 它 .

但即使现在，它仍然用于进行测量。

[ˈleɪdi] [ˈædəleɪd] . — [ˈeɪdlvaɪs] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] “ [ə; eɪ] - [ˈdiː,ɛlˈiː] - [vaɪs] .
Lady Adelaide . — **Edelweiss is pronounced as “ A - dle - vice** .
女士 阿德莱德 . — 雪绒花 是 发音 作为 “ 一个 - dle - 副 .

阿德莱德夫人。——雪绒花的发音是“A-dle-vice”。

” [ˈæŋkʃəs] [wʌn] . — [ˈlesnz; ˈlesənz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kjʊr] [ˈstæməɪŋ] .
” **Anxious One** . — **Lessons can be had to cure stammering** .
” 焦虑的 一 . — 课程 能 是 有 到 治愈 结巴 .

“焦虑的人——可以通过一些方法治愈口吃。”

[fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] [wel] [wɪð; wɪθ] [er] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
Fill your lungs well with air , and consider what you wish to say before you
充满 你的 肺 出色地 和 空气 , 和 考虑 什么 你 希望 到 说 前 你
[spiːk] .
speak .
说话 .

深吸一口气，好好想想你要说什么，然后再开口说话。

[meɪk] [jʊr; jər] [ˈsentənsɪz] [ˈveri] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [wel] .
Make your sentences very short , and open your mouth well .
制作 你的 句子 非常 短的 , 和 打开 你的 嘴 出色地 .

句子要尽量简短，并且要张大嘴巴说话。

[wen] [əˈloʊn] , [riːd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fʊt] [ɔːr] [hænd] [ˈregjələrli] [æt; ət]
When alone , read aloud , and beat time with your foot or hand regularly at
什么时候 独自的 , 读 大声 , 和 打 时间 和 你的 脚 或者 手 经常 在
[ˈevri] [ˈsekənd] [ˈsɪləb(ə)] .
every second syllable .
每一个 第二 音节 .

独自一人时，大声朗读，并每隔一个音节用脚或手打节拍。

[ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] [ˈlaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-]
A lofty chain of mountains lying to the south of the province of Silesia
一个 高远 链 的 山脉 说谎 到 这 南 的 这 省 的 西里西亚
.
[[tuːˈtuː]]
.
[2]
.
[2]

位于西里西亚省南部的一条高耸山脉。[2]

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɡɪft] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .
A ball of this kind is a favourite gift in Germany .
一个 球 的 这 种类 是 一个 最喜欢的 礼物 在 德国 .

这种球在德国是人们喜爱的礼物。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈskɪlfʊli] - [wuːnd] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [wʊl] .
It looks like a very unskilfully - wound ball of knitting wool .
它 看起来 喜欢 一个 非常 笨拙地 - 伤口 球 的 针织 羊毛 .

它看起来像一团缠绕得很不自然的毛线球。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [nɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] [juː; jʊ] [dɪsˈkloʊz] ,
You are bound in honour to knit it up , and as you do so you disclose ,
你 是 边界 在 荣誉 到 针织 它 向上 , 和 作为 你 做 所以 你 透露 ,
出于荣誉, 你有义务把它织好, 并且在织好的过程中, 你也表明了这一点。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɡɪfts] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst]
one by one , a variety of gifts , the most precious being generally the innermost
一 经过 一 , 一个 种类 的 礼物 , 这 最多 宝贵的 存在 一般来说 这 最内层
[ʌv; əv] [ɔːl] . [[θriː]]
of all . [3]
的 全部 . [3]

礼物一个接一个, 各种各样的礼物, 其中最珍贵的礼物通常是最内里的。[3]

[noʊˈbɪləti] .
Nobility .
贵族 .

贵族。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : [flɑːkt] [tuː; tə] [flɑːk] — “ [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɔːt] [flɑːkt] ” .]
Page 180 : flocked to flock — “ with his washed flocked ” .]
页 - : 成群结队的 到 群 — “ 和 他的 洗过 成群结队的 ” .]

第180页：成群结队——“带着他洗净的羊群”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

